叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 29,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 29,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 29,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 29,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 29,)
第1/4页

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [klʌb] .
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[ðə; ði] ['beduɪn] ['poʊstmən] .
THE BEDOUIN POSTMAN .
这 贝都因人 邮差 .

贝都因邮递员。

['wɪliːz] [əd'ventʃər] .
WILLIE'S ADVENTURE .
威利的 冒险 .

威利的冒险。

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERIL AND PRIVATION .
危险 和 匮乏 .

危险与私有化。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
HOW BILLY WENT UP IN THE WORLD .
如何 比利 去 向上 在 这 世界 .

比利是如何飞黄腾达的。

[ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['pɪknɪk] .
THE FRIDAY PICNIC .
这 星期五 野餐 .

星期五野餐。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[eɪdz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['æŋgləz] .
AIDS FOR YOUNG ANGLERS .
艾滋病 为了 年轻的 垂钓者 .

为年轻垂钓者提供艾滋病防治服务。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [goʊt] .
THE DANCING GOAT .
这 跳舞 山羊 .

跳舞的山羊。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 689]
[页 -]

[第689页]

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii **.** **—** **no** **.** **148** **.**
三、 . 一 不 . - .

iii.—第148号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Tuesday **,** **August** **29** **,** **1882** **.**
周二 , 八月 - , - .

1882年8月29日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɪn] [kæmp] .
A **STAMPEDE** **IN** **CAMP** **.**
一个 踩踏 在 营 .

营地里发生了一场骚乱。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[wʌn]]
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.** **[** **1** **]**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 . [1]

独木舟俱乐部巡游。[1]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
BY **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **,**
经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , "
Author **of** **"** **The** **Moral** **Pirates** **,** **"**
作者 的 " 这 道德 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **,** **'** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 这 巡航 的 这 - 鬼 , - " ETC . , ETC .

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['lʌkɪli] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [fiːt] [diːp] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [traɪd]

Luckily	**the**	**water**	**was**	**only**	**four**	**feet**	**deep**	**,**	**as**	**Charley**	**found**	**when**	**he**	**tried**
幸运的是	这	水	曾是	仅有的	四	脚	深的	,	作为	查理	成立	什么时候	他	尝试

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] ;

to	**touch**	**bottom**	**;**
到	触碰	底部	;

幸运的是，水深只有四英尺，查理试图触底时就发现了这一点；

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

so	**he**	**stopped**	**swimming**	**,**	**and**	**with**	**the**	**water**	**nearly**	**up**	**to**	**his**	**shoulders**	**,**
所以	他	停止	游泳	,	和	和	这	水	几乎	向上	到	他的	肩膀	,

于是他停止了游泳，水几乎淹到了他的肩膀。

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

stood	**still**	**and**	**began**	**to**	**think**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
站立	仍然	和	开始	到	思考	什么	到	做	下一个	.

他站在那里，开始思考下一步该怎么做。

[ðə; ðɪ] [kə'nuːz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] ['mɪdnaɪt] — [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	**canoes**	**—**	**including**	**the**	**sunken**	**Midnight**	**—**	**were**	**a**	**good**	**mile**	**from**	**the**
这	独木舟	—	包括	这	凹陷	午夜	—	是	一个	好的	英里	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

这些独木舟——包括沉没的"午夜号"——距离岸边足足有一英里远。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['sændi] [ʃoʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrm]

and	**although**	**the**	**sandy**	**shoal**	**on**	**which**	**Charley**	**was**	**standing**	**was**	**firm**
和	虽然	这	沙	浅滩	在	哪个	查理	曾是	常设	曾是	公司

[ænd; ənd][hɑːrd] ,

and	**hard**	**,**
和	难的	,

尽管查理所站的沙洲坚实而坚硬，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp]

it	**was**	**of**	**small**	**extent**	**,**	**and**	**the**	**water**	**all**	**around**	**it**	**was**	**too**	**deep**
它	曾是	的	小的	程度	,	和	这	水	全部	大约	它	曾是	也	深的

[tuː; tə][biː; bi] [weidid] .

to	**be**	**waded**	**.**
到	是	涉水	.

它面积很小，而且周围的水太深，无法涉水而过。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] , " [sed] ['hæri] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**get**	**into**	**one**	**of**	**our**	**canoes**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**.**
"	你会	有	到	得到	进入	一	的	我们的	独木舟	,	"	说	哈里	.

"你得坐我们的独木舟去，"哈里说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][hɜːr; hər] ? " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	**How**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**it**	**without**	**capsizing**	**her**	**?**	**"**	**replied**	**Charley**	**.**
"	如何	是	我	去	到	做	它	没有	倾覆	她	?	"	回复	查理	.

"我该怎么做才能不让船翻呢？"查理回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['hæri] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**can**	**be**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**
"	我	不	相信	它	能	是	完毕	,	"	说	哈里	,

"我不认为这能做到，"哈利说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ;

as	**he**	**looked**	**first**	**at**	**the**	**Sunshine**	**and**	**then**	**at**	**the**	**Twilight**	**;**
作为	他	看起来	第一的	在	这	阳光	和	然后	在	这	暮	;

他先是望向阳光，然后又望向暮色；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 690]
[页 -]

[第690页]

" [bʌt; bət] [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
" but then you've got to do it somehow .
" 但 然后 你已经 得到 到 做 它 不知何故 .

但总得想办法去做。

[juː; jʊ][kɑːnt] [swɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
You can't swim a whole mile , can you ? "
你 不能 游泳 一个 所有的 英里 , 能 你 ? "

你游不了一英里，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] ,
" Of course I can't ,
" 的 课程 我 不能 ,

"我当然不能，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ˌem ˈiː] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [spɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ]
but then it won't do me any good to spill one of you fellows by trying
但 然后 它 惯于 做 我 任何 好的 到 洒 一 的 你 伙伴们 经过 尝试
[tuː; tə][klaɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ə; eɪ][kəˈnuː] [ðæts] [æz; əz] [fʊl] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt]
to climb out of the water into a canoe that's as full now as she ought
到 爬 出去 的 这 水 进入 一个 独木舟 那就是 作为 满的 现在 作为 她 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

但是，如果你们其中一个试图从水里爬进一艘现在已经装满水的独木舟，结果把船弄翻了，那对我没有任何好处。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdezərt][ðə; ðɪ] [ˈmɪdnaɪt] . "
Besides , I'm not going to desert the Midnight . "
除了 , 我是 不是 去 到 沙漠 这 午夜 . "

此外，我不会抛弃午夜军团。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdnaɪt] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I thought the Midnight had deserted you , " said Joe .
" 我 想法 这 午夜 有 荒凉的 你 , " 说 乔 .

"我还以为午夜已经抛弃了你呢，"乔说。

" [ɪf] [maɪ] [kəˈnuː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni]
" If my canoe should go to the bottom of the lake without giving me any
" 如果 我的 独木舟 应该 去 到 这 底部 的 这 湖 没有 给予 我 任何
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

"如果我的独木舟毫无预兆地沉入湖底，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [ruːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . "
I shouldn't think it a bit rude to leave her there . "
我 不应该 思考 它 一个 少量 粗鲁的 到 离开 她 那里 . "

我觉得把她留在那里并不算失礼。

" [dəunt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] !
" Don't talk nonsense ! "
" 不 讲话 废话 ! "

别胡说八道！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][get][maɪ][kəˈnuː] [əˈfloʊt] [əˈgen] .
" exclaimed Charley ; " but come here and help me get my canoe afloat again .
" 惊呼 查理 ; " 但 来 这里 和 帮助 我 得到 我的 独木舟 漂浮 再次 .

"查理喊道：'快来帮我把独木舟弄浮起来！'"

[wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ ˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

We	can	do	it	,	I	think	,	if	we	go	to	work	the	right	way	.
我们	能	做	它	,	我	思考	,	如果	我们	去	到	工作	这	正确的	方式	.

我认为，如果我们用正确的方式工作，我们就能做到。

" [ˈtʃɑ:rli] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈnu:][wɪð; wɪθ]

"	Charley	found	no	difficulty	in	getting	hold	of	the	painter	of	his	canoe	with
"	查理	成立	不	困难	在	获得	抓住	的	这	画家	的	他的	独木舟	和

[ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] .

the	help	of	his	paddle	.
这	帮助	的	他的	桨	.

“查理用桨轻松地抓住了独木舟的油漆工。”

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntər][tu:; tə][dʒoʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdɔnz] [ˈpeɪntər] ,

Giving	the	end	of	the	painter	to	Joe	,	he	took	the	Dawn's	painter	,
给予	这	结尾	的	这	画家	到	乔	,	他	采取	这	黎明	画家	,

他把画家的最后工作交给乔，然后接过了黎明的画家。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdʌkɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'tempts]

and	by	ducking	down	under	the	water	succeeded	after	two	or	three	attempts
和	经过	躲避	向下	在下面	这	水	成功了	后	二	或者	三	尝试

[ɪn] [ri:vɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [kəˈnu:] ,

in	reeving	it	through	the	stern	-	post	of	the	sunken	canoe	,
在	里夫	它	通过	这	船尾	-	邮政	的	这	凹陷	独木舟	,

他潜入水下，尝试了两三次后，终于成功地将绳子穿过了沉没独木舟的船尾柱。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [wʌn][end][tu:; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][tɑ:m] .

and	giving	one	end	to	Harry	and	the	other	to	Tom	.
和	给予	一	结尾	到	哈里	和	这	其他	到	汤姆	.

把一端给哈利，另一端给汤姆。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈpeɪntər][frʌm; frəm][dʒoʊ] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [ˌaɪ ˈti:]['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][bəuθ]

Then	,	taking	the	bow	painter	from	Joe	,	he	grasped	it	firmly	with	both
然后	,	采取	这	弓	画家	从	乔	,	他	抓住	它	牢牢	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后，他从乔手中接过弓弦刷，双手紧紧握住。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n][ˈsɪgnəl][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪkˈsept] [dʒoʊ] ,

and	at	a	given	signal	all	the	boys	,	except	Joe	,
和	在	一个	给定	信号	全部	这	男孩们	,	除了	乔	,

听到信号后，除了乔以外，所有男孩都.....

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rek] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .

made	a	desperate	effort	to	bring	the	wreck	to	the	surface	.
制成	一个	绝望的	努力	到	带来	这	破坏	到	这	表面	.

他们竭尽全力将残骸打捞出水面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ ˈti:] .

They	could	not	do	it	.
他们	可以	不是	做	它	.

他们做不到。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,

They	managed	to	lift	her	off	the	bottom	,
他们	管理	到	举起	她	离开	这	底部	,

他们设法把她从水底拉了起来。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [ænd; ənd][tɑ:m][ɪn][ðer; ðər] [kəˈnu:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][tu:; tə] [ˈeni] [əd'væntɪdʒ] ,

but	Harry	and	Tom	in	their	canoes	could	not	lift	to	any	advantage	,
但	哈里	和	汤姆	在	他们的	独木舟	可以	不是	举起	到	任何	优势	,

但是，哈里和汤姆坐在独木舟里，却无法借助外力取得任何优势。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

and	so	were	forced	to	let	her	settle	down	again	.
和	所以	是	强制	到	让	她	定居	向下	再次	.

因此，他们不得不让她再次安顿下来。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ˌʌn'loʊd][hɜːr; hər] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['gluːmɪli] .

"	I've	got	to	unload	her	,	"	said	Charley	,	gloomily	.
"	我已经	得到	到	卸下	她	,	"	说	查理	,	阴郁地	.

“我得把她卸下来，”查理沮丧地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][ʌp] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'sept] ['wɔːtər] .

"	I	think	we	can	get	her	up	if	there	is	nothing	in	her	except	water	.
"	我	思考	我们	能	得到	她	向上	如果	那里	是	没有什么	在	她	除了	水	.

“如果她体内除了水以外没有其他东西，我想我们可以把她弄醒。”

['enihaʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] .

Anyhow	we've	got	to	try	.
无论如何	我们已经	得到	到	尝试	.

总之，我们得试试。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərsəm] [wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] ['stɔrz] [ænd; ənd] [kænd]

"	It	was	tiresome	work	to	get	the	water	-	soaked	stores	and	canned
"	它	曾是	令人厌烦	工作	到	得到	这	水	-	浸泡过	商店	和	罐装

[prə'vɪʒnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] ,

provisions	out	of	the	canoe	,
条款	出去	的	这	独木舟	,

“把被水浸透的物资和罐头食品从独木舟里搬出来是一项非常辛苦的工作。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	Charley	had	to	duck	his	head	under	the	water	at	least	a	dozen
和	查理	有	到	鸭子	他的	头	在下面	这	水	在	至少	一个	打

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hevɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] ['kɑːrgoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]

times	before	the	heaviest	part	of	the	Midnight's	cargo	could	be	brought	up
时代	前	这	最重	部分	的	这	午夜	货物	可以	是	带来	向上

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] .

and	passed	into	the	other	canoes	.
和	通过了	进入	这	其他	独木舟	.

查理至少要把头埋进水里十几次，才能把“午夜号”上最重的货物抬上来，放到其他独木舟里。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] ,

His	comrades	wanted	to	jump	overboard	and	help	him	,
他的	同志们	通缉	到	跳	落水	和	帮助	他	,

他的战友们都想跳下船去救他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [bæk]

but	he	convinced	them	that	they	would	have	great	difficulty	in	climbing	back
但	他	确信	他们	那	他们	会	有	伟大的	困难	在	攀登	后退

['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

into	their	canoes	,
进入	他们的	独木舟	,

但他让他们相信，他们很难爬回独木舟里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] ['kæpsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] .

and	that	in	all	probability	they	would	capsize	themselves	in	so	doing	.
和	那	在	全部	可能性	他们	会	倾覆	他们自己	在	所以	正在做	.

而且他们这样做很可能会导致自己翻船。

" ['hiːz] [raɪt] !

"	He's	right	!
"	他是	正确的	!

他说得对！

" [kraɪd][dʒoʊ] .
" cried Joe .
" 哭 乔 .

“乔喊道。”

" ['kɑːmədɔːr] , [pliːz] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrdər][ðæt] [ˌhɪr'æftər] ['oʊnli][wʌn][kə'nuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rekt]
" Commodore , please make an order that hereafter only one canoe shall be wrecked
" 准将 , 请 制作 一个 命令 那 此后 仅有的 一 独木舟 将 是 损毁
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

“准将，请下令以后每次只能击沉一艘独木舟。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm][draɪ] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .
We must keep some dry stores in the fleet .
我们 必须 保持 一些 干燥 商店 在 这 舰队 .

我们必须确保舰队中保留一些干粮。

" [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz]
" When the Midnight was partly unloaded , a new and successful effort was
" 什么时候 这 午夜 曾是 部分 卸载 , 一个 新的 和 成功的 努力 曾是
[meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] .
made to raise her .
制成 到 增加 她 .

“当‘午夜号’部分卸货后，人们再次成功地尝试将其吊起。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tʃɑːrli] [roʊld] [hɜːr; hər]['oʊvər] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] ,
As soon as she reached the surface Charley rolled her over , bottom upward ,
作为 很快 作为 她 达到 这 表面 查理 滚动 她 超过 , 底部 向上 ,

她一浮出水面，查理就把她翻了个身，屁股朝上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər][hɜːr; hər][kept][hɜːr; hər]
and in this position the small amount of air imprisoned under her kept her
和 在 这 位置 这 小的 数量 的 空气 被监禁 在下面 她 保留 她
[ə'floʊt] .
afloat .
漂浮 .

在这种姿势下，她身下被困住的少量空气使她得以漂浮。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] .
The cause of the leak was quickly discovered .
这 原因 的 这 泄露 曾是 迅速地 发现 .

泄漏原因很快就被找到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [hɜːr; hər]['kænvəs]['bɑːtəm] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
There was a hole through her canvas bottom nearly an inch in diameter ,
那里 曾是 一个 洞 通过 她 帆布 底部 几乎 一个 英寸 在 直径 ,

她帆布底裙上有一个直径近一英寸的洞，

[meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [bloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
made by some blow she had received while on the way to the lake .
制成 经过 一些 吹 她 有 已收到 尽管 在 这 方式 到 这 湖 .

这是她在去湖边的路上受到某种打击造成的。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
The wonder was , not that she sank when she did ,
这 想知道 曾是 , 不是 那 她 沉没 什么时候 她 做过 ,

令人惊讶的不是她沉没时所表现出的惊奇，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pædld] [ə; eɪ][maɪl] .
but that she had floated long enough to be paddled a mile .
但 那 她 有 漂浮 长的 足够的 到 是 划桨 一个 英里 .

但她已经漂浮了足够长的时间，可以被划行一英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bæləst] - [bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði][hoʊl] ,

It	is	probable	that	the	ballast	-	bag	,	which	was	close	by	the	hole	,
它	是	可能	那	这	压载物	-	包	,	哪个	曾是	关闭	经过	这	洞	,

很可能是压舱物袋，它就在洞口附近。

[hæd; həd]['pɑːrtli] [stɑːpt] [ðə; ði] [liːk] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hæd; həd]['æftərwərd] [bɪn] ['slaɪtli]

had	partly	stopped	the	leak	at	first	,	but	had	afterward	been	slightly
有	部分	停止	这	泄露	在	第一的	,	但	有	之后	到过	轻微地

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

起初部分止住了泄漏，但后来略有移位。

[ðʌs] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rʌʃ] ['friːli] [ɪn] .

thus	permitting	the	water	to	rush	freely	in	.
因此	允许	这	水	到	匆忙	自由	在	.

从而使水能够自由涌入。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs][draɪz] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

The	surface	of	painted	canvas	dries	very	quickly	in	the	hot	sun	,
这	表面	的	绘	帆布	干燥	非常	迅速地	在	这	热的	太阳	,

画布上的颜料在烈日下干燥得很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf]

and	it	was	not	long	before	the	bottom	of	the	Midnight	was	dry	enough
和	它	曾是	不是	长的	前	这	底部	的	这	午夜	曾是	干燥	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [pætʃt] .

to	be	temporarily	patched	.
到	是	暂时地	已修补	.

没过多久，“午夜号”的船底就干透了，可以进行临时修补。

['hæri] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd][meltid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['rez(ə)n]

Harry	lighted	his	spirit	-	lamp	and	melted	a	little	of	the	lump	of	resin
哈里	照明	他的	精神	-	灯	和	融化	一个	小的	的	这	块	的	树脂

[ænd; ənd] ['tæloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [liːks] .

and	tallow	which	had	been	provided	for	mending	leaks	.
和	脂	哪个	有	到过	假如	为了	修补	泄漏	.

哈利点燃了他的酒精灯，融化了一点用来修补漏洞的树脂和牛油块。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['kænvəs] ; [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst]

This	was	spread	over	a	patch	of	new	canvas	;	the	patch	was	then	placed
这	曾是	传播	超过	一个	修补	的	新的	帆布	;	这	修补	曾是	然后	放置

['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] ,

over	the	hole	,
超过	这	洞	,

将混合物涂抹在一块新的帆布上；然后将这块帆布贴在破洞上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][meltid]['rez(ə)n][ænd; ənd] ['tæloʊ] [smiəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	of	the	melted	resin	and	tallow	smeared	over	it	.
和	更多的	的	这	融化	树脂	和	脂	涂抹	超过	它	.

上面还涂抹了更多熔化的树脂和牛油。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

In	about	fifteen	minutes	the	patch	was	dry	enough	to	be	serviceable	,	and
在	关于	十五	分钟	这	修补	曾是	干燥	足够的	到	是	可用	,	和

['tʃɑːrli] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Charley	righted	the	canoe	,
查理	右	这	独木舟	,

大约十五分钟后，补丁干透了，可以继续使用了，查理把独木舟扶正了。

[beɪld] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

bailed	her	out	,	and	by	throwing	himself	across	the	cockpit	,
保释	她	出去	,	和	经过	投掷	他自己	穿过	这	座舱	,

他救了她，然后自己扑过驾驶舱，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	carefully	turning	himself	so	as	to	get	his	legs	into	it	,
和	然后	小心	转弯	他自己	所以	作为	到	得到	他的	腿	进入	它	,

然后小心翼翼地转身，把腿伸进去。

[faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'floʊt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] .

found	himself	once	more	afloat	and	ready	to	paddle	.
成立	他自己	一次	更多的	漂浮	和	准备好	到	桨	.

他发现自己再次浮了起来，准备继续划桨。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɪl] [liːkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]

The	canoe	still	leaked	,	but	the	leak	could	be	kept	under	without	difficulty	by
这	独木舟	仍然	泄露	,	但	这	泄露	可以	是	保留	在下面	没有	困难	经过

[ə'keɪʒən(ə)l] ['beɪlɪŋ] ,

occasional	bailing	,
偶然	弃保	,

独木舟仍然漏水，但偶尔舀水就能轻松止住漏水。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt]

and	in	the	course	of	half	an	hour	the	sand	-	spit	for	which	the	fleet
和	在	这	课程	的	一半	一个	小时	这	沙	-	吐	为了	哪个	这	舰队

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

had	started	was	reached	.
有	开始	曾是	达到	.

半小时后，舰队到达了出发的沙洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [stiːp] , ['rɑːki] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	part	of	a	large	island	with	steep	,	rocky	shores	and	a	beautiful
它	曾是	部分	的	一个	大的	岛	和	陡	,	岩石	海岸	和	一个	美丽的

['lɪt(ə)l] ['sændi] [biːtʃ] .

little	sandy	beach	.
小的	沙	海滩	.

它是大岛的一部分，岛屿拥有陡峭的岩石海岸和一个美丽的小沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæmp] ;

It	was	just	the	place	for	a	camp	;
它	曾是	只是	这	地方	为了	一个	营	;

这里简直就是个露营的好地方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kæmp] [sʌm; səm] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ,

and	though	the	boys	had	expected	to	camp	some	miles	farther	north	,
和	尽管	这	男孩们	有	预期的	到	营	一些	英里	更远	北	,

虽然男孩们原本以为会在更北边几英里的地方露营，

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuː] [hæd; həd] [soʊ] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

the	sinking	of	Charley's	canoe	had	so	delayed	them	that	it	was	already
这	下沉	的	查理的	独木舟	有	所以	延迟	他们	那	它	曾是	已经

['nɪrli] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

nearly	six	o'clock	,
几乎	六	点钟	,

查理的独木舟沉没，耽误了他们太多时间，到那时已经快六点了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæt] [deɪ] .

and	they	therefore	decided	to	paddle	no	farther	that	day	.
和	他们	所以	决定	到	桨	不	更远	那	天	.

因此，他们决定当天不再继续划船。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɔrd] [ʌp]

The	canoes	were	hauled	out	on	the	beach	and	unloaded	,	and	shored	up
这	独木舟	是	拖拽	出去	在	这	海滩	和	卸载	,	和	加固	向上

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌdərz] ,

with	their	rudders	,
和	他们的	舵	,

独木舟被拖到沙滩上卸下货物，并用舵固定住。

[bæk] - ['bɔrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd][ɑːn][æn; ən]

back	-	boards	,	and	a	few	pieces	of	drift	-	wood	so	as	to	stand	on	an
后退	-	板	,	和	一个	很少	件	的	漂移	-	木头	所以	作为	到	站立	在	一个

['iːv(ə)n] [kiːl] .

even	keel	.
甚至	龙骨	.

背板，以及几块浮木，以便保持船身平稳。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] ['ʃeltərz] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Then	came	the	work	of	rigging	shelters	over	them	for	the	night	.
然后	来了	这	工作	的	索具	避难所	超过	他们	为了	这	夜晚	.

接下来就是搭建遮蔽物，让他们过夜。

['hɛriːz] [kə'nuː] [tent] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [smɔːl] ['ʌpraɪt] [stɪks] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Harry's	canoe	tent	was	supported	by	four	small	upright	sticks	resting	on	the
哈利的	独木舟	帐篷	曾是	有	经过	四	小的	直立	棍子	休息	在	这

[dek] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [krɔːs] - ['piːsɪz] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

deck	and	fitting	into	cross	-	pieces	sewed	into	the	roof	of	the	tent	.
甲板	和	配件	进入	叉	-	件	缝制的	进入	这	屋顶	的	这	帐篷	.

哈利的独木舟帐篷由四根竖立的小木棍支撑，这些木棍放在甲板上，并插入缝在帐篷顶部的横梁中。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['ɛndz] ['bʌtnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː]

The	sides	and	ends	buttoned	down	to	the	gunwale	and	deck	of	the	canoe
这	侧面	和	结束	纽扣	向下	到	这	舷缘	和	甲板	的	这	独木舟

,

,

,

船身两侧和船尾用纽扣固定在独木舟的舷缘和甲板上。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɜːtənz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	two	curtains	,	one	on	each	side	,
和	二	窗帘	,	一	在	每个	边	,

两边各有一扇窗帘，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [ʌp] [laɪk] ['kærɪdʒ] ['kɜːtənz] [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [daʊn]

which	could	be	rolled	up	like	carriage	curtains	in	fair	weather	and	buttoned	down
哪个	可以	是	滚动	向上	喜欢	运输	窗帘	在	公平的	天气	和	纽扣	向下

[ɪn] ['reɪni] ['weðər] ,

in	rainy	weather	,
在	下雨	天气	,

晴天时可以像马车帘子一样卷起来，下雨天时可以扣上。

[sɜːrvd] [bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

served	both	as	the	doors	and	windows	of	the	tent	.
服务	两个都	作为	这	门	和	视窗	的	这	帐篷	.

既是帐篷的门，又是帐篷的窗户。

[ðə; ði] ['ʃeltərz] [rɪgd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [kəm'pliːt] .

The	shelters	rigged	by	the	other	boys	were	much	less	complete	.
这	避难所	作弊	经过	这	其他	男孩们	是	很多	较少的	完全的	.

其他男孩搭建的庇护所远没有那么完善。

[ðə; ði] [tuː] [mɑːsts][ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] [wɜːr; wər] [stept] , [ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [læʃ] [bɪ'twiːn]

The	two	masts	of	each	canoe	were	stepped	,	the	paddle	was	lashed	between
这	二	桅杆	的	每个	独木舟	是	步	,	这	桨	曾是	鞭打	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每艘独木舟的两根桅杆都竖了起来，船桨绑在两根桅杆之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

and	a	rubber	blanket	was	hung	over	the	paddle	,	with	its	edges
和	一个	橡皮	毯子	曾是	悬挂	超过	这	桨	,	和	它是	边缘

[riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

reaching	nearly	to	the	ground	.
到达	几乎	到	这	地面	.

桨上挂着一块橡胶毯，毯子的边缘几乎垂到地面。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['piləuz] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'reɪndʒd] ,

The	blankets	and	the	bags	which	served	as	pillows	were	then	arranged	,
这	毯子	和	这	包	哪个	服务	作为	枕头	是	然后	安排	,

然后，毯子和用作枕头的袋子被摆放好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	canoes	were	ready	for	the	night	.
和	这	独木舟	是	准备好	为了	这	夜晚	.

独木舟已经准备好过夜了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] [naɪt] ,

It	was	a	warm	and	clear	night	,
它	曾是	一个	温暖的	和	清除	夜晚	,

那是一个温暖晴朗的夜晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət]['sʌnset] [bluː] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz]

and	a	breeze	which	came	up	from	the	south	at	sunset	blew	the	mosquitoes
和	一个	微风	哪个	来了	向上	从	这	南	在	日落	吹	这	蚊子

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

日落时分，一股南风吹来，把蚊子吹走了。

['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [roʊld] [ʌp] , [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

Harry	found	his	tent	,	with	the	curtains	rolled	up	,	cool	and	pleasant	;
哈里	成立	他的	帐篷	,	和	这	窗帘	滚动	向上	,	凉爽的	和	令人愉快的	;

哈利找到了他的帐篷，帘子卷了起来，凉爽舒适；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kə'nuːɪst] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ferli] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] ['rʌbər]

but	his	fellow	-	canoeists	found	themselves	fairly	suffocating	under	their	rubber
但	他的	同伴	-	皮划艇运动员	成立	他们自己	相当	令人窒息的	在下面	他们的	橡皮

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

但是他的同伴们却发现，他们的橡胶毯子盖得他们几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

and	were	compelled	to	throw	them	aside	.
和	是	被迫	到	扔	他们	旁边	.

于是被迫将它们扔到一边。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ,

Toward	morning	,	when	the	day	was	just	beginning	to	dawn	,
朝向	早晨	,	什么时候	这	天	曾是	只是	开始	到	黎明	,

临近清晨，当黎明刚刚降临之时，

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['hevi] , ['træmplɪŋ] [fiːt]

the	canoeists	were	suddenly	awakened	by	a	rush	of	many	heavy	,	trampling	feet
这	皮划艇运动员	是	突然	觉醒	经过	一个	匆忙	的	许多	重的	,	践踏	脚

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	shook	the	ground	.
哪个	摇晃	这	地面	.

划独木舟的人突然被一阵沉重的脚步声惊醒，脚步声震动了大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]['eni][wʌn] ,

It	was	enough	to	startle	any	one	,
它	曾是	足够的	到	惊吓	任何	一	,

这足以让任何人感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] ['hæri] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	boys	sprang	up	in	such	a	hurry	that	Harry	struck	his	head	against	the
和	这	男孩们	弹簧	向上	在	这样的	一个	匆忙	那	哈里	击	他的	头	反对	这

[ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,

roof	of	his	tent	,
屋顶	的	他的	帐篷	,

男孩们慌忙跳了起来，哈利的头撞到了帐篷顶上。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌʌp'set][ðə; ði] [kə'nuː] ,

knocked	it	down	,	upset	the	canoe	,
敲门	它	向下	,	沮丧的	这	独木舟	,

把它撞倒了，独木舟翻了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

and	could	not	at	first	decide	whether	he	was	taking	part	in	a	railway
和	可以	不是	在	第一的	决定	无论	他	曾是	采取	部分	在	一个	铁路

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

他起初无法确定自己是否参与了一起铁路碰撞事故。

[ɔːr] ['weðər] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti][hæd; həd] ['hæpənd] .

or	whether	an	earthquake	of	the	very	best	quality	had	happened	.
或者	无论	一个	地震	的	这	非常	最好的	质量	有	发生	.

或者是否发生了一次极其罕见的地震。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cause	of	the	disturbance	was	a	herd	of	horses	trotting	down	to	the
这	原因	的	这	干扰	曾是	一个	一群	的	马匹	小跑	向下	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

water's	edge	to	drink	.
水的	边缘	到	喝	.

引起骚乱的原因是一群马小跑到水边喝水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kə'nuːz] ['hæpənd]

There	were	at	least	twenty	of	them	,	and	had	the	canoes	happened
那里	是	在	至少	二十	的	他们	,	和	有	这	独木舟	发生

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,

to	be	in	their	path	,
到	是	在	他们的	小路	,

他们至少有二十个人，如果独木舟恰好挡在了他们的航道上，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

they	might	have	stumbled	over	them	in	the	faint	morning	light	;
他们	可能	有	踉跄	超过	他们	在	这	头晕的	早晨	光	;

他们或许是在清晨微弱的光线下偶然发现了它们；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt]

in	which	case	the	boys	would	have	had	the	experience	of	being	shipwrecked
在	哪个	案件	这	男孩们	会	有	有	这	经验	的	存在	遭遇海难

[ɑːn][draɪ][lænd] .

on	dry	land	.
在	干燥	土地	.

那样的话，这些男孩就体验到了在陆地上遭遇海难的经历。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌðərli] [briːz] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

A	gentle	southerly	breeze	wrinkled	the	water	while	breakfast	was	cooking	,
一个	温和的	南风	微风	皱	这	水	尽管	早餐	曾是	烹饪	,

早餐烹制期间，一阵和煦的南风吹拂，水面泛起涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [seɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt] ['redi]

and	the	Commodore	ordered	that	the	masts	and	sails	should	be	got	ready
和	这	准将	订购	那	这	桅杆	和	帆	应该	是	得到	准备好

[fɔːr; fər][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

准将下令准备好桅杆和帆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

It	was	impossible	to	make	an	early	start	,
它	曾是	不可能的	到	制作	一个	早期的	开始	,

不可能早起。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] ['blæŋkits] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

for	Charley's	blankets	had	to	be	dried	in	the	sun	,
为了	查理的	毯子	有	到	是	干燥	在	这	太阳	,

因为查理的毯子必须在阳光下晒干。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pætʃ] [ɪn]

and	the	hole	in	his	canoe	had	to	be	repaired	with	a	new	patch	in
和	这	洞	在	他的	独木舟	有	到	是	已修复	和	一个	新的	修补	在

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənlaɪk] [wei] .

a	thorough	and	workmanlike	way	.
一个	彻底	和	勤恳的	方式	.

他独木舟上的洞必须用新的补丁彻底、专业地修补好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt]

It	was	therefore	ten	o'clock	before	the	canoes	were	ready	to	be	launched
它	曾是	所以	十	点钟	前	这	独木舟	是	准备好	到	是	发射

;

;

;

因此，直到十点钟独木舟才准备好下水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd]

and	in	the	mean	time	the	wind	had	increased	so	much	that	the	boys	decided
和	在	这	意思是	时间	这	风	有	增加	所以	很多	那	这	男孩们	决定

[tuː; tə][juːz]['oʊnli][ðer; ðər]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

to	use	only	their	mainsails	.
到	使用	仅有的	他们的	主帆	.

与此同时，风力越来越大，男孩们决定只使用主帆。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][seɪlz] [druː] ,

The	moment	the	sails	drew	,
这	片刻	这	帆	画	,

帆收起的那一刻，

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ʃɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	canoes	shot	off	at	a	pace	which	filled	the	young	canoeists	with	delight	.
这	独木舟	射击	离开	在	一个	步伐	哪个	已填	这	年轻的	皮划艇运动员	和	喜	.

独木舟飞驰而去，速度之快令年轻的划艇运动员们欣喜不已。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ;

The	canoes	were	in	good	trim	for	sailing	,	as	they	were	not	overloaded	;
这	独木舟	是	在	好的	修剪	为了	帆船	,	作为	他们	是	不是	过载	;

这些独木舟状况良好，适合航行，因为它们没有超载；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

and	while	they	were	skirting	the	west	shore	of	the	island	the	water	was
和	尽管	他们	是	裙边	这	西方	支撑	的	这	岛	这	水	曾是

[kwaɪt] [smuːð] .

quite	smooth	.
相当	光滑的	.

当他们沿着岛屿西岸航行时，水面非常平静。

[iːtʃ] [kə'nuː] ['kærid] [ə; eɪ] [bæg] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sænd] [fɔːr; fər] ['bæləst] ,

Each	canoe	carried	a	bag	partly	filled	with	sand	for	ballast	,
每个	独木舟	携带	一个	包	部分	已填	和	沙	为了	压载物	,

每艘独木舟都携带一个装有部分沙子的袋子作为压舱物。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [dʒoʊ] [hæd; həd] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['bæləst] - [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kelsən] .

and	every	one	except	Joe	had	lashed	his	ballast	-	bag	to	the	keelson	.
和	每一个	一	除了	乔	有	鞭打	他的	压载物	-	包	到	这	基尔森	.

除了乔以外，每个人都把自己的压舱物绑在了龙骨上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] ,

This	was	a	precaution	which	Joe	had	forgotten	to	take	,
这	曾是	一个	预防	哪个	乔	有	被遗忘的	到	拿	,

这是乔忘记采取的预防措施。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['erər] .

and	before	long	he	had	good	reason	to	regret	his	error	.
和	前	长的	他	有	好的	原因	到	后悔	他的	错误	.

不久之后，他就有充分的理由为自己的错误感到后悔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [pæst] ,

As	soon	as	the	northern	end	of	the	island	was	passed	,
作为	很快	作为	这	北方	结尾	的	这	岛	曾是	通过了	,

岛屿北端一过，

[ðə; ði] [kə'nuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi]

the	canoes	came	to	a	part	of	the	lake	where	there	was	quite	a	heavy
这	独木舟	来了	到	一个	部分	的	这	湖	在哪里	那里	曾是	相当	一个	重的

[siː] .

sea	.
海	.

独木舟划到湖中一个波涛汹涌的地方。

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɜːr; wər] [stiəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,

The	Dawn	and	the	Twilight	were	steered	by	the	paddle	,
这	黎明	和	这	暮	是	转向	经过	这	桨	,

“黎明号”和“黄昏号”都是靠桨来掌舵的。

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [roʊ] - [lɑːk] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

which	passed	through	a	row	-	lock	provided	for	the	purpose	;
哪个	通过了	通过	一个	排	-	锁	假如	为了	这	目的	;

它通过为此目的而设置的桨锁；

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	Joe	and	Tom	found	little	difficulty	in	keeping	their	canoes	directly
和	乔	和	汤姆	成立	小的	困难	在	保持	他们的	独木舟	直接地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

before	the	wind	.
前	这	风	.

乔和汤姆很容易就让他们的独木舟保持在风的正前方。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [stiəd] [wɪð; wɪθ] ['rʌdərz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen]

The	two	other	canoes	were	steered	with	rudders	,	and	occasionally	,	when
这	二	其他	独木舟	是	转向	和	舵	,	和	偶尔	,	什么时候

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ['dɪpt] ,

their	bows	dipped	,
他们的	弓	浸入	,

另外两艘独木舟用舵来控制方向，偶尔，当它们的船头下沉时，

[ðer; ðər] ['rʌdərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

their	rudders	were	thrown	nearly	out	of	the	water	,	in	consequence	of	which
他们的	舵	是	抛掷	几乎	出去	的	这	水	,	在	结果	的	哪个

[ðeɪ] [stiəd]

they	steered
他们	转向

他们的舵几乎被甩出了水面，结果导致他们无法控制航向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	691	]
[	页	-	]

[第691页]

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

疯狂地。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'nuːz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

All	the	canoes	showed	a	tendency	to	roll	a	good	deal	,
全部	这	独木舟	显示	一个	趋势	到	卷	一个	好的	交易	,

所有独木舟都表现出明显的侧倾倾向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [wʊd] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] .

and	now	and	then	a	little	water	would	wash	over	the	deck	.
和	现在	和	然后	一个	小的	水	会	洗	超过	这	甲板	.

偶尔会有少量水冲刷甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [spɔːrt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] ,

It	was	fine	sport	running	down	the	lake	with	such	a	breeze	,
它	曾是	美好的	运动	跑步	向下	这	湖	和	这样的	一个	微风	,

迎着微风沿着湖面奔跑，真是一项很棒的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

and	the	boys	enjoyed	it	immensely	.
和	这	男孩们	享受	它	非常	.

孩子们玩得非常开心。

[ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] .

The	wind	continued	to	rise	,	and	the	lake	became	covered	with	white	caps	.
这	风	持续	到	上升	,	和	这	湖	成为	涵盖	和	白色的	帽子	.

风势持续增强，湖面上泛起了白色的浪花。

" ['kɑ:mədɔ:r] , " [sed] ['tʃɑ:rli] [smɪθ] , " [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ]
" **Commodore** , " **said** **Charley** **Smith** , " **I** **don't** **mean** **to** **show** **any** **disrespect** **to** **my**
" 准将 , " 说 查理 史密斯 , " 我 不 意思是 到 展示 任何 不尊重 到 我的
[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
commanding **officer** **,**
指挥 官 ,

"准将，"查理·史密斯说，"我无意对我的指挥官不敬。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪski] . "
but **it** **seems** **to** **me** **this** **is** **getting** **a** **little** **risky** **.** **"**
但 它 似乎 到 我 这 是 获得 一个 小的 风险 . "

但我觉得这样做有点冒险了。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['rɪski] ? " [æskt] ['hæri] .
" **How** **is** **it** **risky** **?** **"** **asked** **Harry** **.**
" 如何 是 它 风险 ? " 问 哈里 .

"这有什么风险呢？"哈利问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd] [noʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['boʊts][æz; əz][aɪ][du:] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **You're** **a** **sailor** **,** **and** **know** **twice** **as** **much** **about** **boats** **as** **I** **do** **,** **if** **I** **am**
" 你是 一个 水手 , 和 知道 两次 作为 很多 关于 船 作为 我 做 , 如果 我 是
['kɑ:mədɔ:r] . "
Commodore **.** **"**
准将 . "

"你是水手，如果我是准将的话，你对船的了解肯定是我的两倍。"

" [its] ['rɪski] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [weɪz] .
" **It's** **risky** **in** **two** **or** **three** **ways** **.**
" 它是 风险 在 二 或者 三 方式 .

"这在两三个方面都存在风险。"

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
For **instance** **,** **if** **the** **wind** **blows** **like** **this** **much** **longer** **,**
为了 实例 , 如果 这 风 打击 喜欢 这 很多 更长 ,

例如，如果这种风势持续更长时间，

[ə; eɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [si:] [wɪl] [swɑ:mp][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] . "
a **following** **sea** **will** **swamp** **some** **one** **of** **us** **.** **"**
一个 下列的 海 将要 沼泽 一些 一 的 我们 . "

"下一波巨浪会吞噬我们中的一些人。"

" [oʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , " [kraɪd][dʒoʊ]
" **Oh** **,** **we're** **going** **fast** **enough** **to** **keep** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **sea** **,** **"** **cried** **Joe**
" 哦 , 是 去 快速地 足够的 到 保持 出去 的 这 方式 的 这 海 , " 哭 乔
.
:
.

"哦，我们速度够快，不会碰到海浪，"乔喊道。

" [dʒʌst]['noʊtɪs] [haʊ] [jʊr; jər] [kə'nu:] [kʌmz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] ['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi] [sɪŋks]
" **Just** **notice** **how** **your** **canoe** **comes** **almost** **to** **a** **dead** **stop** **every** **time** **she** **sinks**
" 只是 注意 如何 你的 独木舟 来 几乎 到 一个 死的 停止 每一个 时间 她 水槽
[bɪ'twi:n] [tu:] ['si:z] ,
between **two** **seas** **,**
之间 二 海域 ,

"注意观察一下，你的独木舟每次在两片海域之间沉没时，几乎都会完全停下来。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] [ɪz] .
and **you** **won't** **feel** **quite** **so** **sure** **that** **you're** **running** **faster** **than** **the** **sea** **is** **.**
和 你 惯于 感觉 相当 所以 当然 那 你是 跑步 快点 比 这 海 是 .

你将不再那么确信自己跑得比大海还快。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" The 这 boys 男孩们 saw 锯 that 那 Charley 查理 was 曾是 right 正确的 .

男孩们意识到查理是对的。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːz] ,
The 这 canoes 独木舟 were 是 so 所以 light 光 that 那 they 他们 lost 丢失的 their 他们的 headway 进展 between 之间 the 这 seas 海域 ,

这些独木舟太轻了，以至于在海面上失去了前进的动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]
and 和 it 它 was 曾是 evident 明显 that 那 they 他们 were 是 in 在 danger 危险 of 的 being 存在 overtaken 被超越 by 经过 a 一个
['fɑːloʊɪŋ] [siː] .
following 下列的 sea 海 .

很明显，他们有被涌来的海浪吞没的危险。

" [tel] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['deindʒəz] , [dʒʌst][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Tell 告诉 us 我们 two 二 or 或者 three 三 more 更多的 dangers 危险 , just 只是 to 到 cheer 欢呼 us 我们 up 向上 , won't 惯于 you 你 ?

“为了让我们开心一点，你再告诉我们两三个危险吧？”

" [æskt] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .
" asked 问 Joe 乔 , who WHO was 曾是 in 在 high 高的 spirits 烈酒 with 和 the 这 excitement 激动 of 的 the 这 sail 帆 .

“乔问道，他因为航行而兴奋不已。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [buːmz] ['ʌndər] ,
" There's 有 the 这 danger 危险 of 的 rolling 滚动 our 我们的 booms 繁荣 under 在下面 ,

“存在吊臂被卷入水下的危险，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðæt] ['hɛriːz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [broʊtʃ]
and 和 there 那里 is 是 a 一个 great 伟大的 deal 交易 of 的 danger 危险 that 那 Harry's 哈利的 canoe 独木舟 and 和 mine 矿 will 将要 broach 拉钩
[tuː; tə] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['rʌdərz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] . "
to 到 when 什么时候 our 我们的 rudders 舵 are 是 out 出去 of 的 water 水 . "

“当舵离开水面时，哈里的独木舟和我的独木舟都极有可能横倾，这非常危险。”

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [broʊtʃ] [tuː; tə] ? "
" What 什么 will 将要 happen 发生 if 如果 they 他们 do 做 broach 拉钩 to 到 ? "

如果他们真的提出这个问题，会发生什么？

" [ðeɪl] ['kæpsaɪz] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" They'll 他们会 capsize 倾覆 , that's 那就是 all 全部 , " replied 回复 Charley 查理 .

“它们会翻船，仅此而已。”查理回答道。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['hæri] .
" What 什么 had 有 we 我们 better 更好的 do 做 ? " asked 问 Harry 哈里 .

“我们最好怎么办？”哈利问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
" There's 有 no 不 use 使用 in 在 capsizing 倾覆 ourselves 我们自己 in 在 the 这 middle 中间 of 的 the 这 lake 湖 . "

“在湖中央翻船毫无意义。”

" [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] , [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west]
" My advice is that we haul on the port tack , and run over to the west
" 我的 建议 是 那 我们 运输 在 这 港口 钉 , 和 跑步 超过 到 这 西方
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

“我的建议是，我们向左舷靠拢，然后向西岸驶去。”

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][get] [ðɪs] [wɪnd][ænd; ənd] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl]
The moment we get this wind and sea on the quarter , we shall be all
这 片刻 我们 得到 这 风 和 海 在 这 四分之一 , 我们 将 是 全部
[raɪt] — [ðoʊ] ,
right — though ,
正确的 — 尽管 ,

一旦我们遇到这种风向和海浪，我们就没事了——尽管如此，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [seɪl][ʌp][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
to be sure , we've got more sail up than we ought to have .
到 是 当然 , 我们已经 得到 更多的 帆 向上 比 我们 应该 到 有 .

可以肯定的是，我们升起的帆比应该的要多。

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [nɪr] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
" The canoes were quite near together , with the exception of the Twilight ,
" 这 独木舟 是 相当 靠近 一起 , 和 这 例外 的 这 暮 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌant'seil] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
which was outsailing the others ;
哪个 曾是 出海 这 其他的 ;

“除了‘暮光号’航行在最前面之外，其他独木舟都靠得很近；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [heild] .
but even she was still near enough to be hailed .
但 甚至 她 曾是 仍然 靠近 足够的 到 是 赞誉 .

但即便如此，她离得也足够近，可以被人们向她打招呼。

['hæri] [heild] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊv][ɑːn][ðə; ði] [west]
Harry hailed her , and ordered the fleet to steer for a cove on the west
哈里 赞誉 她 , 和 订购 这 舰队 到 转向 为了 一个 海湾 在 这 西方
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

哈里向她打招呼，并命令舰队驶向西岸的一个海湾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər] , [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn'kriːst]
As soon as the wind was brought on the port quarter , the canoes increased
作为 很快 作为 这 风 曾是 带来 在 这 港口 四分之一 , 这 独木舟 增加
[ðer; ðər] [spiːd] ;
their speed ;
他们的 速度 ;

当风从左舷吹来时，独木舟立刻加快了速度；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [meɪd] [mɔːr] ['liːweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'hed]
and although the Twilight made more leeway than the others , she drew ahead
和 虽然 这 暮 制成 更多的 余地 比 这 其他的 , 她 画 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [fæst] .
of them very fast .
的 他们 非常 快速地 .

虽然暮光号比其他船只拥有更多的回旋余地，但它很快就超越了它们。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ]

The	wind	was	now	precisely	what	the	canoes	wanted	to	bring	out	their	sailing
这	风	曾是	现在	恰恰	什么	这	独木舟	通缉	到	带来	出去	他们的	帆船

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

此刻的风向正是独木舟们所需要的，可以充分发挥它们的航行性能。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['weðərli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

The	Sunshine	soon	showed	that	she	was	the	most	weatherly	,	as	the	Twilight
这	阳光	很快	显示	那	她	曾是	这	最多	天气	,	作为	这	暮

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] ['weðərli] ,

was	the	least	weatherly	,
曾是	这	至少	天气	,

阳光号很快就展现出她最能适应各种天气，而暮光号则最不适应各种天气。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .

of	the	fleet	.
的	这	舰队	.

舰队。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kept] [ʌp] ['veri] ['ferli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ]

The	Midnight	kept	up	very	fairly	with	the	Sunshine	;	and	the	Dawn	,	with
这	午夜	保留	向上	非常	相当	和	这	阳光	;	和	这	黎明	,	和

[hɜːr; hər] [smɔːl] [læ'tin] - [seɪl] ,

her	small	lateen	-	sail	,
她	小的	斜线	-	帆	,

“午夜号”与“太阳号”并驾齐驱；而“黎明号”则凭借着她的小三角帆，

[skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

skimmed	over	the	water	so	fast	that	it	was	evident	that	if	she	could	have
脱脂	超过	这	水	所以	快速地	那	它	曾是	明显	那	如果	她	可以	有

['kærid] [ðə; ði] [bɪg] ['bæləns] - [lʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['biːtn] [hɜːr; hər]

carried	the	big	balance	-	lug	of	the	Sunshine	she	would	easily	have	beaten	her
携带	这	大的	平衡	-	凸耳	的	这	阳光	她	会	容易地	有	被打败	她

.

:
.

她在水面上飞驰而过，速度之快令人难以置信，显然，如果她能扛起“阳光号”上的大平衡木，她就能轻松战胜“阳光号”。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd]

The	canoes	were	no	longer	in	danger	of	being	swamped	;	but	the	wind
这	独木舟	是	不	更长	在	危险	的	存在	淹没	;	但	这	风

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ,

continuing	to	rise	,
继续	到	上升	,

独木舟不再有被淹没的危险；但风势仍在增强，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [mɔːr] [seɪl] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [seɪf] .

the	boys	found	that	they	were	carrying	more	sail	than	was	safe	.
这	男孩们	成立	那	他们	是	携带	更多的	帆	比	曾是	安全的	.

男孩们发现他们携带的帆超过了安全限度。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] ,

They	did	not	want	to	take	in	their	sails	and	paddle	,
他们	做过	不是	想	到	拿	在	他们的	帆	和	桨	,

他们不想收帆划桨，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɔnz] [læ'tin] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːft] ,

and	though	all	of	the	sails	except	the	Dawn's	lateen	could	be	reefed	,
和	尽管	全部	的	这	帆	除了	这	黎明	斜线	可以	是	礁石	,

虽然除了“黎明号”的三角帆之外，所有的帆都可以缩帆，

['noʊbɑ:di]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][prə'poʊz][tu:; tə] [ri:f] ;
nobody wanted to be the first to propose to reef ;
无人 通缉 到 是 这 第一的 到 提出 到 礁 ;

没有人愿意第一个向礁石求婚;

[ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['ri:.fɪŋ] .
and Harry in his excitement forgot all about reefing .
和 哈里 在 他的 激动 忘了 全部 关于 礁石 .

哈利兴奋不已，完全忘记了礁石的事。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['veri] ['stedəli] , [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [ɪn] [gʌsts] ,
The wind , which had been blowing very steadily , now began to blow in gusts ,
这 风 , 哪个 有 到过 吹 非常 稳步 , 现在 开始 到 吹 在 阵风 ,

原本持续不断的风，现在开始刮起了阵阵狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [fɑ:r][aʊt][tu:; tə]['wɪndwərd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [kə'nu:z]
and the boys had to lean far out to windward to keep their canoes
和 这 男孩们 有 到 倾斜 远的 出去 到 迎风 到 保持 他们的 独木舟
[raɪt] [saɪd][ʌp] .
right side up .
正确的 边 向上 .

男孩们不得不向迎风面大幅度倾斜身体，才能保持独木舟的平衡。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [ɑ:n] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] ,
" We can't keep on this way much longer without coming to grief ,
" 我们 不能 保持 在 这 方式 很多 更长 没有 未来 到 悲伤 ,

“我们不能再这样下去了，否则终将酿成悲剧。”

" ['tʃɑ:rli] [kraɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [soʊ][ðæt] ['hæri] ,
" Charley cried at the top of his lungs , so that Harry ,
" 查理 哭 在 这 顶部 的 他的 肺 , 所以 那 哈里 ,

查理放声大哭，以至于哈利.....

[hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə]['wɪndwərd] , [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
who was some distance to windward , could hear him .
WHO 曾是 一些 距离 到 迎风 , 可以 听到 他 .

站在上风处较远处的人都能听到他的声音。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" What do you say ? " replied Harry .
" 什么 做 你 说 ? " 回复 哈里 .

“你说什么？”哈利回答道。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [seɪl][ɑ:n] , " [jeld] ['tʃɑ:rli] .
" We've got too much sail on , " yelled Charley .
" 我们已经 得到 也 很多 帆 在 , " 大喊 查理 .

“我们的帆太多了！”查理喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [seɪl][ɑ:n] .
" Of course we'll sail on .
" 的 课程 出色地 帆 在 .

我们当然会继续航行。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['gɔ:rdʒəs] , " [wʌz; wəz] ['hɛri:z] ['ænsər] .
This is perfectly gorgeous , " was Harry's answer .
这 是 完美 华丽的 , " 曾是 哈利的 回答 .

“这真是太漂亮了，”哈利回答道。

" [hi:; hi][dəunt] [hɪr] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" He don't hear , " said Charley .
" 他 不 听到 , " 说 查理 .

“他听不见，”查理说。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒoʊ] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['dændi] [ɪn] [ɪts]
" I say , Joe , you'd better take in your mainsail , and set the dandy in its
" 我 说 , 乔 , 你会 更好的 拿 在 你的 主帆 , 和 放 这 花花公子 在 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

"我说，乔，你最好收起主帆，把那顶花式帆装好。"

[juːl] [spɪl] [jɔːr'self] ['prez(ə)ntli] . "
You'll spill yourself presently . "
你会 洒 你自己 目前 . "

你很快就会把自己弄洒出来。

" [ðə; ði] ['dændiz] [stoʊd] [daʊn] , [bɪ'loʊ] , [wer] [aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" The dandy's stowed down , below , where I can't get at it .
" 这 丹迪的 已存放 向下 , 以下 , 在哪里 我 不能 得到 在 它 .

"那件花花公子藏在下面，我够不着。"

[aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] .
I guess I can hold her up till we get across .
我 猜测 我 能 抓住 她 向上 直到 我们 得到 穿过 .

我想我可以拖住她，直到我们到达对岸。

" [tɑːm] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
" Tom was by this time far out of hailing distance , and was apparently
" 汤姆 曾是 经过 这 时间 远的 出去 的 欢呼 距离 , 和 曾是 显然
['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] .
getting on very well .
获得 在 非常 出色地 .

"此时汤姆已经远远超出呼叫范围，而且显然过得非常顺利。"

['tʃɑːrli] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Charley did not doubt that he could manage his own canoe well enough ,
查理 做过 不是 怀疑 那 他 可以 管理 他的 自己的 独木舟 出色地 足够的 ,

查理毫不怀疑自己能够很好地驾驭自己的独木舟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ,
but he was very uneasy about Harry and Joe ,
但 他 曾是 非常 不安 关于 哈里 和 乔 ,

但他对哈里和乔感到非常不安。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [seɪl] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['rekləsli] .
who did not seem to realize that they were carrying sail altogether too recklessly .
WHO 做过 不是 似乎 到 意识到 那 他们 是 携带 帆 共 也 鲁莽地 .

他们似乎完全没有意识到自己航行得太鲁莽了。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The fleet was nearly two miles from the shore ,
这 舰队 曾是 几乎 二 英里 从 这 支撑 ,

舰队距离海岸还有近两英里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dʒoʊk]
and a capsize in the heavy sea that was running would have been no joke
和 一个 倾覆 在 这 重的 海 那 曾是 跑步 会 有 到过 不 开玩笑
.
:
.

在波涛汹涌的海面上翻船可不是闹着玩的。

['tʃɑ:rli] [tɜ:rnd] [pɑ:rt] - [wei] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [belt] [wʌz; wəz] [ɪn]

Charley	turned	part	-	way	around	in	his	canoe	to	see	if	his	life	-	belt	was	in
查理	转向	部分	-	方式	大约	在	他的	独木舟	到	看	如果	他的	生活	-	腰带	曾是	在

['hændi] [ri:tʃ] .

handy	reach	.
便利	抵达	.

查理在独木舟里转了个圈，看看救生衣是否触手可及。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] ['wɪndwərd]

As	he	did	so	he	saw	that	the	water	a	quarter	of	a	mile	to	windward
作为	他	做过	所以	他	锯	那	这	水	一个	四分之一	的	一个	英里	到	迎风

[wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [skwɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	black	with	a	fierce	squall	that	was	approaching	.
曾是	黑色的	和	一个	凶猛的	暴风雨	那	曾是	接近	.

他这样做的时候，看到上风方向四分之一英里外的海水因即将到来的猛烈暴风而变得漆黑。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

He	instantly	brought	his	canoe	up	to	the	wind	,
他	即刻	带来	他的	独木舟	向上	到	这	风	,

他立刻将独木舟逆风而行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:l] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] [baʊ; boʊ] ,

so	that	the	squall	would	strike	him	on	the	port	bow	,
所以	那	这	暴风雨	会	罢工	他	在	这	港口	弓	,

这样，狂风就会从左舷袭来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	called	out	to	Harry	and	Joe	to	follow	his	example	.
和	称为	出去	到	哈里	和	乔	到	跟随	他的	例子	.

他呼吁哈里和乔以他为榜样。

['hæri] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑ:mptli] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃɑ:rli:z] [əd'vaɪs]

Harry	did	not	hear	him	,	and	Joe	,	instead	of	promptly	following	Charley's	advice
哈里	做过	不是	听到	他	,	和	乔	,	反而	的	及时	下列的	查理的	建议

,

,

,

哈利没听见他的话，而乔没有立即听从查理的建议，

[stɑ:pt] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

stopped	to	wonder	what	he	was	trying	to	do	.
停止	到	想知道	什么	他	曾是	尝试	到	做	.

停下来思考他究竟想做什么。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

The	squall	explained	the	matter	almost	immediately	.
这	暴风雨	解释	这	事情	几乎	立即地	.

这场暴风雨几乎立刻就解释了这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kæpsaɪzd] [ðem; ðəm] ,

It	struck	the	Sunshine	and	the	Dawn	,	and	instantly	capsized	them	,
它	击	这	阳光	和	这	黎明	,	和	即刻	倾覆	他们	,

它击中了"阳光号"和"黎明号"，并立即将它们掀翻。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [tɑ:m] ,

and	then	rushed	on	to	overtake	Tom	,
和	然后	匆忙	在	到	超过	汤姆	,

然后他猛冲过去超过了汤姆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	to	convince	him	that	Lake	Memphremagog	is	not	a	good	place	for
和	到	说服	他	那	湖	梅弗雷马戈格	是	不是	一个	好的	地方	为了

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [kə'nuːɪst] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [seɪl] ['rekləsli] [ɪn] ['skwɔːli] ['weðər] .

inexperienced	canoeists	who	want	to	carry	sail	recklessly	in	squally	weather	.
缺乏经验	皮划艇运动员	WHO	想	到	携带	帆	鲁莽地	在	狂风暴雨	天气	.

并让他相信，梅弗雷马戈格湖对于缺乏经验的独木舟爱好者来说，在狂风暴雨的天气里鲁莽地扬帆航行，并不是一个好地方。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['beduɪn] ['poʊstmən] .

THE	BEDOUIN	POSTMAN	.
这	贝都因人	邮差	.

贝都因邮递员。

[baɪ] ['serə] - [hʌnt] .

BY	SARA	KEABLES	HUNT	.
经过	萨拉	-	打猎	.

作者：萨拉·基布尔斯·亨特。

[ðə; ði]['poʊstmən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [lændz][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ;

The	postman	in	our	Western	lands	is	a	common	sight	to	city	children	;
这	邮差	在	我们的	西	土地	是	一个	常见的	视线	到	城市	孩子们	;

在我们西部地区，邮递员是城市儿童经常看到的景象；

[ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] , ['dʒɑːs(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

they	meet	him	at	every	corner	,	jostle	against	him	on	their	way	to	school	,
他们	见面	他	在	每一个	角落	,	推搡	反对	他	在	他们的	方式	到	学校	,

他们在每个街角都能遇到他，上学路上也会和他擦肩而过。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [frendz]

and	spring	for	the	messages	which	he	brings	from	far	-	off	friends
和	春天	为了	这	消息	哪个	他	带来	从	远的	-	离开	朋友们

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪvz] .

and	distant	relatives	.
和	遥远	亲属	.

并慷慨解囊，购买他从远方的朋友和亲戚那里带来的信息。

[noʊ][tʃaɪld][bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] .

No	child	but	has	a	welcome	for	the	postman	.
不	孩子	但	有	一个	欢迎	为了	这	邮差	.

没有孩子，但大家都很欢迎邮递员。

[ðə; ði] [meɪl] - ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

THE	MAIL	-	RIDER	OF	THE	DESERT	.
这	邮件	-	骑士	的	这	沙漠	.

沙漠邮递员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæriər] [huːz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

But	the	carrier	whose	strange	and	picturesque	figure	is	shown	in	the	illustration
但	这	载体	谁	奇怪的	和	如画	数字	是	所示	在	这	插图

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['deɪli] ['vɪzɪtər][ɑːn]

on	the	following	page	has	but	little	resemblance	to	our	daily	visitor	on
在	这	下列的	页	有	但	小的	相似	到	我们的	日常的	游客	在

[hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [raʊnd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] .

his	hurrying	round	through	our	crowded	cities	.
他的	匆忙	圆形的	通过	我们的	挤	城市	.

但是，下一页插图中描绘的这位奇特而富有特色的搬运工，与我们每天穿梭于拥挤城市中的匆匆过客几乎没有任何相似之处。

[hɪz; ɪz] [ruːt] [ɪz][ðə; ði]['dezərt] — [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] , ['sɑːləteri] , [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] .

His	route	is	the	desert	—	a	dangerous	,	solitary	,	and	fatiguing	journey	.
他的	路线	是	这	沙漠	—	一个	危险的	,	孤	,	和	令人疲惫的	旅行	.

他的路线是穿越沙漠——这是一段危险、孤独、疲惫的旅程。

[bɔːrn] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪð] ['drɑːməderi] ['oʊvər][ɪts]['ærɪd] [weɪsts] , [hiː; hi]['peɪsɪz][ðə; ði]['dezərt] [træk] ,

Borne	by	his	lithe	dromedary	over	its	arid	wastes	,	he	paces	the	desert	track	,
出生	经过	他的	轻盈	单峰骆驼	超过	它是	干旱	废物	,	他	步幅	这	沙漠	追踪	,

他骑着矫健的单峰骆驼，穿越干旱的荒漠，沿着沙漠小路踱步。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][naɪn] [deɪz] - ['træv(ə)l] ,

with	no	pause	in	the	nine	days	'	travel	,
和	不	暂停	在	这	九	天	-	旅行	,

九天的旅程中没有丝毫停歇，

[seɪv] [wen] [æt; ət][sʌm; səm][oʊ'eɪsɪs][hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə]

save	when	at	some	oasis	he	stops	to	drink	the	cool	water	and	to
节省	什么时候	在	一些	绿洲	他	停止	到	喝	这	凉爽的	水	和	到

[rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]['taɪərd]['kæm(ə)l] .

refresh	his	tired	camel	.
刷新	他的	疲劳的	骆驼	.

只有在绿洲停下来喝凉水，让疲惫的骆驼恢复体力的时候，他才会停下来。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [loʊd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

At	the	edge	of	the	desert	he	leaves	his	precious	load	,	taking	in	exchange
在	这	边缘	的	这	沙漠	他	树叶	他的	宝贵的	加载	,	采取	在	交换

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn][meɪl] .

the	return	mail	.
这	返回	邮件	.

在沙漠边缘，他留下珍贵的货物，换取回程的邮件。

[hiː; hi]['seldəm] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] - [depθs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [bə'zɑːr] ,

He	seldom	penetrates	into	the	cities	'	depths	and	crowded	bazars	,
他	很少	渗透	进入	这	城市	-	深度	和	挤	集市	,

他很少深入城市的腹地和拥挤的集市，

[ɔːr] [rests] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['gaːdnz] [ʌv; əv][də'mæskəs] , [bʌt; bət][dʒɔgz] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]

or	rests	in	the	fragrant	gardens	of	Damascus	,	but	jogs	backward	and	forward
或者	休息	在	这	香	花园	的	大马士革	,	但	慢跑	落后	和	向前

['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] ,

over	the	dreary	waste	,
超过	这	凄凉	浪费	,

或者在芬芳的大马士革花园中休憩，却在荒凉的旷野上来回奔跑。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

loaded	with	messages	from	the	outer	world	,	and	yet	indifferent	to
已加载	和	消息	从	这	外	世界	,	和	然而	冷漠	到

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

满怀着来自外界的信息，却对这一切都漠不关心。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] ['seɪfti] .

except	to	deliver	each	one	in	safety	.
除了	到	递送	每个	一	在	安全	.

除了确保每一位乘客安全送达之外。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] ['wiəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] ,

I	wonder	if	he	never	wearies	of	his	monotonous	existence	,
我	想知道	如果	他	绝不	疲惫	的	他的	单调	存在	,

我不知道他是否永远不会厌倦自己单调的生活。

[ɔːr] [saɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['dʒɜːrni] ,

or	sighs	for	some	excitement	in	his	silent	journey	,
或者	叹息	为了	一些	激动	在	他的	沉默的	旅行	,

或者叹息着，渴望在寂静的旅程中获得一些刺激。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [stiːd] ?

and	for	some	companionship	besides	that	of	his	enduring	steed	?
和	为了	一些	友谊	除了	那	的	他的	持久	骏马	?

除了他那匹忠实的坐骑之外，他还需要一些其他的陪伴吗?

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [siː] [ðɪs] [ɪk'spres] - ['kəriər] [stɑːrt] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dezərt] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

I	could	never	see	this	express	-	courier	start	forth	on	his	desert	journey	without	being
我	可以	绝不	看	这	表达	-	导游	开始	前进	在	他的	沙漠	旅行	没有	存在

[ri'maindid] [ʌv; əv][sʌm; səm][loʊn]['mærɪnər] ['setɪŋ] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dɪstənt]

reminded	of	some	lone	mariner	setting	sail	on	a	wide	sea	for	some	distant
提醒	的	一些	孤独	水手	环境	帆	在	一个	宽的	海	为了	一些	遥远

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

每次看到这位快递员踏上沙漠之旅，我都会想起某个孤独的水手扬帆远航，驶向遥远的港口。

[ðə; ði]['dezərt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] ,

The	desert	is	so	much	like	the	ocean	,	with	its	boundless	expanse	,
这	沙漠	是	所以	很多	喜欢	这	海洋	,	和	它是	无边无际	广阔	,

沙漠和海洋有很多相似之处，都拥有无边无际的广阔空间。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'broʊkən] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['træklis] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd]

the	same	unbroken	curve	of	the	horizon	,	the	same	tracklessness	and	solitude
这	相同的	未破	曲线	的	这	地平线	,	这	相同的	无迹	和	孤独

.

:

.

地平线依旧是那条绵延不绝的曲线，依旧是那片荒凉寂寥之地。

[soʊ][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

So	the	camel	is	often	called	"	the	ship	of	the	desert	.
所以	这	骆驼	是	经常	称为	"	这	船	的	这	沙漠	.

所以骆驼常被称为"沙漠之船"。

" [jet] [mə'nɑ:tənəs] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊstmən] [si:mz] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]

"	Yet	monotonous	as	the	journey	of	this	postman	seems	,	he	has	to	be
"	然而	单调	作为	这	旅行	的	这	邮差	似乎	,	他	有	到	是

[kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

continually	on	the	alert	.
持续	在	这	警报	.

"尽管这位邮递员的旅程看似单调乏味，但他必须时刻保持警惕。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['bɜ:rnɪŋ][skaɪ][ænd; ənd]['tʃeɪndʒləs] ['hevəns] .

It	is	not	always	silent	meditation	under	the	burning	sky	and	changeless	heavens	.
它	是	不是	总是	沉默的	冥想	在下面	这	燃烧	天空	和	无变化	天	.

在烈日当空、万物不变的苍穹之下，并非总是静默的冥想。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n]['deindʒəz] ['lə:kiŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] — ['plʌndərɪŋ] ['ærəbz][ænd; ənd]['terəb(ə)l]

There	are	hidden	dangers	lurking	on	every	side	—	plundering	Arabs	and	terrible
那里	是	隐	危险	潜伏	在	每一个	边	—	掠夺	阿拉伯人	和	糟糕的

[sænd] - ['stɔrmz] .

sand	-	storms	.
沙	-	暴风雨	.

四面八方都潜藏着危险——劫掠成性的阿拉伯人和可怕的沙尘暴。

['meni] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [fɪrs] [drɪfts] , ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ][sænd] [sli:t]

Many	a	traveller	is	buried	under	the	fierce	drifts	,	suffocated	by	the	driving	sand	sleet
许多	一个	游客	是	埋葬	在下面	这	凶猛的	漂移	,	窒息	经过	这	驾驶	沙	霰

.

:

.

许多旅行者被掩埋在猛烈的沙尘暴下，被裹挟着沙砾的雨夹雪窒息而死。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	692	]
[	页	-	]

[第692页]

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['poʊstmən] [swɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑ:pəri] [skaɪ] ,

As	this	singular	postman	swings	on	his	way	under	the	coppery	sky	,
作为	这	单数	邮差	摇摆	在	他的	方式	在下面	这	铜色	天空	,

这位特立独行的邮递员在铜色的天空下荡着秋千送信，

[hɪz; ɪz] ['sɪriən] [sɔ:ŋ] [fɪlz] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [nu:n] ;

his	Syrian	song	fills	the	silence	of	the	desert	noon	;
他的	叙利亚	歌曲	填充	这	沉默	的	这	沙漠	中午	;

他的叙利亚之歌响彻沙漠正午的寂静；

[ðə; ði] [haɪ] [ʃrɪl] [noʊts]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [streɪn] ,

the	high	shrill	notes	tremble	and	ring	in	the	air	in	a	dreary	strain	,
这	高的	尖锐	笔记	颤抖	和	戒指	在	这	空气	在	一个	凄凉	拉紧	,

高亢刺耳的音符在空中颤抖回响，营造出一种凄凉的氛围。

['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltri] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] .

harmonizing	with	the	sultry	,	unchanging	landscape	.
和谐	和	这	闷热	,	不变	景观	.

与闷热、一成不变的景色和谐相融。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [steps] [mɔ:r] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdər] [si:mz] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]

The	camel	steps	more	quickly	to	the	music	,	but	the	rider	seems	lost	in	a
这	骆驼	步骤	更多的	迅速地	到	这	音乐	,	但	这	骑士	似乎	丢失的	在	一个

[di:p] ['revəri] .

deep	reverie	.
深的	遐想	.

随着音乐，骆驼的步伐加快了，但骑骆驼的人却似乎陷入了深深的沉思。

[noʊ] [mʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [ɪz] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld] ['letər] - ['kæriər] ,

No	monk	in	his	cell	is	more	isolated	than	this	old	letter	-	carrier	,
不	僧	在	他的	细胞	是	更多的	孤立	比	这	老的	信	-	载体	,

没有哪个僧侣比这位老邮递员更孤寂。

[soʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['hjuːmən] [kaɪnd] ,

so	shut	out	from	the	world	,	so	separated	from	all	human	kind	,
所以	关闭	出去	从	这	世界	,	所以	分开	从	全部	人类	种类	,

与世隔绝，与全人类隔绝

[jet] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

yet	carrying	messages	of	such	lively	interest	.
然而	携带	消息	的	这样的	热闹	兴趣	.

然而，它们所传递的信息却如此生动有趣。

['wɪliːz] [əd'ventʃər] .

WILLIE'S	ADVENTURE	.
威利的	冒险	.

威利的冒险。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	True	Story	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[baɪ] [iː] . [em] . [trə'kwɛr] .

BY	E	.	M	.	TRAQUAIR	.
经过	E	.	M	.	特拉奎尔	.

作者：EM TRAQUAIR。

" ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] ['biːθəm] , " [meɪ] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Mamma	,	"	said	Willie	Beetham	,	"	may	I	go	down	to	the	beach	this	morning	?	"
"	妈妈	,	"	说	威利	比瑟姆	,	"	可能	我	去	向下	到	这	海滩	这	早晨	?	"

“妈妈，”威利·比瑟姆说，“我今天早上可以去海滩吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [jɔːr'self] ,

"	No	,	my	boy	;	you	know	I	don't	like	your	going	down	there	by	yourself	,
"	不	,	我的	男生	;	你	知道	我	不	喜欢	你的	去	向下	那里	经过	你自己	,

“不，孩子；你知道我不喜欢你一个人下去。”

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['luːsi] [aʊt] [dʒʌst] [jet] .

and	nurse	is	too	busy	to	take	you	and	Lucy	out	just	yet	.
和	护士	是	也	忙碌的	到	拿	你	和	露西	出去	只是	然而	.

护士现在太忙了，暂时没空带你和露西出去。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] ['lʌntʃən] .

You	can	go	there	with	her	after	luncheon	.
你	能	去	那里	和	她	后	午餐	.

午饭后你可以和她一起去那里。

" ['wɪli] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Willie	looked	very	much	disappointed	.
"	威利	看起来	非常	很多	失望的	.

威利看起来非常失望。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fʌn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [duː] ['eniθɪŋ]

"	There's	no	fun	going	out	with	nurse	,	"	he	said	;	"	she	won't	let	me	do	anything
"	有	不	乐趣	去	出去	和	护士	,	"	他	说	;	"	她	惯于	让	我	做	任何事物

.

:

.

“和护士出去玩一点乐趣都没有，”他说；“她什么都不让我做。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] : - [naʊ] , [ˈmæstər] [ˈwɪli] , [dəunt][goʊ][ðer; ðər] ; [juːl] [sɔɪl][jʊr; jər] [ʃuːz] .

It	is	always	:	-	Now	,	Master	Willie	,	don't	go	there	;	you'll	soil	your	shoes	.
它	是	总是	:	-	现在	,	掌握	威利	,	不	去	那里	;	你会	土壤	你的	鞋	.

总是这样："威利少爷，别去那里，你会弄脏鞋子的。"

[ˈmæstər] [ˈwɪli] , [kʌm] [bæk] ; [juːl] [ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ðiˈwɔːtər] . -

Master	Willie	,	come	back	;	you'll	tumble	into	the	water	.	-
掌握	威利	,	来	后退	;	你会	翻滚	进入	这	水	.	-

威利少爷，回来，不然你会掉进水里。

[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ˈgɝːlz][ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] ;

Going	with	her	is	all	very	well	for	girls	and	babies	;
去	和	她	是	全部	非常	出色地	为了	女孩们	和	婴儿	;

对女孩和婴儿来说，和她一起去当然很好；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] .

but	I	am	a	big	boy	now	.
但	我	是	一个	大的	男生	现在	.

但我现在是个大男孩了。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ðə; ðiˈʌðər] [deɪ] .

You	said	so	yourself	to	papa	the	other	day	.
你	说	所以	你自己	到	爸爸	这	其他	天	.

你前几天自己也跟爸爸说过这话。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself][kwaɪt] [wel] .

I	can	take	care	of	myself	quite	well	.
我	能	拿	关心	的	我	相当	出色地	.

我能很好地照顾自己。

" [ðə; ðiː] " [bɪg] [bɔɪ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] - [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən]

"	The	"	big	boy	"	was	a	bonny	little	fellow	of	six	years	-	old	,	with	golden
"	这	"	大的	男生	"	曾是	一个	邦妮	小的	同伴	的	六	年	-	老的	,	和	金的

[her] ,

hair	,
头发	,

"这个'大男孩'其实是个六岁左右、金发碧眼、长相俊俏的小家伙。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [ˈevri] [wʌnz] [hɑːrt] .

and	a	sunny	smile	that	won	every	one's	heart	.
和	一个	阳光明媚	微笑	那	韩元	每一个	一个人的	心	.

还有那灿烂的笑容，赢得了所有人的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , ['θɔːtləs] [bɔɪ] , [ˈɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ]

He	was	a	bold	,	thoughtless	boy	,	always	getting	into	mischief	,	but	of	such
他	曾是	一个	大胆的	,	轻率	男生	,	总是	获得	进入	恶作剧	,	但	的	这样的

[æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

an	affectionate	disposition	,
一个	亲热	处置	,

他是个大胆鲁莽、总是惹是生非的男孩，但心地善良。

[soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

so	sorry	for	having	done	anything	to	vex	those	he	loved	,
所以	对不起	为了	拥有	完毕	任何事物	到	烦恼	那些	他	喜爱	,

对于我所做的任何让他的爱人感到难过的事情，我深感抱歉。

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

that	no	one	was	ever	angry	with	him	long	.
那	不	一	曾是	曾经	生气的	和	他	长的	.

从来没有人长时间生他的气。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['kerf(ə)l] , [pər'hæps] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

This	made	him	less	careful	,	perhaps	,	in	being	obedient	than	he	ought	to
这	制成	他	较少的	小心	,	也许	,	在	存在	听话	比	他	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

这或许使他在服从方面不够谨慎。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [jɔːr'self] [dʒʌst] [jet] .

"	No	,	my	boy	,	you	can't	be	trusted	to	go	by	yourself	just	yet	.
"	不	,	我的	男生	,	你	不能	是	可信	到	去	经过	你自己	只是	然而	.

“不，孩子，现在还不能让你独自前往。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

You	can	go	into	the	garden	and	play	with	Lucy	for	a	little	.
你	能	去	进入	这	花园	和	玩	和	露西	为了	一个	小的	.

你可以去花园里和露西玩一会儿。

[wen] [nɜːrs] [ɪz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

When	nurse	is	ready	,	she	will	take	you	both	out	for	a	walk	on	the	beach	.
什么时候	护士	是	准备好	,	她	将要	拿	你	两个都	出去	为了	一个	走	在	这	海滩	.

护士准备好后，会带你们俩去海滩散步。

" ['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [soʊ] [mʌtʃ]

"	Willie	was	very	fond	of	his	little	sister	,	who	cared	for	nobody	so	much
"	威利	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	姐姐	,	WHO	关心	为了	无人	所以	很多

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

as	for	him	.
作为	为了	他	.

威利非常疼爱他的妹妹，而他的妹妹也最疼爱他。

[soʊ] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] , [ræn] ['reɪsɪz] ,

So	he	drew	her	about	for	a	while	in	his	little	cart	,	ran	races	,
所以	他	画	她	关于	为了	一个	尽管	在	他的	小的	大车	,	跑	种族	,

于是他用小车拉着她四处游荡，还和她赛跑。

[ænd; ənd] [pʊld] ['deɪziz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	pulled	daisies	with	her	in	the	field	.
和	拉	雏菊	和	她	在	这	场地	.

然后和她一起到田里拔雏菊。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

But	all	would	not	do	.
但	全部	会	不是	做	.

但并非所有方法都可行。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	wanted	to	go	down	to	the	shore	.
他	通缉	到	去	向下	到	这	支撑	.

他想去海边。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [lænd] .

Where	he	stood	he	could	see	the	bright	waves	rolling	in	to	land	.
在哪里	他	站立	他	可以	看	这	明亮的	波浪	滚动	在	到	土地	.

他站在那里，可以看到明亮的海浪滚滚涌向陆地。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] .

He	forgot	all	that	had	been	said	to	him	,	and	resolved	to	go	.
他	忘了	全部	那	有	到过	说	到	他	,	和	已解决	到	去	.

他忘记了别人对他说的一切，决心离开。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .
He **would** **not** **stay** **long** **.**
他 会 不是 停留 长的 .

他不会久留。

" ['luːsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Lucy , I am going down to the beach for a little while .
" 露西 , 我 是 去 向下 到 这 海滩 为了 一个 小的 尽管 .

“露西，我要去海滩待一会儿。”

[weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][dəunt] [tel] ['eni] [wʌn] [wer] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] .
Wait here till I come back , and don't tell any one where I have gone .
等待 这里 直到 我 来 后退 , 和 不 告诉 任何 一 在哪里 我 有 已消失 .

你在这里等我回来，不要告诉任何人我去了哪里。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
I'll be back in a quarter of an hour .
患病的 是 后退 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我一刻钟后回来。

" [ɔːf] [hiː; hi][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" Off he ran without waiting for a reply .
" 离开 他 跑 没有 等待 为了 一个 回复 .

他没等对方回应就跑开了。

['luːsi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['pleɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
Lucy remained quietly sitting , pulling the daisies , and plaiting them into a
露西 剩余 悄悄 坐着 , 拉 这 雏菊 , 和 编织 他们 进入 一个
[lɔːŋ] [tʃeɪn] ,
long chain ,
长的 链 ,

露西静静地坐着，摘着雏菊，把它们编成一条长长的花链。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
thinking how it would please her brother .
思维 如何 它 会 请 她 兄弟 .

想着这样做会让哥哥高兴。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [hæf][æn; ən]['aʊər] , [æn; ən]['aʊər] .
The quarter of an hour passed , half an hour , an hour .
这 四分之一 的 一个 小时 通过了 , 一半 一个 小时 , 一个 小时 .

一刻钟过去了，半小时过去了，一小时过去了。

['wɪli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
Willie did not appear .
威利 做过 不是 出现 .

威利没有出现。

['luːsi] [wʌz; wəz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][poʊst] ;
Lucy was too faithful to leave her post ;
露西 曾是 也 忠实 到 离开 她 邮政 ;

露西太忠诚了，不能擅离职守；

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
but time was beginning to hang heavy on her hands , and , besides ,
但 时间 曾是 开始 到 悬挂 重的 在 她 双手 , 和 , 除了 ,

但时间开始在她手中变得沉重，而且，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
she was growing frightened at his absence .
她 曾是 生长 害怕 在 他的 缺席 .

他不在身边，她越来越害怕。

['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Lucy	began	to	cry	.
露西	开始	到	哭	.

露西开始哭泣。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɪli] [ə'baʊt] ['miːnwaɪl] ?

What	was	Willie	about	meanwhile	?
什么	曾是	威利	关于	同时	?

威利这段时间在忙些什么呢?

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	reaching	the	shore	,	which	was	only	about	five	minutes	'	walk	from	the
在	到达	这	支撑	,	哪个	曾是	仅有的	关于	五	分钟	-	走	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

到达岸边时，距离房子只有大约五分钟的步行路程，

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skæmpər][ə'baʊt] ['evriwer] [wɪ'ðaʊt]

his	delight	knew	no	bounds	at	being	able	to	scamper	about	everywhere	without
他的	喜	知道	不	界限	在	存在	有能力的	到	疾走	关于	到处	没有

['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

being	perpetually	called	to	order	.
存在	永恒地	称为	到	命令	.

他无比高兴，因为他可以到处乱跑，而不用总是被人叫去管教。

[hiː; hi][ræn]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	ran	races	with	the	waves	that	were	rolling	in	,	clear	and	shining	,
他	跑	种族	和	这	波浪	那	是	滚动	在	,	清除	和	灼灼	,

他与翻滚而来的清澈闪亮的波浪赛跑，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [waɪt] [foʊm][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] ,

and	breaking	in	white	foam	on	the	yellow	sands	,
和	打破	在	白色的	泡沫	在	这	黄色的	沙子	,

在黄色的沙滩上激起白色的泡沫，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wen] [hiː; hi][dʒʌst] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,

and	shouted	with	glee	when	he	just	saved	his	distance	,
和	喊叫	和	高兴	什么时候	他	只是	已保存	他的	距离	,

当他成功拉开距离时，他欣喜若狂地大喊起来。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['wetɪŋ] [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	escaped	without	even	wetting	the	toes	of	his	boots	.
和	逃脱	没有	甚至	润湿	这	脚趾	的	他的	靴子	.

他毫发无损地逃脱了，连靴子的鞋尖都没湿。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [braʊn] [wiːd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] ,

Then	he	tossed	about	the	great	heaps	of	brown	weed	and	tangle	,
然后	他	抛掷	关于	这	伟大的	堆积如山	的	棕色的	杂草	和	纠纷	,

然后他拨弄着那一大堆棕色的杂草和缠结物，

[ænd; ənd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n] [siː] - [wiːd] [hɪz; ɪz]['eldər]['sɪstər] [juːst] [tuː; tə]

and	searched	for	the	lovely	crimson	sea	-	weed	his	elder	sister	used	to
和	搜索	为了	这	迷人的	赤红	海	-	杂草	他的	长老	姐姐	用过的	到

['gæðər][ænd; ənd][set][soʊ] ['prɪtɪli] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]

gather	and	set	so	prettily	on	white	paper	when	she	came	home	for	the	holidays
收集	和	放	所以	漂亮	在	白色的	纸	什么时候	她	来了	家	为了	这	假期

.

:
.

他寻找着他姐姐过去常收集的那种漂亮的深红色海藻，每当她回家过节时，就会把海藻漂亮地摆放在白纸上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**tide**	**was**	**low**	**,**	**he**	**scrambled**	**in**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
然后	,	作为	这	潮	曾是	低的	,	他	打乱	在	之中	这	岩石	,

然后，趁着退潮，他爬进了岩石缝隙里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [puːlz] [hiː; hi] [faʊnd] [kræbz][ænd; ənd] ['kɑːklz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [red]

and	**in**	**the**	**clear**	**pools**	**he**	**found**	**crabs**	**and**	**cockles**	**and**	**beautiful**	**red**
和	在	这	清除	游泳池	他	成立	螃蟹	和	鸟蛤	和	美丽的	红色的

[ænd; ənd] [straɪpt] [siː] - [ə'neməniz] .

and	**striped**	**sea**	**-**	**anemones**	**.**
和	有条纹的	海	-	海葵	.

在清澈的水池里，他发现了螃蟹、鸟蛤和美丽的红色条纹海葵。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ]

Willie	**was**	**very**	**fond**	**of**	**natural**	**history**	**,**	**which**	**his**	**papa**	**used**	**to**	**teach**
威利	曾是	非常	喜爱	的	自然的	历史	,	哪个	他的	爸爸	用过的	到	教

[hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

him	**occasionally**	**,**
他	偶尔	,

威利非常喜欢自然历史，他爸爸偶尔会教他这方面的知识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli]

and	**he**	**became**	**so**	**absorbed**	**in**	**examining**	**these**	**pretty**	**things**	**that**	**he**	**not**	**only**
和	他	成为	所以	吸收	在	检查	这些	漂亮的	事物	那	他	不是	仅有的

[fər'gɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] ,

forgot	**what**	**his**	**mamma**	**had**	**said**	**,**
忘了	什么	他的	妈妈	有	说	,

他全神贯注地观察这些漂亮的东西，不仅忘记了妈妈说过的话，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

but	**also**	**his**	**promise**	**to**	**his**	**little**	**sister**	**of**	**returning**	**in**	**a**	**quarter**	**of**
但	还	他的	承诺	到	他的	小的	姐姐	的	返回	在	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

但他向妹妹承诺一刻钟后就会回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

He	**was**	**still**	**busy**	**poking**	**about**	**in**	**the**	**clear**	**water**	**of**	**the**	**pool**	**,**
他	曾是	仍然	忙碌的	戳	关于	在	这	清除	水	的	这	水池	,

他仍在清澈的泳池水中忙着探寻。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ][koʊld] [plæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

when	**he**	**suddenly**	**felt**	**a**	**cold**	**plash**	**on**	**his**	**foot**	**.**
什么时候	他	突然	毛毡	一个	寒冷的	水花	在	他的	脚	.

突然，他感到脚上被冰冷的水溅了一下。

['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

Starting	**up**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**to**	**his**	**dismay**	**,**
开始	向上	,	他	锯	,	到	他的	沮丧	,

启动时，他沮丧地发现：

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [rɑːk] [ɑːn]

that	**the**	**water**	**had**	**been**	**gradually**	**creeping**	**up**	**and**	**surrounding**	**the**	**low**	**rock**	**on**
那	这	水	有	到过	逐步地	爬行	向上	和	周围	这	低的	岩石	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

which	**he**	**was**	**standing**	**looking**	**into**	**the**	**pool**	**.**
哪个	他	曾是	常设	寻找	进入	这	水池	.

水位逐渐上升，包围了他所站着的那块低矮的岩石，他正望着水池。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

At	first	he	could	not	think	how	that	had	come	about	,
在	第一的	他	可以	不是	思考	如何	那	有	来	关于	,

起初他想不明白这是怎么回事，

[æz; əz][ðə; ðiː][sændz][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][draɪ] [tɔːrd] [ðə; ðiː][lænd][saɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][went][ɑːn]

as	the	sands	had	been	quite	dry	toward	the	land	side	when	he	first	went	on
作为	这	沙子	有	到过	相当	干燥	朝向	这	土地	边	什么时候	他	第一的	去	在

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

因为他第一次去那里的时候，靠近陆地的一侧的沙子已经很干燥了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][mʌst; məst][biː; bi]['raɪzɪŋ] .

Suddenly	it	dawned	on	him	that	the	tide	must	be	rising	.
突然	它	黎明	在	他	那	这	潮	必须	是	上升	.

他突然意识到潮水肯定在上涨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [ment] ,

He	did	not	know	very	well	what	the	rising	and	falling	tide	meant	,
他	做过	不是	知道	非常	出色地	什么	这	上升	和	坠落	潮	意思是	,

他不太清楚潮起潮落的含义。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] ['veri] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

as	his	parents	had	not	lived	very	long	by	the	sea	,
作为	他的	父母	有	不是	居住地	非常	长的	经过	这	海	,

因为他的父母在海边居住的时间并不长，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [spiːk] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]

but	he	remembered	hearing	his	papa	speak	of	people	having	been	caught	by
但	他	记得	听力	他的	爸爸	说话	的	人们	拥有	到过	捕捉	经过

[ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ænd; ənd] [draʊnd] .

the	high	tide	and	drowned	.
这	高的	潮	和	溺水	.

但他记得爸爸曾说过，有人被涨潮卷走淹死了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] [baɪ]

If	he	had	started	at	once	,	he	might	still	have	got	safely	to	shore	by
如果	他	有	开始	在	一次	,	他	可能	仍然	有	得到	安全	到	支撑	经过

['weɪdɪŋ] .

wading	.
涉水	.

如果他当时立刻开始走，或许还能涉水安全到达岸边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	too	much	terrified	to	think	of	trying	it	.
但	他	曾是	也	很多	恐惧	到	思考	的	尝试	它	.

但他实在太害怕了，根本不敢尝试。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæt] [rɑːk] [nɪr] ,

Looking	about	him	,	he	saw	a	large	flat	rock	near	,
寻找	关于	他	,	他	锯	一个	大的	平坦的	岩石	靠近	,

他环顾四周，看到附近有一块巨大的扁平岩石，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	some	difficulty	he	succeeded	in	scrambling	on	to	it	.
和	和	一些	困难	他	成功了	在	争抢	在	到	它	.

他费了好大劲才爬上去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd][ʃʊd; ʃəd]
He **thought** **it** **must** **be** **high** **enough** **to** **shelter** **him** **,** **until** **the** **tide** **should**
他 想法 它 必须 是 高的 足够的 到 庇护所 他 , 直到 这 潮 应该
[fɔːl] [ə'gen] .
fall **again** **.**
落下 再次 .

他认为水位应该足够高，可以庇护他，直到潮水再次退去。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [fel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][roʊz] ?
Had **he** **not** **heard** **papa** **say** **that** **the** **tide** **fell** **as** **well** **as** **rose** **?**
有 他 不是 听到 爸爸 说 那 这 潮 跌倒 作为 出色地 作为 玫瑰 ?

他难道没听爸爸说过潮水有涨有落吗?

[pleɪst] [ðʌs] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] , ['wɪliːz] ['spɪrɪts][bɪ'gæn][tuː; tə]
Placed **thus** **,** **as** **he** **thought** **,** **in** **a** **position** **of** **safety** **,** **Willie's** **spirits** **began** **to**
放置 因此 , 作为 他 想法 , 在 一个 位置 的 安全 , 威利的 烈酒 开始 到
[raɪz] [ə'gen] .
rise **again** **.**
上升 再次 .

威利认为自己身处安全之地，于是精神开始好转。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
All **his** **fear** **had** **vanished** **,**
全部 他的 害怕 有 消失了 ,

他所有的恐惧都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['seɪlər]
and **he** **began** **to** **pretend** **to** **himself** **that** **he** **was** **a** **shipwrecked** **sailor**
和 他 开始 到 假装 到 他自己 那 他 曾是 一个 遭遇海难 水手
[kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ;
cast **away** **on** **a** **desert** **island** **;**
投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 ;

于是他开始假装自己是一个遭遇海难、被困在荒岛上的水手;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wen] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,
and **he** **could** **not** **help** **laughing** **with** **glee** **when** **the** **merry** **little** **waves** **,**
和 他 可以 不是 帮助 笑 和 高兴 什么时候 这 欢乐 小的 波浪 ,

当那些欢快的小波浪出现时，他忍不住开怀大笑。

['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,
dashing **against** **the** **rock** **he** **was** **standing** **on** **,**
帅气 反对 这 岩石 他 曾是 常设 在 ,

他猛地撞向他所站的岩石，

[sent] [ʌp] ['spɑːrklɪŋ] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
sent **up** **sparkling** **showers** **of** **spray** **that** **seemed** **trying** **to** **reach** **him** **,** **but**
发送 向上 闪闪发光 淋浴 的 喷 那 似乎 尝试 到 抵达 他 , 但
['kudnt] .
couldn't **.**
不能 .

水花四溅，闪闪发光，仿佛要扑向他，但却扑了个空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **693** **]**
[页 -]

[第693页]

" [ɑː'hɑː] !
" **Aha** **!**
" 啊哈 !

"啊哈！"

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [juːl] [biː; bi]['klevər] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bɪg] [rɑːk] .

"	he	thought	,	"	you'll	be	clever	if	you	catch	me	here	on	this	big	rock	.
"	他	想法	,	"	你会	是	聪明的	如果	你	抓住	我	这里	在	这	大的	岩石	.

他心想："如果你能在这里抓住我，我就在这座大石头上了，那你可就聪明了。"

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][goʊ]['loʊər] , [ðoʊ] .

I	wish	you'd	be	quick	and	go	lower	,	though	.
我	希望	你会	是	快的	和	去	降低	,	尽管	.

不过，我希望你能快点，再往下挪挪。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd] ['luːsi] .

I	want	to	go	home	to	mamma	and	Lucy	.
我	想	到	去	家	到	妈妈	和	露西	.

我想回家，回到妈妈和露西身边。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['loʊər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [weɪv] ,

"	Instead	of	going	lower	,	however	,	the	water	kept	rising	higher	and	higher	,	until	at	length	a	wave	,
"	反而	的	去	降低	,	然而	,	这	水	保留	上升	更高	和	更高	,	直到	在	长度	一个	海浪	,

然而，水位并没有下降，反而不断上涨，直到最后形成了一个波浪。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɪn] ['wɪliːz] [feɪs] .

in	breaking	on	the	rock	,	sent	a	shower	of	spray	in	Willie's	face	.
在	打破	在	这	岩石	,	发送	一个	淋浴	的	喷	在	威利的	脸	.

撞击岩石时，溅起的水花打在了威利的脸上。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [naʊ]

The	tide	had	been	rising	so	fast	that	the	shore	seemed	a	long	distance	away	now
这	潮	有	到过	上升	所以	快速地	那	这	支撑	似乎	一个	长的	距离	离开	现在

.

:

.

潮水上涨得如此之快，以至于海岸看起来已经很远了。

[ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	rock	where	he	had	been	standing	looking	into	the	pool	was	now
这	岩石	在哪里	他	有	到过	常设	寻找	进入	这	水池	曾是	现在

[kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

completely	covered	with	water	.
完全地	涵盖	和	水	.

他之前站着眺望水池的那块岩石现在完全被水淹没了。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ['plʌkɪŋ] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

Oh	,	how	he	wished	himself	now	sitting	with	Lucy	plucking	daisies	in	the	field	!
哦	,	如何	他	希望	他自己	现在	坐着	和	露西	拔毛	雏菊	在	这	场地	!

他多么希望自己现在能和露西一起坐在田野里采摘雏菊啊！

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mæmə] , [huː] ,

How	he	repented	of	having	been	so	disobedient	to	his	kind	mamma	,	who	,
如何	他	悔改	的	拥有	到过	所以	忤	到	他的	种类	妈妈	,	WHO	,

他多么后悔自己如此不听从慈母的吩咐，他的母亲……

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , ['nevər][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ]

he	remembered	now	when	it	was	too	late	,	never	forbade	him	anything
他	记得	现在	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	绝不	禁止	他	任何事物

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] !

except	for	his	own	good	!
除了	为了	他的	自己的	好的	!

他现在才想起来，但为时已晚，他从未禁止过他任何事，除非是为了他好！

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ,

How	he	resolved	that	he	would	never	,
如何	他	已解决	那	他	会	绝不	,

他下定决心永远不会……

['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] !

never	more	be	disobedient	if	he	should	ever	again	reach	the	land	!
绝不	更多的	是	忤	如果	他	应该	曾经	再次	抵达	这	土地	!

如果他再次到达那片土地，你绝不能再违抗他的命令!

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['raɪzɪŋ] .

But	still	the	water	kept	rising	.
但	仍然	这	水	保留	上升	.

但水位仍在持续上涨。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['luːsi] [sæt] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læp] [fʊl] [ʌv; əv]

In	the	mean	time	poor	little	Lucy	sat	crying	on	the	lawn	with	her	lap	full	of
在	这	意思是	时间	贫穷的	小的	露西	卫星	哭泣	在	这	草地	和	她	膝	满的	的

['deɪziz] .

daisies	.
雏菊	.

与此同时，可怜的小露西坐在草坪上哭泣，膝盖上放着满满的雏菊。

" [mɪs] ['luːsi] !

"	Miss	Lucy	!
"	错过	露西	!

"露西小姐！"

[mɪs] ['luːsi] !

Miss	Lucy	!
错过	露西	!

露西小姐!

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] . "

come	in	and	get	on	a	clean	pinafore	before	luncheon	.	"
来	在	和	得到	在	一个	干净的	围裙	前	午餐	.	"

进来后，午饭前换上干净的围裙。

" ['luːsi] - [toʊm] [ɪn] [jet] , ['nɜːrsi] ; ['luːsi] - [tuː; tə][weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['wɪli] . "

"	Lucy	tan't	tome	in	yet	,	nursie	;	Lucy	p'omised	to	wait	here	for	Willie	.	"
"	露西	-	大部头书	在	然而	,	护士	;	露西	-	到	等待	这里	为了	威利	.	"

"露西还没进来呢，护士；露西答应在这里等威利。"

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['mæstər] ['wɪli] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Why	,	I	thought	Master	Willie	was	here	with	you	.
"	为什么	,	我	想法	掌握	威利	曾是	这里	和	你	.

"哎呀，我还以为威利少爷和你在一起呢。"

[wer] [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] ? "

Where	is	he	gone	to	?	"
在哪里	是	他	已消失	到	?	"

他去哪儿了?

" ['luːsi] [noʊ] [tel] ['əu'əu] [wer] ['wɪli] [ɪz] [dɑːn] [tuː; tə] .

"	Lucy	no	tell	oo	where	Willie	is	don	to	.
"	露西	不	告诉	oo	在哪里	威利	是	大学教师	到	.

"露西没告诉威利在哪儿。"

['luːsi] - [noʊ] [tel] - [æt; ət] ['wɪli] [ɪz] [dɑːn] [tuː; tə][diː] [biːtʃ] . "

Lucy	p'omised	no	tell	'	at	Willie	is	don	to	de	beach	.	"
露西	-	不	告诉	-	在	威利	是	大学教师	到	德	海滩	.	"

露西承诺不会告诉别人"威利去海滩了"。

" [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn'diːd] ?
" **Gone** **down** **to** **the** **beach** , **indeed** ?
" 已消失 向下 到 这 海滩 , 的确 ?

"真的去海滩了吗？"

[wel] , [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi]['riːəl]['æŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [tuː] .
Well , **his** **mamma** **will** **be** **real** **angry** , **and** **his** **papa** **too** .
出色地 , 他的 妈妈 将要 是 真实的 生气的 , 和 他的 爸爸 也 .

他妈妈会非常生气，他爸爸也会很生气。

" ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['biːɪŋ] ['æŋgri]
" **Lucy** **began** **to** **cry** **again** **at** **the** **thought** **of** **papa** **and** **mamma** **being** **angry**
" 露西 开始 到 哭 再次 在 这 想法 的 爸爸 和 妈妈 存在 生气的
[wɪð; wɪθ] ['wɪli] ;
with **Willie** **;**
和 威利 ;

一想到爸爸妈妈生威利的气，露西又哭了起来；

[bʌt; bət] [nɜːrs] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] .
but **nurse** **carried** **her** **off** **to** **get** **her** **clean** **pinafore** **on** **before** **luncheon** **.**
但 护士 携带 她 离开 到 得到 她 干净的 围裙 在 前 午餐 .

但护士把她抱走，让她在午饭前换上干净的围裙。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] , [nɜːrs] ? " [kɔːld] ['pɑːpə][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **Are** **the** **children** **ready** , **nurse** **?** " **called** **papa** **from** **the** **dining** - **room** **.**
" 是 这 孩子们 准备好 , 护士 ? " 称为 爸爸 从 这 用餐 - 房间 .

"护士，孩子们准备好了吗？"爸爸从餐厅里喊道。

['pɑːpə] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .
Papa **liked** **to** **have** **his** **little** **people** **about** **him** **at** **meal** - **times** **.**
爸爸 喜欢 到 有 他的 小的 人们 关于 他 在 一顿饭 - 时代 .

爸爸喜欢在吃饭的时候让孩子们围在他身边。

" [mɪs] ['luːsi] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] ['mæstər] ['wɪli] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]
" **Miss** **Lucy** **is** **a** - **coming** , **sir** ; **but** **she** **says** **Master** **Willie** **has** **gone** **down** **to**
" 错过 露西 是 一个 - 未来 , 先生 ; 但 她 说道 掌握 威利 有 已消失 向下 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] . "
the **shore** . "
这 支撑 . "

"露西小姐要来了，先生；但她说威利少爷已经下到海边去了。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sez] ['mæmə] .
" **To** **the** **shore** **!** **impossible** **!** " **says** **mamma** **.**
" 到 这 支撑 ! 不可能的 ! " 说道 妈妈 .

"到岸边去！不可能！"妈妈说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] . "
" **I** **told** **him** **this** **morning** **he** **was** **not** **to** **go** **alone** **.** "
" 我 讲述 他 这 早晨 他 曾是 不是 到 去 独自的 . "

"我今天早上告诉他，他不能单独去。"

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['luːsi] [sez] [soʊ] ; [ænd; ənd] ,
" **Well** , **ma'am** , **all** **I** **know** **is** **that** **Miss** **Lucy** **says** **so** **;** **and** **,**
" 出色地 , 女士 , 全部 我 知道 是 那 错过 露西 说道 所以 ; 和 ,

"夫人，我只知道露西小姐是这么说的；而且，

[æz; əz][aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['noʊwer] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] . "
as **I** **can't** **find** **him** **nowhere** , **I** **think** **it** **must** **be** **so** **.** "
作为 我 不能 寻找 他 无处 , 我 思考 它 必须 是 所以 . "

我到处都找不到他，我想肯定就是这样了。

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , " [sez] ['pɑːpə] .

"	Run	down	to	the	beach	and	see	if	he	is	there	,	"	says	papa	.
"	跑步	向下	到	这	海滩	和	看	如果	他	是	那里	,	"	说道	爸爸	.

"快跑到海滩去看看他是不是在那里，"爸爸说。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

"	If	he	is	disobedient	like	this	,	we	must	be	more	severe	with	him	in
"	如果	他	是	忤	喜欢	这	,	我们	必须	是	更多的	严重	和	他	在

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

"如果他像这样不服从命令，我们以后一定要对他更加严厉。"

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʌntʃən] .

"	They	began	luncheon	.
"	他们	开始	午餐	.

他们开始吃午饭。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] , ['mɪstər] . ['biːθəm] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ]

Suddenly	,	in	the	midst	of	carving	a	fowl	,	Mr	.	Beetham	dropped	the	carving
突然	,	在	这	中间	的	雕刻	一个	鸡	,	先生	.	比瑟姆	掉落	这	雕刻

[naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

knife	and	fork	.
刀	和	叉	.

突然，比瑟姆先生在切鸡的时候，刀叉掉在了地上。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	My	dear	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

"亲爱的，"他对妻子说。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	hope	it	is	not	a	spring	-	tide	to	-	day	.
"	我	希望	它	是	不是	一个	春天	-	潮	到	-	天	.

"我希望今天不是春潮。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]

If	it	be	,	and	that	boy	has	got	among	the	rocks	,	it	might	be	a	bad
如果	它	是	,	和	那	男生	有	得到	之中	这	岩石	,	它	可能	是	一个	坏的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果真是那样，那个男孩真的掉进了岩石缝里，那可就糟了。

" [ðə; ði]['ælmənæk][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] - [taɪd][fɔːr; fər][ðæt]

"	The	almanac	was	consulted	,	and	announced	a	high	spring	-	tide	for	that
"	这	年鉴	曾是	咨询	,	和	宣布	一个	高的	春天	-	潮	为了	那

[deɪ] .

day	.
天	.

"查阅了年鉴，年鉴显示当天将出现大潮。"

['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɑ:n]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

Any	little	boy	or	girl	who	had	seen	the	dismay	on	Mr	.	and	Mrs	.	Beetham's
任何	小的	男生	或者	女孩	WHO	有	已见	这	沮丧	在	先生	.	和	太太	.	-

['feɪsɪz][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ə'gen] [soʊ][æz; əz]

faces	on	learning	this	would	have	resolved	never	to	be	disobedient	again	so	as
面孔	在	学习	这	会	有	已解决	绝不	到	是	忤	再次	所以	作为

[tu:; tə] [gri:v] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['perənts] .

to	grieve	such	kind	parents	.
到	悲伤	这样的	种类	父母	.

任何一个小男孩或小女孩，如果看到比瑟姆夫妇得知此事后脸上流露出的失望之情，都会下定决心以后再也不听话，以免让如此善良的父母伤心。

['mɪstər] . ['bi:θəm] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ʌp][tu:; tə][goʊ][hɪm'self][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l]

Mr	.	Beetham	was	starting	up	to	go	himself	in	search	of	the	naughty	little
先生	.	比瑟姆	曾是	开始	向上	到	去	他自己	在	搜索	的	这	淘气	小的

['tru:ənt] ,

truant	,
逃学	,

比瑟姆先生正准备亲自去寻找那个淘气的逃学小家伙。

[wen] [nɜ:rs] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

when	nurse	rushed	in	to	the	room	.
什么时候	护士	匆忙	在	到	这	房间	.

护士冲进房间的时候。

" [oʊ] , [sɜ:r] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

"哦，先生！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " ['mæstər] ['wɪli] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

"	she	cried	,	"	Master	Willie	is	standing	on	a	rock	far	out	in	the	sea	.
"	她	哭	,	"	掌握	威利	是	常设	在	一个	岩石	远的	出去	在	这	海	.

她喊道："威利少爷站在远处海里的一块岩石上。"

[hi:; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [tu:; tə]

He	is	waving	his	handkerchief	and	shouting	,	but	there	is	no	getting	to
他	是	挥手	他的	手帕	和	喊叫	,	但	那里	是	不	获得	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他挥舞着手帕大声喊叫，但根本无法靠近他。

" [rʌn] [fɔ:r; fər] ['fɪʃərmən] [rælf; reɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['bi:θəm] .

"	Run	for	Fisherman	Ralph	,	"	said	Mr	.	Beetham	.
"	跑步	为了	渔夫	拉尔夫	,	"	说	先生	.	比瑟姆	.

"快去为渔夫拉尔夫奔跑吧！"比瑟姆先生说道。

" [maɪ] [dɪr] , " [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

"	My	dear	,	"	to	his	wife	,	"	don't	be	afraid	.
"	我的	亲爱的	,	"	到	他的	妻子	,	"	不	是	害怕的	.

"亲爱的，"他对妻子说，"不要害怕。"

['rælfs] [boʊt] [wɪl] [su:n] [get][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] .

Ralph's	boat	will	soon	get	him	ashore	.
拉尔夫的	船	将要	很快	得到	他	岸上	.

拉尔夫的船很快就能把他送到岸边了。

[maɪnd]['lɪt(ə)l]['lu:si] [waɪl] [aɪ][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][help][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Mind	little	Lucy	while	I	run	down	and	help	to	get	it	out	.
头脑	小的	露西	尽管	我	跑步	向下	和	帮助	到	得到	它	出去	.

我先照看一下小露西，我下去帮她把它弄出来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	But	he	was	very	much	afraid	,	for	all	that	,	when	,	on	reaching	the	beach	,
"	但	他	曾是	非常	很多	害怕的	,	为了	全部	那	,	什么时候	,	在	到达	这	海滩	,

"但是，尽管如此，当他到达海滩时，他仍然非常害怕，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['θretnd] ['evri] ['ɪnstənt]

he	saw	his	little	boy	standing	on	a	point	of	rock	that	threatened	every	instant
他	锯	他的	小的	男生	常设	在	一个	观点	的	岩石	那	威胁	每一个	立即的

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] .

to	be	covered	with	the	rising	water	.
到	是	涵盖	和	这	上升	水	.

他看到他的小儿子站在一块岩石上，随时都有可能被上涨的洪水淹没。

" [rælf; reɪf] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] — [ə; eɪ][tɔːl] , ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæp]

"	Ralph	,	"	he	cried	,	as	the	fisherman	—	a	tall	,	stalwart	figure	in	a	blue	cap
"	拉尔夫	,	"	他	哭	,	作为	这	渔夫	—	一个	高的	,	坚定的	数字	在	一个	蓝色的	帽

[ænd; ənd] ['kɔːrdəˌrɔɪz] — [keɪm] [ʌp] ,

and	corduroys	—	came	up	,
和	灯芯绒	—	来了	向上	,

"拉尔夫！"他喊道，这时，那个渔夫——一个身材高大魁梧、戴着蓝色帽子、穿着灯芯绒裤子的身影——走了过来。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][boʊt] ? "

"	where	is	your	boat	?	"
"	在哪里	是	你的	船	?	"

你的船在哪儿?

" ['dʒæks] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Jack's	gone	a	-	fishing	in	it	,	"	said	Ralph	.
"	杰克的	已消失	一个	-	钓鱼	在	它	,	"	说	拉尔夫	.

"杰克去钓鱼了，"拉尔夫说。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

"天!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['biːθəm] .

what	shall	we	do	?	"	cried	Mr	.	Beetham	.
什么	将	我们	做	?	"	哭	先生	.	比瑟姆	.

"我们该怎么办？"比瑟姆先生喊道。

" [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] . "

"	My	boy	will	be	drowned	before	my	very	eyes	.	"
"	我的	男生	将要	是	溺水	前	我的	非常	眼睛	.	"

"我的儿子将在我的眼前溺水身亡。"

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	Not	if	I	can	help	it	,	sir	,	"	said	Ralph	,	throwing	off	his	jacket	.
"	不是	如果	我	能	帮助	它	,	先生	,	"	说	拉尔夫	,	投掷	离开	他的	夹克	.

"只要我能阻止，先生，我就不会这么做。"拉尔夫说着，脱下了外套。

" [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	I'm	big	enough	.
"	我是	大的	足够的	.

"我够大了。"

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [weɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I'll	see	if	I	can't	wade	to	him	.	"
患病的	看	如果	我	不能	涉水	到	他	.	"

我看看能不能趟水过去。

" ['hiːl] ['nevər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['biːθəm] ,
" **He'll never reach him , " cried Mr . Beetham ,**
" 地狱 绝不 抵达 他 , " 哭 先生 . 比瑟姆 ,

“他永远也到不了他那里去，”比瑟姆先生喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
running up and down the beach in an agony of anxiety ,
跑步 向上 和 向下 这 海滩 在 一个 痛苦 的 焦虑 ,

焦虑不安地在沙滩上来回奔跑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] ,
which was shared by all the by - standers ,
哪个 曾是 共享 经过 全部 这 经过 - 站立者 ,

这一点也为所有旁观者所认同。

[æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
as the strong man strode on with the water above his waist ,
作为 这 强的 男人 大步走 在 和 这 水 多于 他的 腰部 ,

壮汉迈着大步向前走去，水已经淹到他的腰部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [stɪl] [nɑːt] [riːtʃt] .
and the rock still not reached .
和 这 岩石 仍然 不是 达到 .

岩石仍然没有被触及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [wer] ['wɪli] [stʊd] .
It was nearly up to his shoulders before he got to where Willie stood .
它 曾是 几乎 向上 到 他的 肩膀 前 他 得到 到 在哪里 威利 站立 .

水几乎淹到他的肩膀才走到威利站的地方。

" ['stedi] !
" **STEADY !**
" 稳定的 !

“稳定的！

['stedi] !
STEADY !
稳定的 !

稳定的！

[jʌŋ] ['mæstər] !
YOUNG MASTER !
年轻的 掌握 !

少爷！

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] . "
I'VE GOT YOU SAFE ENOUGH NOW . "
我已经 得到 你 安全的 足够的 现在 . "

我现在能保证你的安全了。

" ['stedi] , ['stedi] , [jʌŋ] ['mæstər] .
" **Steady , steady , young master .**
" 稳定的 , 稳定的 , 年轻的 掌握 .

“稳住，稳住，少爷。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][hoʊld][ɑːn][soʊ][fæst] .
Don't be afraid of a wetting , and don't hold on so fast .
不 是 害怕的 的 一个 润湿 , 和 不 抓住 在 所以 快速地 .

不要害怕弄湿，也不要抓得太紧。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
I've got you safe enough now .
我已经 得到 你 安全的 足够的 现在 .

现在你的安全已经有保障了。

" [ænd; ənd][soʊ] , [hæf] ['weɪdɪŋ] , [hæf] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði]['gælənt] ['feloʊ] ,
" And so , half wading , half swimming , the gallant fellow ,
" 和 所以 , 一半 涉水 , 一半 游泳 , 这 英勇 同伴 ,

于是，这位英勇的家伙半趟水半游，

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['hevɪli] , [brɔːt] [pʊr] ['wɪli] ,
battling with the great waves that were now rolling in heavily , brought poor Willie ,
战斗 和 这 伟大的 波浪 那 是 现在 滚动 在 重度 , 带来 贫穷的 威利 ,

与汹涌而来的巨浪搏斗，让可怜的威利陷入了困境。

[drentʃt] [ænd; ənd][koʊld] , [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][glæd] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .
drenched and cold , to land , and laid him in his glad father's arms .
湿透了 和 寒冷的 , 到 土地 , 和 铺设 他 在 他的 高兴的 父亲的 武器 .

把他淋得浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，然后把他放到他高兴的父亲的怀里。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Another minute and the rock had disappeared .
其他 分钟 和 这 岩石 有 消失 .

又过了一分钟，石头就消失了。

['wɪli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd]['æftər]['pɑːpə]
Willie learned a lesson that day which he has never forgotten , and after papa
威利 学习 一个 课 那 天 哪个 他 有 绝不 被遗忘的 , 和 后 爸爸
,
,
,

威利那天学到了一个他永远难忘的教训，爸爸去世后，

['mæmə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['luːsi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪg] ['fɪʃərmən]
mamma , and little Lucy , there is no one he loves so much as big Fisherman
妈妈 , 和 小的 露西 , 那里 是 不 一 他 爱 所以 很多 作为 大的 渔夫
[rælf; reɪf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

妈妈和小露西，他最爱的人莫过于大渔夫拉尔夫。

[huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] .
who saved his life on the day of the high tide .
WHO 已保存 他的 生活 在 这 天 的 这 高的 潮 .

在涨潮那天，是谁救了他的命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 694]
[页 -]

[第694页]

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERIL AND PRIVATION .
危险 和 匮乏 .

危险与私有化。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
BY JAMES PAYN .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] ['filip] ['ɔːstən] .
THE TRIALS OF PHILIP AUSTIN .
这 试验 的 菲利普 奥斯汀 .

菲利普·奥斯汀的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['seldəm] , [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['rekərdz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,

It	is	not	seldom	,	in	the	melancholy	records	of	shipwreck	,
它	是	不是	很少	,	在	这	忧郁	记录	的	海难	,

在那些令人悲伤的沉船记录中，这种情况并不少见。

[ðæt] [ðə; ði] " ['noʊb(ə)l]['sævɪdʒ] " [mein'teinz] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['roʊmæns]

that	the	"	noble	savage	"	maintains	the	character	with	which	writers	of	romance
那	这	"	高贵	野蛮的	"	保持	这	特点	和	哪个	作家	的	浪漫

[hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] .

have	invested	him	.
有	投资	他	.

“高贵的野蛮人”保持着浪漫主义作家赋予他的那种性格。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['kruːəl] , ['pɪtiləs] , ['griːdi] [ʌv; əv][geɪn] ,

He	is	generally	cruel	,	pitiless	,	greedy	of	gain	,
他	是	一般来说	残忍的	,	无情	,	贪婪的	的	获得	,

他通常残忍无情，贪婪成性。

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['helpləs] ['mærɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [riːf] [ɔːr][ðə; ði]

and	more	to	be	feared	by	the	helpless	mariner	than	the	reef	or	the
和	更多的	到	是	害怕	经过	这	无助	水手	比	这	礁	或者	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

对于无助的水手来说，这比暗礁或风暴更可怕。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [haʊ'evər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

There	have	been	,	however	,	one	or	two	exceptions	to	this	general	rule	,
那里	有	到过	,	然而	,	一	或者	二	例外情况	到	这	一般的	规则	,

然而，这条普遍规律也有一两个例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] ['kæptɪn] ['filip] ['ɔːstən] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	British	sailor	Captain	Philip	Austin	had	reason	to	speak	well	of	the
和	这	英国	水手	队长	菲利普	奥斯汀	有	原因	到	说话	出色地	的	这

['kærɪb] [ʌv; əv][tə'beigəu] .

Caribs	of	Tobago	.
加勒比人	的	多巴哥	.

英国水手菲利普·奥斯汀船长有理由对多巴哥的加勒比人赞不绝口。

[ɪn] - [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm][bɑːr'beɪdoʊz] , [ɪn][ə; eɪ][brɪg][ʌv; əv] ['eɪti] [tʌnz] ,

In	1756	he	sailed	from	Barbadoes	,	in	a	brig	of	eighty	tons	,
在	-	他	航行	从	巴巴多斯	,	在	一个	布里格	的	八十	吨	,

1756年，他乘坐一艘80吨的双桅帆船从巴巴多斯启航。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌsuəri'nɑːm] .

to	the	Dutch	settlement	of	Surinam	.
到	这	荷兰语	沉降	的	苏里南	.

前往荷兰在苏里南的殖民地。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ]['ves(ə)l][wʌz; wəz]

These	people	were	so	much	in	need	of	horses	that	at	that	time	no	vessel	was
这些	人们	是	所以	很多	在	需要	的	马匹	那	在	那	时间	不	血管	曾是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv] [huːz] ['leɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] ,

permitted	to	trade	with	them	of	whose	lading	horses	did	not	form	a	part	,
允许	到	贸易	和	他们	的	谁	装载	马匹	做过	不是	形式	一个	部分	,

这些人非常需要马匹，以至于当时任何船只都不允许与他们进行贸易，除非船上装载的货物中有马匹。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['seɪfɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ]

and	,	as	well	may	be	imagined	,	they	were	not	the	safest	kind	of	cargo
和	,	作为	出色地	可能	是	想象	,	他们	是	不是	这	最安全	种类	的	货物

.

:

.

不难想象，它们并不是最安全的货物。

[soʊ]['rɪdʒɪdli][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ruːl] [ɪn'fɔːrst] [ðæt] ['mæstərz][ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kəm'peld]

So	rigidly	was	this	strange	rule	enforced	that	masters	of	ships	were	compelled
所以	严格地	曾是	这	奇怪的	规则	强制执行	那	大师	的	船舶	是	被迫

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

to	preserve	the	ears	and	hoofs	of	horses	dying	on	the	passage	,
到	保存	这	耳朵	和	蹄子	的	马匹	垂死	在	这	通道	,

这条奇怪的规定执行得非常严格，以至于船长们被迫保存航行途中死去的马匹的耳朵和蹄子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [ðem; ðəm][ə'laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	to	make	oath	that	they	had	embarked	them	alive	for	the	colony	.
和	到	制作	誓言	那	他们	有	启航	他们	活	为了	这	殖民地	.

并宣誓他们已将这些人活着送往殖民地。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [nɪr]

On	the	night	of	the	10th	of	August	,	of	the	year	mentioned	,	when	near
在	这	夜晚	的	这	10th	的	八月	,	的	这	年	提及	,	什么时候	靠近

[ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

their	journey's	end	,
他们的	旅程	结尾	,

在上述年份的八月十日夜，当他们的旅程接近尾声时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɔːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [tə'geðər] ,

and	while	Austin	and	his	mate	were	keeping	watch	together	,
和	尽管	奥斯汀	和	他的	伴侣	是	保持	手表	一起	,

奥斯汀和他的同伴一起值班的时候，

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hen] - [kuːps] " [ænd; ənd] " ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [waɪl]

"	sitting	on	hen	-	coops	"	and	"	telling	stories	to	one	another	,	in	order	to	while
"	坐着	在	母鸡	-	合作社	"	和	"	讲述	故事	到	一	其他	,	在	命令	到	尽管

[ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

away	the	time	,
离开	这	时间	,

“坐在鸡舍上”和“互相讲故事，以消磨时间”，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

according	to	the	customs	of	mariners	of	all	countries	,
根据	到	这	海关	的	水手们	的	全部	国家	,

根据各国海员的惯例，

" [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [θruː] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ]

"	the	broadside	of	the	brig	suddenly	turned	to	windward	,	through	the	fouling
"	这	舷侧	的	这	布里格	突然	转向	到	迎风	,	通过	这	污垢

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] ,

of	the	tiller	,
的	这	耕耘机	,

“由于舵柄缠绕，双桅帆船的舷侧突然转向迎风面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [æt; ət][wʌns] ,

and	there	being	a	heavy	sea	on	,	she	filled	at	once	,
和	那里	存在	一个	重的	海	在	,	她	已填	在	一次	,

由于海面波涛汹涌，她立刻就灌满了水。

[soʊ] [ðæt] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [men] [huː] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [kruː] " [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn]

so	that	five	out	of	the	nine	men	who	formed	her	crew	"	were	drowned	in
所以	那	五	出去	的	这	九	男人	WHO	形成	她	全体人员	"	是	溺水	在

[ðer; ðər] ['hæməks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .

their	hammocks	without	a	groan	.
他们的	吊床	没有	一个	呻吟	.

因此，组成她船员的九名男子中有五人“在吊床上溺水身亡，一声呻吟也没有发出。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðen] [ˌʌp'set] , ['goʊɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mɑːsts] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɪn]

"	The	vessel	then	upset	,	going	completely	over	,	with	her	masts	and	sails	in
"	这	血管	然后	沮丧的	,	去	完全地	超过	,	和	她	桅杆	和	帆	在

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“随后，船只倾覆，完全翻覆，桅杆和帆都落入水中。”

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]

"	the	horses	rolling	out	above	each	other	,	and	the	whole	together	exhibiting	a
"	这	马匹	滚动	出去	多于	每个	其他	,	和	这	所有的	一起	展出	一个

[moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] .

most	distressing	sight	.
最多	令人痛心	视线	.

“马匹翻滚着，彼此交叠，整个场面令人十分痛心。”

" [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] ,

"	The	coast	was	of	sand	,	and	the	sea	comparatively	shallow	,
"	这	海岸	曾是	的	沙	,	和	这	海	比较	浅的	,

海岸是沙质的，海水相对较浅。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

so	that	some	portions	of	the	brig	were	above	water	.
所以	那	一些	部分	的	这	布里格	是	多于	水	.

因此，双桅帆船的部分船体露出水面。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [strɪpt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

To	these	the	survivors	clung	,	and	at	once	stripped	themselves	of	their
到	这些	这	幸存者	紧紧抓住	,	和	在	一次	脱衣舞	他们自己	的	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

幸存者们紧紧抓住这些东西，并立即脱掉了自己的衣服。

[ɪk'sept] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] ,

except	one	who	could	not	swim	,
除了	一	WHO	可以	不是	游泳	,

除了一个不会游泳的人之外，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] [miːnz] .

and	who	was	therefore	without	hope	of	saving	himself	by	that	means	.
和	WHO	曾是	所以	没有	希望	的	保存	他自己	经过	那	方法	.

因此，他不可能通过这种方式自救。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [smɔːl] [boʊt] , [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , ['fɔːrtʃənətli] [ˌʌnsɪ'kjʊrd] [baɪ] ['læʃɪŋz] ,

There	was	one	small	boat	,	twelve	feet	long	,	fortunately	unsecured	by	lashings	,
那里	曾是	一	小的	船	,	十二	脚	长的	,	幸运的是	不安全的	经过	鞭打	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['floʊtɪd] [aʊt] ,

and	this	floated	out	,
和	这	漂浮	出去	,

有一艘小船，十二英尺长，幸运的是没有被绳索固定，它漂了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [meit] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərd] .

and	was	seized	upon	by	the	mate	,	but	it	was	bottom	upward	.
和	曾是	查获	之上	经过	这	伴侣	,	但	它	曾是	底部	向上	.

被同伴抓住，但却是底部朝上。

[ˈɔːstən] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] .

Austin	swam	out	to	him	,	and	the	two	endeavored	to	right	her	.
奥斯汀	游泳	出去	到	他	,	和	这	二	努力	到	正确的	她	.

奥斯汀游向他，两人合力将她扶正。

[ðɪs] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈefərts] , [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

This	,	after	many	efforts	,	was	accomplished	,
这	,	后	许多	努力	,	曾是	完成	,

经过多方努力，此事终于得以实现。

" [ðə; ði] [meit] [kənˈtraivɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgʌnl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

"	the	mate	contriving	to	put	his	feet	against	the	gunwale	and	to	seize	the
"	这	伴侣	精心策划	到	放	他的	脚	反对	这	舷缘	和	到	抢占	这

[kiːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

keel	with	his	hands	,
龙骨	和	他的	双手	,

“大副设法将脚抵住舷缘，双手抓住龙骨，

" [waɪl] [ˈɔːstən] " [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	while	Austin	"	tilted	her	up	from	the	opposite	side	with	his	shoulders	.
"	尽管	奥斯汀	"	斜	她	向上	从	这	对面的	边	和	他的	肩膀	.

奥斯汀则用肩膀从另一侧把她抬起来。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] , [haʊˈevər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

"	She	was	still	,	however	,	full	of	water	.
"	她	曾是	仍然	,	然而	,	满的	的	水	.

然而，她仍然充满了水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmænər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [hæt] [wɪtʃ]

This	was	got	rid	of	in	a	very	ingenious	manner	,	for	the	enormous	hat	which
这	曾是	得到	摆脱	的	在	一个	非常	巧妙	方式	,	为了	这	巨大的	帽子	哪个

[ˈɔːstən] [wɔːr] ,

Austin	wore	,
奥斯汀	穿着	,

为了解决这个问题，奥斯汀戴了一顶巨大的帽子，他想出了一个非常巧妙的办法。

" [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelə[…] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , " [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [beɪl]

"	after	the	fashion	of	the	dwellers	in	the	West	Indies	,	"	was	useless	to	bail
"	后	这	时尚	的	这	居民	在	这	西方	印第斯	,	"	曾是	无用	到	保释

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“效仿西印度群岛居民的穿着打扮”并不能保释她。

[ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] ,

The	mast	of	the	brig	rose	and	fell	some	twenty	feet	,
这	桅杆	的	这	布里格	玫瑰	和	跌倒	一些	二十	脚	,

双桅帆船的桅杆上下升降了大约二十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ɪts] [tɑːp] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	captain	fastened	a	rope	to	its	top	,	and	held	on	to	it
和	这	队长	系紧	一个	绳索	到	它是	顶部	,	和	握住	在	到	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

from	the	boat	.
从	这	船	.

船长将一根绳子系在它的顶部，然后从船上抓住它。

[wen'evər] [ðə; ði]['ves(ə)l][roʊz] , [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ,

Whenever	the	vessel	rose	,	it	lifted	up	him	and	the	boat	,
每当	这	血管	玫瑰	,	它	抬起	向上	他	和	这	船	,

每当船身上升时，他和船都会一起被抬升起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['emptid] ;

by	which	three	-	fourths	of	the	water	was	emptied	;
经过	哪个	三	-	第四部分	的	这	水	曾是	清空	;

如此一来，四分之三的水就被排干了;

[bʌt; bət] " ['hævɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]['disin'geidʒiŋ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [ʃraʊdz]

but	"	having	no	means	of	disengaging	her	from	the	masts	and	shrouds
但	"	拥有	不	方法	的	脱离	她	从	这	桅杆	和	裹尸布

, [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,

,	they	fell	down	,
,	他们	跌倒	向下	,

但是"由于没有办法将她从桅杆和索具上解开，它们就倒了下来，

['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ]

driving	him	and	the	boat	under	the	surface	,	and	nearly	breaking	his	thigh
驾驶	他	和	这	船	在下面	这	表面	,	和	几乎	打破	他的	大腿

.

:
.

船和船一起沉入水下，差点弄断了他的大腿。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['rendərd] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns]

"	Despite	his	wound	,	which	,	however	,	rendered	any	further	attempt	without	assistance
"	尽管	他的	伤口	,	哪个	,	然而	,	渲染	任何	更远	试图	没有	协助

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

尽管他身负重伤，这使得他若没有他人帮助，任何进一步的尝试都无望了，

['ɔ:stən] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Austin	threw	himself	into	the	water	,
奥斯汀	扔	他自己	进入	这	水	,

奥斯汀纵身跃入水中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [swæm][tu:; tə][ðə; ði][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] ,

and	with	the	rope	in	his	mouth	swam	to	the	men	on	board	the	brig	,
和	和	这	绳索	在	他的	嘴	游泳	到	这	男人	在	木板	这	布里格	,

他嘴里叼着绳子，游向双桅帆船上的男人们。

[hu:] , [baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [streŋθ] , [hɔ:ld] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðə; ði] [brɪgz] [stɜ:rn] , [ænd; ənd]

who	,	by	their	united	strength	,	hauled	the	boat	over	the	brig's	stern	,	and
WHO	,	经过	他们的	团结的	力量	,	拖拽	这	船	超过	这	布里格的	船尾	,	和

['emptid] [ˌaɪ 'ti:] .

emptied	it	.
清空	它	.

他们齐心协力，将小船拖到双桅帆船的船尾，并把船上的东西都倒了出来。

[ə; eɪ][hoʊl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [rʌf] ['tri:tmənt] ,

A	hole	,	however	,	was	knocked	in	it	by	this	rough	treatment	,
一个	洞	,	然而	,	曾是	敲门	在	它	经过	这	粗糙的	治疗	,

然而，这种粗暴对待却在上面打出了一个洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [baɪ] ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]
which **was** **repaired** **by** **being** **stuffed** **with** **the** **shirt** **of** **the** **man** **who** **could**
哪个 曾是 已修复 经过 存在 填充 和 这 衬衫 的 这 男人 WHO 可以
[nɑːt][swɪm] ,
not **swim** **,**
不是 游泳 ,

那件衬衫是用不会游泳的男人的衬衫塞进去修好的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ri'teind] [ðæt] ['gɑːrmənt] .
and **had** **therefore** **retained** **that** **garment** **.**
和 有 所以 保留 那 服装 .

因此，他保留了那件衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɔːr] , [noʊ][seɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
They **had** **no** **oar** **,** **no** **sail** **,** **and** **except** **a** **dog** **belonging** **to** **the** **captain** **,**
他们 有 不 桨 , 不 帆 , 和 除了 一个 狗 属于 到 这 队长 ,

他们没有桨，没有帆，除了船长养的一条狗之外，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['glædli]['teɪkən][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , " [noʊ] [prə'vɪʒnz] .
" **which** **was** **gladly** **taken** **in** **case** **of** **necessity** **,** **"** **no** **provisions** **.**
" 哪个 曾是 乐意 已采取 在 案件 的 必要性 , " 不 条款 .

“在必要时欣然接受”，没有规定。

[ðə; ði][brɪg] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
The **brig** **remained** **longer** **above** **water** **than** **might** **have** **been** **expected** **,**
这 布里格 剩余 更长 多于 水 比 可能 有 到过 预期的 ,

这艘双桅帆船在水面上停留的时间比预期的要长。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kæsk] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn] [bɔːrd] , " [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ]
for **she** **had** **casks** **of** **flour** **and** **butter** **on** **board** **,** **"** **the** **former** **of** **which**
为了 她 有 酒桶 的 面粉 和 黄油 在 木板 , " 这 以前的 的 哪个
['sloʊli] [ɪm'baɪbz]['wɔːtər] ,
slowly **imbibes** **water** **,**
缓慢地 饮用 水 ,

因为她的船上有几桶面粉和黄油，“面粉会慢慢吸收水分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlweɪz] [swɪmz] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt]
and **the** **latter** **always** **swims** **,** **"** **but** **none** **of** **these** **things** **could** **be** **got**
和 这 后者 总是 游泳 , " 但 没有任何 的 这些 事物 可以 是 得到
[æt; ət] .
at **.**
在 .

后者总是游泳，但这些事情都无法得到。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ðə; ði][boʊt] ['biːɪŋ] [stɪl] [kept] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [kloʊðz]
When **she** **sank** **,** **the** **boat** **being** **still** **kept** **near** **her** **,** **a** **chest** **containing** **clothes**
什么时候 她 沉没 , 这 船 存在 仍然 保留 靠近 她 , 一个 胸部 包含 衣服
[ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
and **linen** **,**
和 亚麻布 ,

她沉没时，小船仍然停放在她附近，船上还有一个装有衣物和床单的箱子。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
with **chocolate** **and** **sugar** **,** **floated** **out** **of** **her** **,**
和 巧克力 和 糖 , 漂浮 出去 的 她 ,

带着巧克力和糖的液体从她体内飘了出来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['seɪləz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	for	these	poor	sailors	it	contained	more	than	the	riches	of	the
和	为了	这些	贫穷的	水手们	它	包含	更多的	比	这	财富	的	这

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

对于这些贫穷的水手来说，它所包含的远不止印度的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	too	large	,	however	,	to	be	lifted	into	the	boat	,	which	,	indeed	,
它	曾是	也	大的	,	然而	,	到	是	抬起	进入	这	船	,	哪个	,	的确	,

然而，它体积太大，无法被抬进船上，事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	have	sunk	;	and	though	they	exhausted	every	means	to	open	it	,
它	会	有	沉没	;	和	尽管	他们	筋疲力尽的	每一个	方法	到	打开	它	,

它本会沉没；尽管他们用尽一切办法试图打开它，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

they	found	this	impossible	,	and	had	to	let	it	go	.
他们	成立	这	不可能的	,	和	有	到	让	它	去	.

他们发现这不可能，只好放弃。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˌθɜːr'tiːn] ['floʊtɪŋ] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

They	picked	up	thirteen	floating	onions	,	and	that	was	all	.
他们	挑选	向上	十三	漂浮的	洋葱	,	和	那	曾是	全部	.

他们捞起了十三颗漂浮的洋葱，仅此而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [freʃ] - ['wɔːtər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪmplɪment] [ɪk'sept]

They	had	no	fresh	-	water	;	they	were	without	any	kind	of	implement	except
他们	有	不	新鲜的	-	水	;	他们	是	没有	任何	种类	的	实施	除了

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

他们没有淡水；除了刀以外，他们没有任何其他工具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪlər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] ,

which	was	in	the	pocket	of	the	sailor	who	could	not	swim	,
哪个	曾是	在	这	口袋	的	这	水手	WHO	可以	不是	游泳	,

那是放在那个不会游泳的水手口袋里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['nɪrəst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	they	calculated	that	at	the	very	nearest	they	were	one	hundred	and
和	他们	计算	那	在	这	非常	最近的	他们	是	一	百	和

['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .

fifty	miles	from	land	.
五十	英里	从	土地	.

他们计算出，他们距离陆地最近的距离是一百五十英里。

['ʃʊrli] ['nevər][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Surely	never	were	human	creatures	in	a	worse	position	.
一定	绝不	是	人类	生物	在	一个	更糟	位置	.

人类的处境肯定从未如此糟糕过。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][veɪn] [rɪ'grets] .

Not	a	moment	,	however	,	was	lost	in	vain	regrets	.
不是	一个	片刻	,	然而	,	曾是	丢失的	在	徒劳	遗憾	.

然而，他没有浪费一分一秒在无谓的后悔中。

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðeɪ] ['luːsnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt]

By	patient	perseverance	they	loosened	one	of	the	planks	with	which	the	boat
经过	病人	毅力	他们	松动	一	的	这	木板	和	哪个	这	船

[wʌz; wəz][laɪnd] ,

was	lined	,
曾是	衬里	,

他们凭借耐心和毅力，松开了船体内衬的一块木板。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]

and	formed	it	into	a	kind	of	mast	,	which	they	tied	to	the	foremost
和	形成	它	进入	一个	种类	的	桅杆	,	哪个	他们	系	到	这	首先

[θwɔːrt] ;

thwart	;
阻挠	;

他们把它做成桅杆，系在最前面的横梁上；

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd] ,

another	piece	of	plank	served	as	a	yard	,
其他	片	的	板	服务	作为	一个	院子	,

另一块木板用作了围栏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər]['oʊnli] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

and	to	this	they	fixed	their	only	pair	of	trousers	for	a	sail	.
和	到	这	他们	固定的	他们的	仅有的	一对	的	裤子	为了	一个	帆	.

于是，他们把唯一一条裤子改造成了帆裤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][laɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks]
Two **of** **the** **men** **had** **always** **to** **lie** **along** **the** **gunwale** **with** **their** **backs**
二 的 这 男人 有 总是 到 说谎 沿着 这 舷缘 和 他们的 背部
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,
to **the** **waves** **,**
到 这 波浪 ,

其中两名男子必须始终背对着海浪躺在船舷上。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['swɔmpt] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,
which **would** **otherwise** **have** **swamped** **the** **boat** **,** **and** **,** **even** **so** **,**
哪个 会 否则 有 淹没 这 船 , 和 , 甚至 所以 ,

否则，船就会被淹没，即便如此，

[əˈnʌðər] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][beɪl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæt] .
another **had** **constantly** **to** **bail** **it** **by** **means** **of** **the** **Dutch** **hat** **.**
其他 有 不断地 到 保释 它 经过 方法 的 这 荷兰语 帽子 .

另一个人不得不经常用荷兰帽来保释它。

[ðʌs] [ðeɪ] [ræn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ] [liːg] [æn; ən]
Thus **they** **ran** **before** **the** **wind** **all** **night** **at** **the** **rate** **of** **about** **a** **league** **an**
因此 他们 跑 前 这 风 全部 夜晚 在 这 速度 的 关于 一个 联盟 一个
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

于是，他们整夜迎风奔跑，速度大约为每小时一里格。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [eɪt] [hæf][æn; ən]['ʌnjən] [iːtʃ] , [wɪtʃ] " ['wʌndərfəli] [riˈvaivd][ðem; ðəm] ,
At **daylight** **they** **ate** **half** **an** **onion** **each** **,** **which** **"** **wonderfully** **revived** **them** **,**
在 日光 他们 吃 一半 一个 洋葱 每个 , 哪个 " 太棒了 复活 他们 ,

天亮时，他们每人吃了半个洋葱，这"奇妙地使他们恢复了活力"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ʌv; əv][θɜːrst] .
" **but** **they** **were** **tormented** **with** **agonies** **of** **thirst** **.**
" 但 他们 是 饱受折磨 和 痛苦 的 口渴 .

但他们却饱受干渴的折磨。

[ðer; ðər]['neɪkɪd] [lɪmz] , [tuː] ,
Their **naked** **limbs** **,** **too** **,**
他们的 裸 四肢 , 也 ,

他们裸露的四肢，也.....

[wɜːr; wər][soʊ] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ðæt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red]
were **so** **scorched** **with** **the** **sun** **that** **from** **head** **to** **foot** **they** **were** **red**
是 所以 烧焦的 和 这 太阳 那 从 头 到 脚 他们 是 红色的
[ænd; ənd] ['blɪstərd] [æz; əz][frʌm; frəm]['faɪər] .
and **blistered** **as** **from** **fire** **.**
和 起泡的 作为 从 火 .

他们被太阳晒得通红，从头到脚都像被火烧过一样，浑身起泡。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɪld] [hɪz; ɪz][dɔːg] .
On **the** **third** **day** **the** **captain** **killed** **his** **dog** **.**
在 这 第三 天 这 队长 被杀 他的 狗 .

第三天，船长杀死了他的狗。

[hiː; hi] " ['æftərwərd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [sʌtʃ]

He	"	afterward	reflected	on	it	with	regret	,	but	at	that	time	no	such
他	"	之后	反映	在	它	和	后悔	,	但	在	那	时间	不	这样的

['sentɪmənt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

sentiment	affected	him	.
情绪	做作的	他	.

“后来他对此感到后悔，但当时他并没有这种感觉。”

" [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

"	At	last	the	exhausted	men	gave	themselves	up	to	despair	,
"	在	最后的	这	筋疲力尽的	男人	给予	他们自己	向上	到	绝望	,

“最终，精疲力竭的人们陷入了绝望。”

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	refused	to	make	any	more	exertions	for	their	own	deliverance	,
和	拒绝	到	制作	任何	更多的	努力	为了	他们的	自己的	解救	,

他们拒绝再为自身的解脱做出任何努力。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][beɪl][ðə; ðɪ][boʊt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

nor	would	he	who	had	to	bail	the	boat	continue	to	do	so	,
也不	会	他	WHO	有	到	保释	这	船	继续	到	做	所以	,

他也不想再继续做下去了，毕竟他之前是负责舀水的。

[ðoʊ] ['ɔːstən] [fel] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] .

though	Austin	fell	"	on	his	knees	to	entreat	him	.
尽管	奥斯汀	跌倒	"	在	他的	膝盖	到	恳求	他	.

尽管奥斯汀跪下来恳求他。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃɑːrk] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][boʊt] — [æn; ən]['oʊmən][ðə; ðɪ][dɑːrk]

"	On	the	fifth	day	an	enormous	shark	followed	the	boat	—	an	omen	the	dark
"	在	这	第五	天	一个	巨大的	鲨鱼	随后	这	船	—	一个	预兆	这	黑暗的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

meaning	of	which	was	only	too	well	known	to	them	;
意义	的	哪个	曾是	仅有的	也	出色地	已知	到	他们	;

“第五天，一条巨大的鲨鱼尾随船只——这是一个不祥之兆，其黑暗的含义他们都非常清楚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɜːrðər] .

and	this	depressed	them	still	further	.
和	这	郁闷	他们	仍然	更远	.

这让他们更加沮丧。

[ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [bʌt; bət][wʌn] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,

The	dog	had	long	been	eaten	,	and	they	caught	but	one	flying	-	fish	,
这	狗	有	长的	到过	吃	,	和	他们	捕捉	但	一	飞行	-	鱼	,

那条狗早就被吃掉了，他们只抓到了一条飞鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] .

which	was	little	indeed	among	so	many	.
哪个	曾是	小的	的确	之中	所以	许多	.

在众多问题中，这确实微不足道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hevi] ['ʃaʊɝz] ,

There	were	several	heavy	showers	,
那里	是	一些	重的	淋浴	,

下了几场暴雨，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][reɪn][ɪn][bʌt; bət][ðə; ðɪ][hæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	there	was	nothing	to	catch	the	rain	in	but	the	hat	and	the
但	那里	曾是	没有什么	到	抓住	这	雨	在	但	这	帽子	和	这

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

但是除了帽子和裤子，没有任何东西可以挡雨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'preg,net] [baɪ][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs]

which	had	become	so	impregnated	by	salt	-	water	that	they	were	almost	useless
哪个	有	变得	所以	受精	经过	盐	-	水	那	他们	是	几乎	无用

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

这些瓶子由于被海水严重浸透，几乎失去了原有的用途。

" [ðer; ðər]['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:]

"	Their	only	resource	was	endeavoring	to	catch	a	few	drops	as	they	fell	into
"	他们的	仅有的	资源	曾是	努力	到	抓住	一个	很少	滴	作为	他们	跌倒	进入

[ðer; ðər]['oʊpən] [maʊðz] [tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] .

their	open	mouths	to	cool	the	heat	of	their	tongues	.
他们的	打开	嘴	到	凉爽的	这	热	的	他们的	舌头	.

“他们唯一的办法就是努力接住几滴滴落在张开的嘴里的水，好让舌头凉快凉快。

" [ðə; ði] [tu:] ['si:mən] [dræŋk] [si:] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	The	two	seamen	drank	sea	-	water	and	became	delirious	,	but	the	captain
"	这	二	海员	喝	海	-	水	和	成为	谵妄	,	但	这	队长

[ænd; ənd] [meit] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

and	mate	resisted	that	temptation	;
和	伴侣	抵抗	那	诱惑	;

“两名水手喝了海水，神志不清，但船长和大副抵制住了这种诱惑；

[ðeɪ] [i:tʃ] [kept] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

they	each	kept	a	nail	in	his	mouth	,	and	sprinkled	his	head	with	water	,
他们	每个	保留	一个	指甲	在	他的	嘴	,	和	撒上	他的	头	和	水	,

他们每人嘴里都叼着一根钉子，然后往他头上洒水。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

which	afforded	but	slight	relief	to	their	sufferings	.
哪个	提供	但	轻微	宽慰	到	他们的	苦难	.

但这并未给他们的痛苦带来丝毫缓解。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] [daɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ri:tʃt] [lænd] ,

On	the	eighth	day	the	two	men	died	,	but	in	the	evening	the	boat	reached	land	,
在	这	第八	天	这	二	男人	死亡	,	但	在	这	晚上	这	船	达到	土地	,

第八天，两人去世了，但当晚船抵达了岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sə'vaɪvəz] , " [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

and	the	two	survivors	,	"	forsaking	the	bodies	of	their	companions	,
和	这	二	幸存者	,	"	放弃	这	身体	的	他们的	同伴	,

而两名幸存者“抛弃了同伴的尸体，

[krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] " [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sænd] .

crept	out	of	the	boat	and	crawled	on	all	fours	"	along	the	sand	.
悄悄地爬	出去	的	这	船	和	爬行	在	全部	四	"	沿着	这	沙	.

他爬出船，四肢着地沿着沙滩爬行。

[ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [wɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .

The	cliffs	that	walled	it	they	were	quite	unable	to	climb	up	.
这	悬崖	那	有围墙的	它	他们	是	相当	无法	到	爬	向上	.

他们根本无法攀爬环绕着它的悬崖。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kærɪb] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , " [hu:z] [aɪz] , [ə'pɑ:n]

At	eight	in	the	morning	a	young	Carib	discovered	them	,	"	whose	eyes	,	upon
在	八	在	这	早晨	一个	年轻的	加勒比海	发现	他们	,	"	谁	眼睛	,	之上

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][fər'lɔ:rn] [ə'pɪrəns] ,

beholding	their	forlorn	appearance	,
凝视	他们的	绝望	外貌	,

早上八点，一位年轻的加勒比人发现了他们，“他看到他们凄惨的模样，眼睛一亮，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
filled **with** **tears** **.**
已填 和 眼泪 .

泪流满面。

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn]
" **He** **understood** **a** **few** **French** **words** **,** **and** **informed** **them** **that** **they** **were** **on**
" 他 理解 一个 很少 法语 字 , 和 知情的 他们 那 他们 是 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [tə'beigəu] .
the **island** **of** **Tobago** **.**
这 岛 的 多巴哥 .

“他听懂了一些法语单词，并告诉他们，他们现在在多巴哥岛上。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [freʃ] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] ,
He **brought** **them** **fresh** **-** **water** **,** **which** **they** **drank** **with** **passionate** **eagerness** **,**
他 带来 他们 新鲜的 - 水 , 哪个 他们 喝 和 热情的 渴望 ,
[ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [kə'sɑːvə] [ænd; ənd] [brɔɪld] [fɪʃ] ,
and **cakes** **of** **cassava** **and** **broiled** **fish** **,**
和 蛋糕 的 木薯 和 烤制 鱼 ,

他给他们带来了淡水，他们欣喜若狂地喝了起来；他还带来了木薯饼和烤鱼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] .
which **they** **could** **not** **swallow** **.**
哪个 他们 可以 不是 吞 .

他们无法吞咽。

['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['sɪmələr] ['kaɪndnəs] ,
Other **natives** **showed** **them** **similar** **kindness** **,**
其他 本地人 显示 他们 相似的 仁慈 ,

其他当地人也对他们表现出了类似的善意。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] " [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]
removing **the** **two** **corpses** **out** **of** **the** **boat** **"** **with** **signs** **of** **the** **utmost**
移除 这 二 尸体 出去 的 这 船 " 和 标志 的 这 极致
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion **,**
同情 ,

以“极大的同情心”将两具尸体从船上抬出

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
" **and** **following** **in** **all** **respects** **the** **example** **of** **the** **good**
" 和 下列的 在 全部 尊重 这 例子 的 这 好的
[səˈmærɪtən] .
Samaritan **.**
撒玛利亚人 .

并效法好撒玛利亚人的榜样。

[ðeɪ] [brɔːt] [suːp] , [wɪtʃ] [siːmd]
They **brought** **soup** **,** **which** **seemed**
他们 带来 汤 , 哪个 似乎

他们带来了汤，这汤看起来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **695** **]**
[页 -]

[第695页]

[tuː; tə] ['ɔːstən] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] ,
to **Austin** **the** **most** **delicious** **food** **he** **had** **ever** **tasted** **,**
到 奥斯汀 这 最多 可口的 食物 他 有 曾经 尝过 ,

对奥斯汀来说，这是他尝过的最美味的食物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

but	his	stomach	was	in	so	weak	a	state	that	it	refused	to	retain
但	他的	胃	曾是	在	所以	虚弱的	一个	状态	那	它	拒绝	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他的胃非常虚弱，无法消化食物。

[hɜːrb] [ænd; ənd] [brɔːθ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Herbs	and	broth	were	prepared	for	him	by	the	women	,
草药	和	肉汤	是	准备	为了	他	经过	这	女性	,

妇女们为他准备了香草和肉汤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊʃn] [meɪd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and	his	wound	was	bathed	with	a	lotion	made	of	tobacco	.
和	他的	伤口	曾是	洗澡	和	一个	洗剂	制成	的	烟草	.

他的伤口用烟草制成的药膏清洗。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men] ['lɪftɪd] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæməks] ,

Every	morning	the	men	lifted	these	unfortunates	from	their	hammocks	,
每一个	早晨	这	男人	抬起	这些	不幸的	从	他们的	吊床	,

每天早上，男人们都会把这些不幸的人从吊床上抬下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] - [triː] [waɪl]

and	carried	them	in	their	arms	under	the	shade	of	a	lemon	-	tree	while
和	携带	他们	在	他们的	武器	在下面	这	阴影	的	一个	柠檬	-	树	尽管

[ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['blɪstərd] [skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ɔɪl] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv]

they	anointed	their	blistered	skin	with	a	healing	oil	pressed	from	the	tails	of
他们	受膏者	他们的	起泡的	皮肤	和	一个	康复	油	按下	从	这	尾巴	的

[kræbz] .

crabs	.
螃蟹	.

他们抱着孩子，在柠檬树荫下，用螃蟹尾巴压榨出的药油涂抹孩子起泡的皮肤。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendli] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːstən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn] [θriː]

In	consequence	of	this	friendly	care	and	attention	Austin	was	able	in	three
在	结果	的	这	友好的	关心	和	注意力	奥斯汀	曾是	有能力的	在	三

[wiːks] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

weeks	to	go	about	on	crutches	,
周	到	去	关于	在	拐杖	,

由于得到了这种友善的照顾和关注，奥斯汀在三周后就能拄着拐杖走路了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['kærɪb] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " [nʌn] [ʌv; əv] [huːm]

and	receive	Carib	visitors	from	all	parts	of	the	island	,	"	none	of	whom
和	收到	加勒比海	访客	从	全部	部分	的	这	岛	,	"	没有任何	的	谁

[keɪm] ['empti] ['hændɪd] .

came	empty	handed	.
来了	空的	递交	.

并接待来自岛上各个地区的加勒比游客，“他们没有一个空手而来”。

" [hiː; hi] [geɪv] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [kʌt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	He	gave	boards	with	his	name	cut	on	them	,
"	他	给予	板	和	他的	姓名	切	在	他们	,

他赠送了一些刻有他名字的木板，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	be	shown	to	any	ship	captains	who	might	chance	to	touch	on	the	island	,
到	是	所示	到	任何	船	队长	WHO	可能	机会	到	触碰	在	这	岛	,

向任何可能碰巧登上该岛的船长展示。

[ænd; ənd]['æftər]['meni] [wi:ks] [ðɪs] [plæn][met][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	after	many	weeks	this	plan	met	with	success	.
和	后	许多	周	这	计划	遇见	和	成功	.

经过数周的努力，这个计划取得了成功。

[ə; eɪ] [slu:p] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˌmɑ:rtɪ'nik] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mju:lz] , [tʌtʃt] [æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] ,

A	sloop	,	bound	for	Martinique	,	laden	with	mules	,	touched	at	Sandy	Point	,
一个	单桅帆船	,	边界	为了	马提尼克岛	,	满载	和	骡子	,	感动	在	沙	观点	,

[ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][tə'beigəu] ,

the	western	extremity	of	Tobago	,
这	西	末端	的	多巴哥	,

一艘满载骡子的单桅帆船，驶往马提尼克岛，停靠在多巴哥岛西端的桑迪角。

[ænd; ənd][ɪts]['mæstər][æt; ət][wʌns][sent][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]['mesərz] . ['rɑ:skoʊ] & [naɪlz] [æt; ət]

and	its	master	at	once	sent	the	intelligence	to	Messrs	.	Roscoe	&	Nyles	at
和	它是	掌握	在	一次	发送	这	智力	到	先生们	.	罗斯科	&	奈尔斯	在

[bɑ:r'beɪdoʊz] ,

Barbadoes	,
巴巴多斯	,

其主人立即将情报发送给了巴巴多斯的罗斯科和奈尔斯先生。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔstənz] [bɑ:rk] , [hu:] ['prɑ:mptli] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l][tu:; tə] [fetʃ]

the	owners	of	Captain	Austin's	bark	,	who	promptly	sent	a	small	vessel	to	fetch
这	所有者	的	队长	奥斯汀的	吠	,	WHO	及时	发送	一个	小的	血管	到	拿来

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奥斯汀船长的船主立即派了一艘小船去接他。

[wen] [ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ðə; ði] ['frendli] ['kærɪb] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʌv; əv]

When	about	to	depart	,	the	friendly	Caribs	loaded	him	down	with	presents	of
什么时候	关于	到	离开	,	这	友好的	加勒比人	已加载	他	向下	和	礼物	的

['poʊltri] [ænd; ənd][fru:t] ,

poultry	and	fruit	,
家禽	和	水果	,

临行前，友好的加勒比人送给他满满一车家禽和水果作为礼物。

[ɪ'speʃəli] ['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

especially	oranges	and	lemons	,	which	they	thought	useful	for	his	recovery	.
尤其	橙子	和	柠檬	,	哪个	他们	想法	有用	为了	他的	恢复	.

尤其是橙子和柠檬，他们认为这些对他的康复很有帮助。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜ:rn] , [seɪv] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ]

He	had	absolutely	nothing	to	give	them	in	return	,	save	the	boat	in	which
他	有	绝对地	没有什么	到	给	他们	在	返回	,	节省	这	船	在	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

he	had	arrived	,
他	有	到达的	,

除了他来时乘坐的那艘船之外，他没有任何东西可以回报他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] .

and	which	they	might	have	taken	without	his	leave	.
和	哪个	他们	可能	有	已采取	没有	他的	离开	.

他们本可以未经他允许就拿走这些东西。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wer] , [æt; ət]

More	than	thirty	of	them	accompanied	him	to	the	beach	,	where	,	at
更多的	比	三十	的	他们	伴随	他	到	这	海滩	,	在哪里	,	在

['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

parting	from	them	,
离别	从	他们	,

三十多人陪同他来到海滩，在那里，当他与他们告别时，

" ['niːðər] ['ɔːstən] [nɔːr][ðə; ði] [meit] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] .

"	**neither**	**Austin**	**nor**	**the**	**mate**	**could**	**refrain**	**from**	**tears**	**.**
"	两者都不	奥斯汀	也不	这	伴侣	可以	避免	从	眼泪	.

奥斯汀和他的同伴都忍不住流下了眼泪。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kæptənz] [praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['læstɪŋ] .

"	**The**	**effects**	**of**	**the**	**poor**	**captain's**	**privations**	**were**	**lasting**	**.**
"	这	效果	的	这	贫穷的	船长的	匮乏	是	持久	.

“这位可怜的船长所遭受的苦难影响深远。”

[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'perd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [ɔːr] [wɔːk] ,

His	**digestion**	**was**	**so**	**impaired**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**speak**	**or**	**walk**	**,**
他的	消化	曾是	所以	受损	那	他	可以	几乎	说话	或者	走	,

他的消化功能严重受损，以至于几乎无法说话或行走。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	**had**	**to**	**give**	**up**	**his**	**calling**	**and**	**return**	**to**	**England**	**.**
和	有	到	给	向上	他的	呼叫	和	返回	到	英格兰	.

他不得不放弃自己的职业，返回英国。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	**case**	**excited**	**much**	**public**	**attention**	**.**
他的	案件	兴奋的	很多	民众	注意力	.

他的案件引起了公众的广泛关注。

[ə; eɪ] [bæθ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌsl] , [huː] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

A	**Bath**	**physician**	**,**	**Dr**	**.**	**Russell**	**,**	**who**	**had**	**resided**	**in**	**the**	**East**	**,**
一个	洗澡	医生	,	博士	.	罗素	,	WHO	有	居住地	在	这	东方	,

巴斯的一位医生，罗素博士，曾居住在东部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['keɪsɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] -

and	**was**	**accustomed**	**to**	**deal**	**with**	**cases**	**arising**	**from**	**long**	**-**
和	曾是	习惯	到	交易	和	案例	产生	从	长的	-

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][θɜːrst][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən][dɪ'zɜːrts] ,

protracted	**thirst**	**in**	**the**	**Arabian**	**deserts**	**,**
拖延	口渴	在	这	阿拉伯	沙漠	,

他习惯于处理阿拉伯沙漠中因长期缺水而引起的各种病例。

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

came	**to**	**London**	**to**	**prescribe**	**for**	**him**	**.**
来了	到	伦敦	到	规定	为了	他	.

来到伦敦为他开药。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['æsɪz] - [mɪlk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli]['daɪət] ,

By	**means**	**of**	**constant**	**bathing**	**,**	**and**	**asses**	**'**	**milk**	**for**	**his**	**only**	**diet**	**,**
经过	方法	的	持续的	洗澡	,	和	亚斯	-	牛奶	为了	他的	仅有的	饮食	,

通过不断洗澡，并以驴奶为唯一食物，

['ɔːstən] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] [tuː] - [ænd; ənd]

Austin	**regained**	**his**	**health**	**in**	**six**	**months**	**,**	**and**	**survived**	**his**	**disaster**	**two**	**-**	**and**
奥斯汀	恢复	他的	健康	在	六	几个月	,	和	幸存下来	他的	灾难	二	-	和

- ['twenti] ['jɪrz] .

-	**twenty**	**years**	**.**
-	二十	年	.

奥斯汀在六个月内恢复了健康，并在那场灾难中活了二十二年。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

HOW	**BILLY**	**WENT**	**UP**	**IN**	**THE**	**WORLD**	**.**
如何	比利	去	向上	在	这	世界	.

比利是如何飞黄腾达的。

[baɪ] [ə'net] ['noʊb(ə)l] .
BY **ANNETTE** **NOBLE** **.**
经过 安妮特 高贵 .

作者：安妮特·诺布尔。

[pɑːrt][aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [red] [her] , [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
This **is** **the** **story** **of** **a** **boy** **who** **had** **red** **hair** **,** **a** **good** **appetite** **,**
这 是 这 故事 的 一个 男生 WHO 有 红色的 头发 , 一个 好的 食欲 ,

这是一个关于一个有着红头发、胃口很好的男孩的故事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] ; [wʌn] [huː] [roʊz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **much** **else** **in** **common** **with** **other** **boys** **;** **one** **who** **rose** **very** **high** **in** **the** **world** **,**
和 很多 别的 在 常见的 和 其他 男孩们 ; 一 WHO 玫瑰 非常 高的 在 这 世界 ,

他和别的男孩有很多共同之处；他后来在社会上取得了很高的成就。

[huː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] , [nɑːt][soʊ] [haɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
who **came** **down** **and** **rose** **again** **,** **not** **so** **high** **,** **but** **in** **a** **better** **way** **.**
WHO 来了 向下 和 玫瑰 再次 , 不是 所以 高的 , 但 在 一个 更好的 方式 .

他们跌落谷底，又重新崛起，虽然没能攀上巅峰，但却以更好的方式崛起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ;
He **was** **not** **a** **genius** **,** **or** **I** **should** **not** **tell** **his** **story** **;**
他 曾是 不是 一个 天才 , 或者 我 应该 不是 告诉 他的 故事 ;

他并非天才，否则我就不会讲述他的故事了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] [bɔɪ] ['dʒiːnjəsɪz] ['naʊədeɪz] [ɪn] [bʊks] [ðæt][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
for **there** **are** **so** **many** **boy** **geniuses** **nowadays** **in** **books** **that** **the** **record** **of**
为了 那里 是 所以 许多 男生 天才 如今 在 图书 那 这 记录 的

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [red] - ['herd] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
a **common** **red** **-** **haired** **child** **may** **be** **more** **interesting** **,**
一个 常见的 红色的 - 头发 孩子 可能 是 更多的 有趣的 ,

因为如今书里有太多神童，一个普通红发孩子的故事或许会更有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
as **a** **change** **.**
作为 一个 改变 .

作为一种改变。

[wʌn] [deɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] [ɪn]['læŋhæm, 'læŋəm] .
One **day** **fifteen** **years** **ago** **there** **had** **been** **a** **county** **fair** **in** **Langham** **.**
一 天 十五 年 前 那里 有 到过 一个 县 公平的 在 朗廷 .

十五年前的某一天，兰厄姆举办了一场郡集市。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
The **grounds** **were** **full** **of** **people** **even** **at** **six** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **.**
这 理由 是 满的 的 人们 甚至 在 六 点钟 在 这 下午 .

即使是下午六点，场地里也挤满了人。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði][tent][ðə; ði] [geɪ] [bed] - [spredz] , [ðə; ði][dɪl] - ['peintiŋz] , [ðə; ði] [her] ['flaʊərz] ,
But **under** **the** **tent** **the** **gay** **bed** **-** **spreads** **,** **the** **oil** **-** **paintings** **,** **the** **hair** **flowers** **,**
但 在下面 这 帐篷 这 同性恋 床 - 传播 , 这 油 - 绘画 , 这 头发 花朵 ,

但帐篷下却摆放着色彩艳丽的床罩、油画和发饰，

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [wɜːrks][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmɝz] - [waɪvz][wɜːr; wər]

and	the	wax	-	works	were	being	taken	down	,	while	the	farmers	'	wives	were
和	这	蜡	-	作品	是	存在	已采取	向下	,	尽管	这	农民	-	妻子们	是

[eks'tʃeindʒiŋ]['kɑːmpləmɛnts] ,

exchanging	compliments	,
交换	赞美	,

蜡像正在被拆除，而农妇们则互相恭维。

['sæmp(ə)l] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .

sample	biscuit	,	and	currant	jelly	.
样本	饼干	,	和	黑醋栗	果冻	.

样品饼干和葡萄干果冻。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kænvəs][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːksn]

Outside	the	canvas	the	men	were	taking	away	the	cattle	—	the	great	oxen
外部	这	帆布	这	男人	是	采取	离开	这	牛	—	这	伟大的	牛

[wɪð; wɪθ][praɪz] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðer; ðər][hɔːrnz] ,

with	prize	tickets	on	their	horns	,
和	奖	门票	在	他们的	角	,

帆布外面，男人们正把牛牵走——那些牛角上挂着奖券的大牛。

[ɔːr] [ʃiːp] , [ɔːr] [swaɪn] , [ɔːr] ['poʊltri] .

or	sheep	,	or	swine	,	or	poultry	.
或者	羊	,	或者	猪	,	或者	家禽	.

或者绵羊、猪或家禽。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Everywhere	there	was	bellowing	,	grunting	,	shouting	,	scolding	,	and	some
到处	那里	曾是	咆哮	,	哼哼	,	喊叫	,	责骂	,	和	一些

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

到处都是吼叫声、哼哼声、喊叫声、责骂声和一些抱怨声。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['pɑːrti] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

This	last	was	chiefly	done	by	a	noisy	party	who	came	to	the	fair	,
这	最后的	曾是	主要	完毕	经过	一个	嘈杂	派对	WHO	来了	到	这	公平的	,

最后这件事主要是由一群来到集市的喧闹人群造成的。

[nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][greɪn][ɔːr]['kæt(ə)l] [reɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] ,

not	to	bring	the	grain	or	cattle	raised	by	their	industry	,
不是	到	带来	这	粮食	或者	牛	提高	经过	他们的	行业	,

不带来他们产业所生产的粮食或牲畜，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [kæf]['nevər] [reɪzd] [baɪ] ['enibɑːdi] , [tuː; tə][bet][ɑːn]

but	to	stare	at	the	two	-	headed	calf	never	raised	by	anybody	,	to	bet	on
但	到	盯	在	这	二	-	标题	小牛	绝不	提高	经过	任何人	,	到	赌注	在

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

但要盯着那头从未有人养大的双头小牛看，还要去赌马，

[tuː; tə] [stiːl] ['wɔːtər] - ['mɛlənz] ,

to	steal	water	-	melons	,
到	偷	水	-	甜瓜	,

偷西瓜

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət][læst][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['elboʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

and	to	join	at	last	the	crowd	that	was	elbowing	around	a	man	with
和	到	加入	在	最后的	这	人群	那	曾是	肘击	大约	一个	男人	和

[ə; eɪ] [bə'luːn] ,

a	balloon	,
一个	气球	,

最后，他也加入了围着一个拿着气球的男人挤来挤去的人群。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp] [wen] ['redi] .

in	which	he	was	to	go	up	when	ready	.
在	哪个	他	曾是	到	去	向上	什么时候	准备好	.

他将在准备就绪后上去。

[ðɪs] [bə'luːn] , [ɔːl'redi] [ɪn'fleɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['drɪvn] [steɪk]

This	balloon	,	already	inflated	,	was	fastened	by	a	rope	to	a	well	-	driven	stake
这	气球	,	已经	膨胀	,	曾是	系紧	经过	一个	绳索	到	一个	出色地	-	驱动	赌注

,

,

,

这个已经充气的气球用绳子系在一根打入地下的木桩上。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	floated	a	little	way	above	the	ground	.
和	漂浮	一个	小的	方式	多于	这	地面	.

它漂浮在离地面不远的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn] , [sʌm; səm] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Among	the	lookers	-	on	,	some	who	pretended	to	know	declared	that	it	was
之中	这	外貌	-	在	,	一些	WHO	假装	到	知道	声明	那	它	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bə'luːn] ,

not	a	very	good	balloon	,
不是	一个	非常	好的	气球	,

围观者中，一些假装懂行的人宣称，那不是一个很好的气球。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

and	must	surely	come	to	grief	.
和	必须	一定	来	到	悲伤	.

必将遭遇不幸。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [druː] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	while	the	man	drew	down	the	car	low	enough	to	get	into	it	,
后	一个	尽管	这	男人	画	向下	这	车	低的	足够的	到	得到	进入	它	,

过了一会儿，那人把车开到足够低的高度，以便自己能坐进去。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] : " [dʌz] ['enibɑːdi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][grænd] ['eriəl]

and	cried	out	:	"	Does	anybody	wish	to	accompany	us	in	our	grand	aerial
和	哭	出去	:	"	做	任何人	希望	到	陪伴	我们	在	我们的	盛大	天线

[flaɪt] ?

flight	?
航班	?

然后喊道："有没有人愿意和我们一起进行这次盛大的空中飞行？"

" [hiː; hi] [sed] " [ˌjuː 'es] , " [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [faɪn] ;

"	He	said	"	us	,	"	as	sounding	fine	;
"	他	说	"	我们	,	"	作为	听起来	美好的	;

他说"我们"，听起来没什么问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] .

but	he	immediately	explained	that	he	would	take	a	light	gentleman	only	.
但	他	立即地	解释	那	他	会	拿	一个	光	绅士	仅有的	.

但他随即解释说，他只接待一位体型偏瘦的男士。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] , [kiːn] - [aɪd] [bɔɪ]
In a moment there shot from the crowd a long - legged , keen - eyed boy
在 一个 片刻 那里 射击 从 这 人群 一个 长的 - 腿 , 敏锐的 - 眼睛 男生
[ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
about fourteen years old ,
关于 十四 年 老的 ,

突然，人群中窜出一个四肢修长、目光锐利的男孩，大约十四岁左右。

[huː] ['nɪmbli] [stoʊd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ə'mɪd] [greɪt] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] "
who nimbly stowed himself into the car , amid great laughter and shouts of "
WHO 敏捷地 已存放 他自己 进入 这 车 , 之中 伟大的 笑声 和 喊叫 的 "
[ðer; ðər][goʊz] ['bɪli] [nɑːks] ! "
There goes Billy Knox ! "
那里 去 比利 诺克斯 ! "

他敏捷地钻进了车里，周围响起一片哄笑和"比利·诺克斯来了！"的喊声。

" [gʊd] - [naɪt] , ['bɪli] ! "
" Good - night , Billy ! "
" 好的 - 夜晚 , 比利 ! "

"晚安，比利！"

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ][stɑːr] , ['bɪli] ! " [ænd; ənd][laɪk] ['efərts] [æt; ət][wɪt] .
" Bring us down a star , Billy ! " and like efforts at wit .
" 带来 我们 向下 一个 星星 , 比利 ! " 和 喜欢 努力 在 有 .

"比利，给我们带颗星星来！"以及类似的机智之举。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [tʃæp] [soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
" Did you ever see a chap so ready and willing to risk his life for nothing
" 做过 你 曾经 看 一个 小伙子 所以 准备好 和 愿意的 到 风险 他的 生活 为了 没有什么
?
?
?

你见过像他这样甘愿为无辜之事冒生命危险的人吗?

" [æskt] ['sʌmbɑːdi] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['ænsər] , ['kuːlli] , " - [teɪnt] [noʊ] [lɔːs] [ɪf] [hiː; hi]
" asked somebody ; and another man answered , coolly , " - 'Tain't no loss if he
" 问 某人 ; 和 其他 男人 回答 , 冷静地 , " - 污点 不 损失 如果 他
[dʌz] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ;
does break his neck ;
做 休息 他的 脖子 ;

"有人问；另一个人冷静地回答说：'如果他摔断了脖子，也没什么损失；

['noʊbɑːdi] [oʊnz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
nobody owns him , and the world will be well rid of him .
无人 拥有 他 , 和 这 世界 将要 是 出色地 摆脱 的 他 .

他不属于任何人，这个世界摆脱他会更好。

" ['bɪli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ,
" Billy heard the heartless words , and turned to look at the speaker ,
" 比利 听到 这 狠心 字 , 和 转向 到 看 在 这 扬声器 ,

比利听到了这番冷酷无情的话语，转头看向说话的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [roʊps] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
while the owner of the machine arranged the ropes before getting into the car .
尽管 这 所有者 的 这 机器 安排 这 绳索 前 获得 进入 这 车 .

机器的主人在上车前整理好了绳索。

['bɪliːz] [fɜːrst] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
BILLY'S FIRST RISE IN THE WORLD .
比利 第一的 上升 在 这 世界 .

比利在世界上的第一次崛起。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] [boʊl] , [ʌp][roʊz][ðə; ði] [bə'luːn] ,

Suddenly	**,**	**like**	**a**	**bubble**	**from**	**a**	**pipe**	**bowl**	**,**	**up**	**rose**	**the**	**balloon**	**,**
突然	,	喜欢	一个	气泡	从	一个	管道	碗	,	向上	玫瑰	这	气球	,

突然间，就像烟斗里的气泡一样，气球向上升了起来。

['bɪli] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aʊt] !

Billy	**in**	**and**	**the**	**man**	**out**	**!**
比利	在	和	这	男人	出去	!

比利进来，那人出去!

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðə; ði][mæn][stɛərd]['stuːpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**crowd**	**gave**	**a**	**gasp**	**of**	**surprise**	**,**	**the**	**man**	**stared**	**stupidly**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	人群	给予	一个	喘气	的	惊喜	,	这	男人	凝视	愚蠢地	,	和	然后	,

人群中响起一片惊呼，那人呆呆地望着前方，然后，

[dʒʌst] [tuː] [leɪt] , [liːpt] [ʌp] [laɪk][æn; ən]['ækrəbæt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] — ['oʊnli] [er] .

just	**too**	**late**	**,**	**leaped**	**up**	**like**	**an**	**acrobat**	**,**	**and**	**clutched**	**—**	**only**	**air**	**.**
只是	也	晚的	,	跳跃	向上	喜欢	一个	杂技演员	,	和	紧握	—	仅有的	空气	.

为时已晚，像杂技演员一样跳了起来，抓住了——却只抓到了空气。

['bɪli] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] , [sæt][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ;

Billy	**,**	**moving**	**slowly**	**up**	**,**	**sat**	**like**	**a**	**statue**	**;**
比利	,	移动	缓慢地	向上	,	卫星	喜欢	一个	雕像	;

比利缓缓起身，像尊雕像一样坐着;

[bʌt; bət][laʊd][ænd; ənd] [klɪr] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ][kraɪ] , [nɑːt][ʌv; əv] ['terər] ,

but	**loud**	**and**	**clear**	**came**	**down**	**from**	**the**	**car**	**a**	**cry**	**,**	**not**	**of**	**terror**	**,**
但	大声	和	清除	来了	向下	从	这	车	一个	哭	,	不是	的	恐怖	,

但从车里传来一声清晰响亮的喊叫，不是恐惧的喊叫。

['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

almost	**one**	**of**	**triumph**	**.**
几乎	一	的	胜利	.

几乎是一场胜利。

" ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] , [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['spiːkər] , [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	**He'll**	**be**	**killed**	**,**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**the**	**former**	**speaker**	**,**	**emphatically**	**,**	**and**	**his**
"	地狱	是	被杀	,	当然	,	"	说	这	以前的	扬声器	,	强调地	,	和	他的

[kəm'pænjən] ['ekəud] ,

companion	**echoed**	**,**
伴侣	回声	,

"他肯定会被杀掉，"前任发言人斩钉截铁地说，他的同伴也附和道。

" [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

"	**Don't**	**seem**	**to**	**care**	**a**	**bit**	**about**	**it**	**either**	**,**	**just**	**as**	**you**	**said**	**.**
"	不	似乎	到	关心	一个	少量	关于	它	任何一个	,	只是	作为	你	说	.

"看来他们也一点都不在意，就像你说的那样。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**people**	**thought**	**it**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**balloon**	**,**
"	一些	的	这	人们	想法	它	一个	诡计	的	这	所有者	的	这	气球	,

"有些人认为这是气球主人耍的花招。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['frəntɪk][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evɪdənt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**his**	**frantic**	**denial**	**and**	**his**	**evident**	**distress**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**his**
但	他的	疯狂的	拒绝	和	他的	明显	痛苦	在	这	损失	的	他的

['prɑːpərti] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

property	**proved**	**it**	**to**	**have**	**been**	**a**	**mishap**	**.**
财产	已证实	它	到	有	到过	一个	意外	.

但他的疯狂否认以及对财产损失的明显痛苦证明这只是一场意外。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuːz] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ,

Meanwhile	**the**	**news**	**flew**	**like**	**the**	**wind**	**over**	**the**	**field**	**,**
同时	这	消息	飞翔	喜欢	这	风	超过	这	场地	,

与此同时，消息像风一样迅速传遍了整个田野。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]

and	**in**	**a**	**moment**	**hundreds**	**of**	**faces**	**were**	**upturned**	**toward**	**the**	**vanishing**
和	在	一个	片刻	数百	的	面孔	是	翻转	朝向	这	消失

[bə'luːn] .

balloon	**.**
气球	.

刹那间，数百张面孔都抬头望向消失的气球。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hoʊpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] ,

Everybody	**hoped**	**the**	**boy**	**would**	**not**	**meet**	**a**	**dreadful**	**death**	**,**
大家	希望	这	男生	会	不是	见面	一个	可怕	死亡	,

所有人都希望这个男孩不会遭遇可怕的死亡。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [biː; bi] ['bɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;

though	**a**	**goodly**	**number**	**said**	**it**	**might**	**better**	**be**	**Billy**	**than**	**any**	**one**	**else**	**;**
尽管	一个	很好	数字	说	它	可能	更好的	是	比利	比	任何	一	别的	;

虽然有不少人表示，比利可能比任何人都更合适；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'laɪk] [wɑːtʃt] , [nɑːt] ['sɑːri] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] ,

and	**all**	**alike**	**watched**	**,**	**not**	**sorry**	**,**	**if**	**such**	**a**	**thing**	**must**	**happen**	**,**
和	全部	同样	观看	,	不是	对不起	,	如果	这样的	一个	事物	必须	发生	,

所有人都漠然地看着，并不感到遗憾，如果这样的事情注定要发生的话。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**they**	**were**	**there**	**to**	**see**	**it**	**.**
那	他们	是	那里	到	看	它	.

他们当时就在现场观看。

[ʌp] , [ʌp] , [went] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] " ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [bɔɪ] " [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv]

Up	**,**	**up**	**,**	**went**	**the**	**car**	**,**	**and**	**"**	**nobody's**	**boy**	**"**	**was**	**rising**	**far**	**above**
向上	,	向上	,	去	这	车	,	和	"	没有人	男生	"	曾是	上升	远的	多于

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

汽车越升越高，“无名之子”升到了远高于地球的高度。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [red] [her] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtər] [laɪk] [goʊld] .

The	**sunset**	**light**	**smote**	**his**	**red**	**hair**	**,**	**and**	**made**	**it**	**glitter**	**like**	**gold**	**.**
这	日落	光	猛击	他的	红色的	头发	,	和	制成	它	闪光	喜欢	金子	.

夕阳的余晖洒在他的红发上，闪闪发光，如同黄金一般。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

But	**Billy**	**was**	**soon**	**too**	**far**	**away**	**for**	**the**	**crowd**	**to**	**jeer**	**at**	**him**	**,**
但	比利	曾是	很快	也	远的	离开	为了	这	人群	到	嘲笑	在	他	,

但比利很快就走远了，人群没法再嘲笑他了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌfəst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

even	**if**	**the**	**roughest**	**could**	**have**	**done**	**so**	**while**	**the**	**boy**	**was**	**in**	**such**	**terrible**
甚至	如果	这	最粗糙	可以	有	完毕	所以	尽管	这	男生	曾是	在	这样的	糟糕的

['perəl] .

peril	**.**
危险	.

即使是最粗暴的人，在男孩身处如此可怕的危险之中时，也有可能这样做。

['bɪli] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Billy	**looked**	**down**	**once**	**and**	**shouted**	**.**
比利	看起来	向下	一次	和	喊叫	.

比利低头看了一眼，然后大喊了一声。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [wʊd] ['træv(ə)l] ['saɪdweɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Then	**he**	**began**	**to**	**wish**	**that**	**his**	**conveyance**	**would**	**travel**	**sideways**	**,**	**instead**	**of**
然后	他	开始	到	希望	那	他的	输送	会	旅行	侧身	,	反而	的

['raɪzɪŋ][soʊ] ['stedəli] .

rising	**so**	**steadily**	**.**
上升	所以	稳步	.

然后他开始希望他的交通工具能够横向行驶，而不是稳步上升。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːr; wər]

It	**occurred**	**to**	**him**	**at**	**last**	**that**	**if**	**the**	**man**	**who**	**owned**	**the**	**balloon**	**were**
它	发生	到	他	在	最后的	那	如果	这	男人	WHO	拥有	这	气球	是

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

in	**the**	**car**	**,**
在	这	车	,

他终于想到，如果气球的主人就在车里，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][tɜːrn][sʌm; səm] " [stɑːp] - [kɑːk] " [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][let][hɪm'self] [daʊn] .

he	**would**	**probably**	**turn**	**some**	**"**	**stop**	**-**	**cock**	**"**	**or**	**other**	**,**	**and**	**let**	**himself**	**down**	**.**
他	会	大概	转动	一些	"	停止	-	公鸡	"	或者	其他	,	和	让	他自己	向下	.

他可能会拧开某个"止水阀"之类的东西，然后让自己失望。

[haʊ'evər] , ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

However	**,**	**Billy**	**was**	**not**	**sure**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**down**	**even**	**if**	**he**	**could**	**.**
然而	,	比利	曾是	不是	当然	那	他	通缉	到	去	向下	甚至	如果	他	可以	.

然而，即使可以下去，比利也不确定自己是否想下去。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

As	**he**	**rose**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
作为	他	玫瑰	更高	和	更高	,

随着他越升越高，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brˈloʊ] [hɪm; ɪm][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [smɔːl] [θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] ,

the	**people**	**on**	**the**	**ground**	**below**	**him**	**began**	**to**	**look**	**like**	**small**	**things**	**crawling**	**,**
这	人们	在	这	地面	以下	他	开始	到	看	喜欢	小的	事物	爬行	,

他脚下地面上的人们看起来就像在爬行的小东西一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tent] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][kɑːrd] - [bɔːrd] [haʊs] .

and	**the**	**great**	**white**	**tent**	**almost**	**like**	**a**	**card**	**-**	**board**	**house**	**.**
和	这	伟大的	白色的	帐篷	几乎	喜欢	一个	卡片	-	木板	房子	.

而那座巨大的白色帐篷，几乎就像一座纸板房子。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

He	**questioned**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**should**	**meddle**	**with**	**any**	**mysterious**	**part**	**of**
他	被质问	无论	或者	不是	他	应该	插手	和	任何	神秘	部分	的

[ðə; ði] [bə'luːn] .

the	**balloon**	**.**
这	气球	.

他质疑自己是否应该去动气球上任何神秘的部件。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] ,

He	**remembered**	**,**	**not**	**unpleasantly**	**,**
他	记得	,	不是	令人不快的	,

他回忆起这件事，感觉并不不愉快。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kə'læps] [ʌv; əv][ɪt'self] .

having	**heard**	**some**	**one**	**early**	**in**	**the**	**day**	**say**	**it**	**would**	**certainly**	**collapse**	**of**	**itself**	**.**
拥有	听到	一些	一	早期的	在	这	天	说	它	会	当然	坍塌	的	本身	.

今天早些时候，我听到有人说它肯定会自行坍塌。

[ɪf] [kə'læps] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

If	**collapse**	**meant**	**to**	**come**	**down**	**,**
如果	坍塌	意思是	到	来	向下	,

如果崩溃意味着倒塌，

[tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] [stiːm] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][bɪ'jɑːnd]

to	meddle	with	it	might	be	to	turn	on	steam	and	send	him	beyond
到	插手	和	它	可能	是	到	转动	在	蒸汽	和	发送	他	超过

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ,

the	sun	and	moon	,
这	太阳	和	月亮	,

干预此事可能会引发灾难，把他送到日月之外。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .

where	he	had	no	desire	to	go	.
在哪里	他	有	不	欲望	到	去	.

他根本不想去那里。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , ['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər] , [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [graʊnd] ,

He	sailed	across	a	forest	,	over	a	river	,	lost	sight	of	the	fair	ground	,
他	航行	穿过	一个	森林	,	超过	一个	河	,	丢失的	视线	的	这	公平的	地面	,

他乘船穿过森林，越过河流，失去了集市的踪影。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ɜːrθ] , ['sloʊli] ['nɪrər] , [ðen] ['fæstər] ,

and	then	began	to	come	nearer	earth	,	slowly	nearer	,	then	faster	,
和	然后	开始	到	来	更近	地球	,	缓慢地	更近	,	然后	快点	,

然后开始靠近地球，先是缓慢靠近，然后加快速度。

[ðə; ði][kɑːr] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [dʌmp] [hɪm; ɪm][aʊt] .

the	car	rocking	in	a	way	that	threatened	to	dump	him	out	.
这	车	摇滚	在	一个	方式	那	威胁	到	倾倒	他	出去	.

车身剧烈摇晃，几乎要把他甩出去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] - [kə'læpsiŋ] , - " [θɔːt] ['bɪli] .

"	We	are	surely	'	collapsing	,	'	"	thought	Billy	.
"	我们	是	一定	-	崩溃	,	-	"	想法	比利	.

“我们肯定是在‘崩溃’，”比利心想。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]

He	grew	a	little	dizzy	,	the	earth	seemed	coming	to	meet	him	,	and	all
他	生长	一个	小的	晕眩的	,	这	地球	似乎	未来	到	见面	他	,	和	全部

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

他感到一阵眩晕，仿佛大地向他袭来，所有的房屋也都.....

[bɑːnz] , [ænd; ənd] [heɪ] - [stæks] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪtɪd] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] .

barns	,	and	hay	-	stacks	were	inflated	,	in	their	turn	,	and	getting	bigger	.
谷仓	,	和	干草	-	堆栈	是	膨胀	,	在	他们的	转动	,	和	获得	大	.

谷仓和干草堆也随之膨胀，变得越来越大。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bə'luːn] [ræn]

At	last	a	gnarled	old	tree	that	had	been	charging	straight	on	the	balloon	ran
在	最后的	一个	盘根错节的	老的	树	那	有	到过	收费	直的	在	这	气球	跑

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

最后，一棵原本径直朝热气球冲过来的虬枝老树撞上了它。

[ˌʌp'set] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][en'tæŋgəlɪŋ] ['bɪli] [ɪn][roʊps][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz]

upset	,	tore	it	,	and	after	entangling	Billy	in	ropes	and	branches	,	tearing	his
沮丧的	,	撕裂	它	,	和	后	纠缠	比利	在	绳索	和	分支	,	撕裂	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他很生气，撕碎了它，然后用绳子和树枝缠住比利，撕破了他的衣服。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ]
scratching **his** **hands** **and** **switching**
抓挠 他的 双手 和 交换

挠了挠手，然后换

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 696]
[页 -]

[第696页]

[hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [skuːl] - ['mɑːm] , [let][hɪm; ɪm][fɔːl] ['rʌfli] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
him **like** **an** **old** **-** **time** **school** **-** **marm** **,** **let** **him** **fall** **roughly** **down** **to** **earth** **.**
他 喜欢 一个 老的 - 时间 学校 - 玛姆 , 让 他 落下 大致 向下 到 地球 .

像老派女教师一样，让他狠狠地摔在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][laɪ]['kwaɪət] , ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] [bə'luːn] , [ðen] [ʌv; əv]
He **was** **glad** **to** **lie** **quiet** **,** **thinking** **first** **of** **the** **torn** **balloon** **,** **then** **of**
他 曾是 高兴的 到 说谎 安静的 , 思维 第一的 的 这 撕裂 气球 , 然后 的
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他很高兴能安静地躺着，先是想到了破气球，然后想到了自己。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
While **he** **was** **thinking** **,**
尽管 他 曾是 思维 ,

当他思考的时候，

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm]
the **words** **that** **he** **had** **heard** **that** **afternoon** **as** **he** **entered** **the** **car** **came**
这 字 那 他 有 听到 那 下午 作为 他 进入 这 车 来了
[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
back **to** **him** **:**
后退 到 他 :

那天下午他上车时听到的那些话又浮现在他的脑海里：

" ['noʊbɑːdi] [oʊnz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Nobody** **owns** **him** **,** **and** **the** **world** **will** **be** **well** **rid** **of** **him** **.**
" 无人 拥有 他 , 和 这 世界 将要 是 出色地 摆脱 的 他 .

“没有人能拥有他，这个世界摆脱他会是一件好事。”

" [ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Heretofore** **he** **had** **been** **proud** **of** **the** **fact** **that** **nobody** **owned** **him** **.**
" 此前 他 有 到过 自豪的 的 这 事实 那 无人 拥有 他 .

“此前他一直以自己不属于任何人而感到自豪。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
He **had** **never** **thought** **of** **himself** **as** **a** **nuisance** **to** **the** **community** **.**
他 有 绝不 想法 的 他自己 作为 一个 滋扰 到 这 社区 .

他从未觉得自己会给社区带来麻烦。

['bɪli] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Billy **had** **not** **much** **sentiment** **,** **but** **to** **-** **night** **his** **heart** **ached** **as** **well** **as**
比利 有 不是 很多 情绪 , 但 到 - 夜晚 他的 心 疼痛 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his **limbs** **.**
他的 四肢 .

比利生性冷漠，没什么感情，但今晚他不仅四肢酸痛，心也隐隐作痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] .
He **thought** **of** **all** **his** **past** **life** **as** **intently** **as** **a** **boy** **could** **think** **.**
他 想法 的 全部 他的 过去的 生活 作为 专注地 作为 一个 男生 可以 思考 .

他像一个男孩所能想象的那样，全神贯注地回忆着自己的过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]

He	had	begun	to	take	care	of	himself	when	he	was	only	eight	years	old
他	有	开始	到	拿	关心	的	他自己	什么时候	他	曾是	仅有的	八	年	老的

.

:

·

他从八岁起就开始照顾自己了。

[hiː; hi]['dɪmli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [æz; əz]['ɔːlweɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm]

He	dimly	remembered	his	poor	mother	as	always	enveloped	in	the	steam	from
他	依稀	记得	他的	贫穷的	母亲	作为	总是	被包裹	在	这	蒸汽	从

[hɑːt][soʊp] [sʌdz] ,

hot	soap	suds	,
热的	肥皂	泡沫	,

他隐约记得可怜的母亲总是被热肥皂泡的蒸汽包裹着。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪloʊ] ,

a	practical	kind	of	a	halo	,
一个	实际的	种类	的	一个	光环	,

一种实用的光环，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] [bred] .

the	result	of	her	efforts	to	feed	him	with	honestly	earned	bread	.
这	结果	的	她	努力	到	喂养	他	和	诚实地	获得	面包	.

这是她努力用自己辛勤劳动挣来的面包养活他的结果。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] ,

She	died	and	left	him	to	the	care	of	a	drunken	father	,
她	死亡	和	左边	他	到	这	关心	的	一个	醉	父亲	,

她去世后，把他留给了一个酗酒的父亲照顾。

[huː] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

who	two	years	later	followed	her	to	the	grave	.
WHO	二	年	之后	随后	她	到	这	严重	.

两年后，他又追随她入土。

[ðə; ði] [taʊn] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][steɪd][ðer; ðər]['oʊnli] [θriː]

The	town	gave	Billy	a	home	in	the	poor	-	house	,	but	he	staid	there	only	three
这	镇	给予	比利	一个	家	在	这	贫穷的	-	房子	,	但	他	稳重	那里	仅有的	三

[deɪz] .

days	.
天	.

镇上给了比利一个住处，让他住进贫民院，但他只在那里住了三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɜːrn]

At	the	end	of	it	he	resolved	to	start	out	into	the	world	and	earn
在	这	结尾	的	它	他	已解决	到	开始	出去	进入	这	世界	和	赚

[hɪz; ɪz][oʊn] [bred] .

his	own	bread	.
他的	自己的	面包	.

最后，他决定离开家乡，到外面的世界闯荡，自食其力。

[hiː; hi][ræn][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [blækt] [buːts] , [soʊld]['pepərz] ,

He	ran	away	to	the	nearest	city	,	where	he	blacked	boots	,	sold	papers	,
他	跑	离开	到	这	最近的	城市	,	在哪里	他	变黑	靴子	,	卖	文件	,

他逃到最近的城市，在那里擦鞋、卖报纸。

['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] , [ɪn][ə; eɪ]

learned	a	certain	amount	of	evil	in	the	streets	,	and	some	good	,	in	a
学习	一个	肯定	数量	的	邪恶的	在	这	街道	,	和	一些	好的	,	在	一个

[naɪt] [skuːl] .

night	school	.
夜晚	学校	.

我在街头学到了一些邪恶的东西，在夜校学到了一些善良的东西。

['faɪnəli] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Finally	he	tired	of	city	life	,	and	started	for	California	,
最后	他	疲劳的	的	城市	生活	,	和	开始	为了	加利福尼亚州	,

最终他厌倦了城市生活，启程前往加利福尼亚。

[bʌt; bət]['æftər] ['getɪŋ] [ten] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	after	getting	ten	miles	on	the	way	,	his	money	gave	out	,	and	his
但	后	获得	十	英里	在	这	方式	,	他的	钱	给予	出去	,	和	他的

['kɜːrɪdʒ] [tuː] .

courage	too	.
勇气	也	.

但走了十英里后，他的钱用完了，勇气也消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['læŋhæm, 'læŋəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][steɪd] ,

He	found	himself	in	the	town	of	Langham	,	and	there	he	staid	,
他	成立	他自己	在	这	镇	的	朗廷	,	和	那里	他	稳重	,

他发现自己身处兰汉姆镇，便在那里待了下来。

['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

doing	odd	jobs	when	he	could	get	them	,
正在做	奇怪的	工作	什么时候	他	可以	得到	他们	,

他靠打零工为生。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	at	other	times	amusing	himself	as	best	he	could	.
和	在	其他	时代	有趣	他自己	作为	最好的	他	可以	.

有时他会自娱自乐，有时则会尽力让自己开心。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊz] - [kɑːrt] ,

There	never	was	a	fire	that	Billy	was	not	close	behind	the	hose	-	cart	,
那里	绝不	曾是	一个	火	那	比利	曾是	不是	关闭	在后面	这	软管	-	大车	,

从来没有哪次发生火灾时，比利不在消防车后面。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['dɑːŋki] ,

or	a	circus	that	he	did	not	ride	the	kicking	donkey	,
或者	一个	马戏团	那	他	做过	不是	骑	这	踢	驴	,

或者说，他没骑过那头踢人的驴子，或者没去过马戏团。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

or	a	county	fair	where	he	was	not	present	looking	out	for	anything	in	the
或者	一个	县	公平的	在哪里	他	曾是	不是	展示	寻找	出去	为了	任何事物	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] ['ɔːfərd] .

way	of	fun	that	offered	.
方式	的	乐趣	那	提供	.

或者在一个他没去的乡村集市上，他没有去寻找任何乐趣。

[hɪz; ɪz][læst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

His	last	undertaking	was	going	up	in	a	balloon	.
他的	最后的	承诺	曾是	去	向上	在	一个	气球	.

他最后一次尝试是乘坐热气球升空。

[naʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]

Now	here	he	was	,	down	again	,	and	the	question	was	,	what	should	he
现在	这里	他	曾是	,	向下	再次	,	和	这	问题	曾是	,	什么	应该	他

[du:][nekst] ?

do	next	?
做	下一个	?

现在他又一次跌倒了，问题是，他接下来应该怎么办?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,

A	boy	in	a	book	would	have	decided	to	become	a	judge	,	or	a	merchant	,
一个	男生	在	一个	书	会	有	决定	到	变得	一个	法官	,	或者	一个	商人	,

书中的男孩可能会选择成为一名法官或商人。

[ɔ:r][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ; [bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [æm'bɪʃ(ə)n] .

or	an	artist	;	but	Billy	had	another	ambition	.
或者	一个	艺术家	;	但	比利	有	其他	志向	.

或者成为一名艺术家；但比利还有另一个抱负。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ni:groʊ] - ['mɪnstrəl] .

He	desired	to	become	a	negro	-	minstrel	.
他	想要的	到	变得	一个	黑人	-	吟游诗人	.

他渴望成为一名黑人吟游诗人。

[hi:; hi] [nu:] [wʌn] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:r] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	knew	one	,	a	man	who	wore	fine	clothes	and	had	plenty	of	money	.
他	知道	一	,	一个	男人	WHO	穿着	美好的	衣服	和	有	很多	的	钱	.

他认识一个这样的人，那人穿着考究，很有钱。

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['fʌni] — [oʊ] , [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['fʌni] .

He	earned	it	by	being	funny	—	oh	,	so	extremely	funny	.
他	获得	它	经过	存在	有趣的	—	哦	,	所以	极其	有趣的	.

他凭借幽默感赢得了这一切——哦，他真的非常幽默。

[waɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

While	Billy	was	considering	the	matter	,	he	heard	a	voice	,
尽管	比利	曾是	考虑	这	事情	,	他	听到	一个	嗓音	,

比利正在思考这件事的时候，他听到一个声音:

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and	looking	up	saw	a	man	following	a	cow	.
和	寻找	向上	锯	一个	男人	下列的	一个	奶牛	.

抬头一看，只见一个人跟着一头牛。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bə'lu:n] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [nɪr]

Naturally	enough	,	the	balloon	,	attracted	the	man's	attention	,	and	he	came	near
自然	足够的	,	这	气球	,	吸引	这	男人的	注意力	,	和	他	来了	靠近

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

enough	to	discover	the	boy	.
足够的	到	发现	这	男生	.

不出所料，气球吸引了男人的注意，他走近后发现了这个男孩。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][toʊld] .

A	conversation	followed	,	in	which	the	whole	story	was	told	.
一个	对话	随后	,	在	哪个	这	所有的	故事	曾是	讲述	.

随后双方展开了对话，把整个事情经过都告诉了对方。

" [wel] , " [sed] ['bɪli:z] [nu:] [frend] ,

"	Well	,	"	said	Billy's	new	friend	,
"	出色地	,	"	说	比利	新的	朋友	,

“嗯，”比利的新朋友说道。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['teɪlər][ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

who	**proved**	**to**	**be**	**a**	**tailor**	**in**	**a**	**very**	**small**	**way**	**of**	**business**	**,**
WHO	已证实	到	是	一个	裁缝	在	一个	非常	小的	方式	的	商业	,

他原来是个小本经营的裁缝。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? "

"	**how**	**do**	**you**	**feel**	**now**	**?**	**"**
"	如何	做	你	感觉	现在	?	"

你现在感觉如何?

" ['loʊnsəm] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['empti] . "

"	**Lonesome**	**and**	**sort**	**of**	**empty**	**.**	**"**
"	寂寞	和	种类	的	空的	.	"

"孤独，还有点空虚。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['hʌŋgri] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**hungry**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	饥饿的	?	"

你是说饿了吗?

" [pər'hæps] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .

"	**Perhaps**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	也许	那就是	它	,	"	说	比利	.

"或许就是这样吧,"比利说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**Then**	**you**	**may**	**come**	**home**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	然后	你	可能	来	家	和	我	到	-	夜晚	,	"	说	这	男人	,

"那么你今晚可以跟我回家了,"那人说道。

" [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [spɔɪld] . -

"	**and**	**after**	**supper**	**I'll**	**see**	**if**	**the**	**balloon**	**is**	**spoiled**	**.**	**'**
"	和	后	晚餐	患病的	看	如果	这	气球	是	被宠坏了	.	-

"晚饭后我再看看气球是不是坏了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kə'læpst] , " [sed] ['bɪli] , ['veri] ['pɑːmpəsli] ;

"	**It**	**is**	**only**	**collapsed**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**very**	**pompously**	**;**
"	它	是	仅有的	倒塌	,	"	说	比利	,	非常	傲慢地	;

"它只是坍塌了,"比利非常傲慢地说;

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wɔːk][hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə'baʊt][hæf]

but	**when**	**on**	**getting**	**up**	**to**	**walk**	**he**	**found**	**his**	**clothing**	**reduced**	**to**	**about**	**half**
但	什么时候	在	获得	向上	到	走	他	成立	他的	衣服	减少	到	关于	一半

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

what	**he**	**had**	**before**	**,**
什么	他	有	前	,

但当他起身准备行走时，却发现自己的衣服只剩下了之前的一半左右。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['miːkɚ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['θæŋkfəli] .

he	**assumed**	**a**	**meeker**	**tone**	**,**	**and**	**followed**	**his**	**new**	**friend**	**thankfully**	**.**
他	假定	一个	温顺的	语气	,	和	随后	他的	新的	朋友	谢天谢地	.

他语气变得温顺起来，感激地跟着他的新朋友走了。

[ðə; ði] [kaʊ] ['goʊɪŋ][fɜːrst] , [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌflauəz] ,

The	**cow**	**going**	**first**	**,**	**turned**	**down**	**a**	**lane**	**bordered**	**with**	**sunflowers**	**,**
这	奶牛	去	第一的	,	转向	向下	一个	车道	带边框	和	向日葵	,

走在最前面的那头牛拐进了一条两旁种满向日葵的小路，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiː] [red] [haʊs] .

and	**stopped**	**by**	**the**	**door**	**of**	**a**	**wee**	**red**	**house**	**.**
和	停止	经过	这	门	的	一个	哇	红色的	房子	.

然后停在了一栋红色小房子的门口。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ə; eɪ][smɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][peɪl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	moment	after	,	a	small	figure	with	a	tin	pail	came	out	of	the	house	,
一个	片刻	后	,	一个	小的	数字	和	一个	锡	桶	来了	出去	的	这	房子	,

片刻之后，一个提着锡桶的小身影从房子里走了出来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] .

and	sat	down	to	milk	the	cow	.
和	卫星	向下	到	牛奶	这	奶牛	.

然后坐下来挤牛奶。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] [ben] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

"	This	is	my	son	Ben	,	"	said	the	host	.
"	这	是	我的	儿子	本	,	"	说	这	主持人	.

“这是我的儿子本，”主持人说道。

[æt; ət][fɜːrst] ['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

At	first	Billy	had	taken	the	child	for	a	girl	,
在	第一的	比利	有	已采取	这	孩子	为了	一个	女孩	,

起初，比利以为这孩子是个女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [tʃekt] ['eɪprən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] - [toʊd] [ʃuːz] ,

for	the	little	boy's	checked	apron	came	down	to	his	copper	-	toed	shoes	,
为了	这	小的	男孩们	已检查	围裙	来了	向下	到	他的	铜	-	脚趾	鞋	,

小男孩的格子围裙一直垂到他的铜头皮鞋底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['bɪli] [sɔː] [sɔːft] [waɪt] [her] ,

and	he	wore	a	green	sun	-	bonnet	,	under	which	Billy	saw	soft	white	hair	,
和	他	穿着	一个	绿色的	太阳	-	引擎盖	,	在下面	哪个	比利	锯	柔软的	白色的	头发	,

他戴着一顶绿色的遮阳帽，比利从帽檐下看到了柔软的白发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [feɪs] .

and	a	very	sweet	face	.
和	一个	非常	甜的	脸	.

还有一张非常甜美的脸。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [smɔːl] , [ber] , [bʌt; bət] ['veri] [kliːn] , [wer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

They	entered	a	kitchen	,	small	,	bare	,	but	very	clean	,	where	a	table	was
他们	进入	一个	厨房	,	小的	,	裸	,	但	非常	干净的	,	在哪里	一个	桌子	曾是

[spred] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['dɪʃɪz] ,

spread	with	blue	dishes	,
传播	和	蓝色的	菜肴	,

他们走进一间厨房，厨房很小，很简陋，但非常干净，桌子上摆着蓝色的餐具。

[braʊn] - [bred] , [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd][koʊld][pɔːrk] .

brown	-	bread	,	baked	apples	,	and	cold	pork	.
棕色的	-	面包	,	烘焙	苹果	,	和	寒冷的	猪肉	.

黑面包、烤苹果和冷猪肉。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , [huː] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] .

In	the	chimney	-	corner	sat	a	little	old	woman	,	who	sang	as	she	rocked	.
在	这	烟囱	-	角落	卫星	一个	小的	老的	女士	,	WHO	唱	作为	她	摇滚	.

壁炉角落里坐着一位老太太，她一边摇晃着身体一边唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [def] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn] ['bɪli] , [ɑːn][ðə; ði]['teɪlər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]

She	was	very	deaf	,	but	she	smiled	on	Billy	,	on	the	tailor	,	and	on	her
她	曾是	非常	聋	,	但	她	微笑	在	比利	,	在	这	裁缝	,	和	在	她

['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] .

little	grandson	.
小的	孙子	.

她耳聋得很厉害，但她仍然对比利、裁缝和她的小孙子微笑。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɑ:n] ['enibɑ:di] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] .

She	would	have	smiled	on	anybody	,	as	to	that	.
她	会	有	微笑	在	任何人	,	作为	到	那	.

至于这件事，她会对任何人都会微笑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['grænd,məðɚz] [kaɪnd] [feɪs] ['bi:ɪŋ] [nu:] [tu:; tə] ['bɪli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] .

But	a	grandmother's	kind	face	being	new	to	Billy	,	he	thought	it	beautiful	.
但	一个	祖母的	种类	脸	存在	新的	到	比利	,	他	想法	它	美丽的	.

但对于比利来说，祖母慈祥的面容是陌生的，他觉得很美。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] , [ɪf]

He	found	the	supper	exceedingly	good	,	if
他	成立	这	晚餐	非常	好的	,	如果

他觉得晚餐非常好吃，如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	697	]
[	页	-	]

[第697页]

[nɑ:t] ['veri] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ben] .

not	very	abundant	,	and	he	was	interested	in	watching	Ben	.
不是	非常	丰富	,	和	他	曾是	感兴趣的	在	观看	本	.

数量不多，但他对观察本很感兴趣。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['soʊbərli] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ni:tli] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] , ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

The	child	soberly	washed	the	dishes	,	and	neatly	swept	up	the	crumbs	,	saying	very	little	.
这	孩子	清醒地	洗过	这	菜肴	,	和	整齐地	扫荡	向上	这	面包屑	,	说	非常	小的	.

孩子一本正经地洗碗，干净利落地扫掉面包屑，几乎没说什么。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['bɪli] : ['lɪt(ə)l] [ben] ['stʌtəd] .

The	reason	for	his	silence	was	after	a	while	apparent	to	Billy	:	little	Ben	stuttered	.
这	原因	为了	他的	沉默	曾是	后	一个	尽管	明显	到	比利	:	小的	本	结巴	.

过了一会儿，比利明白了小本沉默的原因：小本说话结巴了。

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] ,

After	supper	,	the	room	being	warm	,	and	Billy	being	tired	,
后	晚餐	,	这	房间	存在	温暖的	,	和	比利	存在	疲劳的	,

晚饭后，房间很暖和，比利也很累了，

[hi:; hi] [dəuzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [laʊndʒ] .

he	dozed	in	a	corner	of	the	old	lounge	.
他	打盹	在	一个	角落	的	这	老的	休息室	.

他在旧休息室的一个角落里打起了盹。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] ['teɪlər] [went] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'lu:n] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

While	he	slept	the	tailor	went	to	see	about	the	balloon	,	and	staid	a	long	time	.
尽管	他	睡着了	这	裁缝	去	到	看	关于	这	气球	,	和	稳重	一个	长的	时间	.

裁缝趁他睡觉的时候去看气球，在那里待了很久。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Later	in	the	evening	Billy	was	awakened	by	a	voice	.
之后	在	这	晚上	比利	曾是	觉醒	经过	一个	嗓音	.

当晚晚些时候，比利被一个声音吵醒了。

[ben] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

Ben	was	reading	to	his	grandmother	.
本	曾是	阅读	到	他的	祖母	.

本正在给奶奶读书。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [kæp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

She	had	her	cap	off	,	and	her	hair	was	as	white	as	snow	.
她	有	她	帽	离开	,	和	她	头发	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

她摘下了帽子，头发像雪一样白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [koʊl] , [waɪl] [ben] [held] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

She	was	warming	her	feet	over	the	last	coals	,	while	Ben	held	a	candle	in	one	hand	,
她	曾是	变暖	她	脚	超过	这	最后的	煤炭	,	尽管	本	握住	一个	蜡烛	在	一	手	,

她正把脚放在最后几块煤炭上烤火，而本则一手拿着蜡烛。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] .

and	bent	over	an	old	book	.
和	弯曲	超过	一个	老的	书	.

他俯身埋头阅读一本旧书。

" - [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - " [riːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	'	He	shall	call	upon	me	,	and	I	will	answer	him	,	'	"	read	the	boy	,
"	-	他	将	称呼	之上	我	,	和	我	将要	回答	他	,	-	"	读	这	男生	,

“他若呼求我，我就应允他，”男孩读道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] , ['stʌtərɪŋ] [toʊnz] .

in	his	awkward	,	stuttering	tones	.
在	他的	尴尬的	,	口吃	音调	.

他用笨拙结巴的语气说道。

" - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	'	I	will	be	with	him	in	trouble	.
"	-	我	将要	是	和	他	在	麻烦	.

“我会和他一起面对困境。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

I	will	deliver	him	,	and	honor	him	.
我	将要	递送	他	,	和	荣誉	他	.

我将拯救他，并尊崇他。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪl] [aɪ] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] . -

With	long	life	will	I	satisfy	him	,	and	show	him	my	salvation	.	'
和	长的	生活	将要	我	满足	他	,	和	展示	他	我的	救恩	.	-

我要使他长寿，并向他显明我的救恩。

" ['bɪli] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['skersli] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Billy	did	not	catch	the	last	word	,	for	the	child	could	scarcely	pronounce	it	,
"	比利	做过	不是	抓住	这	最后的	单词	,	为了	这	孩子	可以	几乎	发音	它	,

比利没听清最后一个词，因为孩子几乎发不出音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] , " [huː] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	he	asked	,	abruptly	,	"	Who	will	do	it	?
但	他	问	,	突然	,	"	WHO	将要	做	它	?

但他突然问道：“谁来做这件事？”

" [ðə; ði] [oʊld] ['grænmʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	The	old	grandmother	heard	the	boy's	voice	,	and	answered	:
"	这	老的	祖母	听到	这	男孩们	嗓音	,	和	回答	:

老奶奶听到男孩的声音，回答道：

" [gɑ:d] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

"	God	will	do	it	all	for	those	who	love	Him	.	"
"	上帝	将要	做	它	全部	为了	那些	WHO	爱	他	.	"

“上帝会为爱他的人成就一切。”

" [foʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ænd; ənd] [gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ædɪd] ['bɪli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['tɔtəd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bed] .

"	Folks	like	you	,	old	and	good	,	I	suppose	,	"	added	Billy	,	as	she	tottered	away
"	各位	喜欢	你	,	老的	和	好的	,	我	认为	,	"	额外	比利	,	作为	她	摇摇晃晃	离开

to	bed	.
到	床	.

“像你这样的人，年纪大了，心地善良，我想是这样吧。”比利说着，看着她蹒跚着走向床边。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['hoʊli] ['les(ə)n] ,

Once	she	would	have	stopped	to	teach	him	some	holy	lesson	,
一次	她	会	有	停止	到	教	他	一些	圣	课	,

她本想停下来给他上一堂神圣的课，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fi:blnəs] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['jʌŋgər] ['trævələz] .

but	now	she	had	crept	in	her	feebleness	so	close	to	the	door	of	heaven
但	现在	她	有	悄悄地爬	在	她	虚弱	所以	关闭	到	这	门	的	天堂

that	she	was	forgetful	of	all	darkness	that	might	be	behind	her	for	younger
那	她	曾是	健忘	的	全部	黑暗	那	可能	是	在后面	她	为了	年轻

travellers	.
旅行者	.

但现在，她虚弱地爬到了天堂之门附近，以至于忘记了年轻的旅人身后可能存在的所有黑暗。

['bɪli] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] , [ðen] [weɪkt] [ʌp] ['blɪŋkɪŋ] .

Billy	fell	asleep	again	,	then	waked	up	blinking	.
比利	跌倒	睡着了	再次	,	然后	醒来	向上	眨眼	.

比利又睡着了，然后眨着眼睛醒了过来。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ben] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] , ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	outer	door	was	open	,	and	Ben	was	pulling	,	bracing	,	and	otherwise	guiding	his
这	外	门	曾是	打开	,	和	本	曾是	拉	,	支撑	,	和	否则	指导	他的

外门开着，本正拉着、撑着、引导着他的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	698	]
[	页	-	]

[第698页]

['fɑ:ðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

father	into	the	house	.
父亲	进入	这	房子	.

父亲进屋了。

[wen] [ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dʌmpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dʒæbər] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ,

When	the	tailor	was	safely	dumped	into	a	wooden	chair	,	he	began	to	jabber	about	the	"	b'loon	,
什么时候	这	裁缝	曾是	安全	丢弃	进入	一个	木制的	椅子	,	他	开始	到	喋喋不休	关于	这	"	布隆	,

当裁缝被安全地扔到木椅上时，他开始喋喋不休地谈论“b'loon”。

[juː; jʊ] [noʊ] — [saɪəntaɪf] - — [ɪk'sperɪmənt] .

you	know	—	scientif	'	—	experiment	.
你	知道	—	科学的	-	—	实验	.

你知道，就是科学实验。

[ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] — [laɪk][tuː; tə] [oʊn] [maɪ'self] — ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ˌsaɪən'tɪfɪk] . "

If	I	got	a	chance	—	like	to	own	b'loon	myself	—	always	was	scientific	.	"
如果	我	得到	一个	机会	—	喜欢	到	自己的	布隆	我	—	总是	曾是	科学	.	"

如果我有机会——比如自己拥有一只小飞贼——那一定是出于科学考虑。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bɪli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

that's	it	,	is	it	?	"	said	Billy	,	stretching	out	again	for	the	night	.
那就是	它	,	是	它	?	"	说	比利	,	伸展	出去	再次	为了	这	夜晚	.

“就这样吧？”比利说着，又伸了个懒腰，准备睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ʃɑːkt] [ɔːr] [sər'praɪzd] .

He	had	seen	too	much	of	life	to	be	either	shocked	or	surprised	.
他	有	已见	也	很多	的	生活	到	是	任何一个	震惊	或者	惊讶	.

他见多识广，早已见惯了世事，既不会感到震惊，也不会感到惊讶。

['daʊtləs] [ben][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑːðər][tuː; tə][bed][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd]

Doubtless	Ben	could	get	his	drunken	father	to	bed	alone	;	and	the	child	did
毫无疑问	本	可以	得到	他的	醉	父亲	到	床	独自的	;	和	这	孩子	做过

[ɪn'diːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

indeed	do	it	,
的确	做	它	,

毫无疑问，本能让喝醉的父亲独自上床睡觉；而这孩子也确实做到了。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

as	he	often	had	done	it	before	.
作为	他	经常	有	完毕	它	前	.

他以前经常这样做。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] .

THE	RABBIT	HUTCH	.
这	兔子	笼	.

兔子窝。

[ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['pɪknɪk] .

THE	FRIDAY	PICNIC	.
这	星期五	野餐	.

星期五野餐。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .

BY	MATTHEW	WHITE	,	JUN	.
经过	马修	白色的	,	六月	.

作者：马修·怀特，JUN

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt] ['hæti] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	But	you	can't	expect	Hatty	to	put	off	her	birthday	,	can	you	?
"	但	你	不能	预计	哈蒂	到	放	离开	她	生日	,	能	你	?

“但是你不能指望哈蒂推迟她的生日，对吧？”

" [ænd; ənd][rælf; reɪf] - [ʃaɪd] [ə; eɪ][smɔːl] ['peb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ]
" and Ralph Wicksley shied a small pebble against the hand of his friend by
" 和 拉尔夫 - 躲闪 一个 小的 卵石 反对 这 手 的 他的 朋友 经过
[weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
way of emphasizing the absurdity of the idea .
方式 的 强调 这 荒谬 的 这 主意 .

"拉尔夫·威克斯利故意用一颗小石子击打朋友的手，以此强调这个想法的荒谬之处。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

"哦，呸！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ;
of course not , " replied the other boy , with a half - smile ;
的 课程 不是 , " 回复 这 其他 男生 , 和 一个 一半 - 微笑 ;

"当然不是，"另一个男孩带着一丝微笑回答道；

" [bʌt; bət][ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][reɪnz][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ]
" but ten chances to one it rains at a picnic anyway , and on a Friday
" 但 十 机会 到 一 它 雨 在 一个 野餐 反正 , 和 在 一个 星期五
,
,
,

"但是，十有八九会在野餐时下雨，尤其是在星期五，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] 13th [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] . "
and the 13th of the month , there's no knowing what may not happen . "
和 这 13th 的 这 月 , 有 不 会心 什么 可能 不是 发生 . "

而到了13号，谁也说不准会发生什么事。

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['hendən] , [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juːv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['peɪgən] ?
" Why , George Hendon , how long since you've turned a superstitious pagan ?
" 为什么 , 乔治 亨登 , 如何 长的 自从 你已经 转向 一个 迷信的 异教徒 ?

"乔治·亨顿，你什么时候变成一个迷信的异教徒了？"

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tuː] ,
" exclaimed a voice behind the two ,
" 惊呼 一个 嗓音 在后面 这 二 ,

"两人身后传来一个声音喊道，"

[huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [sʌn] [bæθ] " [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æt; ət] - .
who were taking a " sun bath " on the beach at Seamere .
WHO 是 采取 一个 " 太阳 洗澡 " 在 这 海滩 在 - .

他们在锡米尔海滩上享受日光浴。

" [hə'loʊ] , ['greɪəm] ! " [kraɪd][rælf; reɪf] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hello , Graham ! " cried Ralph , springing to his feet .
" 你好 , 格雷厄姆 ! " 哭 拉尔夫 , 弹簧 到 他的 脚 .

"你好，格雷厄姆！"拉尔夫喊道，同时跳了起来。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" We'll leave the matter to you .
" 出色地 离开 这 事情 到 你 .

"这件事就交给你处理了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['pɪknɪk][wɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['sɪstər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ?
You know about the picnic we're to give your sister on her thirteenth birthday ?
你 知道 关于 这 野餐 是 到 给 你的 姐姐 在 她 第十三 生日 ?

你知道我们要在你妹妹十三岁生日那天为她举办野餐会吗?

[wel] , [wiːv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
Well , we've just discovered that it occurs not only on the 13th of the month ,
出色地，我们已经 只是 发现 那 它 发生 不是 仅有的 在 这 13th 的 这 月 ，

我们刚刚发现，这种情况不仅发生在每月13号，

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hɪr] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][poʊ'spoʊn]
but on a Friday besides , and George here thinks we ought to postpone
但 在 一个 星期五 除了 , 和 乔治 这里 思考 我们 应该 到 推迟
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
it on that account .
它 在 那 帐户 .

但那天是星期五，乔治认为我们应该因此推迟这件事。

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's all nonsense , isn't it ? "
它是 全部 废话 , 不是 它 ? "

这一切都是无稽之谈，不是吗?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , " [pʊt][ɪn] [dʒɔːrdʒ] ,
" I don't believe any of the girls will go on that day , " put in George ,
" 我 不 相信 任何 的 这 女孩们 将要 去 在 那 天 , " 放 在 乔治 ,

“我不认为那天会有哪个女孩能去，”乔治插话道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] ['greɪəm] - ['ænsər] .
by way of influencing Graham Burd's answer .
经过 方式 的 影响 格雷厄姆 - 回答 .

通过影响格雷厄姆·伯德的回答。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , "
" And I don't believe one of them has thought of the coincidence , "
" 和 我 不 相信 一 的 他们 有 想法 的 这 巧合 , "
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] ;
returned the latter ;
返回 这 后者 ;

“我不认为他们之中有人想到过这种巧合，”后者回答道；

" [ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .
" and probably never will , unless you put it into their heads .
" 和 大概 绝不 将要 , 除非 你 放 它 进入 他们的 头部 .

“而且可能永远不会，除非你把它灌输到他们脑子里。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You're not afraid to go yourself , are you ? "
你是 不是 害怕的 到 去 你自己 , 是 你 ? "

你不怕亲自去吧?

" [wel] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][ə'freɪd] ,
" Well , no , I'm not exactly afraid ,
" 出色地 , 不 , 我是 不是 确切地 害怕的 ,

“嗯，不，我倒不是真的害怕。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌm; səm]
but I think we'd feel more comfortable all around if we should choose some
但 我 思考 我们会 感觉 更多的 舒服的 全部 大约 如果 我们 应该 选择 一些
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

但我认为如果我们选择另一天，大家会感觉更自在。

[juː; jʊ] [noʊ] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][boʊt]

You	know	sailors	are	terribly	superstitious	,	and	if	,	while	we	are	in	the	boat
你	知道	水手们	是	可怕	迷信的	,	和	如果	,	尽管	我们	是	在	这	船

,

,

,

你知道水手们都非常迷信，如果，当我们还在船上的时候，

[sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [θriː] [kwɪr] [fækts] ([ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː]

some	one	should	mention	the	three	queer	facts	(	although	I	give	you	my	word	it
一些	一	应该	提到	这	三	酷儿	事实	(	虽然	我	给	你	我的	单词	它

[wəʊnt][biː; bi][ˌem 'iː]) ,

won't	be	me	)	,
惯于	是	我	)	,

应该有人提到这三个奇怪的事实（虽然我保证不会是我），

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] . "

all	the	pleasure	for	some	of	the	girls	would	be	spoiled	.	"
全部	这	乐趣	为了	一些	的	这	女孩们	会	是	被宠坏了	.	"

有些女孩的乐趣将会被彻底破坏。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['greɪəm] .

"	Oh	,	don't	you	believe	it	!	"	cried	Graham	.
"	哦	,	不	你	相信	它	!	"	哭	格雷厄姆	.

"哦，你千万别相信！"格雷厄姆喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hæti] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	I'm	sure	Hatty	,	for	one	,
"	我是	当然	哈蒂	,	为了	一	,

"我确信，至少哈蒂是这样，"

[hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪli] [oʊld]

has	too	much	sense	to	make	herself	miserable	because	of	a	mere	silly	old
有	也	很多	感觉	到	制作	她自己	悲惨的	因为	的	一个	仅仅	愚蠢的	老的

[waɪvz] - [teɪl] ,

wives	'	tale	,
妻子们	-	故事	,

她很有智慧，不会因为一个愚蠢的老妇人传说而让自己难过。

[soʊ][dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

so	don't	put	it	off	on	her	account	.
所以	不	放	它	离开	在	她	帐户	.

所以不要因为她的缘故而拖延。

[bɪ'saɪdz] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Besides	,	there'll	be	more	than	thirteen	in	the	party	,
除了	,	将会	是	更多的	比	十三	在	这	派对	,

此外，派对上还会有超过十三个人。

[wɪtʃ] [fækt][ʌv; əv][ɪt'self] [ɔːt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] .

which	fact	of	itself	ought	to	calm	the	fears	of	the	most	timid	.
哪个	事实	的	本身	应该	到	冷静的	这	恐惧	的	这	最多	胆小	.

仅凭这一点就足以消除最胆怯者的恐惧。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

"	George	said	no	more	on	the	subject	;
"	乔治	说	不	更多的	在	这	主题	;

乔治没有再就此事发表任何评论；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

everybody	went	on	making	preparations	for	the	long	-	anticipated	expedition
大家	去	在	制作	准备工作	为了	这	长的	-	预期	远征

[tu:; tə] ['fɔ:rɪst] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

to	Forest	Island	;	and	when	the	day	arrived	,
到	森林	岛	;	和	什么时候	这	天	到达的	,

大家继续为期待已久的森林岛探险做准备；当那一天到来时，

[noʊ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɔ:nd] .

no	more	beautiful	one	could	have	dawned	.
不	更多的	美丽的	一	可以	有	黎明	.

没有比这更美丽的黎明了。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bɜ:d] - ['taɪni] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmər]

By	ten	o'clock	the	Burds	'	tiny	wharf	was	crowded	with	the	young	summer
经过	十	点钟	这	鸟	-	微小的	码头	曾是	挤	和	这	年轻的	夏天

['rezɪdənts] [ʌv; əv] - ,

residents	of	Seamere	,
居民	的	-	,

到了十点钟，伯德家的小码头上挤满了西米尔的年轻避暑居民。

[hu:] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] , ['tʃætər] , [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [ʃri:ks] , [tu:; tə]

who	were	transferred	,	amid	much	laughter	,	chatter	,	and	playful	shrieks	,	to
WHO	是	转移	,	之中	很多	笑声	,	喋喋不休	,	和	顽皮的	尖叫	,	到

[rælf; reɪf] - ['hænsəm] ['waɪthɔ:l] [roʊ] - [boʊt] .

Ralph	Wicksley's	handsome	Whitehall	row	-	boat	.
拉尔夫	-	英俊的	白厅	排	-	船	.

在欢声笑语和嬉闹尖叫声中，他们被转移到了拉尔夫·威克斯利漂亮的白厅划艇上。

" [its] [tu:] [bæd][ðə; ði] - [kɑ:nt][goʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ri'mɑ:kt] ['hæti] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

"	It's	too	bad	the	Maxtons	can't	go	,	isn't	it	?	"	remarked	Hatty	,	as	the	boys
"	它是	也	坏的	这	-	不能	去	,	不是	它	?	"	评论	哈蒂	,	作为	这	男孩们

[pʊʃt] [ɔ:f] ,

pushed	off	,
推动	离开	,

“真可惜马克斯顿一家去不了，是吧？”哈蒂说道，男孩们随即出发了。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪz] [wɜ:r; wər] [weɪvd] [tu:; tə] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .

and	good	-	byes	were	waved	to	fathers	and	mothers	on	the	lawn	.
和	好的	-	轮空	是	挥手	到	父亲们	和	母亲们	在	这	草地	.

人们向草坪上的父母挥手告别。

" [ðer; ðər]['kʌz(ə)n][dʒæk] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [læst] [naɪt] ,

"	Their	cousin	Jack	arrived	from	South	America	last	night	,
"	他们的	表哥	杰克	到达的	从	南	美国	最后的	夜晚	,

“他们的表弟杰克昨晚从南美洲抵达，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,

and	as	he	can	only	stay	with	them	one	day	,
和	作为	他	能	仅有的	停留	和	他们	一	天	,

因为他只能和他们待一天，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] . "

of	course	they	didn't	like	to	leave	him	.	"
的	课程	他们	没有	喜欢	到	离开	他	.	"

他们当然不愿意离开他。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , " ['ædɪd] [rælf; reɪf] ;

"	Yes	,	I	had	the	other	boat	all	ready	to	bring	along	,	"	added	Ralph	;
"	是的	,	我	有	这	其他	船	全部	准备好	到	带来	沿着	,	"	额外	拉尔夫	;

“是的，我已经准备好另一艘船了，”拉尔夫补充道；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [baɪ] [fɔːr] ,
" but as the party was thus reduced by four ,
" 但 作为 这 派对 曾是 因此 减少 经过 四 ,

“但由于该党因此减少了四人，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] . "
I thought it would be pleasanter for us all to keep together . "
我 想法 它 会 是 更令人愉悦 为了 我们 全部 到 保持 一起 . "

我认为我们大家待在一起会更愉快。

" [waɪ] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌælbə:'tinə] [braʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
" Why , I do declare , " exclaimed Albertina Brown , a few moments later ,
" 为什么 , 我 做 宣布 , " 惊呼 阿尔贝蒂娜 棕色的 , 一个 很少 时刻 之后 ,

“哎呀，我真是要这么说，”几分钟后，阿尔贝蒂娜·布朗惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
" there are just thirteen of us !
" 那里 是 只是 十三 的 我们 !

我们只有十三个人！

[its] ['lʌki] [wɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] . "
It's lucky we're to eat on the grass and not at a table . "
它是 幸运的 是 到 吃 在 这 草 和 不是 在 一个 桌子 . "

幸好我们可以坐在草地上而不是桌子旁吃饭。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['deɪz] ['fraɪdeɪ] ! " [kraɪd] ['fæni] [reɪ] .
" And to - day's Friday ! " cried Fanny Ray .
" 和 到 - 天 星期五 ! " 哭 舢 射线 .

“今天是星期五！”范妮·雷喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ! " ['ædɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['helən] .
" And the 13th of the month ! " added her sister Helen .
" 和 这 13th 的 这 月 ! " 额外 她 姐姐 海伦 .

“还有13号！”她的妹妹海伦补充道。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ! " ['fɪnɪʃt] ['hæti] , [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['dɪzməl] "
" And my thirteenth birthday ! " finished Hatty , whereupon a chorus of dismal "
" 和 我的 第十三 生日 ! " 完成的 哈蒂 , 于是 一个 合唱 的 惨淡 "
[oʊ] !
Oh !
哦 !

“还有我的十三岁生日！”哈蒂说完，随即响起一阵凄凉的“哦！”

[oʊ] ! ['oʊz] ! " [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['gɜ:lz] , [waɪl] [rælf; reɪf][kæst][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [tɔːrd]
oh ! ohs ! " arose from all the girls , while Ralph cast a despairing glance toward
哦 ! 哦 ! " 出现 从 全部 这 女孩们 , 尽管 拉尔夫 投掷 一个 绝望 瞥一眼 朝向
['greɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

“哦！哦！”女孩们齐声惊呼，而拉尔夫则绝望地瞥了格雷厄姆一眼。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hendən] [smaɪld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
and George Hendon smiled the least bit triumphantly at them both .
和 乔治 亨登 微笑 这 至少 少量 凯旋而归 在 他们 两个都 .

乔治·亨顿对他们俩露出了略带胜利的笑容。

" [lets] [goʊ] [bæk] , " [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
" Let's go back , " proposed a faint girlish voice , after the first excitement had
" 我们来吧 去 后退 , " 建议的 一个 头晕的 少女 嗓音 , 后 这 第一的 激动 有
[səb'saidid] ;
subsided ;
平静下来 ;

“我们回去吧，”最初的兴奋过后，一个柔弱的少女声音提议道；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['kaʊərdli] [kɔːrs] " [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['viːtəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] "

but	such	a	"	cowardly	course	"	was	at	once	vetoed	by	a	deep	-	toned	"
但	这样的	一个	"	胆小	课程	"	曾是	在	一次	否决	经过	一个	深的	-	色调	"

['fɔːrwərd] ! " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

Forward	!	"	from	the	boys	,
向前	!	"	从	这	男孩们	,

但这种"懦弱的做法"立刻被男孩们一声低沉的"前进！"否决了。

[huː] [bent][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [bæks] [ɪn][ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv]

who	bent	to	their	oars	with	curved	backs	in	their	determination	to	prove
WHO	弯曲	到	他们的	桨	和	弯曲	背部	在	他们的	决心	到	证明

[haʊ] ['splendɪdli] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

how	splendidly	everything	could	be	made	to	go	off	in	spite	of	the	series	of
如何	精彩地	一切	可以	是	制成	到	去	离开	在	尽管如此	的	这	系列	的

[ɪl] ['əʊmənz] .

ill	omens	.
患病的	预兆	.

他们弯着腰，弓着背，奋力划桨，决心证明尽管有一系列不祥之兆，一切仍然可以完美地进行下去。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌɪnɔː'spɪʃəs]

The	girls	,	however	,	could	think	of	nothing	else	but	the	wonderful	inauspicious
这	女孩们	,	然而	,	可以	思考	的	没有什么	别的	但	这	精彩的	不祥

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidences	,
巧合	,

然而，女孩们满脑子想的都是这些奇妙又不吉利的巧合。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] ['kwestʃənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [wʊd]

and	although	not	one	of	them	,	when	questioned	individually	,	would
和	虽然	不是	一	的	他们	,	什么时候	被质问	单独	,	会

[ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

acknowledge	to	being	really	superstitious	,
承认	到	存在	真的	迷信的	,

虽然单独询问他们时，没有一个人会承认自己真的迷信，

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərləs] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'lʌki] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn]

still	the	numberless	stories	told	in	which	unlucky	days	and	figures	were	shown
仍然	这	无数	故事	讲述	在	哪个	倒霉	天	和	数据	是	所示

[æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

at	their	worst	were	almost	sufficient	,
在	他们的	最差	是	几乎	充足的	,

然而，无数讲述不幸日子和数字最糟糕的故事几乎已经足够了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ðɪ][boʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

one	would	think	,	to	sink	the	boat	of	themselves	.
一	会	思考	,	到	下沉	这	船	的	他们自己	.

人们会认为，他们会自己把船弄沉。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ʃɪp] - ['oʊnər] ,

Among	others	was	the	tale	of	the	matter	-	of	-	fact	ship	-	owner	,
之中	其他的	曾是	这	故事	的	这	事情	-	的	-	事实	船	-	所有者	,

其中就包括那位务实的船东的故事。

[huː] [pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] - ['sɪli] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	put	no	faith	in	any	of	the	sailors	'	silly	beliefs	,	and	who	,
WHO	放	不	信仰	在	任何	的	这	水手们	-	愚蠢的	信仰	,	和	WHO	,

他们根本不相信水手们那些愚蠢的信念，而且，

[tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [əb'sɜːrdəti] , [leɪd] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

to	prove	their	absurdity	,	laid	the	keel	of	a	vessel	on	Friday	,	named	it
到	证明	他们的	荒谬	,	铺设	这	龙骨	的	一个	血管	在	星期五	,	命名	它

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

为了证明他们的荒谬，他们在星期五铺设了一艘船的龙骨，并将其命名为“星期五号”。

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] ,

launched	it	on	a	Friday	,
发射	它	在	一个	星期五	,

周五发布的

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ]

at	length	succeeded	in	finding	a	crew	for	it	commanded	by	a
在	长度	成功了	在	寻找	一个	全体人员	为了	它	命令	经过	一个

['kæptɪn] ['fraɪdeɪ] ,

Captain	Friday	,
队长	星期五	,

最终成功找到了一支由弗莱迪船长指挥的船员队伍。

[set] [seɪl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] — [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərd] .

set	sail	on	that	day	,	and	—	was	never	heard	of	afterward	.
放	帆	在	那	天	,	和	—	曾是	绝不	听到	的	之后	.

他于当日启航，之后便杳无音信。

[tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk] [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] ['nærətɪv] ,

To	offset	the	depressing	effects	of	this	tragic	albeit	somewhat	doubtful	narrative	,
到	抵消	这	沉闷	效果	的	这	悲惨	尽管	有些	疑	叙述	,

为了抵消这种悲剧性但又有些可疑的叙述所带来的沮丧影响，

[rælf; reɪf] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [klʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Ralph	told	about	the	Thirteen	Club	which	had	been	recently	organized	in	the	city	,
拉尔夫	讲述	关于	这	十三	俱乐部	哪个	有	到过	最近	组织	在	这	城市	,

拉尔夫讲述了最近在城里成立的“十三人俱乐部”的情况。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ,

the	membership	of	which	was	restricted	to	thirteen	,
这	会员资格	的	哪个	曾是	受限制的	到	十三	,

其成员人数仅限十三人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [met] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ðə; ði]

and	which	met	for	dinner	on	the	13th	of	each	month	at	a	hotel	the
和	哪个	遇见	为了	晚餐	在	这	13th	的	每个	月	在	一个	酒店	这

[neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [speld] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['letərz] .

name	of	which	was	spelled	with	thirteen	letters	.
姓名	的	哪个	曾是	拼写	和	十三	信件	.

他们每月13日都会在一家酒店聚餐，这家酒店的名字由13个字母组成。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] - [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [soʊ] [fɑːr]

"	And	nothing	'	perfectly	awful	'	has	befallen	any	one	of	the	members	so	far
"	和	没有什么	-	完美	可怕	-	有	发生	任何	一	的	这	成员	所以	远的

[æz; əz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ,

as	heard	from	,
作为	听到	从	,

“而且据目前所知，没有任何成员遭遇‘极其糟糕’的事情。”

" [kən'kluːdid] [rælf; reɪf] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	concluded	Ralph	,	exultingly	.
"	结束	拉尔夫	,	欣喜若狂	.

“拉尔夫兴奋地总结道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['sevrəl] [greɪnz][ʌv; əv]['kʌmfərt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [ðɪs]
There **were** **certainly** **several** **grains** **of** **comfort** **to** **be** **extracted** **from** **this**
那里 是 当然 一些 谷物 的 舒适 到 是 提取 从 这
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

当然，从这一事实中也可以获得一些安慰。

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ɪt'self][wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrti] , [wen] ['fæni]
and **cheerfulness** **began** **to** **diffuse** **itself** **once** **more** **over** **the** **party** **,** **when** **Fanny**
和 愉悦 开始 到 扩散 本身 一次 更多的 超过 这 派对 , 什么时候 舢
[reɪ] , [huː]
Ray **,** **who**
射线 , WHO

欢声笑语再次弥漫在派对上，这时，范妮·雷出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **699** **]**
[页 -]

[第699页]

[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,
was **steering** **,**
曾是 转向 ,

正在掌舵，

['sʌd(ə)nli] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtər][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlweɪz]
suddenly **declared** **that** **the** **sight** **of** **salt** **-** **water** **on** **every** **side** **of** **her** **always**
突然 声明 那 这 视线 的 盐 - 水 在 每一个 边 的 她 总是
[meɪd] [hɜːr; hər] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [freʃ] ,
made **her** **thirsty** **for** **a** **drink** **of** **fresh** **,**
制成 她 渴 为了 一个 喝 的 新鲜的 ,

突然，她宣称四周都是咸水，这让她总是渴望喝上一杯淡水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] .
and **a** **search** **was** **at** **once** **instituted** **for** **the** **water** **jug** **.**
和 一个 搜索 曾是 在 一次 已设立 为了 这 水 水壶 .

于是立即展开了对水壶的搜寻。

" [aɪ] [sɔː] ['greɪəm] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] ;
" **I** **saw** **Graham** **put** **it** **somewhere** **in** **the** **stern** **here** **,** **"** **continued** **Fanny** **;**
" 我 锯 格雷厄姆 放 它 某处 在 这 船尾 这里 , " 持续 舢 ;

"我看到格雷厄姆把它放在船尾的某个地方，"范妮继续说道；

" [bʌt; bət][dəunt]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [traɪ][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" **but** **don't** **any** **of** **you** **boys** **try** **to** **get** **at** **it** **,**
" 但 不 任何 的 你 男孩们 尝试 到 得到 在 它 ,

"但是你们这些男孩谁也不许去碰它。"

[fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr][ðə; ði][dʒɑːr]
for **you'll** **be** **sure** **to** **put** **your** **foot** **into** **the** **basket** **of** **cake** **or** **the** **jar**
为了 你会 是 当然 到 放 你的 脚 进入 这 篮子 的 蛋糕 或者 这 罐
[ʌv; əv]['dʒeli] .
of **jelly** **.**
的 果冻 .

因为你肯定会一脚踏进蛋糕篮或果酱罐里。

[hɪr] , ['hæti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [hɪr] ;
Here **,** **Hatty** **,** **I** **think** **I** **feel** **it** **right** **down** **here** **;**
这里 , 哈蒂 , 我 思考 我 感觉 它 正确的 向下 这里 ;

哈蒂，我觉得我在这里感觉到了；

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ;
but **Ralph** **says** **I** **mustn't** **let** **go** **of** **the** **ropes** **;**
但 拉尔夫 说道 我 不得 让 去 的 这 绳索 ;

但拉尔夫说我不能松开绳子;

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
so **will** **you** **please** **stoop** **down** **and** **lift** **it** **out** **for** **me** **?**
所以 将要 你 请 哈腰 向下 和 举起 它 出去 为了 我 ?

所以，请你弯下腰帮我把它拿出来好吗?

" [naʊ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'bɔːrd] ,
" **Now** **,** **as** **may** **be** **imagined** **,** **with** **a** **party** **of** **thirteen** **aboard** **,**
" 现在 , 作为 可能 是 想象 , 和 一个 派对 的 十三 船上 ,

“现在，可以想象，船上共有十三人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sper] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
there **was** **not** **much** **spare** **room** **in** **the** **boat** **,**
那里 曾是 不是 很多 空闲的 房间 在 这 船 ,

船上没有多少空余空间。

[soʊ] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
so **when** **anything** **was** **wanted** **from** **the** **bottom** **of** **it** **,** **it** **had** **to**
所以 什么时候 任何事物 曾是 通缉 从 这 底部 的 它 , 它 有 到
[biː; bi][felt] ,
be **felt** **,**
是 毛毡 ,

所以，当需要从底部获取任何东西时，都必须用心去感受。

[nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
not **looked** **for** **.**
不是 看起来 为了 .

未找到。

" [aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] ,
" **I've** **got** **hold** **of** **the** **cork** **,** **at** **any** **rate** **,** **"** **she** **presently** **announced** **,**
" 我已经 得到 抓住 的 这 软木 , 在 任何 速度 , " 她 目前 宣布 ,

“至少我已经拿到软木塞了，”她随即宣布道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌg] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wedʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
" **but** **the** **jug** **seems** **to** **be** **wedged** **in** **some** **way** **.**
" 但 这 水壶 似乎 到 是 楔形 在 一些 方式 .

“但是这个罐子好像被卡住了。”

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There **,** **now** **!**
那里 , 现在 !

就是现在!

[aɪv] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrk][aʊt] .
I've **pulled** **the** **cork** **out** **.**
我已经 拉 这 软木 出去 .

我已经把软木塞拔出来了。

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['hænd(ə)l] ? "
why **didn't** **I** **find** **the** **handle** **?** **"**
为什么 没有 我 寻找 这 处理 ? "

为什么我没找到把手?

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , " [prəˈpoʊzd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [fɪl] - , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
" Let me try , " proposed George , giving his oar to Phil Hallibey , and making
" 让 我 尝试 , " 建议的 乔治 , 给予 他的 桨 到 菲尔 - , 和 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [æft] .
his way aft .
他的 方式 后部 .

“让我试试吧，”乔治提议道，他把桨递给菲尔·哈利比，然后向船尾走去。

" [hɪəz] [ðə; ði] [glæs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌælbəːˈtinə] ; " [ænd; ənd][aɪm] [ˈθɜːrsti] [tuː] . "
" Here's the glass ! " exclaimed Albertina ; " and I'm thirsty too . "
" 这里是 这 玻璃 ! " 惊呼 阿尔贝蒂娜 ; " 和 我是 渴 也 . "

“杯子在这儿！”阿尔贝蒂娜喊道，“我也渴了。”

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhendən] , [raɪt] [ɑːn][maɪ] [fʊt] ! " [kraɪd] [ˈhelən] .
" Oh , George Hendon , right on my foot ! " cried Helen .
" 哦 , 乔治 亨登 , 正确的 在 我的 脚 ! " 哭 海伦 .

“哦，乔治·亨顿，你踩到我的脚了！”海伦喊道。

" [ˈkerf(ə)l] [naʊ] , " [kəˈmɑːndid] [ˈfæni] .
" Careful now , " commanded Fanny .
" 小心 现在 , " 命令 舢 .

“小心点，”范妮命令道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] — "
" I'm awfully sorry to make all this trouble , and — "
" 我是 非常 对不起 到 制作 全部 这 麻烦 , 和 — "

“非常抱歉给大家添了这么多麻烦，而且——”

" [oʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] !
" O — h — h !
" 哦 — h — h !

“哦——啊——啊！

[wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] !
we're sinking !
是 下沉 !

我们正在下沉！

[wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] !
we're sinking !
是 下沉 !

我们正在下沉！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ˈhæti] [hæd; həd]
" And the next moment it became known to them all that Hatty had
" 和 这 下一个 片刻 它 成为 已知 到 他们 全部 那 哈蒂 有
[mɪˈsteɪkən][ðə; ði][boʊt] [plʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈbɑːt(ə)l] ,
mistaken the boat plug for the cork of the water bottle ,
错误 这 船 插头 为了 这 软木 的 这 水 瓶子 ,

“下一刻，他们所有人都明白了，哈蒂把船塞错当成了水瓶塞。”

[hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ]

had	pulled	it	out	,	and	that	now	the	river	was	pouring	in	with	appalling
有	拉	它	出去	,	和	那	现在	这	河	曾是	浇注	在	和	令人震惊

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

已经把它拉了出来，现在河水正以惊人的速度涌入。

" [pʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæts] , ['fɛloʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] , ['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Pull	for	the	flats	,	fellows	!	"	shouted	Ralph	,	tearing	off	his	jacket	as	he
"	拉	为了	这	公寓	,	伙伴们	!	"	喊叫	拉尔夫	,	撕裂	离开	他的	夹克	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“伙计们，冲向平地！”拉尔夫一边喊着，一边脱下外套。

" [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stʌf] [ðɪs] [koʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd] ,

"	Here	,	George	,	see	if	you	can	stuff	this	coat	into	the	hole	;	and	,
"	这里	,	乔治	,	看	如果	你	能	东西	这	外套	进入	这	洞	;	和	,

“乔治，你看看能不能把这件外套塞进洞里；还有，

['gɜːlz] , [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ɔːr] [juːl] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] .

girls	,	keep	perfectly	quiet	,	or	you'll	overturn	the	boat	.
女孩们	,	保持	完美	安静的	,	或者	你会	颠覆	这	船	.

女孩们，保持安静，否则你们会把船掀翻的。

[dəunt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [get] [wet] , [bʌt; bət] [sɪt] [stɪl] .

Don't	mind	if	you	do	get	wet	,	but	sit	still	.
不	头脑	如果	你	做	得到	湿的	,	但	坐	仍然	.

就算淋湿了也没关系，但要坐好别动。

" [rælf; reɪf] [spoʊk] [ɪn] [laʊd] , [kə'mændɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] ;

"	Ralph	spoke	in	loud	,	commanding	tones	that	were	at	once	obeyed	;
"	拉尔夫	辐	在	大声	,	指挥	音调	那	是	在	一次	服从	;

拉尔夫用洪亮、威严的语气说话，所有人都立刻服从了他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['oʊvər] .

but	the	danger	was	by	no	means	over	.
但	这	危险	曾是	经过	不	方法	超过	.

但危险远未解除。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	boat	was	settling	rapidly	,	the	water	being	already	half	-	way	up	to	the
这	船	曾是	安顿	快速	,	这	水	存在	已经	一半	-	方式	向上	到	这

[θwɔːts] ,

thwarts	,
挫败	,

船身迅速下沉，水已经淹到船舷一半了。

[bʌt; bət] ['ruːɪnd] [skəːts] [ænd; ənd] [soʊkt] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɔːl] [sæt]

but	ruined	skirts	and	soaked	shoes	were	never	thought	of	as	all	sat
但	毁坏	裙子	和	浸泡过	鞋	是	绝不	想法	的	作为	全部	卫星

['wɑtʃɪŋ] ['breθləsli] ,

watching	breathlessly	,
观看	气喘吁吁	,

但所有人都屏息凝神地观看，丝毫没有想到裙子会被弄脏、鞋子会被浸湿。

[naʊ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['efərts] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [liːk] ,

now	George's	efforts	to	stop	the	leak	,
现在	乔治的	努力	到	停止	这	泄露	,

现在，乔治正努力阻止泄密事件的发生。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [striːk] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts] ,

now	the	light	streak	on	the	river	that	marked	the	edge	of	the	flats	,
现在	这	光	条纹	在	这	河	那	标记	这	边缘	的	这	公寓	,

现在，河面上出现了一道光线，它标志着滩涂的边缘。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] [ja:dz] ['dɪstənt] .

and	which	was	still	several	yards	distant	.
和	哪个	曾是	仍然	一些	码	遥远	.

而且距离还有好几码远。

" [pʊl] ! [pʊl] ! " [kraɪd][rælf; reɪf] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

"	Pull	!	pull	!	"	cried	Ralph	,	working	himself	with	all	his	strength	.
"	拉	!	拉	!	"	哭	拉尔夫	,	在职的	他自己	和	全部	他的	力量	.

“拉！拉！”拉尔夫喊道，使出浑身解数拉了起来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ?

"	Can't	you	stop	it	,	George	?
"	不能	你	停止	它	,	乔治	?

“乔治，你难道不能阻止这一切吗？”

[wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] , ['gɝːlz] .

We're	nearly	there	,	girls	.
是	几乎	那里	,	女孩们	.

姑娘们，我们快到了。

" ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

"	Higher	and	higher	rose	the	water	in	the	boat	;
"	更高	和	更高	玫瑰	这	水	在	这	船	;

“船里的水位越来越高；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

again	and	again	was	George	baffled	in	his	attempts	to	stem	the	incoming
再次	和	再次	曾是	乔治	困惑	在	他的	尝试	到	干	这	即将到来

[flʌdz] ,

floods	,
洪水	,

乔治一次又一次地试图阻止洪水来袭，但都无功而返。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	in	the	crowded	condition	of	the	stern	he	could	not	see	what	he	was
作为	在	这	挤	状况	的	这	船尾	他	可以	不是	看	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

由于船尾拥挤不堪，他根本看不清自己在做什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk]['eni][wʌn][tuː; tə] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðə; ði]

and	to	ask	any	one	to	move	would	be	to	endanger	capsizing	the
和	到	问	任何	一	到	移动	会	是	到	危害	倾覆	这

[hoʊl] ['pɑːrti] .

whole	party	.
所有的	派对	.

要求任何人让步都可能导致整个政党倾覆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] ;

And	all	the	while	the	sun	shone	brightly	down	on	the	sparkling	river	;
和	全部	这	尽管	这	太阳	闪耀	明亮地	向下	在	这	闪闪发光	河	;

与此同时，阳光灿烂地照耀着波光粼粼的河面；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ,

the	village	,	too	,	was	still	in	sight	,
这	村庄	,	也	,	曾是	仍然	在	视线	,

村庄也依然在视线范围内。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .

and	not	far	off	was	the	shady	island	where	the	picnic	was	to	be	held	.
和	不是	远的	离开	曾是	这	阴凉	岛	在哪里	这	野餐	曾是	到	是	握住	.

不远处就是举行野餐的阴凉小岛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [ə'mɪd] [sʌtʃ] —

It	seemed	terrible	to	think	of	going	down	,	down	amid	such	—
它	似乎	糟糕的	到	思考	的	去	向下	,	向下	之中	这样的	—

想到自己会坠落，尤其是在这样的环境中坠落，就觉得很可怕——

" [seɪvd] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] ,

"	Saved	!	"	suddenly	shouted	Ralph	,
"	已保存	!	"	突然	喊叫	拉尔夫	,

“得救了！”拉尔夫突然喊道。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iːl] - [græs] .

as	the	boat	shot	out	from	the	channel	and	in	among	the	eel	-	grass	.
作为	这	船	射击	出去	从	这	渠道	和	在	之中	这	鳗鱼	-	草	.

船疾驰出航道，驶入鳗草丛中。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es][ɔːf] ['veri] [suːn] ,

"	Somebody's	sure	to	see	and	take	us	off	very	soon	,
"	某人的	当然	到	看	和	拿	我们	离开	非常	很快	,

“肯定很快就会有人发现我们，然后把我们带走。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	meanwhile	you	needn't	mind	sitting	in	the	water	,
和	同时	你	不必	头脑	坐着	在	这	水	,

与此同时，你也不必介意坐在水里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪznt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] .

as	long	as	it	isn't	up	to	your	eyes	.
作为	长的	作为	它	不是	向上	到	你的	眼睛	.

只要不是直接接触你的眼睛就行。

[its] [sɔːlt] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [koʊld] .

It's	salt	,	so	you	won't	catch	cold	.
它是	盐	,	所以	你	惯于	抓住	寒冷的	.

这是盐，所以你不会着凉。

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

"	Nevertheless	the	situation	of	the	party	was	anything	but	a	pleasant	one	,
"	尽管如此	这	情况	的	这	派对	曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的	一	,

然而，当时的党内形势却一点也不令人愉快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ['setld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'riːnd] ['oʊvər] ,

for	the	boat	settled	until	it	touched	bottom	,	and	then	careened	over	,
为了	这	船	定居	直到	它	感动	底部	,	和	然后	倾斜	超过	,

船身下沉直至触底，然后倾斜翻覆。

['θroʊɪŋ] [bəuθ] ['greɪəm] [bəːd] [ænd; ənd] [fɪl] - ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

throwing	both	Graham	Burd	and	Phil	Hallibey	into	the	river	.
投掷	两个都	格雷厄姆	伯德	和	菲尔	-	进入	这	河	.

把格雷厄姆·伯德和菲尔·哈利比都扔进了河里。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][boʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ˌælbə:'tinə] .

"	Here	comes	a	boat	!	"	suddenly	exclaimed	Albertina	.
"	这里	来	一个	船	!	"	突然	惊呼	阿尔贝蒂娜	.

“有船来了！”阿尔贝蒂娜突然惊呼道。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] - [aʊt] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n][dʒæk] , " ['ædɪd] ['hæti] .

"	And	it's	the	Maxtons	out	rowing	with	their	cousin	Jack	,	"	added	Hatty	.
"	和	它是	这	-	出去	划船	和	他们的	表哥	杰克	,	"	额外	哈蒂	.

“而且是马克斯顿一家和他们的表弟杰克一起划船呢，”哈蒂补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld]['seɪlər] ,

The	young	cousin	from	South	America	proved	to	be	an	old	sailor	,
这	年轻的	表哥	从	南	美国	已证实	到	是	一个	老的	水手	,

这位来自南美的年轻表弟原来是个经验丰富的水手。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [su:n] ['kærid] [ə'ʃɔ:r] [ɪn]

and	under	his	superintendence	the	girls	were	soon	carried	ashore	in
和	在下面	他的	督察	这	女孩们	是	很快	携带	岸上	在

[dɪ'tætʃmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ,

detachments	to	the	nearest	point	,
分遣队	到	这	最近的	观点	,

在他的监督下，女孩们很快被分批转移到最近的岸边。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][help] " [reɪz] [ðə; ði] [rek] .

after	which	he	returned	to	help	"	raise	the	wreck	.
后	哪个	他	返回	到	帮助	"	增加	这	破坏	.

之后他返回去帮助"打捞残骸"。

" [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hævɪŋ] [bɪn] [draɪd][ænd; ənd] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] ,

"	The	thirteen	having	been	dried	and	lunched	at	their	several	homes	,
"	这	十三	拥有	到过	干燥	和	午餐	在	他们的	一些	房屋	,

"十三个人在各自家中晒干衣服并吃过午饭后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] - - ,

they	all	met	to	spend	the	afternoon	at	the	Maxtons	'	,
他们	全部	遇见	到	花费	这	下午	在	这	-	-	,

他们聚在一起，在马克斯顿家度过了一个下午。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['ju:sf(ə)l]['kʌz(ə)n] [pru:vd] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][æt; ət]

where	the	same	useful	cousin	proved	himself	likewise	a	master	-	hand	at
在哪里	这	相同的	有用	表哥	已证实	他自己	同样地	一个	掌握	-	手	在

[ˌentər'teɪnɪŋ] , [soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] ,

entertaining	,	so	what	with	games	,
娱乐	,	所以	什么	和	游戏	,

这位勤劳的表亲也证明了自己是招待客人的高手，玩游戏更是妙不可言。

['stɔ:riz] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] , [ðə; ði][lɔ:st][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['lævɪʃli] [ə'təʊnd][fɔ:r; fər] ;

stories	,	music	,	and	ice	-	cream	,	the	lost	excursion	was	lavishly	atoned	for	;
故事	,	音乐	,	和	冰	-	奶油	,	这	丢失的	短途旅行	曾是	慷慨地	赎罪	为了	;

故事、音乐和冰淇淋，对这次失去的旅行进行了慷慨的补偿；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] - [stɔ:rm] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə]

and	when	a	terrible	thunder	-	storm	about	three	o'clock	caused	them	all	to
和	什么时候	一个	糟糕的	雷	-	风暴	关于	三	点钟	导致	他们	全部	到

[fi:l] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] ['fɔ:rɪst] ['aɪlənd] ,

feel	glad	that	they	were	not	on	Forest	Island	,
感觉	高兴的	那	他们	是	不是	在	森林	岛	,

下午三点左右，一场可怕的雷暴雨让他们都庆幸自己不在森林岛上。

['i:v(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ['hendən] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]

even	George	Hendon	acknowledged	that	in	spite	of	coincidences	and	the	boat
甚至	乔治	亨登	已确认	那	在	尽管如此	的	巧合	和	这	船

[plʌg] ,

plug	,
插头	,

就连乔治·亨顿也承认，尽管存在巧合和船塞，

[ðer; ðər]['fraɪdeɪ]['pɪknɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn]['æftər][ɔ:l] .

their	Friday	picnic	was	a	lucky	one	after	all	.
他们的	星期五	野餐	曾是	一个	幸运的	一	后	全部	.

他们的周五野餐最终还是幸运的。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
ON **THE** **ROAD** **.**
在 这 路 .

在路上。

['trævəlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][bəuθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
Travelling **in** **our** **country** **is** **both** **comfortable** **and** **agreeable** **,**
旅行 在 我们的 国家 是 两个都 舒服的 和 同意 ,

在我国旅行既舒适又愉快。

[ɪf] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
if **the** **traveller** **will** **pay** **attention** **to** **a** **few** **directions** **.**
如果 这 游客 将要 支付 注意力 到 一个 很少 方向 .

如果旅行者能注意几个指示的话。

[aɪ] [sə'poʊz] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ['piːp(ə)l] [ɑːn]
I **suppose** **,** **dear** **little** **friends** **,** **that** **you** **have** **seen** **fussy** **and** **fidgety** **people** **on**
我 认为 , 亲爱的 小的 朋友们 , 那 你 有 已见 挑剔的 和 坐立不安 人们 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

我想，亲爱的小朋友们，你们一定在路上见过一些烦躁不安的人吧。

[huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .
who **made** **themselves** **and** **other** **people** **unhappy** **by** **their** **behavior** **.**
WHO 制成 他们自己 和 其他 人们 不开心 经过 他们的 行为 .

他们的行为让自己和他人感到不快乐。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [tuː] [wɔːrm][ɔːr] [tuː] [koʊld] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][ɔːr] [tuː]
The **cars** **were** **too** **warm** **or** **too** **cold** **,** **the** **locomotive** **was** **going** **too** **fast** **or** **too**
这 汽车 是 也 温暖的 或者 也 寒冷的 , 这 机车 曾是 去 也 快速地 或者 也
[sloʊ] ,
slow **,**
慢的 ,

车厢要么太热要么太冷，火车头要么开得太快要么开得太慢。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] [hæd; həd][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ,
they **feared** **the** **baby** **in** **the** **next** **seat** **had** **the** **whooping** **-** **cough** **,**
他们 害怕 这 婴儿 在 这 下一个 座位 有 这 欢呼 - 咳嗽 ,

他们担心隔壁座位上的婴儿得了百日咳。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .
or **they** **were** **sure** **there** **would** **be** **a** **collision** **.**
或者 他们 是 当然 那里 会 是 一个 碰撞 .

或者他们确信会发生碰撞。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['terər] [lest][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ,
If **on** **the** **water** **,** **they** **were** **in** **terror** **lest** **the** **engineer** **was** **racing** **,**
如果 在 这 水 , 他们 是 在 恐怖 免得 这 工程师 曾是 赛车 ,

如果在水上，他们会非常害怕工程师正在竞速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ðeɪ] [felt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['retʃɪd] .

and	the	uneasiness	they	felt	made	them	wretched	.
和	这	不安	他们	毛毡	制成	他们	可怜	.

他们感到不安，这让他们痛苦不堪。

[naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Now	,	my	dears	,	listen	to	me	.
现在	,	我的	亲爱的们	,	听	到	我	.

亲爱的们，现在听我说。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ; [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] ;

When	you	go	on	a	journey	you	are	a	passenger	;	your	ticket	is	paid	for	;
什么时候	你	去	在	一个	旅行	你	是	一个	乘客	;	你的	票	是	有薪酬的	为了	;

当你外出旅行时，你是乘客；你的车票已经购买；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['kæptɪn] , ['paɪlət] , [kən'dʌktər] , [nɔ:r] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	as	you	are	neither	captain	,	pilot	,	conductor	,	nor	engineer	,
和	作为	你	是	两者都不	队长	,	飞行员	,	导体	,	也不	工程师	,

因为你既不是船长，也不是飞行员，也不是列车长，更不是工程师，

[gɪv] [jɔ:r'self] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [kɑ:r][ɔ:r][boʊt][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mænɪdʒd] .

give	yourself	no	trouble	about	the	way	car	or	boat	is	being	managed	.
给	你自己	不	麻烦	关于	这	方式	车	或者	船	是	存在	管理	.

不必为汽车或船只的管理方式而烦恼。

['nevər] [teɪk] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Never	take	responsibility	that	does	not	belong	to	you	.
绝不	拿	责任	那	做	不是	属于	到	你	.

永远不要承担不属于你的责任。

[ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] ['bægɪdʒ] [ɪmˌpedɪ'mentə] .

The	old	Romans	used	to	call	baggage	impedimenta	.
这	老的	罗马书	用过的	到	称呼	行李	障碍	.

古罗马人过去称行李为 impedimenta。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] .

They	tried	to	have	as	little	of	it	as	they	could	when	on	a	march	.
他们	尝试	到	有	作为	小的	的	它	作为	他们	可以	什么时候	在	一个	行进	.

他们在游行时尽量少带这种东西。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['lʌgɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .

Unless	you	are	going	to	stay	a	long	time	,	take	no	more	luggage	than	is	necessary	.
除非	你	是	去	到	停留	一个	长的	时间	,	拿	不	更多的	行李	比	是	必要的	.

除非你打算长时间停留，否则不要携带超过必要的行李。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [bæg][ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɔ:l] - [stræp] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

A	little	hand	-	bag	or	a	shawl	-	strap	,	with	perhaps	an	umbrella	,
一个	小的	手	-	包	或者	一个	披肩	-	带子	,	和	也许	一个	伞	,

小手提包或披肩带，或许还可以带把伞。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

is	all	that	a	young	traveller	should	have	to	care	for	on	a	journey	.
是	全部	那	一个	年轻的	游客	应该	有	到	关心	为了	在	一个	旅行	.

这就是年轻旅行者在旅途中应该关心的一切。

[wen] [ju:; jʊ] ['pɜ:rtʃəs] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] ,

When	you	purchase	your	ticket	,
什么时候	你	购买	你的	票	,

当你购买机票时，

[ɪf] [noʊ]['oʊldər] [frend] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌŋk] ,

if	no	older	friend	is	with	you	to	attend	to	the	checking	of	your	trunk	,
如果	不	老	朋友	是	和	你	到	出席	到	这	检查	的	你的	树干	,

如果没有年长的朋友陪同你检查后备箱，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

you	must	see	to	it	yourself	.
你	必须	看	到	它	你自己	.

你必须亲自去办理。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

This	is	very	simple	.
这	是	非常	简单的	.

这很简单。

[goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [hæz; həz]['teɪkən]

Go	with	your	ticket	to	the	place	to	which	the	expressman	has	taken
去	和	你的	票	到	这	地方	到	哪个	这	快递员	有	已采取

[jʊr; jər] [trʌŋk] ,

your	trunk	,
你的	树干	,

带着你的票到快递员把你的行李送到的地方去。

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə]

show	your	ticket	to	the	baggage	-	master	,	and	he	will	attach	a	check	to
展示	你的	票	到	这	行李	-	掌握	,	和	他	将要	附	一个	查看	到

[jʊr; jər] [gʊdz] ,

your	goods	,
你的	商品	,

请向行李管理员出示您的机票，他会在您的行李上贴上检查单。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	you	one	precisely	like	it	.
和	给	你	一	恰恰	喜欢	它	.

并给你一个一模一样的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli]

You	must	put	this	away	in	a	place	where	you	can	get	at	it	conveniently
你	必须	放	这	离开	在	一个	地方	在哪里	你	能	得到	在	它	方便

,

,

,

你必须把它放在方便取用的地方。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːr] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ][kleɪm]

as	you	must	return	it	to	the	steamer	or	railway	company	when	you	claim
作为	你	必须	返回	它	到	这	汽船	或者	铁路	公司	什么时候	你	宣称

[jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

your	property	.
你的	财产	.

当你认领你的财产时，你必须将它归还给轮船公司或铁路公司。

['nevər] [tʌk] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pɑːkɪt] .

Never	tuck	your	ticket	out	of	sight	or	into	some	out	-	of	-	the	-	way	pocket	.
绝不	塞进	你的	票	出去	的	视线	或者	进入	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	口袋	.

千万不要把车票藏在看不见的地方或不显眼的口袋里。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Have	it	ready	to	show	the	conductor	whenever	it	is	called	for	.
有	它	准备好	到	展示	这	导体	每当	它	是	称为	为了	.

准备好，以便在需要时向指挥员出示。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]

A	little	girl	is	sometimes	uncertain	what	to	do	about	her	money	if	she	is
一个	小的	女孩	是	有时	不确定	什么	到	做	关于	她	钱	如果	她	是

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

travelling	with	a	gentleman	.
旅行	和	一个	绅士	.

如果一个小女孩和一位绅士一起旅行，她有时会不知道该如何处理自己的钱。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['i:də][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt]['ændʒəˌlin] ,

For	instance	,	Eda	is	going	to	visit	Angeline	,
为了	实例	,	埃达	是	去	到	访问	安吉琳	,

例如，艾达要去拜访安吉琳。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ʃi:; ʃi][ɪz][met][baɪ] [eɪŋgɪlaɪnz] ['brʌðər] [dɪk] .

and	at	the	station	in	New	York	she	is	met	by	Angeline's	brother	Dick	.
和	在	这	车站	在	新的	约克	她	是	遇见	经过	安吉琳的	兄弟	迪克	.

在纽约车站，她遇到了安吉琳的哥哥迪克。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] ,

She	does	not	wish	him	to	purchase	her	ticket	,
她	做	不是	希望	他	到	购买	她	票	,

她不希望他帮她买票。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['ɔ:kwərd] [ə'baʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	feels	awkward	about	offering	him	the	money	to	pay	for	it	.
但	她	感觉	尴尬的	关于	提供	他	这	钱	到	支付	为了	它	.

但她觉得不好意思主动提出给他钱让他付钱。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['i:də][ɪz][tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [tu:; tə]['mɪstər] . [dɪk] ,

The	proper	thing	for	Eda	is	to	hand	her	pocket	-	book	to	Mr	.	Dick	,
这	恰当的	事物	为了	埃达	是	到	手	她	口袋	-	书	到	先生	.	迪克	,

埃达应该把钱包交给迪克先生。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fer] .

and	request	him	to	take	from	it	the	amount	of	her	fare	.
和	要求	他	到	拿	从	它	这	数量	的	她	票价	.

并要求他从中扣除她的车费。

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,

The	pleasantest	way	,	if	the	journey	be	a	long	one	,
这	最令人愉悦的	方式	,	如果	这	旅行	是	一个	长的	一	,

如果旅途漫长，最舒适的方式是

[wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['i:dɑ:z]['pɑ:pə][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l]

would	be	for	Eda's	papa	to	give	her	escort	a	sufficient	sum	to	pay	all
会	是	为了	伊达的	爸爸	到	给	她	护送	一个	充足的	和	到	支付	全部

[hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] .

her	expenses	.
她	开支	.

应该是艾达的爸爸给她的护卫足够的钱来支付她所有的开销。

['pi:p(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['selfɪʃ] .

People	on	a	journey	should	not	be	selfish	.
人们	在	一个	旅行	应该	不是	是	自私	.

旅途中的人不应该自私。

['noʊbɑ:di][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:] [si:ts] [wen] ['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn] .

Nobody	should	take	two	seats	when	only	entitled	to	one	.
无人	应该	拿	二	座位	什么时候	仅有的	标题	到	一	.

任何人不得占用两个只能坐一个座位的座位。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['meri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

Two	or	three	merry	boys	and	girls	travelling	together	should	be	careful	not	to
二	或者	三	欢乐	男孩们	和	女孩们	旅行	一起	应该	是	小心	不是	到

[læf] [ænd; ənd][tɔːk][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] .

laugh	and	talk	so	loudly	that	they	annoy	others	.
笑	和	讲话	所以	高声	那	他们	烦人	其他的	.

两三个快乐的男孩女孩结伴旅行时，应该注意不要大声喧哗，以免打扰到别人。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['nevər][duː] [ðɪs] .

Ladies	and	gentlemen	never	do	this	.
女士们	和	先生们	绝不	做	这	.

女士们先生们，千万不要这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] .

You	can	have	a	great	deal	of	fun	without	being	conspicuous	.
你	能	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	没有	存在	显眼的	.

你可以玩得很开心，而且不会引人注目。

['nevər] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd][ɔːr]['fiːb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

Never	neglect	a	chance	to	do	a	kindness	to	an	aged	or	feeble	person	.
绝不	忽视	一个	机会	到	做	一个	仁慈	到	一个	老年人	或者	微弱	人	.

永远不要错过向老年人或体弱者行善的机会。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ðæn; ðən] ['kɜːrtəsi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]

Nothing	is	more	beautiful	on	the	road	than	courtesy	from	the	young	to	those
没有什么	是	更多的	美丽的	在	这	路	比	礼貌	从	这	年轻的	到	那些

[huː] [ɑːr; ər][oʊld][ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

who	are	old	or	in	trouble	.
WHO	是	老的	或者	在	麻烦	.

路上最美好的事情莫过于年轻人对老年人或有困难的人表示礼貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	700	]
[	页	-	]

[第700页]

[eɪdz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['æŋgləz] .

AIDS	FOR	YOUNG	ANGLERS	.
艾滋病	为了	年轻的	垂钓者	.

为年轻垂钓者提供艾滋病防治服务。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	A	.	W	.	ROBERTS	.
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [hoʊ'tel] ,

How	often	has	it	happened	that	on	reaching	a	camping	ground	,	hotel	,
如何	经常	有	它	发生	那	在	到达	一个	野营	地面	,	酒店	,

到达露营地、酒店后，经常会发生这种情况：

[ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [nɪr] ['rɪvər][ɔːr] [leɪk] , [wer] ['pɪkərəl] , [beɪs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [pɜːrtʃ]

or	boarding	-	house	near	river	or	lake	,	where	pickerel	,	bass	,	and	large	perch
或者	登机	-	房子	靠近	河	或者	湖	,	在哪里	梭鱼	,	低音	,	和	大的	栖息

[ə'baʊnd] ,

abounded	,
大量	,

或者河边或湖边的寄宿公寓，那里盛产梭鲈、鲈鱼和大河鲈。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æŋglərz] [spɔːrt][bʌt; bət][ə; eɪ][boʊt] ; [noʊ][laɪnz] ,

I	have	found	no	provision	for	the	angler's	sport	but	a	boat	;	no	lines	,
我	有	成立	不	条款	为了	这	垂钓者的	运动	但	一个	船	;	不	线条	,

我发现除了船以外，没有其他适合垂钓者进行这项运动的设施；没有鱼线。

['sɪŋkərz] , [ɔ:r] [floʊts] ; [noʊ] [nets] [fɔ:r; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [lɪv; laɪv] [beɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [beɪt] [bʌt; bət]

sinkers	,	or	floats	;	no	nets	for	catching	live	bait	,	and	no	bait	but
沉子	,	或者	浮标	;	不	网	为了	捕捉	居住	饵	,	和	不	饵	但

[wə:mz, vɔ:rms] !

worms	!
蠕虫	!

用铅坠或浮标；不用网捕活饵，只用蚯蚓作饵！

[fɔ:r; fər] ['sʌnˌfɪʃ] , [kæt] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [pɜ:rtʃ] , [wə:mz, vɔ:rms] [ɑ:r; ər] ['veri] [fer] [beɪt] ; [bʌt; bət]

For	sunfish	,	cat	-	fish	,	and	small	perch	,	worms	are	very	fair	bait	;	but
为了	翻车鱼	,	猫	-	鱼	,	和	小的	栖息	,	蠕虫	是	非常	公平的	饵	;	但

[fɔ:r; fər] ['pɪkərəl] ,

for	pickerel	,
为了	梭鱼	,

对于太阳鱼、鲶鱼和小鲈鱼来说，蚯蚓是非常不错的鱼饵；但对于梭鲈来说，

[beɪs] , [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [pɜ:rtʃ] , [lɪv; laɪv] [beɪt] [ɪz] [best] .

bass	,	and	large	perch	,	live	bait	is	best	.
低音	,	和	大的	栖息	,	居住	饵	是	最好的	.

鲈鱼和大型河鲈，活饵是最好的。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	such	trying	circumstances	,
在下面	这样的	尝试	情况	,

在如此艰难的情况下，

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [smɔ:l] [ɪk'spens] ['meni] [meɪk]

I	have	learned	to	get	up	at	short	notice	and	at	small	expense	many	make
我	有	学习	到	得到	向上	在	短的	注意	和	在	小的	费用	许多	制作

- [ʃɪfts] [ænd; ənd] [eɪdz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər]

-	shifts	and	aids	that	may	be	of	great	assistance	and	consolation	to	other
-	轮班	和	艾滋病	那	可能	是	的	伟大的	协助	和	安慰	到	其他

[jʌŋ] ['æŋgləz] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

young	anglers	when	placed	in	a	similar	position	.
年轻的	垂钓者	什么时候	放置	在	一个	相似的	位置	.

我已经学会了在短时间内以极低的成本制作许多临时工具和辅助用品，这些工具和用品在其他年轻垂钓者处于类似境地时可能会提供很大的帮助和安慰。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ɪz] [æn; ən] [end] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] - [net] [seɪn] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [lɪv; laɪv] [beɪt] .

1	is	an	end	section	of	a	mosquito	-	net	seine	for	taking	live	bait	.
1	是	一个	结尾	部分	的	一个	蚊子	-	网	罾	为了	采取	居住	饵	.

是用于捕捞活饵的蚊帐围网的末端部分。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] [ɪz] ['θɜ:rti] - [eɪt] [fi:t] ; [depθ] , [faɪv] [fi:t] .

The	length	of	the	seine	is	thirty	-	eight	feet	;	depth	,	five	feet	.
这	长度	的	这	罾	是	三十	-	八	脚	;	深度	,	五	脚	.

围网长三十八英尺；深五英尺。

[ðə; ði] " [kɔ:rk] [laɪn] " ([ə; eɪ] [ə; eɪ]) [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd] [kloʊðz] - [laɪn] .

The	"	cork	line	"	(	A	A	)	consists	of	a	small	-	sized	clothes	-	line	.
这	"	软木	线	"	(	一个	一个	)	由	的	一个	小的	-	尺寸	衣服	-	线	.

“软木晾衣绳”(AA) 由一根小型晾衣绳组成。

[kɔ:ks][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l] ,
Corks not always being obtainable ,
软木塞 不是 总是 存在 可获得 ,

软木塞并非总是能够获得

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['θɜ:rəli] ['si:znd] [waɪt] [paɪn] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
I have used pieces of thoroughly seasoned white pine three inches in length
我 有 用过的 件 的 彻底 经验丰富的 白色的 松树 三 英寸 在 长度
[ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ([si:][si:][si:]) .
and one inch in diameter (C C C) .
和 一 英寸 在 直径 (C C C) .

我使用了经过充分干燥的白松木条，长度为 3 英寸，直径为 1 英寸（CCC）。

[θru:] [ðiːz] ['raʊndɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] -
Through these rounded pieces of wood holes are bored , through which the clothes -
通过 这些 圆润 件 的 木头 孔 是 无聊的 , 通过 哪个 这 衣服 -
[laɪn] ['pa:siz] .
line passes .
线 通过 .

在这些圆形木块上钻出孔，晾衣绳穿过这些孔。

[ðiːz] [floʊts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] ,
These floats are placed eight inches apart ,
这些 浮标 是 放置 八 英寸 除 ,

这些浮标间隔八英寸放置，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ['fɪtɪŋ] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] .
and are kept in position by the clothes - line fitting tightly in the holes .
和 是 保留 在 位置 经过 这 衣服 - 线 配件 紧紧 在 这 孔 .

晾衣绳紧紧地套在孔里，使衣物保持在原位。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] [ə'nʌðər] [kloʊðz] - [laɪn] [ɪz] ['soʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['netɪŋ] ; ([bi:]
At the bottom of the seine another clothes - line is sewed to the netting ; (B
在 这 底部 的 这 罾 其他 衣服 - 线 是 缝制的 到 这 网 ; (B
[bi:]) .
B) .
B) .

在围网的底部，又缝了一根晾衣绳到网子上；（BB）。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [li:d] [laɪn] ,
This is called the " lead line ,
这 是 称为 这 " 带领 线 ,

这被称为“导线”，

" [ænd; ənd][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [kloʊz]
" and is for the purpose of keeping the lower part of the seine close
" 和 是 为了 这 目的 的 保持 这 降低 部分 的 这 罾 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
to the bottom of the water .
到 这 底部 的 这 水 .

这样做的目的是为了使围网的下部靠近水底。

[ɑ:n][ðə; ði] " [li:d] [laɪn] " ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ʃi:t] - [li:d] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] ([eɪtʃ]
On the " lead line " pieces of sheet - lead one inch in length are fastened (H
在 这 " 带领 线 " 件 的 床单 - 带领 一 英寸 在 长度 是 系紧 (H
[eɪtʃ][eɪtʃ]) ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] .
H H) twenty - eight inches apart .
H H) 二十 - 八 英寸 除 .

在“铅线”上，一英寸长的铅片以28英寸的间隔固定（HHH）。

[ðə; ði] " [stɑ:f] " ([di:]) [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['si:znd] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

The	"	staff	"	(	D	)	is	a	well	-	seasoned	piece	of	hickory	six	feet	long	,
这	"	职员	"	(	D	)	是	一个	出色地	-	经验丰富的	片	的	山胡桃木	六	脚	长的	,

“杖杆”(D) 是一根六英尺长的风干山核桃木杆，

[tu:; tə][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:t] - [li:d] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:sənd] ([æt; ət][i:]) [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

to	the	lower	end	of	which	sheet	-	lead	is	also	fastened	(	at	E	)	to	keep	it
到	这	降低	结尾	的	哪个	床单	-	带领	是	还	系紧	(	在	E	)	到	保持	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

其下端还用铅片固定（在 E 处），以使其保持向下。

[tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ɪz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [stɑ:f] [laɪn] ([ef][ef][ef]) , ['θɜ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

To	the	staff	is	attached	the	staff	line	(	F	F	F	)	,	thirty	feet	long	,
到	这	职员	是	随附的	这	职员	线	(	F	F	F	)	,	三十	脚	长的	,

标尺上系有一条长三十英尺的标尺线（FFF），

[wɪtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kæst] .

which	is	for	the	purpose	of	drawing	in	the	seine	after	it	has	been	cast	.
哪个	是	为了	这	目的	的	绘画	在	这	罾	后	它	有	到过	投掷	.

这是为了在撒网后收回围网。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ə; eɪ] [seɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɜ:rkt] [baɪ] [tu:] ['pɝ:sənz][ænd; ənd] [tu:] ['boʊts] .

A	seine	of	this	size	is	generally	worked	by	two	persons	and	two	boats	.
一个	罾	的	这	尺寸	是	一般来说	工作	经过	二	人	和	二	船	.

这种尺寸的围网通常由两个人驾驶两艘船操作。

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Each	person	takes	one	of	the	staff	lines	in	his	boat	,
每个	人	需要	一	的	这	职员	线条	在	他的	船	,

船上每个人都拿一根操纵杆，

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [seɪn] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l]

and	rowing	toward	the	shore	with	the	extended	seine	,	describes	a	semicircle
和	划船	朝向	这	支撑	和	这	扩展	罾	,	描述	一个	半圆

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['boʊts] .

between	the	boats	.
之间	这	船	.

划船向岸边驶去，拉开围网，在船只之间划出一个半圆。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz] [ə'proʊtʃt] , [i:tʃ] [boʊt][kləuziz][ɪn] , [ˌðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [stæfs]

As	the	shore	is	approached	,	each	boat	closes	in	,	thereby	causing	the	two	staffs
作为	这	支撑	是	接近	,	每个	船	关闭	在	,	从而	导致	这	二	员工

[tu:; tə] [mi:t] ,

to	meet	,
到	见面	,

随着船只靠近岸边，两艘船逐渐靠近，最终两根杆子相遇。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] , [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

and	imprison	,	all	the	fish	that	have	come	within	the	bounds	of	the	seine	.
和	监禁	,	全部	这	鱼	那	有	来	之内	这	界限	的	这	罾	.

以及所有进入围网范围内的鱼，都被囚禁起来。

[wen] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wɜ:rks][ðə; ði] [seɪn] ,

When	one	person	works	the	seine	,
什么时候	一	人	作品	这	罾	,

当只有一个人操作围网时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][laɪnz][ɪz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][rɑːk][ɔːr][steɪk][ɑːn][ðə; ði][ʃɔːr] ,

one	of	the	staff	lines	is	tied	to	a	rock	or	stake	on	the	shore	,
一	的	这	职员	线条	是	系	到	一个	岩石	或者	赌注	在	这	支撑	,

其中一根标杆绳系在岸边的石头或木桩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][laɪn][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , [ɔːr][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][weidz][aʊt] ,

and	the	other	line	is	taken	into	a	boat	,	or	the	operator	wades	out	,
和	这	其他	线	是	已采取	进入	一个	船	,	或者	这	操作员	涉水	出去	,

另一根钓线则被拉上船，或者操作员涉水出去。

[ænd; ənd]['kɔːzɪz][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][seɪn][tuː; tə][dɪ'skraɪb][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][tuː][stæfs]

and	causes	his	end	of	the	seine	to	describe	a	circle	until	the	two	staffs
和	原因	他的	结尾	的	这	罾	到	描述	一个	圆圈	直到	这	二	员工

[miːt] .

meet	.
见面	.

并使他那端的围网画出一个圆圈，直到两根杆子相遇。

[greɪt][ker][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][liːd][laɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

Great	care	must	be	taken	to	keep	the	lead	line	close	to	the	bottom	,
伟大的	关心	必须	是	已采取	到	保持	这	带领	线	关闭	到	这	底部	,

必须格外小心，使铅坠线始终靠近水底。

['ʌðərwaɪz][ðə; ði][fɪʃ][wɪl][ɪ'skeɪp] .

otherwise	the	fish	will	escape	.
否则	这	鱼	将要	逃脱	.

否则鱼就会逃走。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪnɪŋ][graʊnd]['ɔːlweɪz][ə'vɔɪd]['stoʊni]['bɔtəms] , [snægz] , [ænd; ənd]

In	the	selection	of	the	seining	ground	always	avoid	stony	bottoms	,	snags	,	and
在	这	选择	的	这	围网	地面	总是	避免	石质的	底部	,	障碍	,	和

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

选择渔场时，务必避开布满石头的底部、障碍物和灌木丛。

[wɪtʃ][wɪl][kɔːz][ðə; ði][seɪn][tuː; tə] " [roʊl][ʌp] " [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .

which	will	cause	the	seine	to	"	roll	up	"	and	tear	.
哪个	将要	原因	这	罾	到	"	卷	向上	"	和	撕	.

这将导致围网“卷起”并撕裂。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd][seɪn]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	cost	of	the	above	-	described	seine	ranges	from	three	to	four	dollars
这	成本	的	这	多于	-	描述	罾	范围	从	三	到	四	美元

,

,

,

上述渔网的价格在三到四美元之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 29,)
第3/4页

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['læstɪŋ] [tuː] ['siːznz] [ɪf] ['kerfəli] ['hændəld][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɑːn]
and **is** **capable** **of** **lasting** **two** **seasons** **if** **carefully** **handled** **and** **spread** **out** **on**
和 是 有能力的 的 持久 二 季节 如果 小心 处理 和 传播 出去 在
[ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ]['æftər]['juːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .
the **grass** **to** **dry** **after** **using** **it** **.**
这 草 到 干燥 后 使用 它 .

如果小心使用，并在使用后摊放在草地上晾干，可以使用两个季节。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][məˈskiːtoʊ][net][ɪz] - , [wɪtʃ] [wɪl] [læst] ['sevrəl] ['siːznz] .
A **much** **superior** **article** **to** **mosquito** **net** **is** **bobinet** **,** **which** **will** **last** **several** **seasons** **.**
一个 很多 优越的 文章 到 蚊子 网 是 - , 哪个 将要 最后的 一些 季节 .

比蚊帐好得多的物品是蚊帐套，它可以用好几个季节。

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ][beɪt][boʊt] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][beɪt][əˈlaɪv] .
2 **is** **a** **bait** **boat** **,** **for** **keeping** **the** **bait** **alive** **.**
2 是 一个 饵 船 , 为了 保持 这 饵 活 .

2 是饵料船，用来保持饵料鲜活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [toʊd] [bɪˈhaɪnd][ɔːr][kept][baɪ][ðə; ði][saɪd] [wen] ['fɪʃɪŋ] .
It **is** **towed** **behind** **or** **kept** **by** **the** **side** **when** **fishing** **.**
它 是 被拖走 在后面 或者 保留 经过 这 边 什么时候 钓鱼 .

钓鱼时，它可以拖在船后或放在船边。

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] ['piːsɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] [paɪn] " [stʌf] " ;
The **top** **and** **bottom** **pieces** **consist** **of** **half** **-** **inch** **pine** **"** **stuff** **"** **;**
这 顶部 和 底部 件 由 的 一半 - 英寸 松树 " 东西 " ;

顶部和底部部件由半英寸厚的松木"材料"构成;

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] [skwer] ['oʊpənɪŋz][ɑːr; ər][kʌt] ;
in **the** **centre** **of** **each** **piece** **square** **openings** **are** **cut** **;**
在 这 中心 的 每个 片 正方形 开口 是 切 ;

在每块板材的中心都切出方形开口;

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [meɪd] [ʌv; əv]['waɪər] - [klɔːθ] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ]
that **on** **the** **top** **is** **protected** **by** **a** **door** **made** **of** **wire** **-** **cloth** **of** **quarter** **-** **inch**
那 在 这 顶部 是 受保护 经过 一个 门 制成 的 金属丝 - 布 的 四分之一 - 英寸
[meʃ] ,
mesh **,**
网 ,

顶部由一扇四分之一英寸网眼的金属丝网制成的门保护。

['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] ['steɪpəlz] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪndʒɪz] ;
fastened **to** **two** **small** **staples** **,** **which** **answer** **the** **purpose** **of** **hinges** **;**
系紧 到 二 小的 主食 , 哪个 回答 这 目的 的 铰链 ;

用两个小钉子固定，起到铰链的作用；

['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [piːs] ['waɪər] - [klɔːθ] [ɪz] [neɪld] ,
over **the** **opening** **in** **the** **bottom** **piece** **wire** **-** **cloth** **is** **nailed** **,**
超过 这 开幕 在 这 底部 片 金属丝 - 布 是 钉子 ,

底部开口处钉上了金属丝网，

[tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
to **admit** **of** **a** **free** **circulation** **of** **water** **.**
到 承认 的 一个 自由的 循环 的 水 .

允许水自由流通。

['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [piːs] [ə; eɪ] [kliːt] [ɪz] [neɪld] ,
Under **the** **back** **end** **of** **the** **top** **piece** **a** **cleet** **is** **nailed** **,**
在下面 这 后退 结尾 的 这 顶部 片 一个 克利特 是 钉子 ,

在顶板后端下方钉有一个系缆柱，

['ɔːlsoʊ] [tuː] - [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [piːs] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
also **two** **cleets** **on** **the** **bottom** **piece** **,** **as** **shown** **in** **the** **figure** **.**
还 二 - 在 这 底部 片 , 作为 所示 在 这 数字 .

底部还有两个系缆柱，如图所示。

[æt; ət]
At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **701** **]**
[页 -]

[第701页]

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]
the **bow** **of** **the** **boat** **an** **upright** **piece** **of** **wood** **is** **fastened** **to** **the** **top**
这 弓 的 这 船 一个 直立 片 的 木头 是 系紧 到 这 顶部
[ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪt] [boʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [skruːz] .
and **bottom** **of** **the** **bait** **boat** **by** **means** **of** **screws** **.**
和 底部 的 这 饵 船 经过 方法 的 螺丝 .

船头是一根竖直的木头，用螺丝固定在饵船的顶部和底部。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] - [klɔːθ] ,
The **sides** **of** **the** **boat** **consist** **of** **one** **piece** **of** **wire** **-** **cloth** **,**
这 侧面 的 这 船 由 的 一 片 的 金属丝 - 布 ,

船舷由一整块金属丝网制成。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
the **ends** **of** **which** **meet** **at** **the** **upright** **piece** **of** **wood** **at** **the** **bow** **,**
这 结束 的 哪个 见面 在 这 直立 片 的 木头 在 这 弓 ,

它们的末端在弓部的竖直木条处相接，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [neɪld] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] - ['hedɪd] ['gælvənaɪzd] [neɪlz] .
and **are** **nailed** **with** **broad** **-** **headed** **galvanized** **nails** **.**
和 是 钉子 和 广阔 - 标题 镀锌 指甲 .

并用宽头镀锌钉钉牢。

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] - [klɔːθ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]

The	top	and	bottom	edges	of	the	wire	-	cloth	are	also	fastened	with
这	顶部	和	底部	边缘	的	这	金属丝	-	布	是	还	系紧	和

[neɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

nails	to	the	edges	of	the	top	and	bottom	of	the	boat	,
指甲	到	这	边缘	的	这	顶部	和	底部	的	这	船	,

金属丝网的上下边缘也用钉子固定在船体顶部和底部的边缘上。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

as	shown	in	the	figure	.
作为	所示	在	这	数字	.

如图所示。

[ə; eɪ] [toʊ] - [laɪn][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz] [kəm'pliːt] .

A	tow	-	line	is	fastened	to	the	bow	,	and	the	boat	is	complete	.
一个	拖	-	线	是	系紧	到	这	弓	,	和	这	船	是	完全的	.

船头系好拖缆，船就组装完成了。

[wen] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][beɪt][ə; eɪ][smɔːl][hænd] - [net] ([fɪg] . [θriː]) [ɪz] [juːst] ,

When	handling	the	bait	a	small	hand	-	net	(	Fig	.	3	)	is	used	,
什么时候	处理	这	饵	一个	小的	手	-	网	(	如图	.	3	)	是	用过的	,

处理鱼饵时，使用小型手网（图 3）。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][staʊt] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][bent][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɪgjər] ;

consisting	of	a	stout	piece	of	wire	bent	as	shown	in	the	figure	;
由	的	一个	肥硕	片	的	金属丝	弯曲	作为	所示	在	这	数字	;

由一根粗铁丝弯曲成如图所示的形状构成；

[ðə; ði] [streɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɑːr; ər][baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] , [ænd; ənd]

the	straight	parts	of	the	wire	are	bound	together	with	fishing	-	line	,	and
这	直的	部分	的	这	金属丝	是	边界	一起	和	钓鱼	-	线	,	和

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

constitute	the	handle	;
构成	这	处理	;

将金属丝的直段用钓鱼线绑在一起，就成了手柄；

[tuː; tə] [ðɪs] [freɪm] ['netɪŋ] [ɪz] ['soʊd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][net][bæg] .

to	this	frame	netting	is	sewed	to	form	the	net	bag	.
到	这	框架	网	是	缝制的	到	形式	这	网	包	.

将网布缝到这个框架上，形成网袋。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[wen] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skeɪlz] [sɔːft] ,

When	fish	are	caught	,	they	ought	to	be	kept	in	water	to	keep	the	scales	soft	,
什么时候	鱼	是	捕捉	,	他们	应该	到	是	保留	在	水	到	保持	这	秤	柔软的	,

鱼捕获后，应该放在水中保存，以保持鱼鳞柔软。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd][set] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [kliːn] .

otherwise	they	become	dry	and	set	,	and	are	troublesome	to	clean	.
否则	他们	变得	干燥	和	放	,	和	是	麻烦的	到	干净的	.

否则它们会变干变硬，难以清洗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] [floʊt][aɪ][hæv; həv][faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

For	a	make	-	shift	float	I	have	found	nothing	better	than	a	good	-	sized
为了	一个	制作	-	转移	漂浮	我	有	成立	没有什么	更好的	比	一个	好的	-	尺寸

['bɑːt(ə)l][kɔːrk] ,

bottle	cork	,
瓶子	软木	,

就临时制作漂浮物而言，我发现没有什么比一个尺寸合适的瓶塞更好的了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kʌt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɔːr]['reɪzər] ,

into	which	a	cut	has	been	made	with	a	sharp	knife	or	razor	,
进入	哪个	一个	切	有	到过	制成	和	一个	锋利的	刀	或者	剃刀	,

用锋利的刀或剃刀切开的切口，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] .

extending	from	the	side	to	the	centre	of	the	cork	.
扩展	从	这	边	到	这	中心	的	这	软木	.

从软木塞侧面延伸到中心。

['ɪntuː] [ðɪs] [kʌt][ðə; ði][laɪn][ɪz] [drɔːn] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

Into	this	cut	the	line	is	drawn	as	shown	in	Fig	.
进入	这	切	这	线	是	绘制	作为	所示	在	如图	.

如图所示，在该切口中画出一条线。

[fɔːr] , [ə; eɪ] .

4	,	A	.
4	,	一个	.

4、A.

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[ʃiːt] - [liːd] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][eɪd][ɪn] [meɪk] - [ʃɪft] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

Sheet	-	lead	is	always	a	useful	aid	in	make	-	shift	fishing	-	tackle	,
床单	-	带领	是	总是	一个	有用	援助	在	制作	-	转移	钓鱼	-	处理	,

铅片在自制钓具中始终是一种有用的辅助工具。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [laɪt] [laɪnz] [meɪks] ['eksələnt] ['sɪŋkərz] [wen] [bent][ænd; ənd] [kəm'prest] [ə'raʊnd]

and	for	light	lines	makes	excellent	sinkers	when	bent	and	compressed	around
和	为了	光	线条	制作	出色的	沉子	什么时候	弯曲	和	压缩	大约

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

对于细线来说，弯曲并压缩后可以制成极佳的铅坠。

[æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][fɪg] .

as	shown	at	Fig	.
作为	所示	在	如图	.

如图所示。

[fɔːr] , [biː] .

4	,	B	.
4	,	B	.

4、B.

[fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊl] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [streɪt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	pole	nothing	is	nicer	than	a	light	and	straight	piece	of	the
为了	一个	极	没有什么	是	更漂亮	比	一个	光	和	直的	片	的	这

[ˌærə'mætɪk] [swiːt] - [bɜːrtʃ] .

aromatic	sweet	-	birch	.
芳香	甜的	-	桦木	.

对于杆子来说，没有什么比轻盈笔直的芳香甜桦木更合适的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə]['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz][wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['maʊntɪŋz] ,

I	am	not	a	convert	to	hundred	-	dollar	fishing	-	poles	with	polished	mountings	,
我	是	不是	一个	转变	到	百	-	美元	钓鱼	-	杆子	和	抛光	安装	,

我并不认同购买价值百美元、配有抛光配件的鱼竿这种说法。

[bʌt; bət][hæv; həv]['riːz(ə)nz][tuː; tə][stɪl] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ɪn][bɜːrtʃ] .

but	have	reasons	to	still	believe	there	is	much	virtue	in	birch	.
但	有	原因	到	仍然	相信	那里	是	很多	美德	在	桦木	.

但我仍然有理由相信桦木有很多优点。

[fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][ə; eɪ] [stɪf] [wɪsk] - [bruːm] [meɪd] [ʌv; əv][faɪn] [bɜːrtʃ] [twɪgz] [baʊnd]

For	cleaning	out	a	boat	a	stiff	whisk	-	broom	made	of	fine	birch	twigs	bound
为了	打扫	出去	一个	船	一个	僵硬的	拂	-	扫帚	制成	的	美好的	桦木	树枝	边界

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['waɪər][ɔːr] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

together	with	wire	or	fishing	-	line	,
一起	和	金属丝	或者	钓鱼	-	线	,

用于清理船只的硬质扫帚，由细桦树枝条用铁丝或钓鱼线捆绑而成。

[æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][fɪg] .

as	shown	at	Fig	.
作为	所示	在	如图	.

如图所示。

[faɪv] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

5	,	will	be	found	very	useful	.
5	,	将要	是	成立	非常	有用	.

5，会发现它非常有用。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɑːr; ər][hænd] - [meɪd] ['sɪŋkərz] ['biːtn] [ænd; ənd] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][oʊld] [liːd]

6	,	A	and	B	are	hand	-	made	sinkers	beaten	and	carved	out	of	old	lead
6	,	一个	和	B	是	手	-	制成	沉子	被打败	和	雕刻	出去	的	老的	带领

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

6、A 和 B 是手工敲打和雕刻的旧铅管坠子。

[ðə; ði] [kaːvd] [wʌn] , [biː] ,

The	carved	one	,	B	,
这	雕刻	一	,	B	,

雕刻的那个，B，

[ɪz][fɜːrst] [rʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæknaɪf][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][faɪn] ['eməri][ɔːr][sænd]

is	first	roughed	out	with	a	jackknife	and	finished	up	with	fine	emery	or	sand
是	第一的	粗糙	出去	和	一个	折叠刀	和	完成的	向上	和	美好的	金刚砂	或者	沙

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

先用小刀粗略划出轮廓，再用细砂纸或金刚砂纸进行精细打磨。

[ə; eɪ][ɪz] ['biːtn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪlroʊd][spaɪk][ɑːn][æn; ən]['ænvɪl][ɔːr] [smuːð] [stoʊn] .

A	is	beaten	into	shape	with	a	railroad	spike	on	an	anvil	or	smooth	stone	.
一个	是	被打败	进入	形状	和	一个	铁路	长钉	在	一个	砧	或者	光滑的	石头	.

A 是在铁砧或光滑的石头上用铁路道钉敲打成型的。

[ðɪs] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] [ɪz]['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] ,

This	beating	and	carving	of	lead	is	very	pleasant	work	,
这	殴打	和	雕刻	的	带领	是	非常	令人愉快的	工作	,

捶打和雕刻铅是一项非常令人愉快的工作。

[ðə; ði] [liːd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tempər] .

the	lead	being	of	such	an	easy	and	good	-	natured	temper	.
这	带领	存在	的	这样的	一个	简单的	和	好的	-	自然	脾气	.

这位主角性格随和，性情温和。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	**.**	**7**	**.**
如图	.	7	.

图7。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l]['beɪlər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['empti]

For	**a**	**cheap**	**and**	**easily**	**obtainable**	**bailer**	**I**	**have**	**made**	**use**	**of**	**an**	**empty**
为了	一个	便宜的	和	容易地	可获得	打包工	我	有	制成	使用	的	一个	空的

[tə'meɪtoʊ][ɔːr] [kɔːrnd] [biːf] [kæn; kən] ,

tomato	**or**	**corned**	**beef**	**can**	**,**
番茄	或者	咸	牛肉	能	,

为了获得便宜又容易获得的舀水工具，我使用了空的番茄罐头或咸牛肉罐头。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . ['sɛvən] .

as	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**7**	**.**
作为	所示	在	如图	.	7	.

如图 7 所示。

[ə; eɪ][hoʊl] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

A	**hole**	**sufficiently**	**large**	**to**	**admit**	**of**	**the**	**handle**	**is**	**punched**	**in**	**the**	**side**	**of**
一个	洞	足够	大的	到	承认	的	这	处理	是	拳击	在	这	边	的

[ðə; ði][kæn; kən] ,

the	**can**	**,**
这	能	,

在罐子侧面打一个足够大的孔，以便把手穿过。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] - [ɔːf][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

the	**inside**	**end**	**of**	**the**	**handle**	**is**	**champered**	**off**	**so**	**as**	**to**	**fit**	**close**	**to**	**the**
这	里面	结尾	的	这	处理	是	-	离开	所以	作为	到	合身	关闭	到	这

['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] ;

inner	**side**	**of**	**the**	**can**	**;**
内	边	的	这	能	;

把手的内端被削去一部分，以便紧贴罐子的内侧；

[θruː] [ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [staʊt] [neɪl][ɪz] ['drɪvn] ,

through	**the**	**can**	**and**	**into**	**the**	**end**	**of**	**the**	**handle**	**a**	**stout**	**nail**	**is**	**driven**	**,**
通过	这	能	和	进入	这	结尾	的	这	处理	一个	肥硕	指甲	是	驱动	,

将一根粗钉子穿过罐子钉入把手末端，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] .

as	**at**	**A**	**.**
作为	在	一个	.

如A处。

[ə; eɪ] [gʊd] [beɪt][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][strɪp][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

A	**good**	**bait**	**for**	**large**	**fish**	**is**	**a**	**strip**	**cut**	**from**	**the**	**under**	**side**	**of**	**a**	**small**
一个	好的	饵	为了	大的	鱼	是	一个	条	切	从	这	在下面	边	的	一个	小的

['pɪkərəl] ,

pickerel	**,**
梭鱼	,

钓大鱼的好饵料是用小梭鱼腹部切下的一条鱼肉。

[pɜːrtʃ] , [ɔːr] ['sʌnˌfɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [eɪt] .

perch	**,**	**or**	**sunfish**	**,**	**which**	**is**	**placed**	**on**	**the**	**hook**	**as**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**8**	**.**
栖息	,	或者	翻车鱼	,	哪个	是	放置	在	这	钩	作为	所示	在	如图	.	8	.

如图 8 所示，将鲈鱼或太阳鱼放在鱼钩上。

[fɪg] . [eɪt] .

Fig	**.**	**8**	**.**
如图	.	8	.

图 8。

[fɔːr; fər] [blæk] [beɪs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [fiːld] [ænd; ənd] [haʊs] ['krikits] [moʊst] ['eksələnt]
For **black** **bass** **I** **have** **found** **the** **black** **field** **and** **house** **crickets** **most** **excellent**
为了 黑色的 低音 我 有 成立 这 黑色的 场地 和 房子 蟋蟀 最多 出色的
[beɪt] .
bait .
饵 .

对于黑鲈来说，我发现黑蟋蟀和家蟋蟀是最好的饵料。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [mesiz] [ʌv; əv] [hɔːrnd] [paʊts] ([kæt] - [fɪʃ])
Within **the** **last** **two** **weeks** **I** **have** **taken** **good** **messes** **of** **horned** **pouts** **(** **cat** **-** **fish** **)**
之内 这 最后的 二 周 我 有 已采取 好的 混乱 的 有角的 撅嘴 (猫 - 鱼)
[wɪð; wɪθ][set] [naɪt] [laɪnz] [beɪt] [wɪð; wɪθ] " [kæt] - [wəːmz, vɔːrms] " ([soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]
with **set** **night** **lines** **baited** **with** **"** **cat** **-** **worms** **"** **(** **so** **named** **by** **the**
和 放 夜晚 线条 诱饵 和 " 猫 - 蠕虫 " (所以 命名 经过 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæmpɪŋ]) .
inhabitants **of** **the** **lake** **where** **I** **am** **camping** **)** **.**
居民 的 这 湖 在哪里 我 是 野营) .

在过去的两个星期里，我用装有"鲶鱼虫"（我露营的湖边居民给它起了这个名字）的夜钓线钓到了不少角鲶（鲶鱼）。

[ðiːz] " [kæt] - [wəːmz, vɔːrms] " [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['eldərli] , ['kɔːrpjələnt] , [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
These **"** **cat** **-** **worms** **"** **are** **those** **elderly** **,** **corpulent** **,** **and** **well** **-** **to** **-** **do**
这些 " 猫 - 蠕虫 " 是 那些 老年 , 肥胖的 , 和 出色地 - 到 - 做
['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] ,
angle **-** **worms** **,**
角度 - 蠕虫 ,

这些"猫虫"指的是那些年老、肥胖、富裕的蚯蚓。

[ðæt] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['duːi] , ['muːnlaɪt]
that **pay** **their** **respects** **to** **one** **another** **on** **dewy** **,** **moonlight**
那 支付 他们的 尊重 到 一 其他 在 露水 , 月光
[naɪts] .
nights **.**
夜晚 .

在月光皎洁、露水盈盈的夜晚，他们互相表达敬意。

[wen] ['juːzɪŋ]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms][aɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][dæmp] [mɔːs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
When **using** **angle** **-** **worms** **I** **place** **them** **in** **damp** **moss** **for** **three** **days** **,**
什么时候 使用 角度 - 蠕虫 我 地方 他们 在 潮湿 苔藓 为了 三 天 ,

使用蚯蚓时，我将它们放在潮湿的苔藓中三天。

[tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθi] ['mætər] ;
to **rid** **them** **of** **all** **earthy** **matter** **;**
到 摆脱 他们 的 全部 泥土 事情 ;

清除它们身上的所有泥土；

[ðɪs] ['tʌfnz] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti]
this **toughens** **them** **so** **that** **they** **may** **be** **run** **on** **the** **hook** **with** **more** **certainty**
这 增强 他们 所以 那 他们 可能 是 跑步 在 这 钩 和 更多的 肯定
[ænd; ənd] [les] ['bɑːðər] ;
and **less** **bother** **;**
和 较少的 打扰 ;

这样可以增强它们的韧性，使它们更容易被钩住，也更容易被钓上去；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [skwɜːrm][ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][geɪn] .
and **,** **besides** **,** **they** **have** **more** **squirm** **in** **them** **,** **which** **is** **a** **decided** **gain** **.**
和 , 除了 , 他们 有 更多的 蠕动 在 他们 , 哪个 是 一个 决定 获得 .

而且，它们更有活力，这绝对是一个优势。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [goʊt] .
THE **DANCING** **GOAT** **.**
这 跳舞 山羊 .

跳舞的山羊。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[tiː] . ['dʌbljuː] . [djʊ] .

T	.	W	.	DEWING	.
T	.	W	.	露水	.

TW DEWING。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðɪs] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,

This	Italian	boy	,
这	意大利语	男生	,

这个意大利男孩，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ] .

Much	to	the	children's	joy	.
很多	到	这	孩子们的	喜悦	.

孩子们非常高兴。

[hæz; həz] [tɔːt] [hɪz; ɪz][goʊt]

Has	taught	his	goat
有	教授	他的	山羊

教会了他的山羊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːri] [koʊt]

With	the	furry	coat
和	这	毛茸茸的	外套

穿着毛茸茸的外套

[tuː; tə]['keɪpər][ænd; ənd] [præns]

To	caper	and	prance
到	跳跃	和	轻快地

欢快地跳跃和嬉戏

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,

To	the	tune	of	a	dance	,
到	这	调	的	一个	舞蹈	,

伴着舞曲的旋律，

[waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ]

While	he	will	play
尽管	他	将要	玩

他会出场。

[ɔːl][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ]

All	a	summer's	day
全部	一个	夏季	天

整个夏日

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn]

On	his	mandolin
在	他的	曼陀林

在他的曼陀林上

[hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə][wɪn] .

His	bread	to	win	.
他的	面包	到	赢	.

他要靠面包赢得胜利。

[æt; ət] [naɪt] ['hi:l] [laɪ]
At night he'll lie
在 夜晚 地狱 说谎

夜里他会躺着

- [ni:θ] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,
' Neath the open sky ,
- 尼斯 这 打开 天空 ,

在开阔的天空下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər][bed] ,
With the grass for bed ,
和 这 草 为了 床 ,

以草地为床铺，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed]
And beneath his head
和 下面 他的 头

在他的头下

[fɔ:r; fər] ['pɪloʊ] [ðə; ði][goʊt]
For pillow the goat
为了 枕头 这 山羊

枕头山羊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:ri] [koʊt] ,
With the furry coat ,
和 这 毛茸茸的 外套 ,

穿着毛茸茸的外套，

[ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] [deɪ] ,
And sleep till day ,
和 睡觉 直到 天 ,

一直睡到天亮。

[wen] [ə'gen] ['hi:l] [pleɪ]
When again he'll play
什么时候 再次 地狱 玩

他何时会再次上场比赛

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn]
On his mandolin
在 他的 曼陀林

在他的曼陀林上

[hɪz; ɪz] [bred] [tu:; tə][wɪn] .
His bread to win .
他的 面包 到 赢 .

他要靠面包赢得胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 702]
[页 -]

[第702页]

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] !
What fun it is to pack a trunk !
什么 乐趣 它 是 到 盒 一个 树干 !

打包行李箱真是一件有趣的事！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , ['lɪt(ə)l] ['trævələz] ?

Is	it	not	,	little	travellers	?
是	它	不是	,	小的	旅行者	?

难道不是吗，小旅行者们?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

And	how	much	more	troublesome	the	packing	is	when	you	are	coming	home
和	如何	很多	更多的	麻烦的	这	包装	是	什么时候	你	是	未来	家

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] !

than	it	was	when	you	were	going	away	!
比	它	曾是	什么时候	你	是	去	离开	!

回家时的打包比出门时的打包麻烦多了!

[soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['seɪfli] ,

So	many	pretty	things	collected	during	the	summer	are	to	be	carried	safely	,
所以	许多	漂亮的	事物	集	期间	这	夏天	是	到	是	携带	安全	,

夏天收集的许多漂亮东西都需要妥善保管。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

so	that	the	dear	ones	at	home	may	see	them	,
所以	那	这	亲爱的	一个	在	家	可能	看	他们	,

好让家里的亲人看到他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈdɔːrn]['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ruːmz; rʊmz]

and	that	they	may	adorn	brackets	and	corners	,	and	make	rooms
和	那	他们	可能	装饰	括号	和	角落	,	和	制作	房间

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [lɔːŋ] .

beautiful	the	whole	winter	long	.
美丽的	这	所有的	冬天	长的	.

让它们装饰托架和角落，使房间在整个冬季都美丽动人。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['roʊzi]

I	hope	the	children	who	are	going	back	to	school	with	brown	faces	and	rosy
我	希望	这	孩子们	WHO	是	去	后退	到	学校	和	棕色的	面孔	和	红润

[tʃiːks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pæk] [əˈweɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪndz] ,

cheeks	are	all	ready	to	pack	away	plenty	of	learning	in	the	little	minds	,
脸颊	是	全部	准备好	到	盒	离开	很多	的	学习	在	这	小的	思想	,

我希望那些带着黝黑的脸蛋和红扑扑的脸颊重返校园的孩子们，都能把丰富的知识牢牢地记在他们稚嫩的头脑里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [trʌŋks] .

which	are	not	precisely	like	trunks	.
哪个	是	不是	恰恰	喜欢	树干	.

它们并不完全像树干。

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [trʌŋk] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][hoʊld][noʊ] [mɔːr] ;

You	may	get	a	trunk	so	full	that	it	can	hold	no	more	;
你	可能	得到	一个	树干	所以	满的	那	它	能	抓住	不	更多的	;

你可能会发现后备箱装得满满的，再也装不下了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][kæn; kən]['nevər] [fɪl] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

but	a	healthy	boy	and	girl	can	never	fill	his	or	her	mind	so	full	of
但	一个	健康	男生	和	女孩	能	绝不	充满	他的	或者	她	头脑	所以	满的	的

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

useful	knowledge	that	there	will	not	be	room	for	something	else	.
有用	知识	那	那里	将要	不是	是	房间	为了	某物	别的	.

但是，一个健康的男孩和女孩的头脑永远不会被有用的知识填满，以至于没有空间容纳其他东西。

[soʊ] , ['lɪt(ə)l][foʊks] , [trɪp] ['merəli] [tuː; tə] [skuːl] ,

So	,	little	folks	,	trip	merrily	to	school	,
所以	,	小的	各位	,	旅行	兴高采烈地	到	学校	,

所以，小朋友们，欢快地去上学吧!

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [pleɪ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] ,

and	show	how	much	you	have	enjoyed	your	play	by	working	like	beavers	,
和	展示	如何	很多	你	有	享受	你的	玩	经过	在职的	喜欢	海狸	,

然后像海狸一样努力工作，以此来展现你对游戏的热爱。

[biːz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , ['bɪldɪŋ] ['kærəktər] , ['gæðərɪŋ] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] [ɔːl]

bees	,	and	birds	,	building	character	,	gathering	honey	,	and	singing	cheerily	all
蜜蜂	,	和	鸟类	,	建筑	特点	,	采集	蜂蜜	,	和	歌唱	兴高采烈地	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

蜜蜂和鸟儿，一边培育品格，一边采集蜂蜜，一边欢快地歌唱。

['æmərst] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Amherst	,	Massachusetts	.
阿默斯特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州阿默斯特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	boy	eight	years	old	,
我	是	一个	男生	八	年	老的	,

我是一个八岁的男孩，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ['deɪzi] .

and	I	want	to	write	you	a	letter	about	my	little	kitten	Daisy	.
和	我	想	到	写	你	一个	信	关于	我的	小的	小猫	雏菊	.

我想给你写封信，讲讲我的小猫咪黛西的故事。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

I	made	a	little	house	out	of	a	box	,
我	制成	一个	小的	房子	出去	的	一个	盒子	,

我用纸箱做了一个小房子。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [steps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	made	steps	for	her	to	go	in	the	house	,
和	我	制成	步骤	为了	她	到	去	在	这	房子	,

我为她准备了进屋的台阶，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

and	I	put	it	out	in	the	wood	-	shed	.
和	我	放	它	出去	在	这	木头	-	棚	.

我把它放到了柴房里。

[aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

I	put	her	in	front	of	the	steps	,	and	she	walked	right	in	and	went	to
我	放	她	在	正面	的	这	步骤	,	和	她	步行	正确的	在	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

我把她放在台阶前，她径直走了进去，然后就睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

and	now	she	sleeps	there	always	.
和	现在	她	睡觉	那里	总是	.

现在她总是睡在那里。

[læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [maʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Last	Sunday	evening	she	caught	her	first	mouse	,	and	she	played	with	it
最后的	星期日	晚上	她	捕捉	她	第一的	老鼠	,	和	她	玩	和	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

上周日晚上，她抓到了人生中的第一只老鼠，并和它玩了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [ə'gen] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	when	it	was	dead	she	tried	to	make	it	alive	again	by	tossing	it	up
和	什么时候	它	曾是	死的	她	尝试	到	制作	它	活	再次	经过	抛掷	它	向上

[ɪn] [ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

当它死了之后，她试图把它抛向空中，让它复活。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

This	is	all	I	have	to	say	this	time	,
这	是	全部	我	有	到	说	这	时间	,

我这次就说这些。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] .

but	if	you	like	I	will	write	to	you	again	.
但	如果	你	喜欢	我	将要	写	到	你	再次	.

如果你愿意，我会再次给你写信。

['ruːfəs] ['tailə] [el] .

Rufus	Tyler	L	.
鲁弗斯	泰勒	L	.

鲁弗斯·泰勒·L.

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɪti] .

You	were	a	clever	boy	to	make	a	house	for	your	kitty	.
你	是	一个	聪明的	男生	到	制作	一个	房子	为了	你的	猫咪	.

你真是个聪明的孩子，居然给你的小猫咪做了个房子。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tʊk] ['pɪti] [wʌn] [koʊld] ['wɪntər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ]

A	friend	of	mine	took	pity	one	cold	winter	on	a	wandering	cat	that	had	no
一个	朋友	的	矿	采取	遗憾	一	寒冷的	冬天	在	一个	漫游	猫	那	有	不

[hoʊm] .

home	.
家	.

一个朋友在一个寒冷的冬天里，可怜一只无家可归的流浪猫，收养了它。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [waɪld] [ə; eɪ]

As	the	ladies	of	the	family	did	not	want	to	take	so	forlorn	and	wild	a
作为	这	女士们	的	这	家庭	做过	不是	想	到	拿	所以	绝望	和	荒野	一个

[θɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] ,

thing	in	-	doors	,
事物	在	-	门	,

由于家里的女眷们不愿将如此凄凉狂野的事物带进室内，

[ðɪs] [kaɪnd] [mæn] [set] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [pʊt] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] ,

this	kind	man	set	a	box	in	the	yard	,	put	some	straw	in	it	for	a	bed	,
这	种类	男人	放	一个	盒子	在	这	院子	,	放	一些	稻草	在	它	为了	一个	床	,

这位好心人把一个箱子放在院子里，里面放了一些稻草做床。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

and	every	day	placed	a	saucer	of	milk	or	a	plate	of	food	beside	it	for
和	每一个	天	放置	一个	碟子	的	牛奶	或者	一个	盘子	的	食物	旁	它	为了

[ðə; ði] [pʊr] ['hʌŋgri] [pʊs] .

the	poor	hungry	puss	.
这	贫穷的	饥饿的	猫	.

每天都会在旁边放一碟牛奶或一盘食物，给这只可怜的饥饿的猫吃。

[laɪk] [jʊr; jər] ['kɪti] , [ðɪs] [wʌn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt]
Like **your** **kitty** **,** **this** **one** **learned** **to** **know** **her** **own** **house** **,** **and** **grew** **quite**
喜欢 你的 猫咪 , 这 一 学习 到 知道 她 自己的 房子 , 和 生长 相当
[plʌmp] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
plump **and** **handsome** **,**
丰满 和 英俊的 ,

就像你的猫咪一样，这只猫也熟悉了自己的家，并且长得又胖又漂亮。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] .
as **well** **as** **tame** **,** **under** **the** **gentle** **treatment** **.**
作为 出色地 作为 驯服 , 在下面 这 温和的 治疗 .

经过温柔对待，它也会变得温顺。

['kɑːtɪdʒ] ['sɪti] , ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] .
Cottage **City** **,** **Martha's** **Vineyard** **.**
小屋 城市 , 玛莎的 葡萄园 .

玛莎葡萄园岛的科特奇城。

[maɪ] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['kɑːtɪdʒ]
My **mother** **,** **father** **,** **brother** **,** **and** **myself** **are** **spending** **the** **summer** **at** **Cottage**
我的 母亲 , 父亲 , 兄弟 , 和 我 是 开支 这 夏天 在 小屋
['sɪti] .
City **.**
城市 .

我和我的母亲、父亲、哥哥将在科蒂奇城度过这个夏天。

[læst] ['sætərdeɪ] [wiː; wi][dʒɔɪnd][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [geɪ] [hed] .
Last **Saturday** **we** **joined** **an** **excursion** **to** **Gay** **Head** **.**
最后的 周六 我们 加入 一个 短途旅行 到 同性恋 头 .

上周六我们参加了去盖伊角（Gay Head）的短途旅行。

[geɪ] [hed] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Gay **Head** **is** **on** **the** **other** **end** **of** **the** **island** **.**
同性恋 头 是 在 这 其他 结尾 的 这 岛 .

盖伊角位于岛的另一端。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [raɪd] [θruː] ['vɪnjərd] [saʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz]
We **enjoyed** **the** **steamboat** **ride** **through** **Vineyard** **Sound** **,** **although** **the** **scenery** **was**
我们 享受 这 汽船 骑 通过 葡萄园 声音 , 虽然 这 风景 曾是
[nɑːt] ['veri] ['prɪti] .
not **very** **pretty** **.**
不是 非常 漂亮的 .

我们很享受乘坐汽船游览葡萄园海峡的旅程，尽管沿途风景并不太漂亮。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lænd][ɪn] [roʊ] - ['boʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['neɪtɪvz] .
We **were** **obliged** **to** **land** **in** **row** **-** **boats** **,** **which** **were** **managed** **by** **natives** **.**
我们 是 有义务 到 土地 在 排 - 船 , 哪个 是 管理 经过 本地人 .

我们只能乘坐当地人操控的小船登陆。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
These **natives** **are** **a** **cross** **between** **the** **negro** **and** **American** **Indian** **;** **they** **are**
这些 本地人 是 一个 叉 之间 这 黑人 和 美国人 印度 ; 他们 是
['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['hoʊmli] ,
generally **very** **homely** **,**
一般来说 非常 家常的 ,

这些土著居民是黑人和美洲印第安人的混血后裔；他们通常长相朴素，不修边幅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [suːn] [luːz] [ðer; ðər] ['prɪtinəs] ,
with **the** **exception** **of** **the** **children** **,** **who** **soon** **lose** **their** **prettiness** **,**
和 这 例外 的 这 孩子们 , WHO 很快 失去 他们的 美丽 ,

除了孩子们，他们很快就会失去漂亮。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .

judging	by	the	looks	of	their	elders	.
评判	经过	这	看起来	的	他们的	长者	.

从他们长辈的表情来看。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] .

We	walked	some	distance	along	the	beach	before	we	came	to	the	cliffs	.
我们	步行	一些	距离	沿着	这	海滩	前	我们	来了	到	这	悬崖	.

我们沿着海滩走了一段路，然后就到了悬崖边。

[ðiːz] [klɪfs] [ɪk'stend][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn'taɪərli]

These	cliffs	extend	about	half	a	mile	along	the	shore	,	and	are	formed	entirely
这些	悬崖	延长	关于	一半	一个	英里	沿着	这	支撑	,	和	是	形成	完全

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [kleɪ] — [gri:n] ,

of	different	-	colored	clay	—	green	,
的	不同的	-	有色	黏土	—	绿色的	,

这些悬崖沿海岸线延伸约半英里，完全由不同颜色的粘土构成——绿色、

['jeloʊ] , [red] , [blu:] , [waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] .

yellow	,	red	,	blue	,	white	,	and	brown	.
黄色的	,	红色的	,	蓝色的	,	白色的	,	和	棕色的	.

黄色、红色、蓝色、白色和棕色。

[ðə; ði] [red] [ri'zembld] ['sʌnbɜ:rnd] ['rɑ:ks] , ['oʊnli] [mʌtʃ] [braitə] ;

The	red	resembled	sunburned	rocks	,	only	much	brighter	;
这	红色的	类似	晒伤	岩石	,	仅有的	很多	更亮	;

红色如同被太阳晒伤的岩石，只是颜色更鲜艳；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [bɪn]

the	yellow	looked	from	a	distance	as	if	a	load	of	sand	had	been
这	黄色的	看起来	从	一个	距离	作为	如果	一个	加载	的	沙	有	到过

[dʌmpt] [ðer; ðər] ,

dumped	there	,
丢弃	那里	,

从远处看，那片黄色区域就像倾倒了一堆沙子一样。

[ænd; ənd] [roʊld] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] ; [ðə; ði] [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ,

and	rolled	half	-	way	down	the	cliffs	;	the	white	was	very	pure	and	dazzling	,
和	滚动	一半	-	方式	向下	这	悬崖	;	这	白色的	曾是	非常	纯的	和	耀眼的	,

然后滚下悬崖一半的路程；白色非常纯净，耀眼夺目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] ['beɪˌberi] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn]

and	with	the	dark	green	bayberry	growing	on	it	,	the	effect	was	very	fine
和	和	这	黑暗的	绿色的	杨梅	生长	在	它	,	这	影响	曾是	非常	美好的

.

:

.

上面还长着深绿色的杨梅，效果非常好。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

We	went	into	the	light	-	house	and	saw	the	light	,	which	belongs	to	the	first
我们	去	进入	这	光	-	房子	和	锯	这	光	,	哪个	属于	到	这	第一的

[klæs] .

class	.
班级	.

我们走进灯塔，看到了那盏属于一流水平的灯。

[ðə; ði] ['ki:pər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ri'vɔlvd] [ɪn] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .

The	keeper	said	it	flashed	in	ten	seconds	,	and	revolved	in	four	minutes	.
这	守门员	说	它	闪光灯	在	十	秒	,	和	旋转	在	四	分钟	.

守门员说，它闪了十秒钟，转了一圈用了四分钟。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ['evri] ['aʊər] .

He	has	to	wind	it	up	every	hour	.
他	有	到	风	它	向上	每一个	小时	.

他必须每隔一小时就给它上一次发条。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

While	in	the	light	-	house	the	steamer	began	to	whistle	,	so	we	had	to
尽管	在	这	光	-	房子	这	汽船	开始	到	哨	,	所以	我们	有	到

['hɜːri] [bæk] ,

hurry	back	,
匆忙	后退	,

我们在灯塔里的时候，轮船开始鸣笛，所以我们只好赶紧返回。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][left] .

as	we	did	not	wish	to	get	left	.
作为	我们	做过	不是	希望	到	得到	左边	.

因为我们不想被抛弃。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][seɪl][hoʊm] ['ræðər] ['taɪərsəm] ,

We	found	the	sail	home	rather	tiresome	,
我们	成立	这	帆	家	相当	令人厌烦	,

我们觉得返程航行相当疲惫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['siːvjuː] [wɔːrf] [hoʊv][ɪn] [saɪt] .

and	were	glad	enough	when	the	Seaview	wharf	hove	in	sight	.
和	是	高兴的	足够的	什么时候	这	海景	码头	霍夫	在	视线	.

当海景码头出现在眼前时，他们欣喜不已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪnt] .

I	am	afraid	that	the	Postmistress	will	think	this	too	long	to	print	.
我	是	害怕的	那	这	邮政局长	将要	思考	这	也	长的	到	打印	.

我担心邮政局长会觉得这篇文章篇幅太长，不打算刊登。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt][maɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] .

If	she	does	not	,	I	will	write	again	,	and	tell	about	my	excursion	to	Nantucket	.
如果	她	做	不是	,	我	将要	写	再次	,	和	告诉	关于	我的	短途旅行	到	南塔克特	.

如果她不回复，我会再写信，告诉她我去南塔克特岛的旅行经历。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[ə; eɪ] . [biː] .

A	.	B	.
一个	.	B	.

AB

[jes] , [dɪr] , [raɪt] [ə'gen] .

Yes	,	dear	,	write	again	.
是的	,	亲爱的	,	写	再次	.

好的，亲爱的，请再写信。

['letərz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [tel] [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] .

Letters	which	describe	what	you	see	,	and	tell	where	you	go	,	are	very	welcome	.
信件	哪个	描述	什么	你	看	,	和	告诉	在哪里	你	去	,	是	非常	欢迎	.

描述你所看到的景象和你去过的地方的信件，我们非常欢迎。

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [nuː] [jɔːk] .

Oswego	,	New	York	.
奥斯威戈	,	新的	约克	.

纽约州奥斯威戈。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [ruːm] .

I	wish	some	of	the	boys	and	girls	who	write	to	you	could	see	my	room	.
我	希望	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	写	到	你	可以	看	我的	房间	.

我希望那些给你写信的男孩女孩们能来看看我的房间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['pepər] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsəri] ['pepərz] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]

The	ceiling	is	papered	with	nursery	papers	;	then	there	is	a	border	of	Japanese
这	天花板	是	纸质的	和	苗圃	文件	;	然后	那里	是	一个	边界	的	日本人

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

天花板上贴着儿童房装饰壁纸；然后是一圈日式画作。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɪz][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌædvər'taɪzmənt] [kɑːrdz] ,

and	the	rest	of	the	wall	is	entirely	covered	with	advertisement	cards	,
和	这	休息	的	这	墙	是	完全	涵盖	和	广告	牌	,

其余墙面则完全被广告牌覆盖。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

some	of	which	I	bought	and	some	of	which	were	given	me	.
一些	的	哪个	我	买	和	一些	的	哪个	是	给定	我	.

有些是我买的，有些是别人送的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌbərd] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

I	have	a	large	cupboard	in	my	room	,	and	that	is	covered	with	the	same
我	有	一个	大的	橱柜	在	我的	房间	,	和	那	是	涵盖	和	这	相同的

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

我的房间里有一个大橱柜，上面摆满了同样的卡片。

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

I	have	over	two	thousand	cards	on	the	wall	.
我	有	超过	二	千	牌	在	这	墙	.

墙上挂着两千多张卡片。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] ['gʌvɜ˞nɜ˞z] ['aɪlənd] .

I	have	been	to	New	York	this	summer	,	and	visited	on	Governor's	Island	.
我	有	到过	到	新的	约克	这	夏天	,	和	到访	在	州长的	岛	.

今年夏天我去过纽约，还去了总督岛。

[aɪ] [sɔː] ['dʒenrəlz] ['hænkɔk][ænd; ənd] ['ʃəːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

I	saw	Generals	Hancock	and	Sherman	,	and	the	former	gave	me	an	orange	.
我	锯	将军们	汉考克	和	谢尔曼	,	和	这	以前的	给予	我	一个	橙子	.

我见到了汉考克将军和谢尔曼将军，前者还给了我一个橙子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	seven	years	old	,
我	是	七	年	老的	,

我七岁了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr] ['stʌdid] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] ,

and	although	I	have	never	been	to	school	or	studied	much	at	home	,
和	虽然	我	有	绝不	到过	到	学校	或者	研究	很多	在	家	,

虽然我从未上过学，在家也几乎没怎么学习，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

I	have	learned	to	read	.
我	有	学习	到	读	.

我已经学会阅读了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

I	have	been	reading	Boys	of	'	76	and	Old	Times	in	the	Colonies	,
我	有	到过	阅读	男孩们	的	-	-	和	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	,

我最近在读《1976年的男孩们》和《殖民地旧时光》。

[ænd; ənd] [laɪk] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	like	both	very	much	.
和	喜欢	两个都	非常	很多	.

我都很喜欢。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [ɪn] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɔːr] ['stoʊlən] .

I	went	to	Coney	Island	in	June	,	and	came	very	near	being	lost	or	stolen	.
我	去	到	科尼	岛	在	六月	,	和	来了	非常	靠近	存在	丢失的	或者	被盗	.

我六月份去了康尼岛，差点迷路或被偷了东西。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] ['hævɪŋ] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	have	over	two	hundred	little	soldiers	,	and	have	fun	having	battles	with	them	.
我	有	超过	二	百	小的	士兵	,	和	有	乐趣	拥有	战斗	和	他们	.

我有两百多个小兵，和他们一起战斗很有趣。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] .

I	hope	you	will	publish	this	very	soon	,	and	excuse	me	for	writing	such	a	long	letter	.
我	希望	你	将要	发布	这	非常	很快	,	和	原谅	我	为了	写作	这样的	一个	长的	信	.

希望您能尽快发表这篇文章，也请原谅我写了这么长的一封信。

[el] . ['dʌbljuː] . [em] .

L	.	W	.	M	.
L	.	W	.	M	.

长水线

[jʊr; jər] [ruːm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] .

Your	room	must	be	very	beautiful	,	dear	.
你的	房间	必须	是	非常	美丽的	,	亲爱的	.

亲爱的，你的房间一定很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [juː'niːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] - [laɪk] .

It	is	what	we	call	unique	,	and	I	think	it	must	be	quite	gay	and	rainbow	-	like	.
它	是	什么	我们	称呼	独特的	,	和	我	思考	它	必须	是	相当	同性恋	和	彩虹	-	喜欢	.

这真是独一无二，我觉得它一定非常同性恋化，而且像彩虹一样绚丽多彩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [lɔːst] [nɔːr] ['stoʊlən] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

I	am	glad	you	were	neither	lost	nor	stolen	at	Coney	Island	.
我	是	高兴的	你	是	两者都不	丢失的	也不	被盗	在	科尼	岛	.

我很高兴你在康尼岛既没有迷路也没有被偷。

['weikəu] , ['teksəs] .

Waco	,	Texas	.
韦科	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州韦科市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [maɪ] [skuːl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

I	am	a	resident	of	St	.	Louis	,	and	am	spending	my	school	vacation	in
我	是	一个	居民	的	英石	.	路易斯	,	和	是	开支	我的	学校	假期	在

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

我住在圣路易斯，现在正在德克萨斯州度过学校假期。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

where	I	am	visiting	a	brother	.
在哪里	我	是	访问	一个	兄弟	.

我正在探望我的兄弟。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ɪts][fɜːrst] ['nʌmbər] ,

I	have	taken	Young	People	since	its	first	number	,
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	它是	第一的	数字	,

我从《青年》杂志创刊号就开始追看它了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	have	often	wanted	to	write	a	letter	to	the	other	boys	.
和	有	经常	通缉	到	写	一个	信	到	这	其他	男孩们	.

而且我常常想给其他男孩写信。

[aɪ] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

I	left	St	.	Louis	July	5	,	coming	through	the	State	of	Missouri	,
我	左边	英石	.	路易斯	七月	5	,	未来	通过	这	状态	的	密苏里州	,

我于7月5日离开圣路易斯，途经密苏里州。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌntri] [aɪ]['evər] [sɔː] .

and	down	through	the	Indian	Nation	,	the	prettiest	country	I	ever	saw	.
和	向下	通过	这	印度	国家	,	这	最漂亮的	国家	我	曾经	锯	.

然后一路南下，穿过印第安领地，那是我见过的最美丽的地方。

[aɪ] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ə'loʊn] .

I	came	the	entire	distance	alone	.
我	来了	这	全部的	距离	独自的	.

我全程独自一人前来。

[aɪ] [laɪk] ['teksəs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

I	like	Texas	very	much	,	and	will	probably	stay	here	until	Christmas	.
我	喜欢	德克萨斯州	非常	很多	,	和	将要	大概	停留	这里	直到	圣诞节	.

我非常喜欢德克萨斯州，可能会一直待到圣诞节。

[ðə; ði]['bræzəs] ['rɪvər] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['weikəu] .

The	Brazos	River	runs	through	the	town	,	dividing	it	into	East	and	West	Waco	.
这	布拉索斯	河	跑步	通过	这	镇	,	分割	它	进入	东方	和	西方	韦科	.

布拉索斯河穿城而过，将韦科分为东韦科和西韦科两部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spænd] [baɪ][wʌn] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] .

It	is	spanned	by	one	suspension	-	bridge	and	two	railroad	bridges	.
它	是	跨越	经过	一	暂停	-	桥	和	二	铁路	桥梁	.

桥上横跨着一座悬索桥和两座铁路桥。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

This	is	one	of	the	prettiest	places	in	the	State	.
这	是	一	的	这	最漂亮的	地方	在	这	状态	.

这是州内最美的地方之一。

['luːɪs] [em] . [eɪtʃ] .

Lewis	M	.	H	.
刘易斯	M	.	H	.

刘易斯·MH

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd]['mænli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I like to hear from a self - reliant and manly little fellow who is able to
我 喜欢 到 听到 从 一个 自己 - 依赖 和 男子气概 小的 同伴 WHO 是 有能力的 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
take care of himself on a journey .
拿 关心 的 他自己 在 一个 旅行 .

我喜欢听听那些自立自强、有男子气概的小伙子们的故事，他们能够在旅途中照顾好自己。

['hʌdsn] , [nuː] [jɔːk] .
Hudson , New York .
哈德逊 , 新的 约克 .

纽约州哈德逊。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'm going to send a letter to you ,
我是 去 到 发送 一个 信 到 你 ,

我打算给你写封信。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ʌn'tɪl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]
but I don't know exactly what I'm going to say until I think of it as I
但 我 不 知道 确切地 什么 我是 去 到 说 直到 我 思考 的 它 作为 我
[goʊ] .
go .
去 .

但我得边想边说，才能确切地知道我要说什么。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .
I live on the banks of the Hudson River .
我 居住 在 这 银行 的 这 哈德逊 河 .

我住在哈德逊河畔。

[ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪz][dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] .
The mowing - machine is just cutting down the grass .
这 割草 - 机器 是 只是 切割 向下 这 草 .

割草机正在割草。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃɝːtʃəz]
The view is beautiful from here , but still more beautiful from Mr . Church's
这 看法 是 美丽的 从 这里 , 但 仍然 更多的 美丽的 从 先生 . 教会的
'
'
'

从这里看到的景色很美，但从丘奇先生家看到的景色更美。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
who lives on the hill .
WHO 生活 在 这 爬坡道 .

住在山上的人。

[aɪ] ['hævnt] ['meni] [pets][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] , [ɪk'sept] [tuː] [kə'neri] - [bɜːrdz] ,
I haven't many pets to tell you about , except two canary - birds ,
我 还没有 许多 宠物 到 告诉 你 关于 , 除了 二 金丝雀 - 鸟类 ,

除了两只金丝雀之外，我没什么宠物可以跟你细说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [læm] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ʃiːp] .
and a lamb that is hardly a lamb now , but a full - grown sheep .
和 一个 羊肉 那 是 几乎 一个 羊肉 现在 , 但 一个 满的 - 生长 羊 .

还有一只小羊羔，它现在已经不再是小羊羔了，而是一只成年绵羊。

['neli] [dʒiː] . [iː] . ([nɑːt] [jet] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .)
Nelly G . E . (not yet six years old .)
内莉 G . E . (不是 然而 六 年 老的 .)

Nelly GE（尚未满六岁。）

[aɪ] [sə'poʊz] ['lɪt(ə)l] ['neli] ['sʌmtaɪmz] [klaimz] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [braɪt]
I suppose little Nelly sometimes climbs the hill to gaze with her own bright
我 认为 小的 内莉 有时 攀登 这 爬坡道 到 目光 和 她 自己的 明亮的
[aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnsets] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] [lʊks] [æt; ət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]
eyes at the golden sunsets which Mr . Church looks at from his pleasant
眼睛 在 这 金的 日落 哪个 先生 . 教会 看起来 在 从 他的 令人愉快的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我想，小内莉有时也会爬上山坡，用她明亮的眼睛凝视着丘奇先生在他舒适的家中欣赏的金色日落。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪnts] [soʊ] ['bju:tɪfli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
and then paints so beautifully for the rest of us to enjoy .
和 然后 油漆 所以 非常漂亮 为了 这 休息 的 我们 到 享受 .

然后，他把画作画得如此精美，让我们其他人也能欣赏到。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ,
Do you know , dear ,
做 你 知道 , 亲爱的 ,

亲爱的，你知道吗?

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['letərz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] — [dʒʌst] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt]
that the best letters ever written are written in your way — just by thinking what
那 这 最好的 信件 曾经 书面 是 书面 在 你的 方式 — 只是 经过 思维 什么
[tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] ?
to say as you go on ?
到 说 作为 你 去 在 ?

最好的信件都是用你自己的方式写的——边想边写?

['hɪlzˌdeɪl] .
Hillsdale .
希尔斯代尔 .

希尔斯代尔。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d]
I thought I would write you a letter to let you know how much I like to read
我 想法 我 会 写 你 一个 信 到 让 你 知道 如何 很多 我 喜欢 到 读
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Young People .
年轻的 人们 .

我想写封信告诉你我有多喜欢读《青少年》杂志。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['peɪpər] ,
I think it is a very good paper ,
我 思考 它 是 一个 非常 好的 纸 ,

我认为这是一篇非常好的论文。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:tʃ] ['evri] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə] [kʌm] .
and I watch every week for the number to come .
和 我 手表 每一个 星期 为了 这 数字 到 来 .

我每周都会关注下一个数字。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:s] [aɪ] [ri:d] [ɪz] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .
The first piece I read is " Mr . Stubbs's Brother .
这 第一的 片 我 读 是 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 .

我读的第一篇文章是《斯塔布斯先生的兄弟》。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rkəs] .
" I think a good deal of a good circus .
" 我 思考 一个 好的 交易 的 一个 好的 马戏团 .

我认为这是一场相当不错的马戏表演。

['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Jimmy	**Brown's**	**stories**	**are**	**very**	**interesting**	**.**
吉米	布朗的	故事	是	非常	有趣的	.

吉米·布朗的故事非常有趣。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [kroʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['veri] [teɪm] .

We	**have**	**a**	**pet**	**crow**	**;**	**he**	**is**	**very**	**tame**	**.**
我们	有	一个	宠物	乌鸦	;	他	是	非常	驯服	.

我们养了一只宠物乌鸦；它非常温顺。

[hiː; hi][flaɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][goʊz] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːziz] .

He	**flies**	**all**	**over**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**goes**	**wherever**	**he**	**pleases**	**.**
他	苍蝇	全部	超过	这	农场	,	和	去	无论	他	请	.

他飞遍了整个农场，想去哪儿就去哪儿。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [krəuz] .

He	**is**	**afraid**	**of**	**other**	**crows**	**.**
他	是	害怕的	的	其他	乌鸦	.

他害怕其他乌鸦。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , [hiː; hi][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

When	**they**	**come**	**too**	**close**	**,**	**he**	**flies**	**to**	**the**	**house**	**if**	**he**	**is**	**not**	**too**	**far**	**away**	**.**
什么时候	他们	来	也	关闭	,	他	苍蝇	到	这	房子	如果	他	是	不是	也	远的	离开	.

当它们靠得太近时，如果他离房子不太远，他就会飞到房子里去。

[hiː; hi][laɪks][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn][fiːld] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bʌgz][ænd; ənd]

He	**likes**	**to**	**follow**	**along**	**in**	**the**	**corn**	**field**	**,**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**bugs**	**and**
他	点赞	到	跟随	沿着	在	这	玉米	场地	,	和	挑选	向上	这	漏洞	和

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	**.**
蠕虫	.

他喜欢跟着玉米地走，捡拾地里的虫子和蚯蚓。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

[dʒɑːn][es] . [ɑːr] .

John	**S**	**.**	**R**	**.**
约翰	S	.	拉	.

约翰·SR

[ɪz][jʊr; jər] [kroʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ] ?

Is	**your**	**crow**	**afraid**	**of**	**a**	**scarecrow**	**?**
是	你的	乌鸦	害怕的	的	一个	稻草人	?

你的乌鸦害怕稻草人吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [kroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	**suppose**	**you**	**will**	**be**	**surprised**	**,**	**but**	**I**	**once**	**had**	**a**	**pet**	**crow**	**of**	**my**	**own**	**.**
我	认为	你	将要	是	惊讶	,	但	我	一次	有	一个	宠物	乌鸦	的	我的	自己的	.

我想你会很惊讶，但我曾经养过一只宠物乌鸦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][oʊ] !

He	**was**	**as**	**black**	**as**	**black**	**could**	**be**	**,**	**and**	**oh**	**!**
他	曾是	作为	黑色的	作为	黑色的	可以	是	,	和	哦	!

他黑得不能再黑了，哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm] .

such	**a**	**mischief**	**,**	**and**	**so**	**fond**	**of**	**stealing**	**things**	**and**	**hiding**	**them**	**.**
这样的	一个	恶作剧	,	和	所以	喜爱	的	偷窃	事物	和	隐藏	他们	.

真是个淘气鬼，特别喜欢偷东西和藏东西。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

His	**favorite**	**perch**	**was**	**on**	**the**	**sewing**	**-**	**machine**	**.**
他的	最喜欢的	栖息	曾是	在	这	缝纫	-	机器	.

他最喜欢待在缝纫机上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] [wen] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [kroʊ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr]

I	**was**	**very**	**,**	**very**	**glad**	**when**	**one**	**day**	**Mr**	**.**	**Crow**	**flew**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**far**
我	曾是	非常	,	非常	高兴的	什么时候	一	天	先生	.	乌鸦	飞翔	超过	这	丘陵	和	远的

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

有一天，乌鸦先生飞过山丘，远走他乡，我非常非常高兴。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] .

and	**never**	**came**	**back**	**.**
和	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ɪz][jʊr; jər] ['hɪlzˌdeɪl] , [dʒɑːn] ?

In	**which**	**State**	**is**	**your**	**Hillsdale**	**,**	**John**	**?**
在	哪个	状态	是	你的	希尔斯代尔	,	约翰	?

约翰，你的希尔斯代尔在哪个州?

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

You	**forgot**	**to**	**tell**	**me**	**.**
你	忘了	到	告诉	我	.

你忘了告诉我。

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Baltimore	**,**	**Maryland**	**.**
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[maɪ]['grænpɑː][hæz; həz] [muːvd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [daʊn] [nɪr] [tuː; tə]['aʊərz] .

My	**grandpa**	**has**	**moved**	**his**	**house**	**down**	**near**	**to**	**ours**	**.**
我的	爷爷	有	已搬	他的	房子	向下	靠近	到	我们的	.

我爷爷把房子搬到了我们家附近。

[fɜːrst] [ðeɪ] [pʊt] [greɪt] [biːmz] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['wʊd(ə)n]['rəuləz]['ʌndər][ðem; ðəm] ,

First	**they**	**put**	**great**	**beams**	**under**	**the**	**house**	**,**	**and**	**wooden**	**rollers**	**under**	**them**	**,**
第一的	他们	放	伟大的	光束	在下面	这	房子	,	和	木制的	滚筒	在下面	他们	,

首先，他们在房子底下放置了巨大的横梁，然后在横梁下放置了木制滚轮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	**then**	**they**	**built**	**a**	**platform**	**in**	**front**	**of**	**it**	**to**	**roll**	**it**	**on**	**.**
和	然后	他们	建造	一个	平台	在	正面	的	它	到	卷	它	在	.

然后他们在它前面搭建了一个平台，用来滚动它。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Then	**they**	**fastened**	**a**	**chain**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**a**	**rope**	**to**	**the**	**chain**	**,**
然后	他们	系紧	一个	链	到	这	房子	,	和	一个	绳索	到	这	链	,

然后他们把铁链系在房子上，再把绳子系在铁链上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

and	**then**	**a**	**horse**	**pulled**	**it**	**round**	**a**	**block**	**and**	**tackle**	**.**
和	然后	一个	马	拉	它	圆形的	一个	堵塞	和	处理	.

然后一匹马拉着它绕过滑轮组。

[maɪ]['grænmɑː] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] .

My	**grandma**	**came**	**out**	**here**	**to**	**-**	**day**	**and**	**took**	**me**	**to**	**ride**	**.**
我的	奶奶	来了	出去	这里	到	-	天	和	采取	我	到	骑	.

我奶奶今天来这里，带我去骑马。

[wen] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,

When	**my**	**birthday**	**comes**	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**a**	**little**	**party**	**,**
什么时候	我的	生日	来	我	是	去	到	有	一个	小的	派对	,

我生日那天打算办个小型派对。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌem 'iː] [θɪŋz] ,

and	**give**	**the**	**children**	**presents**	**instead**	**of**	**having**	**people**	**give**	**me**	**things**	**,**
和	给	这	孩子们	礼物	反而	的	拥有	人们	给	我	事物	,

与其让别人送我东西，不如给孩子们送礼物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bɔːlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	**I**	**am**	**making**	**some**	**balls**	**for**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**.**
和	我	是	制作	一些	球	为了	一些	的	这	男孩们	.

我正在给几个男孩做球。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

My	**papa**	**has**	**taken**	**Harper's**	**Young**	**People**	**for**	**me**	**ever**	**since**	**its**	**beginning**	**.**
我的	爸爸	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我	曾经	自从	它是	开始	.

从《哈珀青少年》杂志创刊以来，我爸爸就一直帮我订阅它。

[aɪ][laɪk]['toʊbi]['tailə]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]

I	**like**	**Toby**	**Tyler**	**very**	**much**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**his**	**circus**	**will**	**not**	**come**	**to**	**an**	**end**
我	喜欢	托比	泰勒	非常	很多	,	和	我	希望	他的	马戏团	将要	不是	来	到	一个	结尾

.

:

.

我非常喜欢托比·泰勒，我希望他的马戏团不会就此结束。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt]['leɪdi] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd]

I	**wish**	**that**	**lady**	**who**	**wrote**	**the**	**letter**	**about**	**the**	**hospital**	**for**	**little**	**children**	**would**
我	希望	那	女士	WHO	写道	这	信	关于	这	医院	为了	小的	孩子们	会

[raɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

write	**another**	**one**	**.**
写	其他	一	.

我希望那位写信谈论儿童医院的女士能再写一封信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

I	**have**	**a**	**bird**	**and**	**a**	**cat**	**.**
我	有	一个	鸟	和	一个	猫	.

我养了一只鸟和一只猫。

[wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][kæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

When	**I**	**give**	**my**	**cat**	**anything**	**to**	**eat**	**,**
什么时候	我	给	我的	猫	任何事物	到	吃	,

当我给我的猫喂任何东西时，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	**tries**	**to**	**get**	**it**	**before**	**I**	**can**	**put**	**the**	**plate**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	尝试	到	得到	它	前	我	能	放	这	盘子	在	这	地面	.

他试图在我把盘子放到地上之前把它抢走。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʊˌreɪ] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɑːl] ,

I	**went**	**to**	**Luray**	**this**	**summer**	**and**	**took**	**my**	**doll**	**,**
我	去	到	卢雷	这	夏天	和	采取	我的	玩具娃娃	,

今年夏天我去卢雷玩，还带上了我的娃娃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['redi] .

and	**it**	**took**	**me**	**a**	**long**	**time**	**to**	**get**	**her**	**ready**	**.**
和	它	采取	我	一个	长的	时间	到	得到	她	准备好	.

我花了很长时间才把她打扮好。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [raɪt] [aɪ][wɪl] [tel][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][keɪv][aɪ][went]['ɪntuː] .

The	next	time	I	write	I	will	tell	you	about	the	cave	I	went	into	.
这	下一个	时间	我	写	我	将要	告诉	你	关于	这	洞穴	我	去	进入	.

下次我写信的时候，我会告诉你我去过的那个山洞。

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sliːpi] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

I	guess	I	am	getting	sleepy	now	,	and	I	want	to	go	to	bed	,
我	猜测	我	是	获得	困	现在	,	和	我	想	到	去	到	床	,

我感觉有点困了，想去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [end] [ɔːf][maɪ] ['letər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	I	will	end	off	my	letter	by	saying	,
和	我	将要	结尾	离开	我的	信	经过	说	,

最后，我想说：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [prɪnt] [ðɪs] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?

"	Won't	you	please	print	this	in	Harper's	Young	People	?
"	惯于	你	请	打印	这	在	哈珀斯	年轻的	人们	?

请把这篇文章刊登在《哈珀斯青少年》杂志上好吗?

" [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrd][ænd; ənd][kæt] .

"	I	send	you	a	picture	of	my	bird	and	cat	.
"	我	发送	你	一个	图片	的	我的	鸟	和	猫	.

我给你发一张我的鸟和猫的照片。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [raɪt] ['prɪntɪŋ] ['letərz] ,

I	am	seven	years	old	,	but	I	can	only	write	printing	letters	,
我	是	七	年	老的	,	但	我	能	仅有的	写	印刷	信件	,

我七岁了，但我只会写印刷体字母。

[soʊ] ['mæmə] [roʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	mamma	wrote	this	for	me	.
所以	妈妈	写道	这	为了	我	.

所以妈妈为我写了这篇文章。

[ˌevə'lainə,-'liː-] ['kærəl] [es] .

Evalina	Carroll	S	.
伊瓦琳娜	卡罗尔	S	.

伊瓦琳娜·卡罗尔 S.

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

Thank	you	for	the	pretty	picture	.
感谢	你	为了	这	漂亮的	图片	.

谢谢你分享这么漂亮的照片。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

I	like	your	idea	of	making	others	happy	on	your	birthday	.
我	喜欢	你的	主意	的	制作	其他的	快乐的	在	你的	生日	.

我喜欢你在生日当天让别人开心的想法。

[ə; eɪ] [swiːt] ['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

A	sweet	Bible	verse	tells	us	that	it	is	more	blessed	to	give	than	to
一个	甜的	圣经	诗	讲述	我们	那	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

圣经中有一句美好的经文告诉我们，施比受更为有福。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['grænˌpɑːz] [haʊs] !

How	much	you	must	have	enjoyed	watching	the	moving	of	grandpa's	house	!
如何	很多	你	必须	有	享受	观看	这	移动	的	爷爷的	房子	!

你一定很喜欢看爷爷搬家吧!

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['lʊˌreɪ] [keɪv] ?

Were	you	frightened	when	you	explored	the	Luray	Cave	?
是	你	害怕	什么时候	你	探索	这	卢雷	洞穴	?

你探索卢雷洞穴时感到害怕吗?

['ʃɑːrlət] , [nuː] [jɔːk] .

Charlotte	,	New	York	.
夏洛特	,	新的	约克	.

纽约州夏洛特市。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,

We	are	spending	the	summer	at	Lake	Ontario	,
我们	是	开支	这	夏天	在	湖	安大略省	,

我们今年夏天将在安大略湖畔度过。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd]

and	see	a	great	number	of	butterflies	fluttering	along	the	road	-	side	,	and
和	看	一个	伟大的	数字	的	蝴蝶	飘动	沿着	这	路	-	边	,	和

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

over	the	fields	.
超过	这	字段	.

可以看到大量的蝴蝶在路边和田野上翩翩起舞。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːn] ['bʌtərflaɪz] ,

Reading	the	article	in	No	.	142	of	Young	People	on	butterflies	,
阅读	这	文章	在	不	.	-	的	年轻的	人们	在	蝴蝶	,

阅读《青年人》杂志第142期关于蝴蝶的文章,

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

my	brother	and	I	started	a	collection	.
我的	兄弟	和	我	开始	一个	收藏	.

我和哥哥开始收集东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] ['sevrəl] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][pə'piliəj] ['tɜːnəs] [ænd; ənd][pə'piliəj][æ'stiəriə] .

We	have	caught	several	specimens	of	Papilio	turnus	and	Papilio	asterias	.
我们	有	捕捉	一些	标本	的	蝴蝶	特纳斯	和	蝴蝶	星形	.

我们捕获了几个凤蝶和凤蝶的标本。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	also	caught	a	beautiful	butterfly	which	is	not	described	in	Young	People	.
我们	还	捕捉	一个	美丽的	蝴蝶	哪个	是	不是	描述	在	年轻的	人们	.

我们还抓到了一只美丽的蝴蝶，这种蝴蝶在《青少年》一书中没有描述。

[ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['velvəti] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - [wɪŋz] [ɑːr; ər] [teɪld] .

Its	wings	are	velvety	black	,	and	the	hind	-	wings	are	tailed	.
它是	翅膀	是	天鹅绒般的	黑色的	,	和	这	后	-	翅膀	是	有尾巴的	.

它的翅膀呈天鹅绒般的黑色，后翅有尾状突起。

[ðə; ði] [fɔːr] - [wɪŋz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]

The	fore	-	wings	are	marked	with	rows	of	greenish	-	yellow	spots	on	the
这	前	-	翅膀	是	标记	和	行	的	绿绿色	-	黄色的	地点	在	这

['mɑːrdʒɪn] ,

margin	,
利润	,

前翅边缘有成排的黄绿色斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - [wɪŋz] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [griːn] ([kɔːld]

and	the	hind	-	wings	with	rows	of	spots	of	a	peculiar	green	(	called
和	这	后	-	翅膀	和	行	的	地点	的	一个	奇特	绿色的	(	称为

[gæs] [griːn] ,

gas	green	,
气体	绿色的	,

后翅上有几排奇特的绿色斑点（称为气体绿），

[aɪ] [bɪ'liːv]) , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːts][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'regjələr] [spɑːt] ['kʌvərɪŋ] [tuː] - [θɜːrd]

I	believe	)	,	and	above	the	spots	is	a	large	irregular	spot	covering	two	-	thirds
我	相信	)	,	和	多于	这	地点	是	一个	大的	不规律的	点	覆盖	二	-	三分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .

of	the	wing	.
的	这	翼	.

我认为），而且在这些斑点上方还有一个大的不规则斑点，覆盖了翅膀的三分之二。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

We	have	only	one	specimen	of	those	yellow	butterflies	spoken	of	.
我们	有	仅有的	一	标本	的	那些	黄色的	蝴蝶	说	的	.

我们只有一只上面提到的那种黄色蝴蝶标本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk]

They	are	very	plentiful	,	but	I	find	them	hard	to	catch	,	as	they	take
他们	是	非常	丰富	,	但	我	寻找	他们	难的	到	抓住	,	作为	他们	拿

[ə'lɑːrm] ['veri] ['kwɪkli] .

alarm	very	quickly	.
警报	非常	迅速地	.

它们数量很多，但我发现很难捕捉它们，因为它们很容易受到惊吓。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːnz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	four	o'clock	in	the	hot	afternoons	we	go	over	to	the	edge	of	the
关于	四	点钟	在	这	热的	下午	我们	去	超过	到	这	边缘	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在炎热的午后四点左右，我们会走到树林边缘。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [diːp] ,

where	there	is	a	break	in	the	trees	,	and	the	grass	is	deep	,
在哪里	那里	是	一个	休息	在	这	树木	,	和	这	草	是	深的	,

在树木稀疏、草长得茂密的地方，

[ænd; ənd][faɪnd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['tɔːni] ['ɔrɪndʒ] ['bʌtərflaɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

and	find	quantities	of	tawny	orange	butterflies	marked	with	black	on	the	upper
和	寻找	数量	的	黄褐色	橙子	蝴蝶	标记	和	黑色的	在	这	上

[saɪd][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] .

side	and	silver	on	the	under	.
边	和	银	在	这	在下面	.

并发现大量黄褐色蝴蝶，其背部为黑色，腹部为银色。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd]

The	black	and	green	butterfly	that	we	caught	was	prettier	on	the	under	side
这	黑色的	和	绿色的	蝴蝶	那	我们	捕捉	曾是	更漂亮	在	这	在下面	边

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] .

than	it	was	on	the	upper	.
比	它	曾是	在	这	上	.

我们抓到的那只黑绿相间的蝴蝶，腹部比腹部更漂亮。

[ɪts][haɪnd] - [wɪŋz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ˌʌndər'niːθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bluː] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

Its	hind	-	wings	were	marked	underneath	with	light	blue	,	silver	,	and	orange	.
它是	后	-	翅膀	是	标记	下	和	光	蓝色的	,	银	,	和	橙子	.

它的后翅下部有浅蓝色、银色和橙色的斑纹。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

I	hope	that	my	letter	is	not	too	long	.
我	希望	那	我的	信	是	不是	也	长的	.

我希望我的信不会太长。

['winifrid] [dʒeɪ] . [biː] .
Winifred J . B .
温妮弗雷德 J . B .

温妮弗雷德·JB

['meɪkən]['steɪʃ(ə)n] , [ˌælə'bæmə] .
Macon Station , Alabama .
梅肯 车站 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州梅肯车站。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] ['veri] [mʌtʃ] .
I like the stories written by Jimmy Brown very much .
我 喜欢 这 故事 书面 经过 吉米 棕色的 非常 很多 .

我非常喜欢吉米·布朗写的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .
I am very much interested in " Mr . Stubbs's Brother .
我 是 非常 很多 感兴趣的 在 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 .

我对《斯塔布斯先生的兄弟》非常感兴趣。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['toʊbi] , ['æbnə] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
" We have three kittens , and their names are Toby , Abner , and Mr .
" 我们 有 三 小猫 , 和 他们的 姓名 是 托比 , 阿布纳 , 和 先生 .
[stʌbz] .
Stubbs .
斯塔布斯 .

"我们有三只小猫，它们的名字分别是托比、阿布纳和斯塔布斯先生。"

[waɪl] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər][aʊt] ['draɪvɪŋ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
While my sister and brother were out driving one evening they heard a kitten
尽管 我的 姐姐 和 兄弟 是 出去 驾驶 一 晚上 他们 听到 一个 小猫
['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
crying behind them ,
哭泣 在后面 他们 ,

一天晚上，我哥哥姐姐开车外出时，听到身后有一只小猫在叫。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [gɑːt][aʊt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
and brother got out , picked it up , and brought it home .
和 兄弟 得到 出去 , 挑选 它 向上 , 和 带来 它 家 .

哥哥下了车，把它捡起来，带回了家。

['mɪstər] . [stʌbz] [ɪz] ['veri] ['pleɪf(ə)l] .
Mr . Stubbs is very playful .
先生 . 斯塔布斯 是 非常 顽皮的 .

斯塔布斯先生非常爱玩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] ['tʃɪkɪn] .
I have a pet lamb and a pet chicken .
我 有 一个 宠物 羊肉 和 一个 宠物 鸡 .

我养了一只宠物羊和一只宠物鸡。

[ðə; ði] ['læmz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The lamb's mother died when it was very young , so I took it ,
这 羊羔的 母亲 死亡 什么时候 它 曾是 非常 年轻的 , 所以 我 采取 它 ,

小羊羔的母亲在它很小的时候就去世了，所以我把它带走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [læm] [naʊ] .
and it is a large lamb now .
和 它 是 一个 大的 羊肉 现在 .

它现在已经长成一只大羊羔了。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [maɪ'self] [tuː] .

I	raised	the	chicken	myself	too	.
我	提高	这	鸡	我	也	.

这只鸡也是我自己养的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

I	had	a	calf	,	but	it	died	.
我	有	一个	小牛	,	但	它	死亡	.

我有一头小牛，但它死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

I	was	twelve	years	old	the	third	day	of	June	.
我	曾是	十二	年	老的	这	第三	天	的	六月	.

六月三日那天我十二岁了。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

I	have	three	brothers	and	two	sisters	.
我	有	三	兄弟	和	二	姐妹	.

我有三个兄弟和两个姐妹。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋ^ist] .

All	of	us	read	Young	People	except	the	two	youngest	.
全部	的	我们	读	年轻的	人们	除了	这	二	最小的	.

除了最小的两个孩子，我们所有人都读《青少年》杂志。

['suːzi] [biː] . [ɑːr] .

Susie	B	.	R	.
苏西	B	.	拉	.

苏西·BR

" [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [læm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][baɪ][ɪts][saɪd] .

"	A	snow	-	white	mountain	lamb	,	with	a	maiden	by	its	side	.
"	一个	雪	-	白色的	山	羊肉	,	和	一个	少女	经过	它是	边	.

"一只雪白的山羊羔，身边跟着一位少女。"

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] , " [drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃər] , [drɪŋk] , " [tuː; tə][jʊr; jər] [læm] ,

"	Do	you	say	,	"	Drink	,	pretty	creature	,	drink	,	"	to	your	lamb	,
"	做	你	说	,	"	喝	,	漂亮的	生物	,	喝	,	"	到	你的	羊肉	,

你会对你的羔羊说："喝吧，漂亮的小家伙，喝吧"吗?

[æz; əz] ['bɑːrbrə] - [dʌz] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəm] ?

as	Barbara	Lethwaite	does	in	Wordsworth's	poem	?
作为	芭芭拉	-	做	在	华兹华斯的	诗	?

就像芭芭拉·莱斯韦特在华兹华斯的诗中所做的那样?

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]['sev(ə)n][ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

We	are	a	little	brother	and	sister	seven	and	five	years	old	.
我们	是	一个	小的	兄弟	和	姐姐	七	和	五	年	老的	.

我们是一对七岁和五岁的兄妹。

['pɑːpə] [baɪz] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mæmə] [riːdz] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [fɜːrst] ,

Papa	buys	Harper's	Young	People	for	us	,	and	mamma	reads	the	stories	first	,
爸爸	购买	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我们	,	和	妈妈	阅读	这	故事	第一的	,

爸爸给我们买《哈珀青少年》杂志，妈妈先读里面的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

and	then	tells	us	what	she	thinks	we	can	understand	.
和	然后	讲述	我们	什么	她	思考	我们	能	理解	.

然后她告诉我们她认为我们能理解的内容。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ræbəts] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌɪndiə'næpəlɪs] [læst] [jɪr] ,

We	had	a	pair	of	rabbits	sent	to	us	from	Indianapolis	last	year	,
我们	有	一个	一对	的	兔子	发送	到	我们	从	印第安纳波利斯	最后的	年	,

去年有人从印第安纳波利斯寄给我们一对兔子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

but	they	were	so	much	trouble	we	gave	them	away	;
但	他们	是	所以	很多	麻烦	我们	给予	他们	离开	;

但它们太麻烦了，所以我们把它们送人了；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [sent] [piːs] , [bʌt; bət] [ðæt]

we	had	a	little	turtle	no	larger	than	a	twenty	-	cent	piece	,	but	that
我们	有	一个	小的	龟	不	更大的	比	一个	二十	-	中心	片	,	但	那

[ɪz] [ded] ;

is	dead	;
是	死的	;

我们之前有一只小乌龟，只有二十美分硬币那么大，但是它已经死了；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] .

it	lived	two	years	.
它	居住地	二	年	.

它活了两年。

[ðə; ðiː] [swiːtəst] [pet][wiː; wi]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ɑːrθər] .

The	sweetest	pet	we	ever	had	was	our	dear	little	brother	Arthur	.
这	最甜美的	宠物	我们	曾经	有	曾是	我们的	亲爱的	小的	兄弟	亚瑟	.

我们养过的最可爱的宠物就是我们亲爱的弟弟亚瑟。

[hiː; hi][daɪd][læst][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

He	died	last	November	,	and	we	all	miss	him	very	much	.
他	死亡	最后的	十一月	,	和	我们	全部	错过	他	非常	很多	.

他去年11月去世了，我们都非常想念他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋ] !

He	was	so	cunning	!
他	曾是	所以	狡猾	!

他真是太狡猾了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .

He	was	one	year	and	a	half	old	.
他	曾是	一	年	和	一个	一半	老的	.

他当时一岁半。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]

We	have	never	written	to	Young	People	before	,	and	hope	this	will	be
我们	有	绝不	书面	到	年轻的	人们	前	,	和	希望	这	将要	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

我们以前从未给《青少年》杂志写过信，希望这篇文章能够发表。

['hæri] [ænd; ənd]['eməli][ef] .

Harry	and	Emily	F	.
哈里	和	艾米丽	F	.

哈里和艾米丽·F.

[ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][pets] .

A	baby	brother	is	indeed	a	darling	,	and	the	best	of	pets	.
一个	婴儿	兄弟	是	的确	一个	亲爱的	,	和	这	最好的	的	宠物	.

小弟弟的确很讨人喜欢，也是最好的宠物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [daɪd] .

I	am	very	sorry	your	little	Arthur	died	.
我	是	非常	对不起	你的	小的	亚瑟	死亡	.

我很抱歉你的小亚瑟去世了。

['rɑːkˌpɔrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Rockport	,	Massachusetts	.
罗克波特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州罗克波特。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ]['dɑːlz] .

I	thought	I	would	write	to	you	to	tell	you	about	my	dolls	.
我	想法	我	会	写	到	你	到	告诉	你	关于	我的	娃娃	.

我想写信告诉你我的娃娃们。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ; [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][wæks][ænd; ənd][wʌn][ɪz]['tʃaɪnə] .

I	have	four	;	three	of	them	are	wax	and	one	is	china	.
我	有	四	;	三	的	他们	是	蜡	和	一	是	中国	.

我有四个；其中三个是蜡制的，一个是瓷制的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks][wʌnz][ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	of	the	wax	ones	is	nearly	two	years	old	,
一	的	这	蜡	一个	是	几乎	二	年	老的	,

其中一件蜡像已经有近两年的历史了。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

and	I	like	her	the	best	of	all	.
和	我	喜欢	她	这	最好的	的	全部	.

而我最喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['kɜːrli] [her] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

She	has	curly	hair	all	over	her	head	,	and	can	open	and	shut	her
她	有	卷曲	头发	全部	超过	她	头	,	和	能	打开	和	关闭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她一头卷发，可以睁眼闭眼。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['besi] [biː] . ['stæmfərd] .

Her	name	is	Bessie	B	.	Stamford	.
她	姓名	是	贝西	B	.	斯坦福德	.

她的名字是贝西·B·斯坦福德。

[maɪ][nekst]['oʊldɪst] [dɑːl] [ɪz] ['kɪti] [siː] . ['stæmfərd] .

My	next	oldest	doll	is	Kitty	C	.	Stamford	.
我的	下一个	最老	玩具娃娃	是	猫咪	C	.	斯坦福德	.

我第二古老的娃娃是 Kitty C. Stamford。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	703	]
[	页	-	]

[第703页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [laɪt] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] ['breɪdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

She	has	light	hair	,	which	she	wears	braided	down	her	back	.
她	有	光	头发	,	哪个	她	穿着	编织	向下	她	后退	.

她有一头浅色的头发，梳成辫子垂在背后。

[nekst] [kʌmz] ['gɜːrtruːd] [bel] ['stæmfərd] .

Next	comes	Gertrude	Bell	Stamford	.
下一个	来	格特鲁德	钟	斯坦福德	.

接下来是格特鲁德·贝尔·斯坦福德。

['sæntə] ['klɔz] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['krɪsməs] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Santa	Claus	gave	her	to	me	last	Christmas	at	a	Christmas	tree	in	our
圣诞老人	克劳斯	给予	她	到	我	最后的	圣诞节	在	一个	圣诞节	树	在	我们的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

去年圣诞节，圣诞老人在我们教堂的圣诞树下把她送给了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bluː] [tʃer] .

She	was	sitting	in	a	cunning	blue	chair	.
她	曾是	坐着	在	一个	狡猾	蓝色的	椅子	.

她坐在一个别致的蓝色椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] .

She	has	dark	hair	and	a	bang	.
她	有	黑暗的	头发	和	一个	砰	.

她有一头黑发，留着刘海。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [sent]['tʃaɪnə] [dɑːl] .

My	littlest	one	is	a	four	-	cent	china	doll	.
我的	最小的	一	是	一个	四	-	中心	中国	玩具娃娃	.

我最小的娃娃是一个价值四分钱的瓷娃娃。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['bɜːrθə] ['ægnəs] [krɔːs] .

Her	name	is	Bertha	Agnes	Cross	.
她	姓名	是	伯莎	艾格尼丝	叉	.

她的名字是伯莎·艾格尼丝·克罗斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi][tɑːp] .

I	have	a	cunning	little	doll	carriage	with	a	canopy	top	.
我	有	一个	狡猾	小的	玩具娃娃	运输	和	一个	树冠	顶部	.

我有一辆精巧的小娃娃车，上面有遮阳篷。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] [maɪ'self] , [maɪ]['sɪstər][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

As	I	can	not	write	very	well	myself	,	my	sister	is	writing	this	for	me	.
作为	我	能	不是	写	非常	出色地	我	,	我的	姐姐	是	写作	这	为了	我	.

由于我本人写作能力有限，这篇文章由我姐姐代笔。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	to	read	the	letters	in	Our	Post	-	office	Box	very	much	.
我	喜欢	到	读	这	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	.

我非常喜欢阅读"我们的邮筒"里的信件。

['helən] [iː] . [biː] .

Helen	E	.	B	.
海伦	E	.	B	.

海伦·EB

[aɪl] [ʌv; əv][paɪnz] , ['kjuːbə] .

Isle	of	Pines	,	Cuba	.
小岛	的	松树	,	古巴	.

古巴松岛。

[sʌm; səm][taɪm][hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

Some	time	has	passed	since	I	have	had	the	pleasure	of	writing	to
一些	时间	有	通过了	自从	我	有	有	这	乐趣	的	写作	到

[ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

the	Post	-	office	Box	.
这	邮政	-	办公室	盒子	.

我已经有一段时间没有享受到给邮政信箱写信的乐趣了。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ]

I	will	begin	by	telling	something	about	the	Isle	of	Pines	,	where	I	am	spending
我	将要	开始	经过	讲述	某物	关于	这	小岛	的	松树	,	在哪里	我	是	开支

[sʌm; səm] [mʌnθs] .

some	months	.
一些	几个月	.

我先来介绍一下我将要待几个月的松树岛。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθi] ,

The	air	of	this	place	is	very	pure	and	healthy	,
这	空气	的	这	地方	是	非常	纯的	和	健康	,

这里空气非常纯净健康。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [paɪnz] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] ;

because	there	are	a	great	many	beautiful	pines	and	warm	mineral	springs	;
因为	那里	是	一个	伟大的	许多	美丽的	松树	和	温暖的	矿物	弹簧	;

因为那里有很多美丽的松树和温暖的矿泉;

[soʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [bri:ð] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [er] .

so	a	great	many	sick	people	come	to	breathe	this	delicious	air	.
所以	一个	伟大的	许多	生病的	人们	来	到	呼吸	这	可口的	空气	.

所以很多病人都来这里呼吸这清新的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [fru:ts] — [paɪn] - ['æplz] , ['mæŋgoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	is	also	famous	for	its	exquisite	fruits	—	pine	-	apples	,	mangos	,	and	others
它	是	还	著名的	为了	它是	精美的	水果	—	松树	-	苹果	,	芒果	,	和	其他的

.

:

.

这里还以其美味的水果而闻名——菠萝、芒果等等。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ðə; ði] [graʊnd] [draɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sændi] .

When	it	rains	,	in	less	than	a	half	-	hour	the	ground	dries	,	as	it	is	sandy	.
什么时候	它	雨	,	在	较少的	比	一个	一半	-	小时	这	地面	干燥	,	作为	它	是	沙	.

下雨后，由于地面是沙质的，不到半小时地面就会干涸。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['pærəts] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['pekər] [ænd; ənd] [lɑ:ks]

There	are	many	parrots	and	mocking	-	birds	and	wood	-	peckers	and	larks
那里	是	许多	鹦鹉	和	嘲讽	-	鸟类	和	木头	-	啄木鸟	和	云雀

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里有很多鹦鹉、嘲鸫、啄木鸟和云雀。

[ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	wild	flowers	are	very	beautiful	,	and	there	is	a	great	variety	of	them
这	荒野	花朵	是	非常	美丽的	,	和	那里	是	一个	伟大的	种类	的	他们

.

:

.

野花非常漂亮，而且种类繁多。

[ðə; ði] " [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] " ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] [tri:z] [ænd; ənd] [fensiz] , [lʊk] [laɪk]

The	"	St	.	Peter	"	flowers	,	which	grow	out	of	old	trees	and	fences	,	look	like
这	"	英石	.	彼得	"	花朵	,	哪个	生长	出去	的	老的	树木	和	栅栏	,	看	喜欢

['prɪti] ['bʌtərflaɪz] ;

pretty	butterflies	;
漂亮的	蝴蝶	;

从老树和篱笆上长出的"圣彼得"花，看起来像漂亮的蝴蝶;

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [sʌm; səm][roʊz] - ['kʌlər][ænd; ənd] [braʊn] .

some	are	yellow	and	white	,	some	rose	-	color	and	brown	.
一些	是	黄色的	和	白色的	,	一些	玫瑰	-	颜色	和	棕色的	.

有些是黄色和白色的，有些是玫瑰色和棕色的。

[aɪ][send][juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	send	you	one	to	show	you	how	pretty	they	are	.
我	发送	你	一	到	展示	你	如何	漂亮的	他们	是	.

我寄一个给你，让你看看它们有多漂亮。

['meri] [diː][ə; eɪ] .

Mary	de	A	.
玛丽	德	一个	.

玛丽·德·A.

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['spesɪmən] ,

Thank	you	very	much	for	the	pretty	specimen	,
感谢	你	非常	很多	为了	这	漂亮的	标本	,

非常感谢您赠送的漂亮标本。

[wɪtʃ] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

which	lost	none	of	its	beauty	on	the	way	to	New	York	,
哪个	丢失的	没有任何	的	它是	美丽	在	这	方式	到	新的	约克	,

即使在前往纽约的途中，它的美丽也丝毫未减。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['deɪntɪli] [prest] .

it	had	been	so	daintily	pressed	.
它	有	到过	所以	轻柔地	按下	.

它被压得如此轻柔。

['griːnvɪl] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Greenville	,	New	Jersey	.
格林维尔	,	新的	球衣	.

新泽西州格林维尔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ɔːl][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [hɪr] .

I	want	to	tell	all	your	readers	of	the	beautiful	view	we	have	from	here	.
我	想	到	告诉	全部	你的	读者	的	这	美丽的	看法	我们	有	从	这里	.

我想告诉所有读者，我们这里景色非常美丽。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['nuːərk; 'njuːərk] [beɪz] .

The	town	is	situated	between	New	York	and	Newark	bays	.
这	镇	是	位于	之间	新的	约克	和	纽瓦克	海湾	.

该镇位于纽约湾和纽瓦克湾之间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['bælkəni][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl]

From	the	back	balcony	we	can	look	out	through	the	Narrows	and	see	all
从	这	后退	阳台	我们	能	看	出去	通过	这	狭窄处	和	看	全部

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

the	shipping	,
这	船运	,

从后阳台上我们可以眺望海峡，看到往来穿梭的船只。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['koʊni] ['aɪlənd] [s'tiːməz] , [ðə; ði]['stætən]['aɪlənd]

and	down	the	bay	,	and	see	the	Coney	Island	steamers	,	the	Staten	Island
和	向下	这	湾	,	和	看	这	科尼	岛	蒸汽船	,	这	斯塔滕岛	岛

['feri] - ['boʊts] ,

ferry	-	boats	,
渡船	-	船	,

然后沿着海湾往下走，可以看到康尼岛的汽船和斯塔滕岛的渡轮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [ðæt] [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] .

and	the	great	ocean	steamers	that	come	puffing	up	the	bay	.
和	这	伟大的	海洋	蒸汽船	那	来	抽气	向上	这	湾	.

还有那些轰隆隆驶入海湾的大型远洋轮船。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [vju:] [ʌv; əv]['stætən]['aɪlənd][ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

We	also	have	a	lovely	view	of	Staten	Island	and	Brooklyn	.
我们	还	有	一个	迷人的	看法	的	斯塔滕岛	岛	和	布鲁克林	.

我们还能欣赏到斯塔滕岛和布鲁克林的美丽景色。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] [ænd; ənd][ɪn]['nu:ərk; 'nju:ərk] [beɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] .

We	have	delightful	bathing	in	New	York	Bay	and	in	Newark	Bay	;	it	is	still	.
我们	有	愉快	洗澡	在	新的	约克	湾	和	在	纽瓦克	湾	;	它	是	仍然	.
:																
.																

我们在纽约湾和纽瓦克湾游泳非常愉快；那里风平浪静。

[wi:; wi][goʊ][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] .

We	go	in	nearly	every	day	,	and	enjoy	it	very	much	.
我们	去	在	几乎	每一个	天	,	和	享受	它	非常	很多	.

我们几乎每天都去，而且非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['henri] [hu:] [ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ['hæti] , ['sev(ə)n]

I	have	a	brother	Henry	who	is	nine	years	old	,	and	a	sister	Hattie	,	seven
我	有	一个	兄弟	亨利	WHO	是	九	年	老的	,	和	一个	姐姐	哈蒂	,	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

我有一个弟弟亨利，今年九岁；还有一个妹妹哈蒂，今年七岁。

['aʊər; ɑ:r] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə][ɑ:r; ər][bəuθ] [ded] , [ænd; ənd][wi:; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['grænmɑ:]

Our	mamma	and	papa	are	both	dead	,	and	we	live	with	grandma
我们的	妈妈	和	爸爸	是	两个都	死的	,	和	我们	居住	和	奶奶

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

and	uncle	.
和	叔叔	.

我们的爸爸妈妈都去世了，我们和奶奶、叔叔一起生活。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ]

I	love	to	lie	in	the	hammock	on	the	balcony	and	look	out	over	the	bay
我	爱	到	说谎	在	这	吊床	在	这	阳台	和	看	出去	超过	这	湾

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][roʊ] - ['boʊts] .

and	watch	the	sails	and	row	-	boats	.
和	手表	这	帆	和	排	-	船	.

我喜欢躺在阳台的吊床上，眺望海湾，观看帆船和划艇。

[pɪŋk][bi:] .

Pink	B	.
粉色的	B	.

粉红B.

[lɑ:] - , [ˌɪlə'nɔɪ] .

La	Moille	,	Illinois	.
拉	-	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州拉莫伊尔。

[aɪ] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	feel	almost	acquainted	with	you	.
我	感觉	几乎	熟人	和	你	.

我感觉和你好像很熟。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔ:g] .

I	have	a	nice	little	black	dog	.
我	有	一个	好的	小的	黑色的	狗	.

我有一只可爱的小黑狗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] .

I	have	a	cart	and	harness	.
我	有	一个	大车	和	马具	.

我有一辆手推车和一辆挽具。

[aɪ] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][ɔ:l][ə'raʊnd] .

I	hitch	him	up	,	and	drive	him	all	around	.
我	拴住	他	向上	,	和	驾驶	他	全部	大约	.

我把他套上车，开车带着他到处转。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	had	a	hard	time	training	him	.
我	有	一个	难的	时间	训练	他	.

训练他的过程很艰难。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [pet][kæts] ; [wʌn][ɪz] - [waɪt] ;

I	have	two	pet	cats	;	one	is	Molty	White	;
我	有	二	宠物	猫	;	一	是	-	白色的	;

我养了两只宠物猫；其中一只叫莫蒂·怀特；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][nə'bræskə] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

a	little	girl	in	Nebraska	gave	him	to	me	when	he	was	a	kitten	.
一个	小的	女孩	在	内布拉斯加州	给予	他	到	我	什么时候	他	曾是	一个	小猫	.

内布拉斯加州的一个小女孩在他还是小猫的时候把他送给了我。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][kæt] [naʊ] .

He	is	a	big	cat	now	.
他	是	一个	大的	猫	现在	.

他现在是一只体型很大的猫了。

[maɪ] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ; [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər][het] .

My	other	is	a	kitten	;	I	call	her	Het	.
我的	其他	是	一个	小猫	;	我	称呼	她	他的	.

我的另一只猫是只小猫；我叫她Het。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [kə'neri] - [bɜ:rd] , [hu:z] [neɪm] [ɪz][mɑ:rt] .

I	also	have	a	pet	canary	-	bird	,	whose	name	is	Mart	.
我	还	有	一个	宠物	金丝雀	-	鸟	,	谁	姓名	是	市场	.

我还有一只宠物金丝雀，它的名字叫马特。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

I	had	a	pigeon	,	and	it	got	out	of	the	box	,	and	flew	away	.
我	有	一个	鸽子	,	和	它	得到	出去	的	这	盒子	,	和	飞翔	离开	.

我养了一只鸽子，它从盒子里飞出来，飞走了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leghɔ:rn] ['ru:stər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

I	have	a	little	Leghorn	rooster	as	white	as	snow	,
我	有	一个	小的	来航鸡	公鸡	作为	白色的	作为	雪	,

我有一只毛色雪白的来亨小公鸡，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊm][ɪz][æz; əz]['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['tu:lɪp] .

and	his	comb	is	as	double	and	as	red	as	a	tulip	.
和	他的	梳子	是	作为	双倍的	和	作为	红色的	作为	一个	郁金香	.

他的梳子又长又红，像郁金香一样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kə'neri] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪŋər] .

I	had	a	female	canary	;	she	was	a	lovely	singer	.
我	有	一个	女性	金丝雀	;	她	曾是	一个	迷人的	歌手	.

我以前养过一只雌金丝雀，它唱歌很好听。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːmeɪl] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**female**	**bird**	**singing**	**before**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	一个	女性	鸟	歌唱	前	?

你以前听过雌鸟唱歌吗?

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] .

My	**father**	**is**	**a**	**doctor**	**.**
我的	父亲	是	一个	医生	.

我父亲是医生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv]['dɑːktɝz][ɪn] [taʊn] .

There	**are**	**five**	**doctors**	**in**	**town**	**.**
那里	是	五	医生	在	镇	.

镇上有五位医生。

[dʒɔːrdʒ]['aɪdən][ɑːr] .

George	**Iden**	**R**	**.**
乔治	艾登	拉	.

乔治·艾登·R.

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] ['ruːstər] [mʌst; məst][biː; bi] !

What	**a**	**beauty**	**that**	**rooster**	**must**	**be**	**!**
什么	一个	美丽	那	公鸡	必须	是	!

那只公鸡一定很漂亮!

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I'm	**afraid**	**the**	**little**	**black**	**dog**	**thought**	**he**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**when**	**you**	**were**
我是	害怕的	这	小的	黑色的	狗	想法	他	有	一个	难的	时间	什么时候	你	是

['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] .

training	**him**	**to**	**act**	**as**	**a**	**pony**	**.**
训练	他	到	行为	作为	一个	小马	.

恐怕你训练那只小黑狗扮演小马的时候，它觉得很辛苦。

['brændi]['steɪʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə] .

Brandy	**Station**	**,**	**Virginia**	**.**
白兰地	车站	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州白兰地车站。

[maɪ][fɜːrst] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][ɪn] .

My	**first**	**letter**	**was**	**not**	**put**	**in**	**.**
我的	第一的	信	曾是	不是	放	在	.

我的第一封信没被提交。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] .

I	**thought**	**I**	**would**	**write**	**again**	**.**
我	想法	我	会	写	再次	.

我想再写点东西。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['ælɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][pet] [dʌk] ; [ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] .

My	**little**	**sister**	**Alice**	**has**	**a**	**pet**	**duck**	**;**	**it**	**sleeps**	**in**	**mamma's**	**room**	**.**
我的	小的	姐姐	爱丽丝	有	一个	宠物	鸭子	;	它	睡觉	在	妈妈的	房间	.

我妹妹爱丽丝养了一只宠物鸭；它睡在妈妈的房间里。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][slept][ɪn] ['mɑːməz] ['slɪpər] ,

One	**night**	**it**	**slept**	**in**	**mamma's**	**slipper**	**,**
一	夜晚	它	睡着了	在	妈妈的	拖鞋	,

有一天晚上，它睡在了妈妈的拖鞋里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz][krɪb][ænd; ənd][slept][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

and	**another**	**night**	**it**	**got**	**into**	**the**	**baby's**	**crib**	**and**	**slept**	**there**	**all**	**night**	**,**
和	其他	夜晚	它	得到	进入	这	婴儿的	婴儿床	和	睡着了	那里	全部	夜晚	,

还有一天晚上，它钻进了婴儿床，在里面睡了一整夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mæmə] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ʌp][ˌaɪ 'tiː][kraɪd][tuː; tə][get][ʌp] [tuː] .

and	in	the	morning	when	mamma	took	the	baby	up	it	cried	to	get	up	too	.
和	在	这	早晨	什么时候	妈妈	采取	这	婴儿	向上	它	哭	到	得到	向上	也	.

早上妈妈把宝宝抱上去的时候，宝宝也哭着要起床。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

I	think	that	was	very	cunning	.
我	思考	那	曾是	非常	狡猾	.

我觉得这招非常狡猾。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [pet] ['tʃɪkɪnz] .

We	have	three	pet	chickens	.
我们	有	三	宠物	鸡	.

我们养了三只宠物鸡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['reɪni] ; [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

It	has	been	very	rainy	;	it	rains	nearly	every	evening	.
它	有	到过	非常	下雨	;	它	雨	几乎	每一个	晚上	.

最近雨水很多，几乎每天晚上都下雨。

['mæmə] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

Mamma	has	some	very	large	spring	chickens	.
妈妈	有	一些	非常	大的	春天	鸡	.

妈妈养了一些个头很大的小鸡。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld][dɔːg] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

We	have	an	old	dog	fourteen	years	old	.
我们	有	一个	老的	狗	十四	年	老的	.

我们家有一条十四岁的老狗。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] : ['riːnə][luː)'iːzə] , ['seidi] ['sʌmərz] , ['eməli]['pɑːmər] ,

I	have	five	sisters	and	one	brother	:	Rena	Louisa	,	Sadie	Summers	,	Emily	Palmer	,
我	有	五	姐妹	和	一	兄弟	:	蕾娜	路易莎	,	萨迪	萨默斯	,	艾米丽	帕尔默	,

我有五个姐妹和一个兄弟：Rena Louisa、Sadie Summers、Emily Palmer、

['ælɪs] ['remiŋtən] , ['lɪliən] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['pɑːmər] .

Alice	Remington	,	Lilian	,	and	Charles	Palmer	.
爱丽丝	雷明顿	,	莉莲	,	和	查尔斯	帕尔默	.

爱丽丝·雷明顿、莉莲和查尔斯·帕尔默。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['fræŋklɪn] [es] .

Franklin	S	.
富兰克林	S	.

富兰克林·S.

[wʌt] [ə; eɪ][droʊl] [dʌk] !

What	a	droll	duck	!
什么	一个	滑稽	鸭子	!

多么滑稽的鸭子啊！

[pliːz] [θæŋk] ['sɪstər] ['riːnə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['letər] .

Please	thank	sister	Rena	for	her	letter	.
请	感谢	姐姐	蕾娜	为了	她	信	.

请代我向蕾娜姐姐感谢她的来信。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][prɪnt][bəuθ] [ðɪs] [taɪm] .

We	have	not	room	to	print	both	this	time	.
我们	有	不是	房间	到	打印	两个都	这	时间	.

这次篇幅有限，无法同时印刷这两份文件。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C . **Y** . **P** . **R** . **U** .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] . — [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['taʊər] [æt; ət][næŋ'kin] , [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪz][naɪn] ['stɔːriz]
A **Tower** **of** **Porcelain** **.** **—** **The** **Porcelain** **Tower** **at** **Nankin** **,** **in** **China** **,** **is** **nine** **stories**
一个 塔 的 瓷 . — 这 瓷 塔 在 南金 , 在 中国 , 是 九 故事
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

瓷塔——位于中国南京的瓷塔高九层。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and **rises** **two** **hundred** **feet** **into** **the** **air** **.**
和 上升 二 百 脚 进入 这 空气 .

升至两百英尺的高空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][ʌv; əv] [brɪk] - [wɜːrk] .
It **is** **founded** **on** **a** **strong** **and** **solid** **basis** **of** **brick** **-** **work** **.**
它 是 创立 在 一个 强的 和 坚硬的 基础 的 砖 - 工作 .

它建立在坚固的砖石基础上。

[twelv] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˌaɪ 'tiː]['teɪpərz]['grædʒuəli][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Twelve **feet** **thick** **at** **the** **bottom** **,** **it** **tapers** **gradually** **and** **gracefully** **to** **the**
十二 脚 厚的 在 这 底部 , 它 锥形 逐步地 和 优雅地 到 这
[tɑːp] ,
top **,**
顶部 ,

底部厚达十二英尺，向上逐渐优雅地收窄。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ][pɔɪnt] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl] .
where **it** **ends** **in** **a** **point** **,** **crowned** **by** **a** **golden** **ball** **.**
在哪里 它 结束 在 一个 观点 , 加冕 经过 一个 金的 球 .

它的末端是一个尖点，顶端是一个金球。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] ['mɑːrb(ə)l] .
Around **it** **is** **a** **railing** **of** **rough** **marble** **.**
大约 它 是 一个 栏杆 的 粗糙的 大理石 .

周围是粗糙的大理石栏杆。

[baɪ] [twelv] [steps] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
By **twelve** **steps** **you** **reach** **the** **first** **floor** **,**
经过 十二 步骤 你 抵达 这 第一的 地面 ,

走十二级台阶就到一楼了。

[ænd; ənd][baɪ] ['næroʊ] [sterz] [juː; jʊ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ]['stɔːri] .
and **by** **narrow** **stairs** **you** **climb** **to** **the** **ninth** **story** **.**
和 经过 狭窄的 楼梯 你 爬 到 这 第九 故事 .

然后沿着狭窄的楼梯爬到九楼。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pent] - [haʊs] [ɔːr] [ʃed] [ɑːn]
Between **each** **story** **and** **the** **next** **there** **is** **a** **kind** **of** **pent** **-** **house** **or** **shed** **on**
之间 每个 故事 和 这 下一个 那里 是 一个 种类 的 五角星 - 房子 或者 棚 在
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
the **outside** **of** **the** **tower** **,**
这 外部 的 这 塔 ,

塔楼每层之间，外侧都有一个类似阁楼或棚屋的结构。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['belz] , ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [æz; əz][juː; jʊ]

from	the	eaves	of	which	are	hung	little	brass	bells	,	growing	smaller	as	you
从	这	檐	的	哪个	是	悬挂	小的	黄铜	铃铛	,	生长	较小的	作为	你

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

approach	the	top	.
方法	这	顶部	.

屋檐下悬挂着小小的黄铜铃铛，越往上铃铛越小。

[ðiːz] [ɑːr; ər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪmɪŋ] .

These	are	set	in	motion	by	the	wind	,	and	keep	up	a	musical	chiming	.
这些	是	放	在	运动	经过	这	风	,	和	保持	向上	一个	音乐	鸣响	.

它们由风带动运转，发出悦耳的钟声。

[iːtʃ] ['stɔːri][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['tɪmbɝz] , [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] ,

Each	story	is	built	of	strong	timbers	,	the	ceilings	are	adorned	with	paintings	,
每个	故事	是	建造	的	强的	木材	,	这	天花板	是	装饰	和	绘画	,

每层楼都用坚固的木材建造，天花板上装饰着绘画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ɪn] [θruː] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] .

and	the	light	comes	in	through	latticed	windows	.
和	这	光	来	在	通过	晶格状	视窗	.

光线透过格子窗照射进来。

['evri] [ruːf] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [taɪlz] [ʌv; əv] ['delɪkətli] ['peɪntɪd] ['pɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Every	roof	is	covered	by	tiles	of	delicately	painted	porcelain	,	and	the	whole
每一个	屋顶	是	涵盖	经过	瓷砖	的	轻柔地	绘	瓷	,	和	这	所有的

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

每座屋顶都铺着精美彩绘的瓷砖，整个建筑优雅而精致。

['feri] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

fairy	-	like	structure	is	a	wonder	of	architecture	.
仙女	-	喜欢	结构	是	一个	想知道	的	建筑学	.

这座宛如仙境般的建筑堪称建筑奇迹。

[wiː; wi][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə] "

We	direct	the	attention	of	the	members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	"
我们	直接的	这	注意力	的	这	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	"

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] ['filip] ['ɔːstən] ,

The	Trials	of	Philip	Austin	,
这	试验	的	菲利普	奥斯汀	,

我们提请塞浦路斯人权观察组织（CYPRU）成员注意"菲利普·奥斯汀的审判"，

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪnz] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] " ['perəl][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] " ;

"	another	of	Mr	.	James	Payn's	thrilling	narratives	of	"	Peril	and	Privation	"	;
"	其他	的	先生	.	詹姆斯	佩恩的	惊险	叙事	的	"	危险	和	匮乏	"	;

詹姆斯·佩恩先生的另一部扣人心弦的"危险与匮乏"叙事作品；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [eɪdz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['æŋgləz] ,

also	to	an	interesting	and	timely	article	entitled	"	Aids	for	Young	Anglers	,
还	到	一个	有趣的	和	及时	文章	标题	"	艾滋病	为了	年轻的	垂钓者	,

也推荐一篇题为"青少年垂钓辅助工具"的有趣且及时的文章，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ænt] ['mɑːrdʒəriz] " ['bɪts][ʌv; əv][əd'vaɪs] " [ɑːn] ['trævəlɪŋ] .

"	and	to	Aunt	Marjorie's	"	Bits	of	Advice	"	on	travelling	.
"	和	到	阿姨	玛乔丽的	"	比特	的	建议	"	在	旅行	.

以及玛乔丽阿姨关于旅行的"一点建议"。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
年轻的	人们的	棉	.

青少年床。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kɑːt] , [ɪn][ˈhoʊli] [ˈɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriːz]
Contributions **received** **for** **Young** **People's** **Cot** **,** **in** **Holy** **Innocent's** **Ward** **,** **St** **.** **Mary's**
贡献 已收到 为了 年轻的 人们的 婴儿床 , 在 圣 无辜者的 沃德 , 英石 . 玛丽的
[friː] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
Free **Hospital** **for** **Children** **,**
自由的 医院 为了 孩子们 ,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :
407 **West** **Thirty** **-** **fourth** **Street** **:**
- 西方 三十 - 第四 街道 :

西三十四街407号：

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈwɔːltər][ˈgrɪˌswoʊld][ˈhɑːrtsˌhɔːrn] , [bɔːrn][dʒʊˈlaɪ] - , - , [nuː] [jɔːk] , $5 ;
In **memory** **of** **Walter** **Griswold** **Hartshorn** **,** **born** **July** **17** **,** **1870** **,** **New** **York** **,** **$5** **;**
在 记忆 的 沃尔特 格里斯沃尔德 哈特肖恩 , 出生 七月 - , - , 新的 约克 , $5 ;

为纪念沃尔特·格里斯沃尔德·哈特肖恩（Walter Griswold Hartshorn），1870 年 7 月 17 日出生于纽约，捐赠 5 美元；

[ˈfræŋklɪn][piː] . [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈkɔːrnwɑːl] - [ɑːn] - [ˈhʌdsn] , $2 . - ; [ˈmæθɪld, məˈtɪld] , [ˈnæti] , [ænd; ənd]
Franklin **P** **.** **Noble** **,** **Cornwall** **-** **on** **-** **Hudson** **,** **$2** **.** **20** **;** **Mathilde** **,** **Nattie** **,** **and**
富兰克林 P . 高贵 , 康沃尔郡 - 在 - 哈德逊 , $2 . - ; 玛蒂尔德 , 娜蒂 , 和
[ˈjʊdʒɪn] [rɪˈnɑːl] , [nuː] [jɔːk] , $15 ;
Eugene **Reynal** **,** **New** **York** **,** **$15** **;**
尤金 雷纳尔 , 新的 约克 , $15 ;

富兰克林·P·诺布尔，康沃尔-哈德逊，2.20美元；玛蒂尔德、娜蒂和尤金·雷纳尔，纽约，15美元；

[fræŋk] , [ˈlɔti] , [ænd; ənd] [bel] [wʊd] , [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] , $1 ; [meɪ] - , [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
Frank **,** **Lottie** **,** **and** **Belle** **Wood** **,** **Columbus** **,** **Ohio** **,** **$1** **;** **May** **Ringwalt** **,** **Cincinnati** **,**
坦率 , 洛蒂 , 和 美女 木头 , 哥伦布 , 俄亥俄州 , $1 ; 可能 - , 辛辛那提 ,
[oʊˈhaɪoʊ] , $1 ;
Ohio **,** **$1** **;**
俄亥俄州 , $1 ;

弗兰克、洛蒂和贝尔·伍德，俄亥俄州哥伦布市，1美元；梅·林沃尔特，俄亥俄州辛辛那提市，1美元；

[siː] . [iː] . [ˈkɑːni] , - [brɪdʒ] , [meɪn] , $2 ; [ˈluːɪs] [haʊ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , 50c . ;
C **.** **E** **.** **Carney** **,** **Sheepscott** **Bridge** **,** **Maine** **,** **$2** **;** **Louis** **How** **,** **St** **.** **Louis** **,** **50c** **.** **;**
C . E . 卡尼 , - 桥 , 缅因州 , $2 ; 路易斯 如何 , 英石 . 路易斯 , 50c . ;

CE Carney，缅因州希普斯科特桥，2美元；Louis How，圣路易斯，50美分；

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdʒiz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , $2 . - ; [kæʃ] , $1 ; [ˈtoʊt(ə)l] , $30 . - .
In **memory** **of** **little** **Margie's** **birthday** **,** **Chicago** **,** **$2** **.** **50** **;** **Cash** **,** **$1** **;** **total** **,** **$30** **.** **20** **.**
在 记忆 的 小的 玛吉的 生日 , 芝加哥 , $2 . - ; 现金 , $1 ; 全部的 , $30 . - .

为纪念小玛吉的生日，芝加哥，2.50美元；现金，1美元；总计，30.20美元。

[ˈpriːviəsli] [əkˈnɑːlɪdʒd] , $1201 . - ; [grænd][ˈtoʊt(ə)l] , [ˈɔːgəst] - , $1232 . - .
Previously **acknowledged** **,** **$1201** **.** **85** **;** **grand** **total** **,** **August** **15** **,** **$1232** **.** **05** **.**
之前 已确认 , $1201 . - ; 盛大 全部的 , 八月 - , $1232 . - .

先前已确认的金额为 1201.85 美元；8 月 15 日总计为 1232.05 美元。

[iː] . [ɔːˈgʌstə] [ˈfænʃɔː] , [ˈtreʒərər] , - [nuː] [ˌes ˈtiː] .
E **.** **Augusta** **Fanshawe** **,** **Treasurer** **,** **43** **New** **St** **.**
E . 奥古斯塔 范莎 , 财务主管 , - 新的 英石 .

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

[ˈkɑːlɪdʒ] [hɪl] .
College **Hill** **.**
大学 爬坡道 .

学院山。

[pliːz] [əkˈsept][ðə; ði][ɪnˈkloʊzd][wʌn]['dɑːlər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt][frʌm; frəm][meɪ] - ,

Please	accept	the	inclosed	one	dollar	for	Young	People's	Cot	from	May	Ringwalt	,
请	接受	这	封闭	一	美元	为了	年轻的	人们的	婴儿床	从	可能	-	,

[ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Cincinnati	,	Ohio	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	.

请收下随信附上的一美元，这是来自俄亥俄州辛辛那提的梅·林沃尔特为青少年床捐赠的一美元。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [sed] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn]

She	has	taken	great	pleasure	in	saving	little	by	little	until	said	amount	has	been
她	有	已采取	伟大的	乐趣	在	保存	小的	经过	小的	直到	说	数量	有	到过

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

她很享受一点一点攒钱的过程，直到达到目标金额。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][help][tuː; tə] ['kʌmfərt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

May	it	help	to	comfort	some	little	one	,	blessing	him	that	gives	and	him
可能	它	帮助	到	舒适	一些	小的	一	,	祝福	他	那	给予	和	他

[ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

that	receives	.
那	接收	.

愿它能安慰一些孩子，祝福施予者和接受者。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[em] . [aɪ] . - .

M	.	I	.	Ringwalt	.
M	.	我	.	-	.

MI Ringwalt。

- [brɪdʒ] , [meɪn] .

Sheepscott	Bridge	,	Maine	.
-	桥	,	缅因州	.

缅因州希普斯科特桥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

I	have	taken	Young	People	ever	since	it	started	.
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	开始	.

我从青少年课程开办之初就一直教这门课。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [skuːl] .

I	have	had	to	leave	my	school	.
我	有	有	到	离开	我的	学校	.

我不得不离开学校。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ][hɜːrt][maɪ] [niː] [ɑːn][maɪ] [viˈlɔsipiːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɒktəd]

The	doctor	says	I	hurt	my	knee	on	my	velocipede	,	and	I	have	been	doctored
这	医生	说道	我	伤害	我的	膝盖	在	我的	脚踏车	,	和	我	有	到过	篡改过的

[ten] [wiːks] .

ten	weeks	.
十	周	.

医生说我骑自行车时伤到了膝盖，我已经接受了十周的治疗。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [krʌtʃ] [naʊ] [sʌm; səm] .

I	can	go	without	my	crutch	now	some	.
我	能	去	没有	我的	拐杖	现在	一些	.

我现在可以不用拐杖了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] ,

I	am	very	glad	when	I	am	in	the	hammock	to	see	my	Young	People	coming	,
我	是	非常	高兴的	什么时候	我	是	在	这	吊床	到	看	我的	年轻的	人们	未来	,

当我躺在吊床上看到我的孩子们过来时，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:t][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	thought	about	the	Cot	for	little	children	,
和	想法	关于	这	婴儿床	为了	小的	孩子们	,

于是我想到了婴儿床，

[soʊ][maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

so	my	father	has	given	me	two	dollars	for	a	birthday	present	,
所以	我的	父亲	有	给定	我	二	美元	为了	一个	生日	展示	,

我爸爸给了我两美元作为生日礼物。

[ænd; ənd][aɪ][send][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:t] , [ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	I	send	it	for	the	Cot	,	and	hope	it	will	help	some	poor	little
和	我	发送	它	为了	这	婴儿床	,	和	希望	它	将要	帮助	一些	贫穷的	小的

[leɪm] [bɔɪ] .

lame	boy	.
瘸	男生	.

我把它寄给婴儿床，希望它能帮助某个可怜的跛脚小男孩。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [leɪm] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

He	bought	me	a	printing	-	press	,	but	I	am	too	lame	to	use	it	.
他	买	我	一个	印刷	-	按	,	但	我	是	也	瘸	到	使用	它	.

他给我买了一台印刷机，但我太笨了，用不了。

[si:] . [i:] . ['kɑ:ni] .

C	.	E	.	Carney	.
C	.	E	.	卡尼	.

CE Carney。

['kɔ:rnwɑ:l] - [ɑ:n] - ['hʌdsn] , [nu:] [jɔ:k] .

Cornwall	-	on	-	Hudson	,	New	York	.
康沃尔郡	-	在	-	哈德逊	,	新的	约克	.

纽约州康沃尔-哈德逊。

[ðə; ði][ɪn'kloʊzd] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['proʊsi:dz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]

The	inclosed	two	dollars	and	twenty	cents	are	the	proceeds	of	a	circus
这	封闭	二	美元	和	二十	分	是	这	收益	的	一个	马戏团

[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðərz] ,

which	my	brothers	,
哪个	我的	兄弟	,

随信附上的两美元二十美分是我兄弟们举办马戏表演的收入。

[maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [held]['ri:s(ə)ntli] .

my	sisters	,	and	my	little	friends	held	recently	.
我的	姐妹	,	和	我的	小的	朋友们	握住	最近	.

最近，我的姐妹们和我的朋友们举行了聚会。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]['menʃ(ə)n]['vɪktər] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔ:g] ,

I	ought	to	mention	Victor	,	the	shepherd	dog	,
我	应该	到	提到	胜利者	,	这	牧羊人	狗	,

我应该提一下维克多，那只牧羊犬。

[huː] [aɪ] [θɔːt] [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

who	I	thought	did	his	part	better	than	anybody	else	.
WHO	我	想法	做过	他的	部分	更好的	比	任何人	别的	.

我认为他比任何人都做得更好。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [went]

Some	of	our	mothers	contributed	the	refreshments	because	we	went
一些	的	我们的	母亲们	贡献	这	茶点	因为	我们	去

[wɪ'ðaʊt] ['faɪər] - ['krækərz] .

without	fire	-	crackers	.
没有	火	-	饼干	.

因为我们没有放鞭炮，所以一些母亲带来了茶点。

[wiː; wi][ɔːl]['voʊtɪd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

We	all	voted	to	send	it	to	you	for	Young	People's	Cot	.
我们	全部	投票	到	发送	它	到	你	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我们一致投票决定把它送给你们，用于青少年婴儿床项目。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][kɑːt][dəunt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn]

The	poor	children	that	occupy	the	Cot	don't	have	so	much	fun	as	we	do	in
这	贫穷的	孩子们	那	占据	这	婴儿床	不	有	所以	很多	乐趣	作为	我们	做	在

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

sending	the	money	and	in	the	circus	.
发送	这	钱	和	在	这	马戏团	.

住在婴儿床里的可怜孩子们不像我们一样，因为寄钱和去看马戏而感到快乐。

['frænŋklɪn][piː] . ['noʊb(ə)l] .

Franklin	P	.	Noble	.
富兰克林	P	.	高贵	.

富兰克林·P·诺布尔。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .

St	.	Louis	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯市。

[aɪ][send] ['fɪfti] [sents] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ'self][baɪ] ['gɑːglɪŋ] ['ælkəhɔːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

I	send	fifty	cents	,	which	I	earned	myself	by	gargling	alcohol	when	I	was	sick	.
我	发送	五十	分	,	哪个	我	获得	我	经过	漱口	酒精	什么时候	我	曾是	生病的	.

我寄了五毛钱，那是我生病时用酒精漱口挣来的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	like	to	do	it	,
我	做过	不是	喜欢	到	做	它	,

我不喜欢做这件事。

[soʊ] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [sents] [iːtʃ] [taɪm][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

so	mamma	said	she	would	give	me	five	cents	each	time	I	did	it	.
所以	妈妈	说	她	会	给	我	五	分	每个	时间	我	做过	它	.

所以妈妈说，我每次做完这件事，她就给我五分钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

The	money	is	for	Young	People's	Cot	.
这	钱	是	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

这笔钱是用于购买青少年婴儿床的。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['luːɪs] [haʊ] .
Louis How .
路易斯 如何 .

路易斯·豪。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['gretʃən] , " ['meɪbəl] ['luːɪs] [greɪ] ,
Correct answers to puzzles have been received from " Gretchen , " Mabel Louise Grey ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 格雷琴 , " 梅布尔 路易丝 灰色的 ,

我们已收到来自“Gretchen”和“Mabel Louise Grey”的正确谜题答案。

[dɑːn] , ['tɑːmi] ['tɪptən] , ['mɔd] [es'tel] ['remsn] , " [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , " ['lulu] [dɑːdʒ] , [dʒɑːn] ['bɑːts] ,
Don , Tommy Tipton , Maude Estelle Remsen , " Fuss and Feathers , " Lulu Dodge , John Botts ,
大学教师 , 汤米 蒂普顿 , 莫德 艾丝黛尔 雷姆森 , " 大惊小怪 和 羽毛 , " 露露 躲闪 , 约翰 机器人 ,

唐、汤米·蒂普顿、莫德·埃斯特尔·雷姆森、《喧闹与羽毛》、露露·道奇、约翰·博茨、

" [d'ʒəʊkəʊ] , " [ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , " [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪks] , " ['liːnə] ['ʃuːnmeɪkɚ] ,
" Joco , " A . E . Cressingham , " Queen City of the Lakes , " Lina Schoonmaker ,
" 乔科 , " 一个 . E . 克雷辛厄姆 , " 女王 城市 的 这 湖泊 , " 莉娜 斯库恩梅克 ,

“Joco”，AE Cressingham，“湖区皇后城”，Lina Schoonmaker，

[fræŋk] ['neɪθn] , ['hæmənd] [ænd; ənd] [lʌbmən] , ['edgər] ['siːmən] , ['tʃɑːrli] ['læmpri] , [keit] ['mɑːrʃl] , [el] . [diː] . [ænd; ənd][ef] . [dʒiː] . ,
Frank Nathan , Hammond and Lubman , Edgar Seeman , Charlie Lamprey , Kate Marshall , L . D . and F . G . ,
坦率 内森 , 哈蒙德 和 卢布曼 , 埃德加 西曼 , 查理 七鳃鳗 , 凯特 马歇尔 , L . D . 和 F . G . ,

弗兰克·内森、哈蒙德和卢布曼、埃德加·西曼、查理·兰普雷、凯特·马歇尔、LD 和 FG

[aɪ'oʊni][aɪ] . ['ɑːstɪn] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . [siː] . , ['tɔməs] ['mɔːrgən] , ['besi] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] ['naɪvən] , ['ælɪs] [wɔːrd] ,
Ione I . Austen , George D . C . , Thomas Morgan , Bessie and Blanche Niven , Alice Ward ,
艾恩 我 . 奥斯汀 , 乔治 D . C . , 托马斯 摩根 , 贝西 和 布兰奇 尼文 , 爱丽丝 沃德 ,

艾奥娜·I·奥斯汀、乔治·D·C、托马斯·摩根、贝西和布兰奇·尼文、爱丽丝·沃德

['meri] [iː] . ['brɑːmli] , " ['kætspɔː] , "
Mary E . Bromley , " Catspaw , "
玛丽 E . 布罗姆利 , " 猫爪 , "

玛丽·E·布罗姆利，《猫爪》，

" [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] , " ['luːsi] ['dɪksən] , [si'siːl] [ænd; ənd] ['fæntʃən] ,
" Try , try again , " Lucie Dickson , Cecile and Fanchon ,
" 尝试 , 尝试 再次 , " 露西 迪克森 , 塞西尔 和 番川 ,

“再试一次，”露西·迪克森、塞西尔和范琼

['emə] [nəsbaʊm, nəsbɑːm] , ['hærəld] ['tʌkər] , [dʒoʊ] ['dʌn] , [piː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['elən] [em] . [em] . , ['ləuis] [sin'klɛə] ,
Emma Nusbaum , Harold Tucker , Joe Dunn , P . J . M . , Ellen M . M . , Lois Sinclair ,
艾玛 努斯鲍姆 , 哈罗德 塔克 , 乔 邓恩 , P . J . M . , 艾伦 M . M . , 路易丝 辛克莱 ,

艾玛·努斯鲍姆、哈罗德·塔克、乔·邓恩、PJM、艾伦·MM、洛伊斯·辛克莱尔

['wɪljəm] [keɪ] . , ['ælbərt] - , ['pruːdi] , ['luːɪs] [frɔːst] , ['flɔrəns] - , " [oʊld] ['pʌtnəmz] [pet] ,
William K . , Albert Feihl , Prudy , Louis Frost , Florence Hanington , " Old Putnam's Pet ,
威廉 K . , 阿尔伯特 - , 普鲁迪 , 路易斯 霜 , 佛罗伦萨 - , " 老的 普特南 宠物 ,
" [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . - ,
" George A . Drovin ,
" 乔治 一个 . - ,

William K.、Albert Feihl、Prudy、Louis Frost、Florence Hanington、“Old Putnam's Pet”、George A. Drovin、

['ædi] ['dʌbljuː] . ['rɑːbsən] , ['deɪvɪd] ['haɪnmən] , ['wɪli] [ʒɪl'mʊr] , ['elənə; -nɔː]['kɑːŋklɪn] , ['hæri]
Addie W . Robson , David Heinemann , Willie Gilmour , Eleanor Conklin , Harry
艾迪 W . 罗布森 , 大卫 海涅曼 , 威利 吉尔摩 , 埃莉诺 康克林 , 哈里
['dʒɔnstən] , [ænd; ənd] ['edi] [es] . - .
Johnston , and Eddie S . Hequembourg .
约翰斯顿 , 和 埃迪 S . - .

Addie W. Robson、David Heinemann、Willie Gilmour、Eleanor Conklin、Harry Johnston 和 Eddie S. Hequembourg。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[θriː] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
THREE WORD SQUARES . 1 . — 1 .
三 单词 正方形 . 1 . — 1 .

三个单词方格。1.—1.

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] . [ˌtuː'tuː] .
A heavenly body . 2 .
一个 天上 身体 . 2 .

1. 天体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [θriː] .
One of the United States . 3 .
一 的 这 团结的 各州 . 3 .

美国之一。3.

['lɪkwɪdz] . [fɔːr] .
Liquids . 4 .
液体 . 4 .

液体.4.

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
A feature . 2 . — 1 .
一个 特征 . 2 . — 1 .

一项功能。2.—1.

[ə; eɪ][bɜːrd] . [ˌtuː'tuː] .
A bird . 2 .
一个 鸟 . 2 .

一只鸟。2.

[tuː; tə]['les(ə)n] . [θriː] .
To lessen . 3 .
到 减少 . 3 .

减少。3.

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .

A	girl's	name	.
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[fɔ:r] . [nɑ:t][fɑ:r] .

4	.	Not	far	.
4	.	不是	远的	.

4. 不远。

[ef] . [di:] . [em] . [θri:] . — [wʌn] .

F	.	D	.	M	.	3	.	—	1	.
F	.	D	.	M	.	3	.	—	1	.

FDM3.—1.

[ə; eɪ]['fæbrɪk] [ju:st] [ɪn] ['prɪntɪŋ] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

A	fabric	used	in	printing	-	offices	.
一个	织物	用过的	在	印刷	-	办公室	.

印刷厂常用的一种布料。

[ˌtu:'tu:] . [nɑ:t] [ded] .

2	.	Not	dead	.
2	.	不是	死的	.

2. 没死。

[θri:] . ['læŋgwɪʃiz] . [fɔ:r] .

3	.	Languishes	.	4	.
3	.	衰弱	.	4	.

3. 衰落。4.

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] .

Something	that	comes	to	pass	.
某物	那	来	到	经过	.

一件终将发生的事情。

[faɪv] . [si:siz] .

5	.	Ceases	.
5	.	停止	.

5. 停止。

[dʒɔ:rdʒ] [di:] . [si:] .

George	D	.	C	.
乔治	D	.	C	.

乔治·D·C

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 29,)
第4/4页

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ʃəˈreɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ]
My **first** **is** **a** **dish**
我的 第一的 是 一个 盘子

我的第一个作品是一道菜。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn] .
You **often** **have** **seen** .
你 经常 有 已见 .

你经常会看到。

[maɪ]['sekənd][ɪz][tuː; tə] [test]
My **second** **is** **to** **test**
我的 第二 是 到 测试

我的第二个目标是测试

[ɔːr][tuː; tə] [straɪv] , [aɪ] [wiːn] .
Or **to** **strive** , **I** **ween** .
或者 到 努力 , 我 温 .

或者努力奋斗，我退缩了。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs]
My **whole** **is** **a** **place**
我的 所有的 是 一个 地方

我的整个世界都是一个地方

[fɔːr; fər][bəuθ][fæt][ænd; ənd] [liːn] .
For **both** **fat** **and** **lean** .
为了 两个都 胖的 和 倾斜 .

适用于脂肪和瘦肉。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .
Will **A** . **Mette** .
将要 一个 . 梅特 .

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[fɔːr] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .
FOUR **ENIGMAS** . **1** .
四 谜团 . 1 .

四个谜团。1.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['dʒɪndʒər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][spaɪs] .

My	first	is	in	ginger	,	but	not	in	spice	.
我的	第一的	是	在	姜	,	但	不是	在	香料	.

我的第一件事与生姜有关，但与香料无关。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['ʌv(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][reɪndʒ] .

My	second	in	oven	,	but	not	in	range	.
我的	第二	在	烤箱	,	但	不是	在	范围	.

我的第二个烤箱里有烤箱，但炉灶里没有。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['lʌvli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][naɪs] .

My	third	is	in	lovely	,	but	not	in	nice	.
我的	第三	是	在	迷人的	,	但	不是	在	好的	.

我的第三个词用"可爱"来形容很贴切，但用"不错"来形容就不贴切了。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] ['stedi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tʃeɪndʒ] .

My	fourth	is	in	steady	,	but	not	in	change	.
我的	第四	是	在	稳定的	,	但	不是	在	改变	.

我的第四点很稳定，但没有变化。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['iːv(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [smuːð] .

My	fifth	is	in	even	,	but	not	in	smooth	.
我的	第五	是	在	甚至	,	但	不是	在	光滑的	.

我的第五个是偶数，但不是平滑的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][waɪd] .

My	sixth	is	in	narrow	,	but	not	in	wide	.
我的	第六	是	在	狭窄的	,	但	不是	在	宽的	.

我的第六个尺码是窄的，但不是宽的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['rʌf(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [suːð] .

My	seventh	is	in	roughen	,	but	not	in	soothe	.
我的	第七	是	在	粗糙化	,	但	不是	在	舒缓	.

我的第七个词是"粗糙化"，而不是"舒缓"。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][glaɪd] .

My	eighth	is	in	movement	,	but	not	in	glide	.
我的	第八	是	在	移动	,	但	不是	在	滑行	.

我的第八点在于运动，但不在于滑行。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] ['rʌdi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [peɪl] .

My	ninth	is	in	ruddy	,	but	not	in	pale	.
我的	第九	是	在	红润	,	但	不是	在	苍白	.

我的第九个颜色是红润的，但不是苍白的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn] [deɪl] .

My	whole	is	a	flower	on	hill	and	in	dale	.
我的	所有的	是	一个	花	在	爬坡道	和	在	戴尔	.

我的生命就像山坡和山谷中的一朵花。

['mʌðər] [bʌntʃ] . [ˌtuː'tuː] .

Mother	Bunch	.	2	.
母亲	束	.	2	.

母系家族.2.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [kraʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kɪŋ] .

My	first	is	in	crown	,	but	not	in	king	.
我的	第一的	是	在	王冠	,	但	不是	在	国王	.

我的第一个头衔是皇冠，但不是国王。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [θɪŋ] .

My	second	in	article	,	not	in	thing	.
我的	第二	在	文章	,	不是	在	事物	.

我的第二个词是文章里的，不是东西里的。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][raʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [streɪt] .

My	third	is	in	round	,	but	not	in	straight	.
我的	第三	是	在	圆形的	,	但	不是	在	直的	.

我的第三个球是圆形的，但不是直线型的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][weɪt] .

My	fourth	is	in	come	,	but	not	in	wait	.
我的	第四	是	在	来	,	但	不是	在	等待	.

我的第四点是“来”，而不是“等”。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [stʌŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stɪŋ] .

My	fifth	is	in	stung	,	but	not	in	sting	.
我的	第五	是	在	被蜇了	,	但	不是	在	蜇	.

我的第五个词是“stung”，但不是“sting”。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][klæsp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪŋ] .

My	sixth	is	in	clasp	,	but	not	in	ring	.
我的	第六	是	在	搭扣	,	但	不是	在	戒指	.

我的第六颗珠子在扣环上，但不在戒指上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] . [θriː] .

My	whole	is	a	flower	of	early	spring	.	3	.
我的	所有的	是	一个	花	的	早期的	春天	.	3	.

我全身都是早春的花朵。3.

[fɜːrst][ɪn] [heɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [græs] .

First	in	hay	,	but	not	in	grass	.
第一的	在	干草	,	但	不是	在	草	.

首先是在干草里，而不是在草地上。

['sekənd][ɪn][gɜːrl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [læs] .

Second	in	girl	,	but	not	in	lass	.
第二	在	女孩	,	但	不是	在	小姐	.

在女孩中排名第二，但在少女中排名第二。

[θɜːrd] [ɪn] [keɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][den] .

Third	in	cave	,	but	not	in	den	.
第三	在	洞穴	,	但	不是	在	丹	.

第三，在洞穴里，但不在巢穴里。

[fɔːrθ] [ɪn] [dʌk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hen] .

Fourth	in	duck	,	but	not	in	hen	.
第四	在	鸭子	,	但	不是	在	母鸡	.

鸭子排名第四，但母鸡不是。

[fɪfθ] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [plʌm] .

Fifth	in	orange	,	but	not	in	plum	.
第五	在	橙子	,	但	不是	在	李子	.

橙子排名第五，但李子不是。

[sɪksθ][ɪn]['frækʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] .

Sixth	in	fraction	,	not	in	sum	.
第六	在	分数	,	不是	在	和	.

分数上是第六，但总和上不是第六。

['sev(ə)nθ][ɪn] [weɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rʌt] .

Seventh	in	way	,	but	not	in	rut	.
第七	在	方式	,	但	不是	在	发情	.

排名第七，但不陷入困境。

[hoʊl] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] [nʌt] .

Whole	a	tree	that	bears	a	nut	.
所有的	一个	树	那	熊	一个	坚果	.

整棵结坚果的树。

[kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] . [fɔːr] .

Queen	City	of	the	Lakes	.	4	.
女王	城市	的	这	湖泊	.	4	.

湖区皇后城。4.

[fɜːrst][ɪn] ['ʌnə] , [nɑːt][ɪn] [pruː] .

First	in	Anna	,	not	in	Prue	.
第一的	在	安娜	,	不是	在	普鲁	.

首先是安娜，而不是普鲁。

['sekənd] [ɪn] ['suːzi] , [nɑːt][ɪn][fæn] .

Second	in	Susie	,	not	in	Fan	.
第二	在	苏西	,	不是	在	扇子	.

Susie排第二，Fan排第二。

[θɜːrd] [ɪn]['tiːnə] , [nɑːt][ɪn][næn; nɑːn] .

Third	in	Tina	,	not	in	Nan	.
第三	在	蒂娜	,	不是	在	楠	.

蒂娜排名第三，但楠排名第三。

[fɔːrθ] [ɪn]['elə] , [nɑːt][ɪn] [luː] .

Fourth	in	Ella	,	not	in	Lou	.
第四	在	艾拉	,	不是	在	卢	.

艾拉排名第四，不是卢排名第四。

[fɪfθ] [ɪn]['roʊzə] , [nɑːt][ɪn] [keɪt] .

Fifth	in	Rosa	,	not	in	Kate	.
第五	在	罗莎	,	不是	在	凯特	.

罗莎排名第五，凯特排名第五。

[duː][aɪ] [bluːm] , [dɪrz] , ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] ?

Do	I	bloom	,	dears	,	early	or	late	?
做	我	盛开	,	亲爱的们	,	早期的	或者	晚的	?

亲爱的们，我是早开还是晚开?

['krɪkɪt] .

Cricket	.
蟋蟀	.

蟋蟀。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd] [kə'memәreɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	composed	of	18	letters	,	and	commemorate	an	important	event	in	American	history	.
我	是	由	的	-	信件	,	和	纪念	一个	重要的	事件	在	美国人	历史	.

我由 18 个字母组成，是为了纪念美国历史上的一件重要事件。

[maɪ][fɔːr] , [eɪt] , - , - [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] .

My	4	,	8	,	18	,	16	is	a	toy	.
我的	4	,	8	,	-	,	-	是	一个	玩具	.

我的4、8、18、16是玩具。

[maɪ][θriː] , - , - , [wʌn] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['kwɑːntəti] .

My	3	,	14	,	11	,	1	,	5	,	6	is	a	word	describing	quantity	.
我的	3	,	-	,	-	,	1	,	5	,	6	是	一个	单词	描述	数量	.

我的 3、14、11、1、5、6 是一个描述数量的词。

[maɪ]['sɛvən] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .

My	7	,	12	,	15	,	16	is	a	favorite	place	.
我的	7	,	-	,	-	,	-	是	一个	最喜欢的	地方	.

我的7、12、15、16岁是我最喜欢的地方。

[maɪ] - , [ˌtuː'tuː] , [naɪn] , - , [faɪv] , - [ɪz][ə; eɪ][plænt] .

My	11	,	2	,	9	,	10	,	5	,	13	is	a	plant	.
我的	-	,	2	,	9	,	-	,	5	,	-	是	一个	植物	.

我的 11、2、9、10、5、13 是一株植物。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][fæst] .

My	10	,	16	,	17	,	18	is	a	fast	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	快速地	.

我的 10、16、17、18 是快速的。

['edgər] ['siːmən] .

Edgar	Seeman	.
埃德加	西曼	.

埃德加·西曼。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['hɪd(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv] ['gɝːlz] . [wʌn] .

HIDDEN	NAMES	OF	GIRLS	.	1	.
隐	姓名	的	女孩们	.	1	.

女孩的隐秘名字。1.

[haʊ] [wet] [ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [roʊdz] ! [ˌtuː'tuː] .

How	wet	the	rain	makes	the	roads	!	2	.
如何	湿的	这	雨	制作	这	道路	!	2	.

雨水把道路弄得多么湿滑啊！2.

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . [θriː] .

Well	,	I	dare	say	you	are	right	.	3	.
出色地	,	我	敢	说	你	是	正确的	.	3	.

嗯，我敢说你是对的。3.

[goʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] . [fɔːr] .

Go	,	my	child	,	and	learn	your	lessons	.	4	.
去	,	我的	孩子	,	和	学习	你的	课程	.	4	.

去吧，我的孩子，好好学习。4.

[lʊk] , [ted] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['froʊz(ə)n][ðə; ði][mɪlk] . [faɪv] .

Look	,	Ted	,	it	has	frozen	the	milk	.	5	.
看	,	泰德	,	它	有	冷冻	这	牛奶	.	5	.

看，泰德，牛奶冻住了。

[dɪr] ['mæmə] , [biː; bi] ['liːniənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [sɪks] .

Dear	mamma	,	be	lenient	to	him	.	6	.
亲爱的	妈妈	,	是	宽容	到	他	.	6	.

亲爱的妈妈，请对他宽容一些。6.

[ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪz][ə; eɪ] [keɪp] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ['sɛvən] .

The	Lizard	is	a	cape	in	England	.	7	.
这	蜥蜴	是	一个	岬	在	英格兰	.	7	.

蜥蜴是英格兰的一种披风。7.

['eθəl] , [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [frɑːk] , [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] . [eɪt] .

Ethel	**,**	**lay**	**hold**	**of**	**baby's**	**frock**	**,**	**or**	**he**	**will**	**fall**	**.**	**8**	**.**
埃塞尔	,	躺	抓住	的	婴儿的	连衣裙	,	或者	他	将要	落下	.	8	.

埃塞尔，抓住孩子的裙子，不然他会摔倒的。8.

[ɑː] , [wel] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] .

Ah	**,**	**well**	**,**	**endeavor**	**to**	**do**	**your**	**best**	**,**	**and**	**then**	**I**	**shall**	**be**	**pleased**	**.**
啊	,	出色地	,	努力	到	做	你的	最好的	,	和	然后	我	将	是	高兴	.

啊，好吧，尽力而为，我会很满意的。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**145**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 145 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[es] [es]

S	**S**
S	S

SS

[em] [ə; eɪ] [en] [ə; eɪ] [piː] [iː]

M	**A**	**N**	**A**	**P**	**E**
M	一个	N	一个	P	E

马纳佩

[es] [ə; eɪ] [el] [ə; eɪ] [diː] [es] [piː] [iː] [ə; eɪ] [ɑːr]

S	**A**	**L**	**A**	**D**	**S**	**P**	**E**	**A**	**R**
S	一个	L	一个	D	S	P	E	一个	拉

沙拉矛

[en] [ə; eɪ] [piː] [iː] [ə; eɪ] [ɑːr]

N	**A**	**P**	**E**	**A**	**R**
N	一个	P	E	一个	拉

纳皮尔

[diː] [ɑːr]

D	**R**
D	拉

博士

[em] [es]

M	**S**
M	S

多发性硬化症

[em] [ə; eɪ] [diː]

M	**A**	**D**
M	一个	D

疯狂的

[aɪ] [en] [keɪ]

I	**N**	**K**
我	N	K

墨水

[em] [ə; eɪ] [diː] [ə; eɪ] [em] [es] [en] [iː] [iː] [ɑːr]

M	**A**	**D**	**A**	**M**	**S**	**N**	**E**	**E**	**R**
M	一个	D	一个	M	S	N	E	E	拉

亚当斯尼尔

[diː][ə; eɪ][em][keɪ][iː][en]

D	A	M	K	E	N
D	一个	M	K	E	N

达姆肯

[em][ɑːr]

M	R
M	拉

先生

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀斯青少年杂志。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[es][waɪ][siː][ə; eɪ][em]

S	Y	C	A	M
S	是	C	一个	M

SYCAM

[aɪ][en][iː]

I	N	E
我	N	E

INE

[waɪ][ə; eɪ][ɑːr][diː][ə; eɪ][ɑːr][em]

Y	A	R	D	A	R	M
是	一个	拉	D	一个	拉	M

横桁

[siː][ɑːr][iː][ə; eɪ][es][iː]

C	R	E	A	S	E
C	拉	E	一个	S	E

褶皱

[ə; eɪ][diː][ə; eɪ][piː][tiː]

A	D	A	P	T
一个	D	一个	P	T

适应

[em][ə; eɪ][es][tiː]

M	A	S	T
M	一个	S	T

桅杆

[aɪ][ɑːr][iː]

I	R	E
我	拉	E

爱尔兰共和国

[en][em]

N	M
N	M

新墨西哥州

[iː]
E
E

E

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ə; eɪ][el][ə; eɪ][biː][ə; eɪ][es][tiː][iː][ɑːr]
A **L** **A** **B** **A** **S** **T** **E** **R**
一个 L 一个 B 一个 S T E 拉

阿拉巴斯特

[oʊ][piː][aɪ][ə; eɪ][tiː][iː][es]
O **P** **I** **A** **T** **E** **S**
哦 P 我 一个 T E S

阿片类药物

[iː][ə; eɪ][ɑːr][iː][diː]
E **A** **R** **E** **D**
E 一个 拉 E D

有耳的

[es][oʊ]['dʌbljuː]
S **O** **W**
S 哦 W

母猪

[en]
N
N

N

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[sɪks] - [ˌaɪ'ɛks] = [es]
SIX **-** **IX** **=** **S**
六 - 第九章 = S

六 - 九 = S

[ˌaɪ'ɛks] - [eks] = [aɪ]
IX **-** **X** **=** **I**
第九章 - X = 我

IX - X = I

[ˌeks 'el] - [el] = [eks]
XL **-** **L** **=** **X**
XL - L = X

XL - L = X

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[eɪtʃ][iː][ə; eɪ][ɑːr][tiː]
H **E** **A** **R** **T**
H E 一个 拉 T

心

[iː][en][tiː][iː][ɑːr]
E N T E R
E N T E 拉

进入

[ə; eɪ][tiː][oʊ][en][iː]
A T O N E
一个 T 哦 N E

赎罪

[ɑːr][iː][en][tiː][es]
R E N T S
拉 E N T S

租金

[tiː][ɑːr][iː][es][es]
T R E S S
T 拉 E S S

树干

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 704]
[页 -]

[第704页]

[ə; eɪ] ['riːbəs] .
A REBUS .
一个 谜语 .

谜语。

['baɪped][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] . [[ˌtuː'tuː]]
BIPEDS AND QUADRUPEDS . [2]
双足动物 和 四足动物 . [2]

两足动物和四足动物。[2]

[ðɪs] ['meri] [geɪm] [meɪ] [siːm] ['traɪflɪŋ] ,
This merry game may seem trifling ,
这 欢乐 游戏 可能 似乎 琐事 ,

这个看似微不足道的游戏，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [waɪz] ['skɑːfər] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['luːdɪkrəs]
but if any wise scoffer thinks he can play it without making many ludicrous
但 如果 任何 明智的 嘲讽者 思考 他 能 玩 它 没有 制作 许多 荒谬
[mɪ'steɪks] ,
mistakes ,
错误 ,

但如果哪个自以为是的嘲讽者认为他能玩好这个游戏而不犯很多荒谬的错误，

[let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ; [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
let him try it and see ; for simple as it is ,
让 他 尝试 它 和 看 ; 为了 简单的 作为 它 是 ,

让他试试看；虽然这很简单，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] [ɑːn][ðə; ði][streɪn] .
it keeps the attention on the alert , and the faculties on the strain .
它 保持 这 注意力 在 这 警报 , 和 这 学院 在 这 拉紧 .

它使人保持警觉，使各项机能处于紧张状态。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [stænd][ɪn] [tuː] [laɪnz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	players	stand	in	two	lines	,	facing	each	other	,
这	玩家	站立	在	二	线条	,	面向	每个	其他	,

球员们排成两列，面对面站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːdər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .

with	a	leader	at	the	head	of	each	line	.
和	一个	领导者	在	这	头	的	每个	线	.

每条队伍的最前面都有一名队长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][kɔːl][aʊt][ðə; ði] ['letərz] ,

It	is	the	duty	of	the	leaders	of	the	lines	to	call	out	the	letters	,
它	是	这	责任	的	这	领导人	的	这	线条	到	称呼	出去	这	信件	,

领队有责任喊出字母。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

which	they	can	change	as	often	as	they	please	.
哪个	他们	能	改变	作为	经常	作为	他们	请	.

他们可以随时更改。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ʌmpaɪər] ['tʃoʊzn] ['ɔːlsoʊ] ,

There	must	be	an	umpire	chosen	also	,
那里	必须	是	一个	裁判	选定	还	,

此外，还必须选出一名裁判。

[huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .

who	sits	at	the	head	of	the	lines	at	an	equal	distance	from	each	.
WHO	坐着	在	这	头	的	这	线条	在	一个	平等的	距离	从	每个	.

他坐在队伍的最前面，与每个人的距离相等。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][mʌst; məst][kɔːl][aʊt][ðə; ði]['nʌmbərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nʌmbər] [tuː] [ænd; ənd]['nʌmbər]

The	umpire	must	call	out	the	numbers	,	which	are	number	two	and	number
这	裁判	必须	称呼	出去	这	数字	,	哪个	是	数字	二	和	数字

[fɔːr] ,

four	,
四	,

裁判必须喊出号码，分别是二号和四号。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kaʊnt] [ten] ['sloʊli] [waɪl] [iːtʃ] ['pleɪər] [ɪz] ['gesɪŋ] .

and	also	count	ten	slowly	while	each	player	is	guessing	.
和	还	数数	十	缓慢地	尽管	每个	玩家	是	猜测	.

同时，在每个玩家猜测的时候慢慢数到十。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbərz] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['liːdər] [hæz; həz]

He	calls	out	either	one	of	the	above	numbers	the	moment	the	leader	has
他	呼叫	出去	任何一个	一	的	这	多于	数字	这	片刻	这	领导者	有

['gɪv(ə)n][aʊt][ðə; ði] ['letər] ,

given	out	the	letter	,
给定	出去	这	信	,

领导发出信件后，他立刻喊出上述数字之一。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	then	begins	to	count	.
和	然后	开始	到	数数	.

然后开始计数。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['gɪvz] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] ,

When	the	leader	of	the	right	side	gives	out	a	letter	,
什么时候	这	领导者	的	这	正确的	边	给予	出去	一个	信	,

当右翼领导人发出信件时，

[ðə; ði]['sekənd][ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði][left][saɪd] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,

the	second	in	line	on	the	left	side	listens	to	the	number	called	by	the	umpire	,
这	第二	在	线	在	这	左边	边	听着	到	这	数字	称为	经过	这	裁判	,

左侧第二排的球员会听裁判喊出的号码。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['nʌmbər] [tuː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪped] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [fɔːr] [tuː; tə]

as	he	knows	that	number	two	refers	to	a	biped	,	and	number	four	to
作为	他	知道	那	数字	二	指	到	一个	双足动物	,	和	数字	四	到

[ə; eɪ]['kwɑːdruped] ,

a	quadruped	,
一个	四足动物	,

因为他知道数字二指的是两足动物，数字四指的是四足动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [neɪm] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ['ænsər]

and	that	he	must	name	some	member	of	the	animal	kingdom	answering
和	那	他	必须	姓名	一些	成员	的	这	动物	王国	回答

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

to	the	above	description	which	begins	with	the	letter	called	by	the	leader	of
到	这	多于	描述	哪个	开始	和	这	信	称为	经过	这	领导者	的

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

the	opposite	side	.
这	对面的	边	.

他必须说出一个符合上述描述的动物王国成员的名字，该描述以对方领导人所指定的字母开头。

[ɪf] [hiː; hi][feɪlz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [kə'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kaʊnts] [ten] ,

If	he	fails	to	do	this	correctly	before	the	umpire	counts	ten	,
如果	他	失败	到	做	这	正确	前	这	裁判	计数	十	,

如果他在裁判数到十之前没能正确完成这个动作，

[hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

he	must	cross	over	and	take	his	place	at	the	foot	of	the	opposite
他	必须	叉	超过	和	拿	他的	地方	在	这	脚	的	这	对面的

[laɪn] .

line	.
线	.

他必须越过边界，站在对面边界的底部。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][mʌst; məst] [siː] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs'teɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'piːtɪŋ] ['eni] [neɪm]

The	umpire	must	see	that	there	is	no	mistake	,	such	as	repeating	any	name
这	裁判	必须	看	那	那里	是	不	错误	,	这样的	作为	重复	任何	姓名

[wʌns] [juːst] ,

once	used	,
一次	用过的	,

裁判必须确保没有错误，例如重复使用过的名字。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['eni]['ænɪm(ə)l] [tuː] ['meni] [ɔːr] [tuː] [fjuː] [fiːt] .

or	giving	to	any	animal	too	many	or	too	few	feet	.
或者	给予	到	任何	动物	也	许多	或者	也	很少	脚	.

或给任何动物过多或过少的脚。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði][left][hæz; həz] ['ænsər] , ['weðər] [kə'rektli] [ɔːr][nɑːt] ,

When	the	player	on	the	left	has	answered	,	whether	correctly	or	not	,
什么时候	这	玩家	在	这	左边	有	回答	,	无论	正确	或者	不是	,

当左边的玩家回答完毕后，无论回答正确与否，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [kɔːlz] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['letər] ,

the	leader	of	the	same	side	in	his	turn	calls	out	the	same	or	any	other	letter	,
这	领导者	的	这	相同的	边	在	他的	转动	呼叫	出去	这	相同的	或者	任何	其他	信	,

同一方的领导人轮流喊出相同的字母或其他任何字母，

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	umpire	follows	with	his	number	,	as	before	,
这	裁判	跟随	和	他的	数字	,	作为	前	,

裁判随后报出了他的号码，和之前一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [feɪlz][tuː; tə] ['ænsər] [kə'rektli] ,

and	if	the	second	player	on	the	right	fails	to	answer	correctly	,
和	如果	这	第二	玩家	在	这	正确的	失败	到	回答	正确	,

如果右边第二个玩家回答错误，

[hiː; hi] [krɔsiz] ['oʊvər][ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][left][saɪd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

he	crosses	over	and	belongs	to	the	left	side	,	standing	at	the	foot	of
他	十字架	超过	和	属于	到	这	左边	边	,	常设	在	这	脚	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

他越过边线，来到左侧，站在边线脚下。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['prɑːpərli] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

If	the	player	answers	the	question	properly	,	he	keeps	his	place	,
如果	这	玩家	答案	这	问题	适当地	,	他	保持	他的	地方	,

如果玩家正确回答问题，他就能保住自己的位置。

[ænd; ənd][taɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði][nekst]['kwestʃən]

and	ties	a	white	handkerchief	around	his	neck	to	show	that	the	next	question
和	领带	一个	白色的	手帕	大约	他的	脖子	到	展示	那	这	下一个	问题

[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['pleɪər] [huː] [stændz][nekst]

addressed	to	his	side	must	be	answered	by	the	player	who	stands	next
已解决	到	他的	边	必须	是	回答	经过	这	玩家	WHO	站立	下一个

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

him	in	the	line	.
他	在	这	线	.

他在脖子上系了一条白手帕，表示接下来向他这边提出的问题必须由排在他旁边的球员回答。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər][kɔːlz] [aʊt] " [taɪm] ,

When	the	game	has	gone	on	for	half	an	hour	,	the	umpire	calls	out	"	Time	,
什么时候	这	游戏	有	已消失	在	为了	一半	一个	小时	,	这	裁判	呼叫	出去	"	时间	,

比赛进行了半小时后，裁判喊道："时间到！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['pleɪɝz] [ɪz] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['vɪktər] .

"	and	the	side	which	has	the	most	players	is	declared	the	victor	.
"	和	这	边	哪个	有	这	最多	玩家	是	声明	这	胜利者	.

"人数最多的一方获胜。"

[ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rə'pɪdəti] ,

The	game	must	go	on	with	the	greatest	rapidity	,
这	游戏	必须	去	在	和	这	最	快速	,

比赛必须以最快的速度继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [tuː; tə] ['ænsər] ['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] [ɑːr; ər]['veri]

and	the	efforts	of	the	players	to	answer	rapidly	without	mistake	are	very
和	这	努力	的	这	玩家	到	回答	快速	没有	错误	是	非常

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

玩家们努力快速且准确地回答问题，这非常有趣。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] ['blʌndərz] ,

as	most	of	them	make	the	most	ludicrous	blunders	,
作为	最多	的	他们	制作	这	最多	荒谬	失误	,

因为他们中的大多数人都会犯下最荒谬的错误，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz] ['prizənəz] .

after	which	they	are	obliged	to	march	across	to	the	other	side	as	prisoners	.
后	哪个	他们	是	有义务	到	行进	穿过	到	这	其他	边	作为	囚犯	.

之后，他们被迫作为战俘押送到河对岸。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər]['kæptərz]['rendər]

The	shouts	of	laughter	with	which	they	are	received	by	their	captors	render
这	喊叫	的	笑声	和	哪个	他们	是	已收到	经过	他们的	俘虏者	使成为

[ðer; ðər] [pleɪ] - ['fɛloʊz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðer; ðər] [feɪt] ,

their	play	-	fellows	anxious	to	avoid	their	fate	,
他们的	玩	-	伙伴们	焦虑的	到	避免	他们的	命运	,

他们被俘虏者们哄堂大笑，这让他们的玩伴们更加害怕，只想尽快逃脱同样的命运。

[waɪl] [ðer; ðər] ['veri] [æŋ'zaɪəti] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] .

while	their	very	anxiety	makes	them	more	liable	to	follow	in	their	footsteps	.
尽管	他们的	非常	焦虑	制作	他们	更多的	容易	到	跟随	在	他们的	脚步声	.

而正是这种焦虑使他们更容易步其后尘。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [meɪ] ['veri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][saɪd] ,

Thus	the	fortunes	of	each	side	may	vary	,	as	it	often	happens	that	a	side	,
因此	这	财富	的	每个	边	可能	各不相同	,	作为	它	经常	发生	那	一个	边	,

因此，双方的命运可能会有所不同，因为经常会出现一方.....

[wen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪɜ-z] , [meɪ] ['fɔːrtʃənətli] [geɪn][ɪn] ['nʌmbər] ,

when	reduced	to	but	one	or	two	players	,	may	fortunately	gain	in	number	,
什么时候	减少	到	但	一	或者	二	玩家	,	可能	幸运的是	获得	在	数字	,

当只剩下一两个玩家时，幸运的是，他们可能会获得更多玩家。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['traɪʌmf] .

until	at	last	it	may	triumph	.
直到	在	最后的	它	可能	胜利	.

直到最终取得胜利。

[soʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ['tiːtʃɪz] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

So	this	little	game	teaches	concentration	,	perseverance	,	and	natural	history	,
所以	这	小的	游戏	教导	专注	,	毅力	,	和	自然的	历史	,

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [ə'mjuːzmənt] ['ɔːlsoʊ] .

and	furnishes	amusement	also	.
和	提供	娱乐	还	.

所以这款小游戏既能培养专注力、毅力和自然历史知识，又能带来娱乐。

['swɔləuz] [ɪn] ['fɜːrnɪʃt] ['lɑːdʒɪŋz] .

SWALLOWS	IN	FURNISHED	LODGINGS	.
燕子	在	提供	住宿	.

入住带家具的旅馆的燕子。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] , [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

A	pair	of	swallows	built	their	nest	,	composed	chiefly	of	clay	,	in	the	corner
一个	一对	的	燕子	建造	他们的	巢	,	由	主要	的	黏土	,	在	这	角落

[ʌv; əv][æn; ən] [aʊt] - [haʊs] .

of	an	out	-	house	.
的	一个	出去	-	房子	.

一对燕子在小屋的角落里筑巢，巢主要由粘土构成。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði] [nest] [lɔːst] [ɪts]

Owing	to	the	extreme	heat	and	dryness	of	the	weather	the	nest	lost	its
欠款	到	这	极端	热	和	干燥	的	这	天气	这	巢	丢失的	它是

['mɔɪstʃər] ,

moisture	,
水分	,

由于天气极端炎热干燥，鸟巢失去了水分。

[ʃræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['splɪntəd] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['pi:sɪz] , [ðə; ði][hæf] - [fledʒd] [bru:d] [ʌv; əv]

shrank	,	and	was	splintered	into	several	pieces	,	the	half	-	fledged	brood	of
缩小	,	和	曾是	破碎的	进入	一些	件	,	这	一半	-	羽翼丰满	幼虫	的

[fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

four	being	thrown	to	the	ground	.
四	存在	抛掷	到	这	地面	.

缩小了，并碎裂成几块，四只尚未完全长大的幼鸟被扔到了地上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , [noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk]

They	were	found	huddled	together	amongst	the	ruins	,	no	doubt	thinking	,	like
他们	是	成立	蜷缩着	一起	在	这	废墟	,	不	怀疑	思维	,	喜欢

['tʃɪkɪnz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər]['broʊkən] [eg] - ['ʃɛlz] ,

chickens	contemplating	their	broken	egg	-	shells	,
鸡	沉思	他们的	破碎的	蛋	-	贝壳	,

人们发现它们蜷缩在废墟中，无疑像小鸡凝视着破碎的蛋壳一样，正在沉思。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

that	it	was	very	extraordinary	.
那	它	曾是	非常	非凡的	.

这真是太不寻常了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [ɪf] ['su:təb(ə)l] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

In	the	hope	that	,	if	suitable	accommodation	was	provided	,
在	这	希望	那	,	如果	合适的	住宿	曾是	假如	,

希望如果能提供合适的住所，

[ðə; ði] ['perənts] [wʊd] [ə'gen] [fi:d] [ænd; ənd] [tend] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

the	parents	would	again	feed	and	tend	their	young	,
这	父母	会	再次	喂养	和	趋向	他们的	年轻的	,

父母会再次喂养和照料幼崽，

[aɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [neɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪg'zæktli]

I	fixed	a	small	wooden	box	by	means	of	a	few	nails	against	the	wall	exactly
我	固定的	一个	小的	木制的	盒子	经过	方法	的	一个	很少	指甲	反对	这	墙	确切地

[wer] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪn] ,

where	the	nest	had	been	,
在哪里	这	巢	有	到过	,

我用几颗钉子把一个小木箱固定在墙上，位置正好是鸟巢所在的地方。

[fɜ:rst] [træns'fɜ:rɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

first	transferring	into	it	the	lining	of	the	latter	,	and	depositing	within	the
第一的	转移	进入	它	这	衬垫	的	这	后者	,	和	存款	之内	这

[jʌŋ] ['swɔləuz] .

young	swallows	.
年轻的	燕子	.

首先将后者的内膜转移到其中，然后沉积在幼燕体内。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz] ,

In	half	an	hour	the	old	birds	,
在	一半	一个	小时	这	老的	鸟类	,

半小时后，老鸟们

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

who	had	been	flying	about	in	a	state	of	great	excitement	,	and	watching	the
WHO	有	到过	飞行	关于	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,	和	观看	这

[prə'si:dɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

他们一直兴奋地四处飞翔，观看着整个过程，

[tʊk] [fuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

took	food	to	their	young	family	,	and	continued	to	do	so	day	after	day	,
采取	食物	到	他们的	年轻的	家庭	,	和	持续	到	做	所以	天	后	天	,

给他们的小家庭送去食物，并且日复一日地这样做。

[kwaɪt] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ðɪ][bɑːks][æz; əz][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

quite	recognizing	the	box	as	their	new	home	.
相当	识别	这	盒子	作为	他们的	新的	家	.

它们很快就把箱子认作了自己的新家。

[aɪ] [juːst] ['deɪli] [tuː; tə][ʌn'fɪks][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər]

I	used	daily	to	unfix	it	,	and	look	in	to	see	how	my	young	friends	were
我	用过的	日常的	到	拔去	它	,	和	看	在	到	看	如何	我的	年轻的	朋友们	是

[prəg'resɪŋ] .

progressing	.
进展	.

我过去每天都会查看它，看看我的年轻朋友们进展如何。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['perənts] - ['æbsəns] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːks] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

This	I	did	during	the	parents	'	absence	,	putting	the	box	back	before	their	return	.
这	我	做过	期间	这	父母	-	缺席	,	推杆	这	盒子	后退	前	他们的	返回	.

这是我在父母不在家的时候做的，在他们回来之前把盒子放回了原处。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn][maɪ][hænd] .

One	day	,	however	,	they	caught	me	with	the	box	in	my	hand	.
一	天	,	然而	,	他们	捕捉	我	和	这	盒子	在	我的	手	.

然而有一天，他们发现我手里拿着那个盒子。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

I	of	course	replaced	it	at	once	,	and	withdrew	.
我	的	课程	替换	它	在	一次	,	和	退出	.

我当然立即更换了它，然后退出了。

[wen] [aɪ][nekst] [lʊkt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] ,

When	I	next	looked	,	a	few	hours	afterward	,
什么时候	我	下一个	看起来	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，我再次查看时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm] [mɔɪst] [kleɪ] ,

I	found	that	the	birds	had	procured	some	moist	clay	,
我	成立	那	这	鸟类	有	采购	一些	潮湿	黏土	,

我发现鸟儿们弄到了一些湿黏土。

[ænd; ənd][soʊ] ['bʌtrɪst] [ðə; ðɪ][bɑːks] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd]

and	so	buttressed	the	box	against	the	wall	that	it	could	not	be	dislodged
和	所以	支撑	这	盒子	反对	这	墙	那	它	可以	不是	是	脱落

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kleɪ] .

without	first	breaking	the	clay	.
没有	第一的	打破	这	黏土	.

于是，他将箱子牢牢地固定在墙上，不打破黏土就无法将其移开。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['tʃekˌmeɪtɪd] ,

Being	thus	checkmated	,
存在	因此	将军	,

就这样被将死了，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

I	was	compelled	to	wait	until	the	young	birds	were	able	to	leave	the
我	曾是	被迫	到	等待	直到	这	年轻的	鸟类	是	有能力的	到	离开	这

[hoʊm] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

home	I	had	provided	for	them	.
家	我	有	假如	为了	他们	.

我不得不等到幼鸟们能够离开我为它们提供的家。

['lɪt(ə)l] [meɪ] .
LITTLE MAY .
小的 可能 .

小梅。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [meɪ] ?
What's become of little May ?
是什么 变得 的 小的 可能 ?

小梅现在怎么样了?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
She has disappeared to - day ,
她 有 消失 到 - 天 ,

她今天失踪了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [self]
And instead of her sweet self
和 反而 的 她 甜的 自己

而她原本甜美的模样却消失了。

[hɪəz] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [elf] .
Here's a strange and frowning elf .
这里是 一个 奇怪的 和 皱眉 精灵 .

这是一位表情古怪、眉头紧锁的精灵。

['paʊtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['æŋgri] [braʊ] —
Pouting lips and angry brow —
撅嘴 嘴唇 和 生气的 眉头 —

撅起嘴唇，皱起眉头——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] ,
but they are changing now ,
但 他们 是 变化 现在 ,

但他们现在正在改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪlz][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ;
And the smiles have come to stay ;
和 这 微笑 有 来 到 停留 ;

笑容已久，久久不散;

['welkəm] [bæk] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [meɪ] .
Welcome back , you darling May .
欢迎 后退 , 你 亲爱的 可能 .

欢迎回来，亲爱的五月。

[ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] .
A BAD PLACE TO MEET .
一个 坏的 地方 到 见面 .

一个糟糕的会面地点。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
[1] Begun in No . 146 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

[[ˌtuːˈtuː]] [frʌm; frəm] [nuː] [geɪmz] [fɔːr; fər]['pɑːrlər][ænd; ənd] [lɔːn] .

[	2	]	From	New	Games	for	Parlor	and	Lawn	.
[	2	]	从	新的	游戏	为了	客厅	和	草地	.

[2] 来自《客厅和草坪上的新游戏》。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['bɑːrtlət] .

By	George	B	.	Bartlett	.
经过	乔治	B	.	巴特利特	.

作者：乔治·B·巴特利特。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

New	York	:	Harper	&	Brothers	.
新的	约克	:	哈珀	&	兄弟	.

纽约：哈珀兄弟出版社。

[ɪn] [pres] .

In	Press	.
在	按	.

即将出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神